



APSTIPRINĀTS
BSA Senāta sēdē
2017. gadā 13.12.
Protokols Nr. 132

Baltijas Starptautiskā Akadēmija

Studiju virziens “TULKOŠANA”

Pašnovērtējuma ziņojums

2016./2017. māc.g.

Saturs

Studiju virziena raksturojums

2. Studiju virziena attīstības stratēģija, kopīgie mērķi un to saistība ar augstskolas vai koledžas kopējo attīstības stratēģiju. Stratēģiskās attīstības dokumenti nav jāpievieno, ja ir norāde uz tīmekļvietni, kur šī informācija ir publiski pieejama 6
3. Studiju virzienam atbilstošo studiju programmu kopa, tās attīstības pamatprincipi, perspektīvais novērtējums no Latvijas attīstības plānošanas dokumentos noteikto valsts attīstības prioritāšu viedokļa 7
4. Studiju virziena un studiju programmu atbilstība darba tirgus pieprasījumam, darba devēju aptaujas rezultāti..... 10
5. Studiju virziena stipro un vājo pušu, iespēju un draudu analīze..... 12
6. Studiju virziena vadība: pārvaldības struktūra 14
7. Studiju virziena resursi (tai skaitā finanšu resursi) un materiāltehniskais nodrošinājums:
 - 7.1. finanšu resursi studiju virzienam atbilstošo studiju programmu īstenošanas nodrošināšanai, kā arī akadēmiskā personāla pētniecības (radošās) darbības nodrošināšanai. Finanšu resursu izmantošanas kontrole un ilgtspēja. Finansējums literatūras iegādei un elektronisko datubāzu abonēšanai 16
 - 7.2. studiju virzienā iesaistītā augstskolas vai koledžas akadēmiskā personāla kvalifikācija, tā atbilstība studiju virzienam atbilstošo studiju programmu īstenošanai 16
 - 7.3. studiju virziena metodiskais, informatīvais (tai skaitā bibliotēkas resursu) un materiāltehniskais nodrošinājums, tā atbilstība apgūstamo profesiju reglamentējošo normatīvo aktu prasībām 17
8. Zinātniskās pētniecības (radošās darbības) īstenošana studiju virziena ietvaros, tai skaitā pētniecības institucionālā organizācija, studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla pētnieciskā (radošā) darbība, studējošo iesaistīšana pētniecības (radošajos) projektos, kā arī dalība starptautiskajos projektos, Latvijas Zinātnes padomes un citu institūciju finansētajos projektos pārskata periodā..... 20
9. Informācija par ārējiem sakariem:
 - 9.1. sadarbība ar darba devējiem, profesionālajām organizācijām Latvijā un ārvalstīs..... 25
 - 9.2. augstskolas vai koledžas starptautiskās sadarbības un internacionalizācijas politika studiju virziena īstenošanas kontekstā, tās īstenošana un ietekme uz studiju un pētniecības procesu 29
 - 9.3. studējošo un akadēmiskā personāla starptautiskās apmaiņas kvantitatīvie rādītāji 31
 - 9.4. sadarbība ar Latvijas un ārvalstu augstskolām un koledžām, kuras īsteno līdzīgus studiju virzienus un līdzīgas studiju programmas, norādot, vai augstskolai vai koledžai ir sadarbība ar citām augstskolu vai koledžu bibliotēkām..... 31
 - 9.5. studiju programmas vai institūcijas starptautiskie sertifikāti, akreditācijas u. tml. 33
10. Kvalitātes nodrošinājums un garantijas:
 - 10.1. ikgadēja studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu pozitīvo un negatīvo iezīmju, izmaiņu, attīstības iespēju un plānu apspriešana, iekšējās pašnovērtēšanas un kvalitātes pilnveidošanas sistēmas nepārtraukta darbība 33
 - 10.2. iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas atbilstība prasībām, kas noteiktas Standartos un vadlīnijās kvalitātes nodrošināšanai Eiropas augstākās izglītības telpā, ko izstrādājusi Eiropas asociācija kvalitātes nodrošināšanai augstākajā izglītībā 37

- 10.3. studiju turpināšanas iespējas un finansiālās garantijas gadījumā, ja likvidē vai reorganizē kādu no studiju virzienam atbilstošajām studiju programmām vai notiek citas izmaiņas..... 45

Studiju programmas raksturojums

11. Studiju programmas nosaukums, iegūstamais grāds, profesionālā kvalifikācija vai grāds un profesionālā kvalifikācija, mērķi un uzdevumi..... 46
12. Studiju programmā paredzētie studiju rezultāti 47
13. Uzņemšanas noteikumi (īpaši norāda prasības, uzsākot studiju programmu). Ja studiju programmu paredzēts īstenot svešvalodās, ir noteikta reflektantu svešvalodu zināšanu pārbaude..... 49
14. Studiju programmas plāns (studiju kursu un studiju moduļu saraksts un to apjoms kredītpunktos, sadalījums pa studiju programmas obligātās, ierobežotās izvēles vai brīvās izvēles daļām, norādot to apjomu kredītpunktos, īstenošanas plānojumu) 50
15. Studiju programmas praktiskā īstenošana (izmantojamās studiju metodes un formas, tālmācības metožu izmantošana). Vērtēšanas sistēma (izglītības kritēriji un vērtēšanas metodes studiju rezultātu sasniegšanai un novērtēšanai, pārbaudes formas un kārtība) 50
16. Studiju programmas absolventu nodarbinātības perspektīvas, pamatojot atzinumus ar atsaucēm uz informācijas avotiem 61
17. Iepriekšējā studiju virziena akreditācijā (ja tāda ir bijusi) vai studiju programmas licencēšanas ietvaros konkrētajai studiju programmai saņemto ieteikumu ieviešana (ja tādi ir bijuši) 62
18. Pielikumi studiju programmas raksturojumam: 63
- 18.1. studiju kursu un studiju moduļu (ja tādi ir) apraksti, pievienojot studiju kursu aprakstus tajās valodās, kurās tiek īstenotas studijas;
 - 18.2. studiju programmas saturs atbilstība valsts akadēmiskās izglītības standartam vai profesijas standartam un profesionālās augstākās izglītības valsts standartam un citiem normatīvajiem aktiem augstākajā izglītībā, tai skaitā ja iegūstamā kvalifikācija ir reglamentēta profesijā;
 - 18.3. studiju programmas izmaksas un to kalkulācija;
 - 18.4. salīdzinājums ar vienu tāda paša līmeņa un tādām pašām studiju virzienam atbilstošu Latvijas (ja līdzīga studiju programma Latvijā tiek īstenota) un vismaz divām Eiropas Savienības valsts atzītu augstskolu vai koledžu studiju programmām;
 - 18.5. informācija par studējošajiem visā pārskata periodā:
 - 18.5.1. studējošo skaits, norādot sadalījumā pa studiju programmas īstenošanas veidiem, formām (atsevišķi norādot tālmācību), valodām, filiālēm;
 - 18.5.2. pirmajā studiju gadā imatrikulēto studējošo skaits;
 - 18.5.3. absolventu skaits (ja tādi ir);
 - 18.6. aptauju rezultātu kopsavilkums par studējošo apmierinātību ar studiju kvalitāti un to izmantošana studiju programmu kvalitātes uzraudzībā;
 - 18.7. aptauju rezultātu kopsavilkums par absolventu apmierinātību ar studiju kvalitāti un to izmantošana studiju programmu kvalitātes uzraudzībā;
 - 18.8. studējošo pašpārvalde un līdzdalība studiju procesa pilnveidošanā.

Kopsavilkums par studiju virziena attīstības plāniem

19. Studiju virziena un studiju programmu perspektīvais novērtējums, ņemot vērā nacionāla līmeņa attīstības plānošanas dokumentos izvirzītās valsts attīstības prioritātes, Latvijas

uzdevumus Eiropas Savienības kopējo stratēģiju īstenošanā, kā arī studiju programmas atbilstība Eiropas augstākās izglītības telpas veidošanas rekomendācijām.

Studiju virziena pašnovērtējuma pielikumi

20. Studiju programmu uzskaitījums, norādot to apjomu kredītpunktos, studiju veidu, formu, tai skaitā atsevišķi norādot tālmācību, īstenošanas valodu un vietu, iegūstamo grādu, grādu un profesionālo kvalifikāciju vai profesionālo kvalifikāciju.
21. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla uzskaitījums, norādot tā kvalifikāciju un pienākumus, kā arī studiju programmu un tās daļu, kuru katrs no akadēmiskā personāla īsteno.
22. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla galveno zinātnisko publikāciju, radošās darbības un sagatavotās mācību literatūras saraksts pārskata periodā.
23. Studiju virziena īstenošanā iesaistīto struktūrvienību (piemēram, katedru, profesoru grupu, laboratoriju, institūtu) uzskaitījums, norādot to uzdevumus studiju virziena un konkrētu studiju programmu īstenošanā.
24. Studiju virziena īstenošanā nepieciešamā mācību palīgpersonāla raksturojums, norādot tā uzdevumus studiju virziena un konkrētu studiju programmu īstenošanā.
25. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla zinātniskās pētniecības vai mākslinieciskās jaunrades biogrāfijas *Europass* formātā.
26. Prakses līgumi vai tās personas izsniegtas izziņas, kas nodrošinās prakses vietas, kā arī prakses nolikumi.
27. Rakstiskas vienošanās ar iesaistīto augstskolu vai koledžu par kopīgas studiju programmas izstrādi un īstenošanu, ja studiju virzienam atbilst kopīgā studiju programma.
28. Dokumenti, kas apliecina, ka kopīgā studiju programma ir atzīta attiecīgajā ārvalstī noteiktajā kārtībā, ja studiju virzienam atbilst kopīgā studiju programma, kura tiek īstenota kopā ar ārvalsts augstskolu vai koledžu.
29. Ja studiju virziens ir ticis akreditēts jau iepriekš, informācija par iepriekšējā studiju virziena akreditācijā izteikto ieteikumu ieviešanas rezultātiem un konstatēto trūkumu novēršanu.
30. Citi dokumenti pēc augstskolas vai koledžas ieskatiem.

STUDIJU VIRZIENA RAKSTUROJUMS

2. Studiju virziena attīstības stratēģija, kopīgie mērķi un to saistība ar augstskolas vai koledžas kopējo stratēģiju

BSA „Tulkošanas” virziena attīstības stratēģiju nosaka galvenais BSA attīstības mērķis, t. i. integrācija Baltijas un Eiropas izglītības telpā (Baltijas Starptautiskās akadēmijas darbības un attīstības ilgtermiņa stratēģija 2009. – 2015. gadam. APSTIPRINĀTS BSA Senāta sēdē 2009. gada 13. janvārī. Protokols Nr. 79/13.01.09). BSA attīstības stratēģija ir saistīta ar tādu nosacījumu radīšanu, kas veiksmīgi paaugstinātu jaunā speciālista intelektuālo potenciālu. Intelektuālais potenciāls tiek uzskatīts par svarīgu Latvijas ekonomiskās, sociālās un politiskās attīstības faktoru. Tas ir ietverts 6 pamatkompetenču kopsakarībā, kuras atbilst uz kompetencēm balstītajai Boloņas vienošanās ietvaros formulētajai mūsdienu izglītībai (skat. dokumentu „BSA speciālistu sagatavošanas kvalitātes kontroles un nodrošināšanas sistēma”, projekts). Sešu jaunā speciālista pamatkompetenču attīstīšana ir galvenais BSA izglītošanas mērķis. Virzienā „Tulkošana” šīs kompetences tiek papildītas ar specifisku saturu un tiek konkretizētas. Korelācija starp galvenajiem izglītošanas mērķiem Baltijas Starptautiskajā akadēmijā un mērķiem, kuri nosaka BSA „Tulkošanas” virziena attīstības stratēģiju, ir atspoguļota 2. tabulā.

2. tabula. BSA un „Tulkošanas” virziena izglītošanas mērķu atbilstība

Izglītošanas mērķi BSA – attīstīt	Izglītošanas mērķi un uzdevumi BSA virzienā „Tulkošana”
1. profesionālo kompetenci , kā spēju nodrošināt profesionālo darbību atbilstoši Latvijas darba tirgus prasībām.	1.1. Nodrošināt kvalificētu tulku/tulkotāju profesionālo apmācību, kura atbilstu Latvijas valsts ekonomiskajām, kultūras un sociālajām prasībām. 1.2. Sniegt iespēju izvēlēties starp divu valodu (angļu – latviešu/krievu) un trīs valodu tulkošanas apgūšanu (angļu – latviešu – krievu). 1.3. Pilnveidot studiju virziena iekšējās izglītības kvalitātes vadības sistēmas ietvaros, prognozējot izmaiņas tulkošanas pakalpojumu tirgū.
2. instrumentālo kompetenci , kuras pamatā ir prasme operēt ar vispārzinātnisko un speciālo pētījumu metodēm, veikt problēmsituāciju analīzi un korekti noteikt problēmu, operēt ar lēmumu pieņemšanas tehnoloģijas metodēm un profesionālās darbības tehnoloģijām.	2.1. Iemācīt kritiski un radoši izmantot apgūtās teorētiskās zināšanas un tulkošanas prasmes, izstrādāt savu tulkošanas metodiku. 2.2. Attīstīt prasmi risināt profesionālas problēmas, izmantojot apgūto teorētisko bāzi, veikt tulkojumus aizvien jaunās nozarēs.
3. pasaulē uzskata kompetenci , kura pieņem sistēmiska pasaules uzskata iespējamību, kas savukārt veicina sev apkārt esošās vides izpratni un veiksmīgu adaptāciju tajā, kā arī vērtību orientieru un vērtību sistēmas esamību.	3.1. Nodrošināt teorētisko bāzi, kura ir nepieciešama LR izglītības speciālistu sagatavošanas profesionālā standarta prasību realizēšanai. 3.2. Attīstīt prasmi pielāgoties mainīgajiem tulkošanas darba tirgus apstākļiem, sekojot tā attīstības tendencēm. 3.3. Attīstīt interesi par tulka/tulkotāja profesiju, par nepieciešamību piedalīties tulkojumu konkursos un citos radošos projektos.

4. komunikatīvo kompetenci , kura paredz valodu zināšanas, prasmi strādāt grupā.	4.1. Nodrošināt nosacījumus valsts valodas apgūšanai un pilnveidošanai. 4.2. Motivēt attīstīt multilingvālismu, apgūt jaunas darba valodas (vācu, spāņu, franču).
5. informācijas kompetenci , kuras pamatā ir prasme patstāvīgi meklēt, analizēt, pārveidot un izmantot nepieciešamo informāciju, kā arī IT tehnoloģiju pārvaldīšana.	5.1. Attīstīt prasmi realizēt tulkošanas, pētniecisko un projektu darbību, izmantojot mūsdienu informācijas tehnoloģijas.
6. personiskās izaugsmes kompetenci – refleksijas un pašanalīzes spējas, spēju attīstīt nepieciešamās personības raksturīpašības.	6.1. Sniegt iespēju krāt pieredzi tulkošanā, analizēt un adekvāti novērtēt to. 6.2. Attīstīt patstāvīgās mācīšanās prasmes, vajadzību un spēju patstāvīgi paplašināt zināšanas tulkošanas teorijas un prakses jomā, visas dzīves garumā pilnveidot profesionālo kompetenci. 6.3. Motivēt studentus turpināt izglītību.

Korelācija starp BSA un BSA „Tulkošanas” virziena attīstības stratēģijām ir atspoguļota tabulā.

BSA stratēģija	BSA „Tulkošanas” programmas attīstības stratēģija
1. Zināšanu un inovāciju stimulēšana	1.1. Orientēšanās uz tulkošanas apgūšanas procesa tehnoloģiskumu un pareizām tehnoloģijām pašā tulkošanas procesā.
2. Investīcijām un darbam labvēlīgas un piesaistošas vides veidošana	2.1. Orientēšanās uz studentu un pasniedzēju radošās un pētnieciskās darbības attīstīšanu.
3. Izglītības un prasmju uzlabošana.	3.1. Orientēšanās uz Eiropas izglītības kvalitāti tulkošanas jomā un tulkošanas darbības kvalitāti.
4. Nodarbinātības veicināšana.	4.1. Tulka/tulkotāja profesijas apgūšanas distances apmācības metožu paplašināšana.

3. Studiju virzienam atbilstošu studiju programmu kopa, tās attīstības pamatprincipi, perspektīvais novērtējums no Latvijas attīstības plānošanas dokumentos noteikto valsts attīstības prioritāšu viedokļa

Piedāvātās programmas aktualitāti no Latvijas Republikas interešu viedokļa nosaka:

Latvijas izglītības humanizācijas procesi, mūsdienu Latvijas sabiedrībā notiekošie demokratizācijas un integrācijas procesi, nepieciešamība saglabāt Latvijas Republikas valsts valodu kā nacionālu kultūras vērtību, Latvijas kā Eiropas Savienības locekles intensīvie, nozīmīgie un daudzpusējie starptautiskie sakari ar citām valstīm, Latvijas ieešana Eiropas izglītības telpā, mūsdienu Latvijas sabiedrības nepieciešamība pēc starpkultūru saskarsmes un daudzvalodības, Latvijas īpašā ģeogrāfiskā un komerciālā atrašanās starp Rietumiem un Austrumiem.

Programma studentiem piedāvā brīvi izvēlēties vienu no diviem moduļiem: trīsvalodu tulkošanu (angļu – krievu – latviešu) un divvalodu tulkošanu (angļu – latviešu/krievu). Tulkošanas programma trīs darba valodās mūsdienu apstākļos spēj nodrošināt starpkultūru komunikāciju gan Latvijas Republikas robežās, gan aiz tās robežām Rietumos un Austrumos. Neatkarīgi no tā, kurš no diviem moduļiem ir izvēlēts, obligātajā studēšanas programmā ietilpst: LR valsts valoda, krievu valoda kā vislielākās Latvijas mazākumtautības valoda un vēl kāda Eiropas valoda. Konkrēti kādu Eiropas valodu studēt, studenti izvēlas paši, jo arī šajā jomā ir brīvas izvēles iespēja. Lai gan šīm valodām ir salīdzinoši mazs kredītpunktu skaits (12 kp), tās var būt veiksmīgi apgūtas, jo ir iespēja ERSAMUS programmas ietvaros aizbraukt uz studējamās valodas valsti. Turpmākajos studiju posmos (teiksim, maģistrantūrā) šo valodu studēšana, ja būs vēlēšanās un nepieciešamība, var tikt paaugstināta līdz tulkošanas valodu līmenim.

Iespēja programmas ietvaros apgūt latviešu valodu no nulles līmeņa piesaista programmai ārzemniekus, kas vēlas iegūt Latvijā Eiropas izglītību, no Krievijas, Baltkrievijas, Ukrainas, Sīrijas, Uzbekistānas, Kazahstānas, Korejas, Serbijas, Čehijas u.c. valstīm. Akreditācijas periodā ir novērojama pozitīva statistisko rādītāju dinamika. Turklāt iespēja turpināt mērķtiecīgu valsts valodas apguvi ir pieprasīta arī starp Latvijas mazākumtautību skolu abiturienti.

Iespēja programmas ietvaros apgūt krievu un latviešu valodu piesaista studentus, kas ir ieradušies BSA ERSAMUS programmā.

Studiju virziena attīstības principi (3. tabula)

3.tabula.

Plānotās darbības
<ul style="list-style-type: none">• Izglītības procesa organizācijas pilnveidošana
Lai paaugstinātu studentu profesionālās sagatavošanas līmeni, ir nepieciešams turpināt oraganizēt Vasaras skolu kopīgi ar LTTB, tulkošanas birojiem un analogiskām programmām, kuras strādā Latvijā.
Turpināt sagatavot un attīstīt zinātniski metodiskos moduļus uz Moodle platformas visās galvenajās disciplīnās un izmantot tos darbu praksē.
Turpināt pieaicināt dažādu valstu tulkošanas speciālistus, īpaši sinhronajā tulkošanā.
<ul style="list-style-type: none">• Zinātniski pētnieciskā darbība
Attīstīt darbu laboratorijā, kurā tiktu pētītas tulkošanas kvalitātes problēmas.
Paaugstināt publikācijām izvirzītās prasības. Censties panākt, lai pasniedzēji izvietotu savas publikācijas starptautiski citējamos izdevumos.
Izstrādāt metodes, lai paaugstinātu studentu motivāciju šāda veida darbībai. Iekļaut ikgadējās Starptautiskās studentu konferences organizēšanu Projektu prakses saturā. Perspektīvas ir teletiltu formāta konferences. Uz konferences materiālu bāzes organizēt studentu darbu krājuma izdošanu vienu reizi divos gados.

<p>Turpināt attīstīt studentu pētniecības iemaņas „Tulkojuma kvalitātes laboratorijā”, veidot radošas sadarbības vidi, analizējot tulkojumus, mācot sistematizēt kļūdas un novērtējot tulkojumu kvalitāti.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Sadarbība. Projekti
<p>Turpināt organizēt starptautisko skolnieku olimpiādi angļu valodā, diskusiju klubus, iesaistīt skolniekus ikgadējā tulkojumu konkursā.</p>
<p>Padarīt Starptautisko tulku dienu par visu augstskolu projektu un realizēt to sadarbībā ar tulkošanas firmu pārstāvjiem.</p>
<p>Stiprināt sadarbību ar LTTB, turpināt sadarbību ar visām organizācijām, ar kurām jau ir izveidojušas labas darba attiecības (IZM, RIMC, radiostacija “Doma laukums”).</p>
<p>Aktīvi sadarboties ar Valsts valodas aģentūru, piedalīties aģentūras notikumu programmā.</p>
<p>Turpināt Vasaras skolas kā speciālā programmas projekta koncepciju.</p>
<p>Turpināt starptautisko sadarbību Eiropas projektā, lai apspriestu deskriptorus (Education Department, Council of Europe)</p>
<p>Popularizēt Eiropas sertifikātu ECL. 29. septembrī valdība apstiprināja jaunus Ministru kabineta (MK) noteikumus, kas paredz jau no 2015./2016. mācību gada svešvalodas centralizētā eksāmena vispārējās vidējās izglītības programmā aizstāšanu ar starptautiskas testēšanas institūcijas pārbaudījumu (http://likumi.lv/ta/id/276818-noteikumi-par-svesvalodas-centralizeta-eksamena-visparejas-videjas-izglitibas-programma-aizstasana-ar-starptautiskas). Turpināt sadarbību ar skolām un dažādu organizāciju mācību centriem, lai rosinātu skolēnu un darbinieku svešvalodu apguves sertificēšanu.</p>

- Radīt vislabvēlīgākos apstākļus dabiskās kritiskās apmācības vides metodes īstenošanai studentu-tulkotāju sagatavošanas procesā.
- Turpināt aktīvi piedalīties sociāli nozīmīgajā projektā, kas saistīts ar autentisko tekstu tulkošanu. Studenti tulkos uz angļu valodu Latvijas biedrības *Vigor* mājas lapu, kas izveidota izdzīvojušajiem pēc insulta cilvēkiem un viņu radniekiem (www.insult.lv).
- Aprobēt dabiskās kritiskās apmācības vides metodi, izmantojot Vikipēdijas materiālus, piedalīties starptautiskajā autentiskajā projektā *Teaching Translation via Wikipedia*. (https://wikimedia.org.uk/wiki/Teaching_Translation_via_Wikipedia). Studentiem jāveic enciklopēdisko rakstu tulkošana no angļu valodas uz dzimto valodu. Galvenais nosacījums – nedrīkst būt analogiskais raksts krievu valodā. Projektā piedalīsies programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” trešā kursa studenti virziena "Rakstveida tulkošana" ietvaros un ceturrtā kursa studenti tulkošanas prakses ietvaros.
- Turpināt darbu pie jauna autentiskā tulkošanas projekta *Open History Project* (<http://www.openhistoryproject.com/>). „Atklātā vēsture” — daudzsološs starptautisks projekts mutvārdu vēstures jomā. Tā mērķis ir izveidot daudzvalodu nesenajās vēstures

notikumu aculiecinieku arhīvu. Programmas studentiem piedāvāja tulkot rakstus šajā projektā no angļu valodas uz latviešu un krievu valodām.

- Turpināt piedalīties Ukrainas partneru projektā "Viss ir priekšā. No veiksmīgām šodienām – veiksmīgām rītdienām" (<http://www.vsepoperedu.com/>), attīstīt tā vispārējo koncepciju. Projektā piedalīsies tulkotāji no Ukrainas, Latvijas un citām valstīm (iespējama sadarbība ar Igaunijas un Krievijas augstskolām, kas aktīvi izrādījušas interesi par šo projektu) klātienē un internetā, dalīties pieredzē un atbildēt uz studentu jautājumiem. Šī projekta ietvaros pirmā mūsu programmas studente N. Serafima veiksmīgi bija tulkošanas praksē.
- Turpināt darbu pie valodas un tulkojumu profesionālās novērtēšanas problēmām, strādāt pie raksturīgo tulkošanas kompetenču modelēšanas problēmām; izpētīt profesionālās novērtēšanas inovatīvas metodes:
- Akadēmija jau iesniedza pieteikumu un visus nepieciešamos dokumentus par iestāšanos *European Association for Language Testing and Assessment* (<http://www.ealta.eu.org/> Eiropas svešvalodas līmeņu vērtēšanas asociācija). Tiek plānots piedalīties diskusijās, konferencēs un vērtēšanas projektos, kurus organizē EALTA. Programmas pasniedzēji Dace Šostaka un Jūlija Rastorgujeva ir EALTA biedri (interēšu grupas: Translation and Interpreting un Common European Framework of Reference (CEFR SIG)).
- Programmas pasniedzēji turpinās piedalīties Eiropas projektā, lai apspriestu deskriptorus *The Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)*. <http://www.ecml.at/News3/TabId/643/ArtMID/2666/ArticleID/223/Participate-in-the-validation-of-a-new-set-of-CEFR-Illustrative-Descriptors-for-mediation.aspx>.
2017.gada februāris - piedalīšanās jaunā projektā „Piloting the descriptors in the academic year 2017-18” (Education Department, Council of Europe) un projektā „Replicating the Validation of the CEFR Illustrative Descriptors” (Lancaster University).
- Izpētīt studentu-tulkotāju pašvērtējuma un pašregulācijas lomu autentisku projektu izpildīšanas gaitā.
- Papildināt mācību materiālu (portfolio) saturu un struktūru, kas ir kompetences vērtēšanas līdzeklis tulkošanas un valodu apmācības procesā.
- Jaunie zinātniski praktiskie semināri, organizētie sadarbībā ar L.N. Gumiļova vārdā nosaukto Eirāzijas Nacionālo universitāti (Kazahstāna) un Abaja vārdā nosaukto Kazahstānas Nacionālo pedagoģisko universitāti, ļauj secināt par to lietderīgumu un turpmākas interneta tehnoloģiju lietošanas nepieciešamību zinātnisku un profesionālu jautājumu apspriešanai.

4. Studiju virziena un studiju programmu atbilstība darba tirgus pieprasījumam, darba devēju aptaujas rezultāti

Tulkošanas pakalpojumu tirgus stāvokļa izpētes rezultāti ļauj atklāt 2 savstarpēji saistītas un pretrunīgas tendences.

No vienas puses vajadzība pēc tulkošanas un komunikēšanas dažādās valodās krasi pieaug ekonomiskās krīzes laikā, kad vidējā un mazā biznesa pārstāvjiem rodas vajadzība dibināt jaunus lietīškos kontaktus aiz savas valsts robežām, lai atrastu potenciālus partnerus un klientus. Šobrīd tulkošana ir pieprasīts pakalpojums ļoti dažādās Latvijas ekonomikas jomās.

No otras puses pieprasījums pēc kvalificētiem tulkošanas pakalpojumiem samazinās, līdz ar to pazeminās cena, jo pasūtītāji cenšas iekonomēt un piesaistīt brīvnodarbinātos tulkus/tulkotājus un neprofesionāļus.

Uzturēt kaut tikai nelielu tulku/tulkotāju štatu (bieži vien – tikai vienu vai divus) var atļauties tikai nedaudzas lielas organizācijas vai tulkošanas biroji, kā arī valsts iestādes, aģentūras un dienesti, teiksim, tiesas, notariālie kantori. Tieši tāpēc šobrīd, piemēram, starp Nodarbinātības Valsts dienesta piedāvājumiem ir atrodamas vakances galvenokārt ārpus štata tulkiem (analoģiskus datus sniedz arī H. Gizeleza <http://www.lttb.lv/tag/materiali/>). Tai pat laikā tulkotāja darba specifika ir tāda, ka viņš var strādāt *online* režīmā un viņa pasūtītājs var atrasties jebkurā pasaules valstī. Firmas „Mestako” direktors Kaspars Kļaviņš anketā, kuru mēs bijām izsūtījuši darba devējiem, raksta: „Tulkošanas bizness ir globāls un tam nav robežu. Izglītojot jaunos speciālistus arī jāvadās pēc globālajām tendencēm, jo lokālais Latvijas tirgus ir niecīgs, maksātspēja maz utt. Lielākā daļa nopietno tulkošanas aģentūru strādā ārzemju aģentūrām, ārzemju klientiem un tās arī diktē spēles noteikumus”.

Lielais tulkošanas un starpkultūru komunikācijas speciālistu pieprasījums ir kļuvis par iemeslu tam, ka Latvijā sešās augstskolās tiek realizētas tulku/ tulkotāju sagatavošanas programmas: piecas no tām piedāvā profesionālās bakalauru programmas un profesionālās programmas, trīs –maģistrantūras. Piecās augstskolās tulka/ tulkotāja profesijas apgūšanu finansē valsts, bet divas augstskolas (EKA un BSA), valsts finansējumu nesaņem.

Baltijas starptautiskās akadēmijas profesionālās bakalauru programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” beidzējiem ir pieejams darbs Latvijas un ārzemju tulkošanas birojos, komercstruktūrās, Latvijas valsts un sabiedriskajās organizācijās, aģentūrās un dienestos, kā no apgūto valodu, tā lielākoties arī no apgūto jomu viedokļa. Mūsu studenti var strādāt gan kā štata tulkotāji, gan kā brīvnodarbinātie tulkotāji. Eiropas Savienības iestāžu, dienestu un aģentūru darba vietas gan var būt pieejamas tikai pēc maģistranta programmas apgūšanas.

Darba devēju aptaujas rezultāti

Visi studenti pēc tulkošanas prakses pabeigšanas saņem darba devēja atsauksmi noteiktajā formā (speciāli izstrādāta anketa). Saņemtas anketas tiek regulāri apkopotas un apspriestas Programmas padomes sēdēs. Pagājušā gada vidēja prakses balle ir 8,3. Visi darba devēji atzīmē savās atsauksmēs studentu disciplinētību, velmi strādāt, viņu labu sagatavotību. Šādas atsauksmes nerada standartizētas formālās atsauksmes iespaidu, turpretim, kopā ar augsto prakses vērtējumu tie atspoguļo darba devēju reālo apmierinātību.

Prakses atsauksmes

1. *Rīgas Pilsētas Latgales priekšpilsētas tiesas* prakses vadītājas Vitas Avdašovas atsauksmē par 2017. gada rakstveida un mutvārdu tulkošanas programmas studentes Aigas Čerņauskas praksi raksta, ka praktikantei ir labs teorētisko zināšanu pamats, kā arī praktikante izrādīja iniciatīvu praktisku iemaņu apgūvē. Aigai ir labas iemaņas darbā ar datoru, pārzin MS Office un interneta pārlūkprogrammas; ir iepazinusies ar mūsdienu tulkošanas tehnoloģijām (darbavietā izmanto TRADOS); labi apguvusi dokumentu sagatavošanas un noformēšanas pamatprasības.

Prakses uzdevumus praktikante veica atbildīgi, patstāvīgi un rūpīgi.

2. *SIA “Rīgas tulki”* valdes locekļa Mārtiņa Galvanovska atsauksmē par atsauksmē par 2017. gada rakstveida un mutvārdu tulkošanas programmas studentes Madaras Ozoliņas praksi raksta, ka studente uzticētos tulkojumus veica atbildīgi un savlaicīgi, veiksmīgi veica

tulkojumus latviešu <-> angļu valodu pārī. Pārzina un spēj pielietot tulkošanas nozarē nepieciešamās datorprogrammas.

Studentes teorētiskā un praktiskā sagatavotība vērtējama kā laba, turpinot attīstīt profesionālās iemaņas, ir iespējas kļūt par labu nozares speciālisti.

3. *Tulkošanas uzņēmums Linguistic Centre (Lviv, Ukrain)* prakses vadītāja Tetjana Struka atsauksmē par 2017. gada rakstveida un mutvārdu tulkošanas programmas studentes Nataļja Serafima praksi raksta, ka studente sekmīgi izmantoja tulkošanas darbā tulkošanas tehnoloģijas (SmartCat), izmantoja studijās gūtās zināšanās un savlaicīgi, pilnā apjomā veica profesionālu tulkojumu. Par praksi studente saņēma vērtējumu “teicami”.
4. *SIA “Vides Centrs”* prakses vadītāja Natālija Cudečka-Puriņa atsauksmē par 2017. gada rakstveida un mutvārdu tulkošanas programmas studentes Veronikas Krasovskas praksi raksta, ka studente demonstrēja gan labas prasmes tehnisku tekstu tulkošanā – tulkojums tika izpildīts augstā līmenī un kvalitatīvi, gan arī veiksmīgi sazinājās par prakses gaitu ar darba devējiem. Prakses vadītāja studentei rekomendē pievērst vairāk uzmanības avota un mērķa teksta sintaksei, atzīme par praksi ir “teicami”.
5. *SDI Media Latvia* redaktors Aleksejs Danilovs atsauksmē par 2017. gada rakstveida un mutvārdu tulkošanas programmas studentes Alisas Golovņovas praksi raksta, ka studente sekmīgi izpildīja animācijas filmu audiovizuālo tulkojumu saskaņā ar mūsu uzņēmuma prasībām. Alises darbs tiek raksturots šādi: labas lingvistiskas prasmes, daudzpusīgas avota un mērķa valodas pārzināšana, labas komunikatīvās prasmes sadarbībā ar redaktoru, ievēroja visas rekomendācijas un iesniedza tulkojumu norādītajā laikā. Prakses vērtējums – “teicami”.

5. Studiju virziena stipro un vājo pušu, iespēju un draudu analīze

2016./2017. ak.g. tika strādāts pie tā, kas 2015./2016.ak.g. tika noteikts kā virziena vājas puses.

- Moodle sistēmas plāns tiek pakāpeniski papildināts, bija ievadīti vēl pieci kursi. Tomēr līdz šim ne visi studenti pietiekami daudz izmanto iespēju apgūt materiālu Moodle vidē.
- Tulkošanas praksē studenti apgūst ne tikai programmu TRADOS, bet arī Memsources un Wordfast, ar kuru pārstāvjiem bija parakstīti līgumi. Sakarā ar to, ka kursa programma būtiski paplašinājās, bet nosaukums to neatspoguļoja, BSA Senāta sēdē tika apstiprināts jauns nosaukums „Datorizētās tulkošanas rīki” (25.08.2016., protokols Nr.127).
- Sakarā ar aktuālo demogrāfisko situāciju un grūtībām, ko izraisa studentu aizņemtība darbā, vakara nodaļas studenti tika pārcelti uz nepilna laika studiju plānu (9 semestri).
- Studiju virziena “Tulkošana” uzmanības centrā joprojām bija studentu profesionālās kompetences attīstība, kas tagad kļuva iespējams arī pateicoties brīvprātīgo darbu (piemēram, www.vigor.lv mājas lapas un Vikipēdijas rakstu tulkošana). Tiek nodināti sakari ar organizācijām, kurām ir nepieciešama brīvprātīgo tulkus palīdzība (ar organizācijām bērniem un pieaugušajiem ar īpašām vajadzībām, dzīvnieku patversmēm). Savu spēju izkopšana tulkošanās sfērā izpaužas arī studentu iesaistībā tulkošanas konkursos, ko rīko piem., Skrivane, EKA, Sibīrijas Federālā Universitāte (Krievija).

Stipro un vājo pušu studiju virziena attīstības analīze un pašnovērtējums atspoguļoti tabulā 5. 2016./2017. ak. gadā virziena „Tulkošana” darba kritiskās analīzes centrā bija studentu pētnieciskais darbs un mācību tehnoloģijas, kas veicina profesionālās kompetences attīstīšanu, kā arī studentu iesaistība brīvprātīgo darbā.

5. tabula. Studiju virziena realizācijas stiprās un vājās puses: 2016./2017. ak. g.

Stiprās puses	Vājās puses
Daži kursi ieviesti elektroniskajā materiālu mācību vidē Moodle. Studenti sāk izmantot šo vidi.	Ne visi studenti vēl joprojām pietiekami izmanto iespēju apgūt materiālu Moodle vidē. <i>Risinājums.</i> Veikt studentu izglītošanu par efektīvu darbošanos Moodle mācību vidē. Paralēli ir nepieciešams atjaunot un papildināt materiālus Moodle sistēmā.
Studenti ir iesaistīti brīvprātīgajā tulkošanas darbā. Ir nodibināti sakari ar organizācijām, kurām ir nepieciešama brīvprātīgo tulku palīdzība (ar organizācijām bērniem un pieaugušajiem ar īpašām vajadzībām, dzīvnieku patversmēm), proti – ar Insultu pārcietušo cilvēku un viņu radnieku psiholoģiskā atbalsta biedrību „Vigor” (http://www.vigor.lv).	Studentu iesaistība brīvprātīgajā darbā notiek pagaidām ar grūtībām. Ne visi apzinās, kādas priekšrocības pastāv šajā darbā. <i>Risinājums.</i> Jāturpina darbs ar studentiem un jāatrod iespējas motivēt viņus.
Pastāv labas attiecības un tiek turpināta sadarbība ar Latvijas Tulku un Tulkotāju Biedrību, pasniedzēji un studenti aktīvi piedalās biedrības organizētajās aktivitātēs. Daži pasniedzēji ir kļuvuši par LTTB biedriem (Ž.Daragane un D.Šostaka).	Sadarbībai ar LTTB ir pagaidām pasīvs raksturs, tā iespaužas tikai piedalīšanās regulārās LTTB sēdēs, semināros (kā klausītāji). <i>Risinājums.</i> Ir nepieciešama aktīva sadarbība, kopīgo semināru rīkošana, iesaistot tajos arī programmas absolventus.
Programma regulāri organizē starptautiskas zinātniskas konferences un zinātniski-metodiskos seminārus, meistara klases.	Meistara klasēm un semināriem, kas ir tik nepieciešami prakticējošajiem speciālistiem, ir dažādu iemēslu dēļ nepietiekami liela auditorija. <i>Risinājums.</i> Šo pasākumu organizēšanā jāiesaista arī LTTB un EKA, lai paplašinātu potenciālo dalībnieku auditoriju.
Studenti realizē pilnā mērā tulkošanas projektus – no sākuma līdz beigām (vigor.lv mājas lapas tulkošana, Vikipēdijas rakstu tulkošana. Viņi sastāda terminoloģiskās vārdnīcas, kuras var izmantot nākamo paaudžu studenti, kas tulkos vigor.lv mājas lapu, kā arī papildina savu tulkošanas kļūdu datu bāzi, ko pētīs nākamās paaudzes studenti.	Atlasītais materiāls tiek pārbaudīts un pētīts, tomēr nav pagaidām pietiekami labi apkopots. <i>Risinājums.</i> Jāpilnveido vārdnīcu struktūra.

Iespēju un draudu analīze

Iespējas	Draudi
Līdzīgo tulkošanas programmu sadarbības stiprināšana ar iespējām studēt brīvās izvēles disciplīnas. Tālmācības apstākļu veidošana. Starptautiskās pieredzes izmantošana mācību organizēšanā.	Demogrāfiskā situācija valstī. Vidusskolu absolventu braukšana apmācībām ES valstīs. Iedzīvotāju zema maksātspēja.

6. Studiju virziena vadība: pārvaldības struktūra

Virzienā (programmā) tika definēti procesi, kas ir nepieciešami kvalitātes pārvaldības sistēmas izmantošanai. 6. shēmā ir attēlota procesu un atbilstošu izpildītāju savstarpējā saistība.

Studiju programmas pārvaldības sistēmas procesi iedalās trīs grupās:

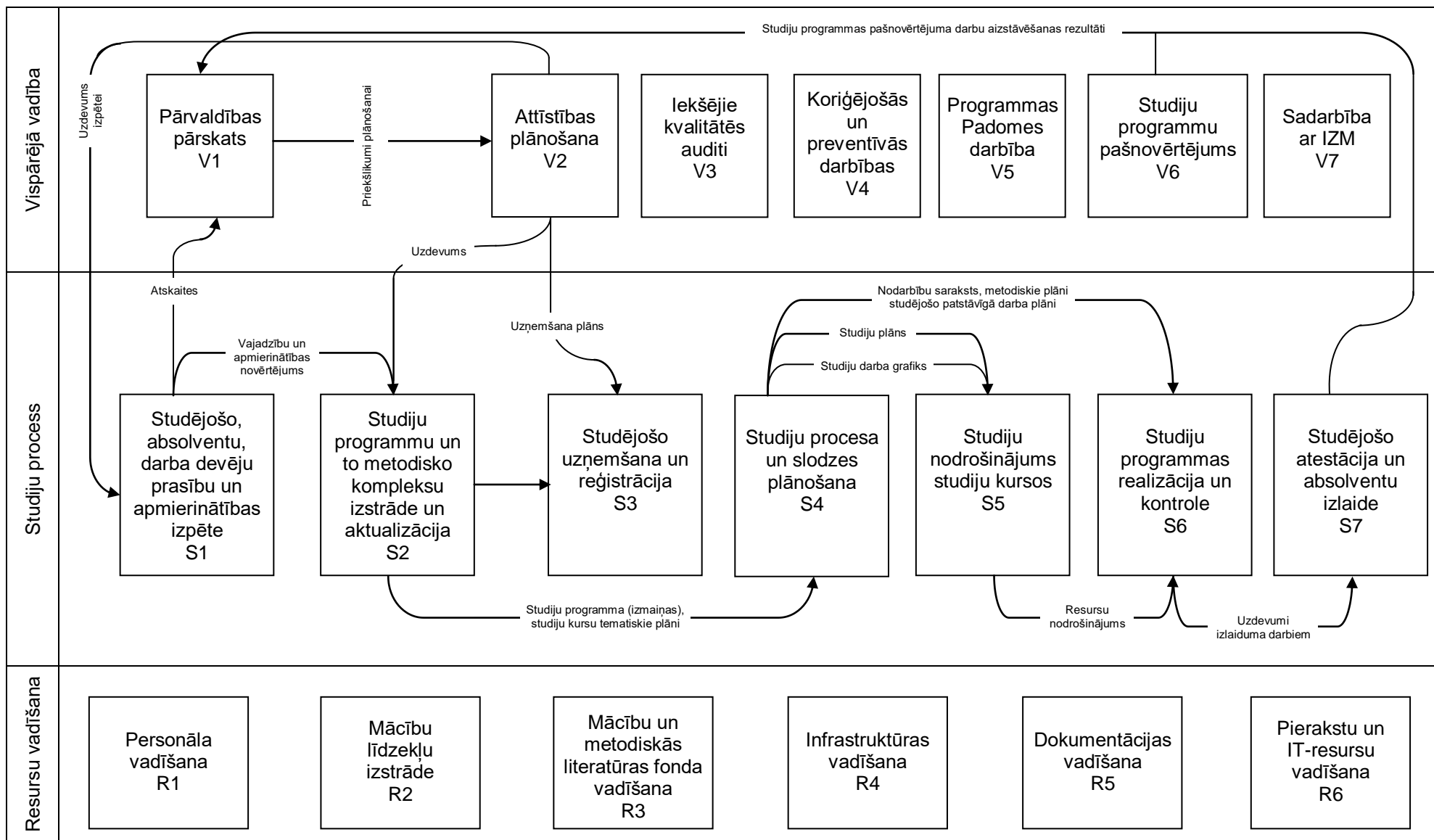
1) Vispārējās vadības procesi:

- Pārvaldības pārskats (V1),
- Attīstības plānošana (V2),
- Iekšējie kvalitātes auditi (V3),
- Koriģējošās un preventīvās darbības (V4),
- Padomes darbība (V5),
- Studiju programmas pašnovērtējums (V6),
- Sadarbība ar IZM studiju fondu un studiju kredītu jautājumos. Starptautiskā sadarbība (V7).

2) Studiju procesi (no S1 līdz S7),

3) Cilvēku, materiālo un informatīvo resursu vadīšanas procesi:

- Personāla vadīšana (R1),
- Mācību līdzekļu izstrāde (R2)
- Mācību un metodiskās literatūras fonda vadīšana (R3),
- Infrastruktūras vadīšana (R4),
- Dokumentācijas vadīšana (R6),
- Pierakstu un IT-resursu vadīšana (R7).



6. shēma. Programmas pārvaldības procesu struktūra

7. Studiju virziena resursi (tai skaitā finanšu resursi) un materiāltehniskais nodrošinājums:

7.1. finanšu resursi studiju virzienam atbilstošo studiju programmu īstenošanas nodrošināšanai, kā arī akadēmiskā personāla pētniecības (radošās) darbības nodrošināšanai. Finanšu resursu izmantošanas kontrole un ilgtspēja. Finansējums literatūras iegādei un elektronisko datubāzu abonēšanai

Studiju programmas finansējumu veido studentu mācību maksas. Studentu studiju maksu nosaka BSA valde un apstiprina to Senātā. Ar katru imatrikulējamo tiek noslēgts individuālais līgums līdz studiju uzsākšanai, kurš spēkā visu studiju laiku. Finanšu līdzekļu izmantošana: algas fonds; materiāli tehniskās bāzes attīstība; bibliotēkas fonda paplašināšana; studentu pašpārvaldei; nodokļu nomaksa; ēku komunālie maksājumi; apsaimniekošana; reklāma; citi izdevumi. Studiju virziena budžets parādīts Pielikumā Nr.18.3.

7.2. studiju virzienā iesaistītā augstskolas vai koledžas akadēmiskā personāla kvalifikācija, tā atbilstība studiju virzienam atbilstošo studiju programmu īstenošanai

Mācību procesu nodrošina 18 pasniedzēji, 4 no kuriem nav ievēlēti BSA. Akadēmiskajam personālam (12 cilvēki) ir akadēmiskie grādi un amati, kuri atbilst programmas mērķu un uzdevumu realizēšanai.

7.2.1.tabula. Docētāju zinātniskie grādi

	Doktori	Maģistri
Ievēlēti BSA	6	6
Neievēlēti BSA	2	4
Pavisam – 18	8	10
% no docētāju kopskaita studiju virzienā	45%	55%

7.2.2.tabula. Ievēlētais (akadēmiskais) personāls

Virziena personāls kopumā		Tajā skaitā strādā BSA			
		kā ievēlēti		kā neievēlēti	
Cilvēku skaits	Proc. (%)	cilv.	%	cilv.	%
18	100%	12	67%	6	33%

Katram pasniedzējam, kurš strādā studiju virzienā, ir sekojoši pienākumi:

- turpināt izstrādāt un publicēt mācību metodiskos materiālus kursiem, kurus viņš/viņa docē, papildināt un atjaunot MOODLE platformu,
- sagatavot PowerPoint prezentācijas, izdales materiālus (konspektus, uzdevumus), autentisku ilustratīvo materiālu (video un audio) u. c. materiālus, kuri optimizē izglītības procesu,
- vadīt konsultācijas studentiem – 4 akad.stundas semestrī,
- hospitācijas ietvaros vienreiz gadā vadīt atklātas nodarbības un apmeklēt vismaz 2 savu kolēģu nodarbības un piedalīties to apspriešanās,
- paaugstināt kvalifikāciju (12 stundas vienā māc. g.), iesniedzot attiecīgu sertifikātu,
- uzstāties zinātniskās konferencēs un semināros (vismaz 2 uzstāšanās gadā),

- publicēt rakstus (vismaz 1 publikācija gadā),
- programmas realizēšanas ietvaros organizēt vienu pasākumu gadā: semināru, konferenci, apaļo galdu, studentu tulkojumu konkursu, diskusijas u. tml.,
- piedalīties pasākumos, kuri tiek organizēti programmas realizēšanas vai BSA izglītošanas darbības ietvaros,
- sekot jaunākajām zinātniskās literatūras publikācijām, koriģēt studentiem piedāvātos literatūras sarakstus, informēt bibliotēkas direktoru par nepieciešamību papildināt bibliotēkas fondus.

Pasniedzēju konkrētie pienākumi mācību plāna realizēšanā ir uzskaitīti tabulā (Pielikumā Nr.21.).

7.3. studiju virziena metodiskais, informatīvais (tai skaitā bibliotēkas resursu) un materiāltehniskais nodrošinājums, tā atbilstība apgūstamo profesiju reglamentējošo normatīvo aktu prasībām

Metodiskais nodrošinājums sastāv no BSA bibliotēkas fonda (Lomonosova ielā 1/4) un pašas programmas fonda (Lomonosova 4).

BSA zinātniskā bibliotēka:

Metodiskais nodrošinājums sastāv no BSA bibliotēkas fonda (Lomonosova ielā 1/4) un pašas programmas fonda (Lomonosova 4).

- Bibliotēkai ir piešķirts akreditācijas statuss un tā strādā saskaņā ar LR likumdošanu par zinātnisko bibliotēku darbību.
- Bibliotēka ir LATABA (<http://lataba.lv/index.php?page=54>) un Juridisko bibliotēku Konsorcijs biedrs.
- BSA visām programmām ir kopīga bibliotēka, bet tās fonda komplektēšanā tiek ievērotas programmu pētnieciskās un profesionālās intereses.
- Bibliotēka apkalpo visus lietotājus, nodrošina informācijas resursu pieejamību, kas nepieciešami studiju procesam un docētāju darbam, sadarbojas ar studiju virziena speciālistiem informācijas nodrošinājumā un pakalpojumu sniegšanas jautājumos, kā arī piedalās lietotāju apmācībā.
- Bibliotēka atvērta **46 stundas** nedēļā un sestdienās.
- Lietotājiem ir iespēja sazināties ar bibliotēku telefoniski un pa e-pastu: biblio@bsa.edu.lv.
- Bibliotēkā ir **106 lasītāju vietas**.
- Lietotājiem pieejami **25 datori** ar interneta pieslēgumu. Visās lasītavās ir nodrošināts bezmaksas bezvadu tīkls.

Pateicoties tam, ka bibliotēka ir akreditēta un ietilpst LATABA struktūrā, BSA studentiem ir iespēja izmantot 23 bibliotēku fondus, tai skaitā, piemēram, Rīgā:

- Latvijas Kultūras akadēmijas bibliotēka
- Latvijas Nacionālā bibliotēka
- Latvijas Universitātes bibliotēka
- Latvijas Universitātes Akadēmiskā bibliotēka
- Rīgas Tehniskās universitātes Zinātniskā bibliotēka

Šis fakts atrisina zinātniskās un mācību literatūras meklēšanas un lietošanas problēmu, taču neatbrīvo no nepieciešamības veidot savu fondu.

Programmas metodiskā kabineta resursus veido bibliotēka, kuras krājumā ir par ziedojumiem iegādātas grāmatas un žurnāli, vai arī kuras ir uzdāvinājuši pasniedzēji. Turklāt pasniedzēji un studējošie var izmantot elektroniskos resursus, tādus kā, piemēram, <https://termcoord.wordpress.com/e-books/> un <https://infotra.wordpress.com/2013/12/20/150-ebooks-gratis-para-traductores-e-interpretes/> u.c.

Mūsu laikā elektronisko datu bāzu izmantošana ir zinātniski pētnieciskā procesa neatņemama sastāvdaļa. Lai nodrošinātu studēšanas procesa kvalitāti BSA bibliotēkā piedāvā studentiem un pasniedzējiem iespēju strādāt ar plašu abonētu elektronisko datu bāzu klāstu. Piemēram: EBSCO <http://search.ebscohost.com>, SCOPUS <http://www.scopus.com>, NetCards, NAIS, ScienceDirect <http://www.sciencedirect.com>, Latvijas Nacionālā bibliotēka. Digitālā bibliotēkā <http://lnb.lv/lv/digitala-biblioteka/attelizdevumi>. Latvijas Vēstnesis (LV) www.lv.lv Elektroniskā versija; LURSOFT, Letonika, HeinOnline+FILR. RUBRICON (RUS) www.rubricon.com. УИС РОССИЯ (RUS) <http://uisrussia.msu.ru>, Интегрум (RUS) <http://www.integrum.ru>, Financial Times u.c. Studējošie ir arī iepazīstināti ar citām eksistējošām (maksas un brīvpieejas) datu bāzēm un iespējam izmantot to resursus savos pētījumos.

Grāmatu fonds uz 2016. pirmajā pusgadā **Rīgā** sastāda kopā (grāmatas, brošūras, žurnāli) **44279** eksemplāru.

Tajā skaitā:

latviešu valoda – 6441 eks.;

angļu valoda – 2507 eks.;

krievu valoda – 35331 eks.

- 2015. pirmajā pusgadā bibliotēkā ir aptuveni 1348 aktīvie lietotāji.
- 2015. pirmajā pusgadā bibliotēkas krājumus papildināts ar 1697 jauniem informācijas resursiem:
 - 2013. g. – 774 grām.
 - 2014. g. – 521 grām.
 - 2015. g. – 402 grām.

Laikrakstu un žurnālu abonēšana: 2016. gadā tika abonēti vairāk nekā 130 nosaukumi.

Bibliotēkas informācijas darbs:

- Bibliotēkas telpās studentiem pieejams **bezmaksas bezvadu internets**.
- Bibliotēkā ir 1 kopēšanas ierīce, 5 drukas ierīces un 5 skeneri.
- Lietotājiem internetā pieejams **elektroniskais kopkatalogs**, kurā iespējams sameklēt informācijas resursus un tos pasūtīt.
- Viss BSA bibliotēkas krājums ir iekļauts elektroniskajā katalogā.
- Bibliotēkā lietotājiem iespējams iepazīties ar iepriekšējo gadu studentu bakalaura, maģistra un diplomdarbiem.
- Bibliotēkai ir sava mājas lapa, kurā regulāri tiek ievietota informācija par bibliotēkas jaunieguvumiem.
- Tematiskas saraksts angļu valodas grāmatas: Eiropas Savienība: politika, tiesību zinātne, ekonomika; psiholoģija; tiesību zinātne; ekonomika; interjers, dizains (sk. mājas lapa www.bsa.edu.lv).
- Katra mācību gada sākumā 1. kursa studenti tiek **iepazīstināti ar bibliotēku**, tajā pieejamajiem informācijas resursiem un to izmantošanu.

Grāmatu fonds tiek sistematizēts pēc UDK sistēmas.

Bez tam BSA strādā sekojošie informācijas centri:

Eiropas Savienības informācijas centrs – (sk. mājas lapa www.bsa.edu.lv);

Vācu informācijas centrs – (sk. mājas lapa www.bsa.edu.lv);

Ziemeļvalstu centrs – (sk. mājas lapa www.bsa.edu.lv);

Krievu centrs – (sk. mājas lapa www.bsa.edu.lv);

Materiāli tehniskā bāze

Virziena materiālās bāzes attīstībā tika izcelti šādi pamatvirzieni:

- mācību un zinātniskās literatūras un periodisko izdevumu iegāde;
- datortehnikas iegāde un modernizācija, jaunas datorklases izveide;
- studējošo Interneta izmantošanas iespēju paplašināšana;
- mācību telpu remonts un aprīkošana.

Jaunas iekārtas un aparatūra programmas vajadzībām tiek iegādāta BSA tehniskās attīstības plāna ietvaros. Uz doto brīdi studiju process programmā tiek nodrošināts labiekārtotās un tehniski nodrošinātās auditorijās. Studiju process pietiekamā daudzumā ir nodrošināts ar:

- kserokopēšanas tehniku;
- vizuālās prezentācijas tehniku (multimediju videoprojektori; DVD/VHS tehnika);
- datortehniku;
- TV aprīkojumu, kas nodrošina telekonferences.

Studējošiem un BSA akadēmiskajam personālam ir pastāvīga iespēja strādāt Interneta tīklā un izmantot elektronisko pastu.

Baltijas Starptautiskās akadēmijas datorsistēmas apraksts, 2017. g.

<i>Nosaukums</i>	<i>Kopā</i>	<i>Rīga</i>	<i>Daugavpils</i>
Datori (kopā)	705	608	97
studentiem	504	254	79
administrācijai	176	112	18
Zinātniskajiem pētījumiem	25	20	5
printeri, kopētāji, faksi	131	68	16
skeneri	20	11	3
tīkla aprīkojums	100	69	14
multimediju projektori, TV	44	37	3
cits aprīkojums	180	128	17

BSA Telpu nodrošinājums uz 07.01.2017.

N.p.k.	Adrese	Pamatojums	Kopējā platība BSA filiāles (m ²)	
			Rīga	Daugavpils
1	Studiju un zinātniskā darba telpu platība – kopā		7135	2146
1.1	Lomonosova iela 4, Rīga	Pirkuma līgums (01/10/02)	3408	
1.2	Lomonosova iela 1/4, Rīga	Pirkuma līgums (06/05/03)	3727	
1.3	Dzelzceļu iela 3, Daugavpils	Pirkuma līgums (07/08/00)		2146
1.4	Lomonosova iela 14-82, Rīga	Pirkuma līgums (29/05/00)	70.4	
1.5	Teātra iela 24-3, Daugavpils	Pirkuma līgums (26/11/99)		65
1.6	Teātra iela 24-1, Daugavpils	Pirkuma līgums (19/03/01)		58

Akadēmijai ir sadarbība ar vairāku valstu vēstniecībām Latvijā. Ar Vācijas, Ukrainas, Gruzijas, Azerbaidžānas un Krievijas vēstniecības atbalstu mācību iestādē ir izveidoti informatīvie centri.

BSA ir sekmīgi realizējusi ES fondu (LED, ESF, ERAF, Tempus, Erasmus u.c.) projektus, kas ir izveidojis fondu apgūšanas pieredzi, kā arī prasmes konsultēt apmācāmos un sniegt informāciju plašākai sabiedrībai. BSA ir aktīvie iesaistījusies Eiropas Savienības un citu fondu apgūvē iepriekšējo pieredzi var apskatīt BSA mājas lapā. Izveidots arī Eiropas informācijas centrs.

BSA ir augusi līdzī straujiem informāciju tehnoloģiju attīstības tempiem, modernizējot datorklases (Rīgā – 6), bibliotēkas, auditorijas, kā arī izveidojusi TV tiltu sistēmu starp Rīgu un 7 BSA filiālēm.

8. Zinātniskās pētniecības (radošās darbības) īstenošana studiju virziena ietvaros, tai skaitā pētniecības institucionālā organizācija, studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla pētnieciskā (radošā) darbība, studējošo iesaistīšana pētniecības (radošajos) projektos, kā arī daļība starptautiskajos projektos, Latvijas Zinātnes padomes un citu institūciju finansētajos projektos pārskata periodā

Studiju kursu bloki	Pasniedzēju pētnieciskais un projektu darbs
Vispārīzglītojošie studiju kursi tiesību, ekonomikas, biznesa, projektu, IT-tehnoloģiju sfērā	viesprof.V.Kačana, doc. J. Timoščenko, doc.A.Mites pētījumi un projekti
Vispārīzglītojošie studiju kursi psiholoģijas sfērā	asoc. prof. O. Ņikiforova pētījumi
Dzimtās valodas apgūšana	viesprof. A.Vulānes, prof. E. Arhangeļskas, prof. L. Ignatjevas pētījumi un projekti
Svešvalodu apgūšana: angļu, vācu, spāņu, krievu, latviešu (valsts valodas)	doc. O. Skačkovas, doc. Ž. Bormanis, lekt. O.Romanovas, vieslekt. L. Grīslis, doc. N. Sotikovas, prof. E. Arhangeļskas un prof. L. Ignatjevas pētījumi un projekti

Tulkošanas apgūšana	doc. O.Skačkovas, doc. Ž. Bormanis, lekt. O. Romanovas, vieslekt. J.Rastorgujevas, vieslekt. Ž.Daraganes un D.Šostakas pētījumi, pasniedzēju profesionālie tulkojumi
---------------------	--

Pasniedzēju dalība starptautiskajās zinātniskajās konferencēs, kā arī publikāciju sarakstu sk. Pielikumā Nr.22.

8. tabula. Akadēmiskā personāla zinātniskā darba rezultāti

Pētnieciskā darbība	Dalība projektos	Dalība konferencēs	Publikācijas skaits
2016.g.-2017.g.	Starptautiskie projekti – 3 (8 cilvēki)	34	23 (1 – EBSCO)
	Latviešu valodas aģentūras projekti – 1 (2 cilvēki)		
	BSA – 4		

Zinātnisko konferenču un semināru organizēšana

1. Programma „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” ir 19. Starptautiskās Zinātniskās konferences „*Rusistika un mūsdienas*” līdzorganizators sadarbībā ar Žešuvas universitāti (Polija), A. Hercena vārdā nosaukto Valsts Pedagoģisko universitāti (Krievija) un I. Mečņikova vārdā nosaukto Odesas Nacionālo universitāti (Ukraina). Konference tika rīkota 2016.gada 22.-24. septembrī Astanā.
2. 2013. gadā programma sadarbībā ar Silēzijas Universitāti (Katovice, Polija) aizvadīja pirmo starptautisko zinātnisko konferenci „Tulkojuma daudzveidība: no zinātnes līdz mākslai”, pilnībā veltītu tulkošanas problēmām. Par tās turpinājumu kļuva otrā konference, kas norisinājās 2017.gada 20.-22. aprīlī. Konferenci organizēja un aizvadīja Svešvalodu apguves un ECL sertifikācijas centrs programmā „Rakstveida un mutvārdu tulkošana”, tā partneri bija European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages (Ungārija) un LTTB. Finansiālu atbalstu sniedza tulkošanas birojs *Lacerta Translation Services* (vadītājs Alīna Semka). Kā pieņemts mūsdienu konferencēs, plenārsēdes norisinājās lekciju formā. Tās lasīja pazīstami tulkotāji: Prof. Anita Naciscione (Latvian Academy of Culture, Latvia): *Metaphor in Terminology: Translation Theory and Issues*. Alexey Kozulyaev (Rufilms School of Audiovisual Translation): *Teaching Audiovisual Translation Courses in 11 Russian and Foreign universities - the Foundation for Success*. Dr. Maria González Davies (University Ramon Llull, Spain): *Translation at the Crossroads: the Plurilingual Turn in Language Learning*. Četru dienu laikā sekciju sēdes mijās ar meistarklasēm un semināriem, paralēli strādāja arī studentu sekcija. Par konferences dalībniekiem kļuva viesi no Latvijas (BSA, LU, Ventpils Augstskola, frīlanseri), Spānijas, Lietuvas, Krievijas, Grūzijas, Ukrainas, Līvijas, ASV, Polijas, Ungārijas. Konferences viesi bija mūsu absolventi, kurus

programma regulāri aicina paaugstināt kvalifikāciju pie atzītiem nozares speciālistiem, šajā gadījumā – audiovizuālajā tulkošanā pie Alekseja Kozuļeva (meistarklase *Watching Movies is Fun. Translating them is not – Experiences of Teaching Audiovisual Translation*), daiļliteratūras tulkošanā pie Olgas Varšaveras (seminārs *Translator of drama and children's literature*) un projektu vadīšanā tulkošanas sfērā pie Tatjanas Strukas (meistarklase *Translation Projects from A to Z*). Veiksmīgi noritēja arī priekšlasījumi skaidrībā.

Konference veicina sakaru izveidošanu ar citām universitātēm citās valstīs, pieredzes apmaiņu, kā rezultātā mūsu globalizētajā pasaulē studentiem paveras iespēja klausoties konferencē un tajā piedaloties paplašināt savu redzesloku, nodibināt jaunus kontaktus un arī – konkurētspēju darba tirgū.

3. Studiju virziens “Tulkošana” sadarbībā ar VISC IZM LR regulāri organizē zinātniski metodiskus seminārus par krievu valodas kā svešvalodas pasniegšanas metodikas aktuālajiem jautājumiem. Dalībnieku skaits: ap 60 (Latvijas skolu skolotāji, Metodisko komisiju vadītāji).
4. Metodiskais seminārs “Rakstveida un mutvārdu runas vērtēšana ECL eksāmenos un eksāmenu kārtotāju attiecīga sagatavošana”, BSA, Rīga, Latvija, 2017.g. 22. aprīlis. Kolēģi no Ungārijas aizvadīja semināru skolotājiem, kuri ir ieinteresēti starptautiskā sertifikāta svešvalodās *ECL* apgūvē, kuru LR IZM pielīdzināja pie centralizētiem eksāmeņiem (*Erika Berkics, Pēčs Universitāte, Ungārija*).
5. 2016. gada 8.–9. decembrī Baltijas Starptautiskā akadēmija sadarbībā ar L.N. Gumiļova vārdā nosaukto Eirāzijas Nacionālo universitāti pirmo reizi aizvadīja Starptautisko zinātnisko semināru „Rietumi – austrumi: starpkultūru izglītības problēmas” skaidrībā. Semināra aizvadīšanas aktualitāte ir tajā, ka apmaiņas ar pedagoģisku pieredzi nepieciešamība kļūst ļoti svarīga izglītības paradigmas maiņas periodā. Īpašu nozīmi starpkultūru komunikācijas pedagoģiskais aspekts iegūst tad, kad profesionālās problēmas apspriež kolēģi, kuri pieder pie dažādām izglītības sistēmām. Interneta tehnoloģiju veiksmīga lietošana šī semināra aizvadīšanā ļauj nākotnē plānot analogiskus pasākumus.

Programma "Rakstveida un mutvārdu tulkošana" piedalās trijos starptautiskos projektos:

1. ESF projektā Nr.8.3.1.1/16/I/002 “Kompetenču pieeja mācību saturā”. 01.12.2016. – 30.08.2017. (L.Ignatjeva, E.Arhangeļska)
2. Starptautiskais projekts "Teaching Translation via Wikipedia". Durham University, BSA Rīga, Latvija (Ž. Daragane, J.Rastorgujeva)
3. **CEFR projekts** “Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment: 2016 Extended set of illustrative descriptors: Descriptors for Mediation: Co-operation”. Projekta mērķis CEFR deskriptoru izstrāde. 2015. – 2017. gg. Organizātājs Eiropas Padome (Council of Europe, Directorate of Democratic Citizenship and Participation Education Department Section Language Policy Unit. Vairāk nekā 1500 dalībnieku (sk. <https://rm.coe.int/common-european-framework-of-reference-for-languages-learning-teaching/168074a4e2>) (Dace Šostaka, Olga Romanova, Alla Zhuchenko, Jūlija Rastorgujeva).

No 2015. gada piedalās Latviešu valodas aģentūras projektos (Projekts “RozenTāls Tuvumā”).

Virziena „Tulkošana” projekti, kuros strādā studenti:

1. **„Literārās valodas normu monitorings publiskajā runā”**
(vada prof. E. Arhangeļska un prof. L. Ignatjeva). Kopīgā Latvijas radio „Doma laukums” un programmas projekta ietvaros studenti seko, fiksē un analizē publiskās runas īpatnības.
2. **“Partnerība izglītībā: skola – augstskola”**
Projekta mērķauditorija ir skolēni kā topošie studenti. Vecāko kuršu studenti piedalījās Skolēnu starptautiskās olimpiādes angļu valodā organizēšanā: viņi izstrādāja olimpiādes uzdevumus un piedalījās darbu labošanā. Visaktīvāko brīvprātīgo vidū bija studenti: A. Dergousovs, N. Serafima, E. Vinogradova un M. Vrtels. Olimpiādē piedalījās 37 skolēni no Latvijas skolām (1.ģimnāzija, 64., 40., Anniņmuižas vidusskola, 72, 75. vidusskolas, Klasiskā ģimnāzija, ģimnāzija „Maksima”, privātskola „Laisma”).
3. **„No pētījumiem līdz augstas kvalitātes tulkojumiem”**
 - Turpinās sadarbība ar **Latviešu valodas aģentūru**, piedaloties radošo darbu projektā „RozenTāls Tuvumā”. <http://www.valoda.lv/radoo-darbu-konkurss-rvalstu-augstskolu-studentiem-rozentls-tuvum/>.
Programma „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” pabeigusi starptautiskā projekta „Multicultural Translation as the Way to Personal and Cultural Enrichment” (projekta vadītāja Olga Romanova) otro posmu, projekta īstenošanai tika piesaistīti studenti un eksperti no Žešuvas universitātes (Polija) un Šauļu universitātes (Lietuva). Projekts ir daudzvalodu tulkošana, respektīvi, Laimas Kotas (Muktupāvelas) esejas „Latvieši un to dieviņš” tulkošanas un ar nacionālā kolorīta pārņemšanu saistītās problēmas. 2016./2017.ak.g. Projekts ir noslēdzies un tika izdots krājums. Projekta *Latviešu valodas aģentūra* pamatā – 2016. gada 30. septembrī Dace Šostaka ar Olgu Romanovu organizēja Eiropas valodu dienu – 2016 pasākumu “Laimas Kotas (Muktupāvelas) esejas "Latvieši un toDieviņi piecās mēlēs" attulkojumu atklāšana un tulkojumu fragmentu lasījumi” ar studentu piedalīšanos (<http://www.valoda.lv/projekti/eiropas-valodu-dienas-pasakumi/>).
 - **Studentu regulāra līdzdalība tulkošanas konkursos.**
2016.g./2017.g. Jeļena Stolbovaja piedalījās VIII Starptautiskajā studentu tulkošanas konkursā Filoloģijas un valodas komunikācijas institūtā Sibīrijas Federālajā universitātē (Krasnojarska, Krievija). Starp 400 studentiem, maģistrantiem un aspirantiem no 43 Krievijas un ārzemju augstskolām J.Stolbovaja nominācijā „Humanitārās tematikas zinātniskā teksta tulkošana” ieņēma godalgoto trešo vietu. Konkurss norisinājās 2016. gada maijā – jūnijā, tomēr rezultātus pēc tradīcijas izsludina 30. septembrī Starptautiskajā tulkotāja dienā.

Katru gadu BSA līdz ar 12 citām augstākās izglītības iestādēm piedalās tulkošanas konkursā, kuru organizē „Skrivanek Baltic”. SIA "Skrivanek Baltic" – 2016. gada novembrī un decembrī veicu studentu atlasībai konkursa pirmajā kārtā, organizēju studentu dalību konkursā “Labākais jaunais tulkotājs 2016”, veicu pirmās kārtas darbu vērtēšanu un labāko studentu izvirzīšanu otrajai kārtai. Pagājušajā gadā Skrivane konkursā "Labākais jaunais tulkotājs 2016" piedalījās Marija Tkačukova, Viktorija Blitsone, Sabīne Furmanova. Šis studentu un

pasniedzēju kopīgais radošais darbs pakāpeniski ir pāraudzis „Tulkojumu kvalitātes laboratorijā”. Šīs laboratorijas izveidošanu ierosināja sinhronās tulkošanas speciāliste I. Ivančikova. Kopš 2015./2016. ak. g. laboratorijas vadītāja ir Ž.Daragane.

- **Studentu regulāra līdzdalība konferencēs.**

2017. gada 11.-12. maijā Baltijas Starptautiskajā akadēmijā noritēja VII Starptautiskā jauno pētnieku un studentu zinātniski praktiskā konference “**Izaicinājumu un iespēju laiks: problēmas, risinājumi, perspektīvas**” (Baltijas Starptautiskā Akadēmija, Grāmatvedības un finanšu koledža (Latvija), Sanktpēterburgas Valsts ekonomiskā universitāte (Krievija), Ukrainas nacionālās bankas Banku universitāte (Ukraina), Nacionālā Vadības akadēmija (Ukraina), Varšavas Sociāli administratīvā augstskola (Polija). „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” grupas darbu organizēja un nodrošināja programmas lektore Olga Romanova. Programmas studentes Darja Jagdžijanča, Daniela Frolova un Anna Merlinga piedalījās konferencē ar referātiem *sekcijā “Tulkošanas daudzpusība: stilistiskie, pragmatiskie un sociokultūras aspekti”* .

2017.gada 26.maijs. Rīga, 2017. Marija Tkačukova uzstājās ar priekšlasījumu „Tēlu stilistika Annas Sakses „Pasakas par ziediem” tulkojumos krievu valodā” Latvijas Universitātes Humanitāro zinātņu fakultātes Sastatāmās valodniecības un tulkošanas nodaļas, Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības un LU HZF Studentu pašpārvaldes 3.pētnieku un studentu konferencē „Aktuāli jautājumi tulkojumzinātnē”. Tēžu krājums.

Otrajā Starptautiskajā zinātniskajā konferencē „Tulkojumu daudzveidība: no zinātnes līdz mākslai”, kura norisinājās 2017. gada 20. -22. aprīlī, līdz ar profesionāliem tulkotājiem uzstājās programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” studenti Karīna Jančenko, Veronika Ogandžanjana, Marija Tkačukova, Marina Berjozkina, Natalja Serafina, kā arī ERASMUS programmas students no Silēzijas Universitātes Bartlomejs Liss.

4. **Brīvprātīgais darbs kā sociālās kompetences un līdzdalības kompetences attīstīšana**

- Bērnu un jauniešu starptautiskā biedrība „Eventus” (www.eventus-riga.eu) ar Borisa un Ināras Teterevu fonda atbalstu regulāri organizē Bērnu baleta pasaku festivālu, kurā piedalās viesi no Krievijas, Vācijas, Lietuvas, Igaunijas, Japānas un citām valstīm. Kā arī iepriekšējos gados, XII Bērnu starptautiskajā baleta festivālā «Ziemas pasaka» (2016. g. 10. – 20. decembrī) brīvprātīgi strādāja mūsu studenti, kuri piedalās kā tulkotāji un palīgi. Šajā darbā tiek iesaistīti arī Erasmus programmas studenti.

Studenti strādāja arī XII Starptautiskajā horeogrāfiskajā konkursā „Rīgas pavasaris”. Administrācija izteica viņiem pateicību par „augstu profesionālismu, precizitāti un punktualitāti, iniciatīvātāti, radošu un atbildīgu pieeju un mīlestību pret bērniem”.

- Studenti strādā ar organizācijām, kurām ir nepieciešama brīvprātīgo tulku palīdzība (ar organizācijām bērniem un pieaugušajiem ar īpašām vajadzībām, dzīvnieku patversmēm), tai skaitā veic rakstiskus tulkojumus mājas lapai www.vigor.lv J.Rastorgujevas, D.Šostakas un Ž.Daragānes vadībā, sabiedrība Vigor izteica pateicību par mājas lapas materiālu tulkošanu angļu valodā (http://www.vigor.lv/?page_id=113).

9. Informācija par ārējiem sakariem

9.1. sadarbība ar darba devējiem, profesionālajām organizācijām Latvijā un ārvalstīs

Sadarbība ar darba devējiem, profesionālajām organizācijām Latvijā

- **Sadarbība ar darba devējiem** tiek realizēta, pateicoties profesionālajām praksēm. Turklāt tiek veikts regulārs tulkošanas pakalpojumu tirgus monitorings. Pirmā prakse studentiem notika 2007./2008. ak. g. Sešu gadu laikā organizāciju saraksts, kuras pieņem studentus praksē, ir paplašinājies. Tagad tajā ir atrodami arī pazīstami tulkošanas biroji un firmas: *SDI Media Latvia*, *Euroscript Baltija*, *Lingua+Rīga*, *Lingva Tev*, *Lacerta Translation Services*, *Rīgas pilsētas Latgales priekšpilsētas tiesa*, *Hansa Steel*, *Ciao Travel & Translation*, *Skrivanek*, *Lingmaster*, *Vides centrs tulkojumi*, *Enjoy24.lv (Baltic Translations)*, *SIA Key to Languages*, citas organizācijas – biedrība „*Diplomatic Economic Club*“, *VID*, *TSI*, izdevniecība „*Retorika A*“, *TV-21* u. c. Parādījuši sevi kā labus tulkotājus, daži absolventi turpina strādāt šajās organizācijās *freelance* tulku/tulkotāju amatos (*SDI Media Latvia*, *Skrivanek*, *Lacerta Translation Services*, *Lingmaster* u. c.) vai apvieno tulkošanu ar menedžera darbu (*Lacerta Translation Services*, *Ad Verbum*).

Programma saņem darba devēju konsultācijas dažādu tulkošanas programmu izmantošanas jautājumos (*Mestako*, *Tilde*, *Lacerta Translation Services*).

2016./2017. mācību gadā mūsu studentus pieņēma praksē tādas organizācijas: *SIA Key to Languages*, *SIA Polyglot*, *SDI Media Latvija*, *SIA Lacerta Translation*. Ar tulkošanas biroju «Юнитранс» (Krievija: <http://unitechbase.com/mod/page/view.php?id=945>) un *SIA Meriti* <http://www.meriti.lv/> tika parakstīts jauns līgums par studentu pieņemšanu praksē.

Tulkošanas birojs *Lacerta Translation Services* finansiāli atbalstīja otro Starptautisko zinātnisko konferenci „Tulkojuma daudzveidība: no zinātnes līdz mākslai” (“Multidimensional Translation: From Science to Arts”). *SIA TV-21* atbalstīja Summer School for Novice Translators and Interpreters. July 3-7, 2017.

„Tulkošanas” virziena realizēšanā obligāta prasība ir piesaistīt darba devēju bakalaura darbu recenzēšanai un darbam aizstāvēšanas komisijā (*LTTB*, *Tilde*, *TV21*, *Vides centrs tulkojumi*).

Kopš 2015. gada mūsu studenti piedalās *Skrivanek* ikgadējā konkursā (<http://www.skrivanek.com/en/>).

- Plaukstošā sadarbība ir izveidojusies ar *Latvijas Tulku un Tulkotāju Biedrību* (Helena Gizeleza), kuras biedres ir Ž.Daragāne un D.Šostaka, bet prof. E. Arhangeļskai piešķirts LTTB goda biedra nosaukums. Par nozīmīgu notikumu kļuva otrā Starptautiskā zinātniskā konference „Tulkojumu daudzveidība: no zinātnes līdz mākslai” (“Multidimensional Translation: From Science to Arts”), kuru 2017. gada 20. – 22. aprīlī programma „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” aizvadīja kopīgi ar LTTB.
- Vēl viens nozīmīgs pasākums, kuru organizēja BSA (Šostaka Dace, Daragane Žanna, Rastorgujeva Jūlija) un kopīgi vadīja sadarbībā ar LTTB un EKA, ir pirmās Starptautiskās vasaras skolas “Summer School for Novice Translators and Interpreters” organizēšana. Vasaras skola pulcēja visdažādākos interesentus – gan iesācējus, gan profesionāļus, gan sava dzīves aicinājuma meklētājus - no Latvijas, Ukrainas, Krievijas, Lietuvas. Piecās ļoti intensīvās dienās gan mūsu studenti, gan pasniedzēji uzzināja daudz jauna un noderīga gan turpmākajā profesionālajā darbībā, gan akadēmiskajā jomā. 2016./2017. *akadēmiskajā gadā* – programmas pasniedzēji apmeklēja un mudina mūsu programmas studentus apmeklēt tulku un tulkotāju profesionālajai izaugsmei veltītus pasākumus; šādā veidā gūstot aktuālu informāciju saistībā ar faktisko darba tirgu un prasībām darbiniekiem.

D.Šostaka un Ž.Daragane: 2016. gada 9. decembrī – piedalījās apaļā galda diskusijā par tulkošanas programmu perspektīvu Latvijā “Tulkotāju sagatavošana: izaicinājumi un risinājumi” Latvijas Universitātes Humanitāro zinātņu fakultātes (Sastatāmas valodniecības un tulkošanas nodaļas) un Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības organizētajos Otrajos starptautiskajos ziemas lasījumos „Tulkotāja meklējumi un atradumi”. 2017. gada 26. maijā – piedalījās pētnieku un studentu konferencē „Aktuāli jautājumi tulkojumzinātnē”.

- 2016./2017.ak.g. otro reizi izdevās organizēt studentes profesionālo praksi ārpus Latvijas. 3.kursa studente N. Serafima izturēja konkursu praksei Linguistic Centre® Translation and Localization Company (Lviv, Ukraina).
- Turpinās sadarbība ar **Latviešu valodas aģentūru**. – piedalīšanās **Eiropas Valodu dienā 2016**. 30. septembrī, Baltijas Starptautiskajā akadēmijā tika atklāts Laimas Kotas (Muktupāvelas) esejas „**Latvieši un to Dieviņš**” attulkojums, ko īstenojuši BSA studenti, lai atdzīvinātu esejas nesaglabājušos variantu latviešu valodā. Programmas pasniedzēji (O.Romanova, D. Šostaka) palīdzēja organizēt un koordinēt Eiropas Valodu dienas 2016 (<http://www.valoda.lv/projekti/eiropas-valodu-dienas-pasakumi/>)
- Profesore L. Ignatjeva, kurai ir IZM Valsts izglītības satura centra ārštata metodiķa statuss, regulāri divas reizes gadā lasa lekcijas metodiskajos semināros, kā arī veic centralizētā eksāmena krievu valodā kā svešvalodā satura ekspertīzi.
- *Latvijas Zinātņu akadēmijas Informātikas un telekomunikācijas terminoloģijas apakškomisijas* darbā, kā arī *Latvijas Zinātņu akadēmijas Terminoloģijas komisijas* sēdēs (2016./2017. akadēmiskais gadā) – D. Šostaka piedalījās terminu izveides procesā – šādi spēja mūsu studiju programmas studentiem sniegt jaunāko informāciju par terminrades tendencēm Latvijā un veicināt studentu izpratni par terminu radīšanas procesu tulkojuma gaitā (mūsdienās tulkotājam bieži vien pašam ir jāveic terminrades process, attiecīgi ir jābūt izpratnei par likumsakarībām un jaunākajiem terminiem).
- Profesionāla saskarsme ar kolēģiem no **pasniedzēju asociācijām** un kopīgie pasākumi arī ir ļoti svarīgi programmai. Doc. Ž.Bormane ir *Latvijas Vācu valodas skolotāju asociācijas*, *Latvijas Ģermānistu apvienības biedre*. Prof. E.Arhangeļska un prof. L. Ignatjeva ir Latvijas krievu valodas un literatūras pasniedzēju asociācijas (**LKVLPA**). Lai popularizētu multilingvismu tulka profesijā – svešvalodu olimpiāžu, tulkojumu konkursu, diskusiju, skolotāju sagatavošanas svešvalodu starptautiskajam eksāmenam ECL, skolnieku testēšanas un sertifikācijas organizēšana. L.Ignatjeva tika izvēlēta **LKVLPA** par Valdes locekli, (<http://www.lapryal.org/contacts.php>), viņas darba pamatvirziens ir organizēt vecāko klašu skolēnu un studentu diskusijas divreiz gadā.
- Sadarbība ar Vācu skolu sistēmas ārvalstīs centru (Zentrallstelle für das Auslandsschulwesen, Bonn). Bormane apmeklē šī centra tālākizglītības pasākumus vācu valodas pasniedzējiem gan Rīgā, gan Vācijā. 2017.gadā Bormane ieguvusi Starptautiskā vācu valodas eksāmena *Deutsches Sprachdiplom Stufe 1* eksaminatora sertifikātu.
- Sadarbība ar *Latvijas Nacionālo slāvistu komiteju*: 2014.gadā E.Arhangeļska, L.Ignatjeva, Ž.Bormane tika izvēlēti par komitejas locekļiem.
- Ar *Latvijas radio-4* programmu **Doma laukums**: tiek gatavots latviešu un krievu valodas kultūras popularizācijas projekts, to vada viesprof. A. Vulāne, prof. E. Arhangeļska, prof. L. Ignatjeva. Šis jaunais projekts ir ilggadējās sadarbības turpinājums, kopā ar 3. un 4. kursu studentiem tika veikts mutvārdu publiskās runas monitorings, kā tiek ievērotas literārās valodas normas šajās pārraidēs. Sadarbībā ar *Latvijas radio-4* studenti apgūst mācību disciplīnu „Runas tehnika” (3.kurss, prof. L. Ignatjeva), kuras mērķis ir profesionālā

standarta „Tulks” prasību izpildīšana, proti, dikcijas attīstīšana un prasme skaidri un saprotami izteikt un formulēt savas domas. No 2013. gada studenti šī kursa ieskaiti kārtos *Latvijas radio-4* studijā. 2017. g. 24. martā pēc vadības lūguma tika aizvadīts ne tikai seminārs, bet arī eksāmens rediģēšanā un runas kultūrā žurnālistiem.

- Ar **Rīgas izglītības un informatīvi metodisko centru (RIMC)** un ar **LR IZM VISC** skolotāju kvalifikācijas paaugstināšanas un mācību literatūras recenzēšanas jomā. Šāda pieredze jau ir: profesore E. Arhangeļska un profesore L. Ignatjeva ir ārpusštata metodiķes LR IZM ISEC un veiksmīgi sadarbojas projektu ietvaros.
- Ar **Valsts izglītības satura centru (VISC)**: skolēnu svešvalodu zināšanu testēšanas jautājumi, tai skaitā angļu un krievu valodas kā svešvalodas testēšana ECL centrā. Sadarbības rezultātā tika atzīta starptautiskā ECL sertifikāta atbilstība centralizēto eksāmenu prasībām attiecīgajās valodās.
- Ar **izdevniecības „Retorika” filiāli Vācijā (www.retorika.de)**: reklāmas materiālu (interneta vietnes, reklāmas prospekti) tulkošana.

Programmai ir iespējas sadarboties ar ārzemju organizācijām:

- Sadarbība ar *Eiropas Konsorciju ECL* svešvalodu apgūšanas līmeņu sertifikācijas jomā: angļu, vācu, spāņu un krievu valodu konsultācijas un eksāmenu pieņemšana (L.Ignatjeva, D.Šostaka, J.Rastorgujeva, A.Zhuchenko, E.Arhangeļska, Ž.Daragane). 2017.g. 22. aprīlī notika metodiskais seminārs “Mutisko un rakstisko daļu novērtēšana ECL eksāmenā un sagatavošana eksāmenam” (*Erika Berkics, Pēčs Universitāte, Ungārija*).
Sadarbība ar *Eiropas Konsorciju ECL* svešvalodu apgūšanas līmeņu sertifikācijas jomā: angļu, vācu, spāņu un krievu valodu konsultācijas un eksāmenu pieņemšana (L.Ignatjeva, D.Šostaka, J.Rastorgujeva, A.Zhuchenko, E.Arhangeļska u.c.). Sadarbības laikā eksāmenu kārtoja 214 cilvēki.
- Piedalīšanās projektā “*Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment: 2016 Extended set of illustrative descriptors: Descriptors for Mediation: Co-operation*” (<http://www.ecml.at/News3/TabId/643/ArtMID/2666/ArticleID/223/Participate-in-the-validation-of-a-new-set-of-CEFR-Illustrative-Descriptors-for-mediation.aspx>), trešais posms. Projekta mērķis CEFR deskriptoru izstrāde. Organizātājs Eiropas Padome (Council of Europe, Directorate of Democratic Citizenship and Participation Education Department Section Language Policy Unit (Olga Romanova, Jūlija Rastorgujeva, Dace Šostaka, Alla Zhuchenko saņēma pateicību par darbu projektā).
- Turpinās aktīva sadarbība ar Linguistic Centre® Translation and Localization Company (Lviv, Ukraina), Tetyana Struk direktore, lektore (Translation Technologies and Quality Assurance kursi):
2017.g. 22. aprīlī miestara klase "Translation Projects from A to Z";
2017 g. 10. februārī Vebinārs „Tulkošanas nozares”, Tetyana Struk (vebināra vadītāja, Lviv, Ukraina)
- Turpinās sadarbība ar Krievijas pazīstamajiem tulkotājiem:
2017.g. 22. aprīlī notika miestara klase "Seven Steps across an Abyss - from Translating Texts to Translating Audiovisual Discourses", ko novadīja Aleksejs Kozuljajevs (Maskava, Krievija), lerkors, tulks/tulkotājs, Audiovizuālās tulkošanas skolas vadītājs, SIA "Rufilms" ģenerāldirektors.

- 2017 g. 25. un 27. martā, (Bloks I) un 22. un 24. aprīlī, 2017 (Bloks II) "Bērnu literatūras tulkošanas praktiskais kurss", ko novadīja Olga Varšavera, angļu prozas, dzējas un dramaturģijas tulkotāja, prēmijas "Meitars" 2015.g. laureāte (nominācija: Bērnu literatūra), divkārtēja Newbery medaļas un DiCamillo prēmijas laureāte, Krievu PEN-centra un ģildes "Literārās tulkošanas meistari" locekle, ARCADIA teātra literārās daļas vadītāja (Maskava, Krivija). (Maskava, Krievija), ģildes „Literārās tulkošanas meistari” locekle, prēmijas „Meistars 2015” laureāte nominācijā „Bērnu literatūra”.
- BSA ir **Erasmus harta**, kas sekmējusi vairāk nekā 100 sadarbības līgumu parakstīšanu ar vairākām augstākās izglītības iestādēm Eiropas Savienībā un Turcijā (Erasmus partneri: <http://www.bsa.edu.lv/student/erasmus.html>). Piedalīšanos ERASMUS programmā dod iespēju iepazīties ar jaunām pieejām izglītībai, paplašināt zināšanas par papildu disciplīnām humanitārā un sociālā virzienā, kas trūkst akadēmijā. Veic savu darbību valstīs, kuras pārstāv viesu docētājs vai ārzemju students. Savukārt, studentiem šī sadarbība palīdz attīstīt komunikācijas iemaļas un sniedz pieredzi darbībai multikultūru komandās. Apmaiņas programmas pievilcība ir saistīta ar spēju uzlabot valodas (angļu, spāņu, flāmu, vācu, franču, itāļu). Vispopulārākās pēdējos gados ir universitātes Spānijā, jo īpaši Alikantes Universitāte, kas dod iespēju uzlabot spāņu valodu un apgūt spāņu-krievu un angļu-spāņu tulkošanu. Studenti izmanto arī iespēju iegūt praktisko apmācību saskaņā ar ERASMUS programmu, kaut gan tulkošanas prakses izvēle ir ierobežota.
 - **Ar kolēģiem no dažādām valstīm**, *Online International Linguistic Community biedriem*, kas meklē informāciju portālā <http://linguistlist.org>, kurā ir reģistrēta mūsu programma
 - Arhangeļska, L. Ignatjeva tika iekļautas redkolēģijas *The International Journal of Global Ideas* (Kazahstāna) sastāvā: <http://icglobalidea.com/editorial-board/>.
 - E.Arhangeļska un L.Ignatjeva ir *Starptautiskās daudzvalodības un starpkultūru komunikācijas metodiskās padomes* locekļi – (http://bilingual-online.net/index.php?option=com_content&view=article&id=727&Itemid=56&lang=de)
 - J.Rastorgujeva kā profesionālais tulkotājs ir dažādu organizāciju loceklis:
 - *European Society for Translation Studies* (EST)
 - *International Association for Translation and Intercultural Studies* (IATIS)
 - [European Association for Language Testing and Assessment](http://www.ealta.net) (EALTA), Расторгуева biedre
 - *The Rosetta Foundation*, *brīvprātīgo darbs, tulkotājs* un *Translators without Borders*, *brīvprātīgo darbs, tulkotājs*
 - Studentu profesionālās sagatavošanas iespēju paplašināšanai virziens "Tulkošana" uzsāk sadarbību ar Krievijas pazīstamajiem tulkotājiem (organizatore: J.Rastorgujeva) Šī darba rezultātā bija novadītas meistarību klases.
 1. 2017 g. uzsākta sadarbība ar Audiovizuālās tulkošanas skolas (Maskava, Krievija) vadītāju, kompānijas "Rufilms" ģenerālo direktoru Alekseju Kozulevu, kas ir The National League of Translators and Interpreters (Krievija) un Centre for Research in Translation and Transcultural Studies of University of Roehampton (Great Britain) loceklis. Meistara klase, ko A.Kozulevs novadīja 2015.g. 6.oktobrī, ieinteresēja ne tikai "Rakstveida un mutvārdu tulkošanas" programmas pasniedzējus, absolventus un studentus, bet arī vairākus tulkotājus, kas nodarbojas ar audiovizuālo tulkošanu.
 2. 2016.g. 5.jūlijā Mihails Zagots (Maskava, Krievija), sinhronās tulkošanas speciālists, daiļliteratūras tulkotājs, Krievijas tulkotāju savienības loceklis, Maskavas Valsts

Lingvistiskās universitātes docents, novadīja meistara klasi pēc savas grāmatas "*English through Movies*".

3. 2016.g. 15.jūlijā notika meistara klase "*Translation of Literature: A fairy-tale coming true*", ko novadīja **Olga Varšavera**, angļu prozas, dzejas un dramaturģijas tulkošanas, prēmijas "Meitars" 2015.g. laureāte (nominācija: Bērnu literatūra), divkārtēja Newbery medaļas un DiCamillo prēmijas laureāte, Krievu PEN-centra un ģildes "Literārās tulkošanas meistari" locekle, ARCADIA teātra literārās daļas vadītāja (Maskava, Krievija).
- Pateicoties J.Rastorgujevas iniciatīvai, no 2015./2016.ak.g. programma turpina sadarbību ar Sanktpēterburgas tulkošanas klubu (online-konference), kā arī ar jauniešiem ukraiņu tulkošanai (vad. Tatjana Struka).

9.2. augstskolas vai koledžas starptautiskās sadarbības un internacionalizācijas politika studiju virziena īstenošanas kontekstā, tās īstenošana un ietekme uz studiju un pētniecības procesu

- Ir noslēdzies Starptautiskā tulkošanas projekta „**Multicultural Translation as the Way to Personal and Mutual Cultural Enrichment**” otrais posms – organizēšana un vadīšana. **Projekta dalībnieki** Baltijas Starptautiskās akadēmijas programma „Rakstveida un mutvārdu tulkošana”, rakstniece Laima Kota (Muktupāvela), Dr. philol. Dorota Chudyk no Žešuvas Universitātes (Polija) Krievu Filoloģijas fakultāte, Dr. philol. Laimutė Kasparė Šauļu Universitātes (Lietuva) Humanitārās fakultātes Angļu filoloģijas (Tulkošana) programma, Dr. Philol. Linda Apse, Dr. Philol. Anastāsija Vedela (Latvijas Universitāte). 2016. g. novembrī sagatavotais materiāls tika izdots.
- Sadarbība ar Eiropas Savienības dalībvalstīm un Programmai ir sadarbības līgumi ar daudzām universitātēm. Galvenokārt šī sadarbība izskatās kā studentu un pasniedzēju apmaiņa Erasmus programmas ietvaros, taču ar dažām no universitātēm ir izveidojušās labas lietišķas attiecības, tāpēc daži studenti, kas var ne tikai uzlabot valodu zināšanas, bet arī saņemt profesionālās konsultācijas kursa un bakalaura darbu izstrādei, atgriežas studijām, lai izmantotu šīs iespējas atkārtoti.
- Sadarbība ar Vācu skolu sistēmas ārvalstīs centru (Zentrallstelle für das Auslandsschulwesen, Bonn). Ž. Bormane apmeklēja šī centra tālākizglītības pasākumus vācu valodas pasniedzējiem gan Rīgā, gan Vācijā. 2017.gadā Ž. Bormane ieguvusi Starptautiskā vācu valodas eksāmena *Deutsches Sprachdiplom Stufe 1* eksaminatora sertifikātu.

ERASMUS programmas ietvaros:

- Programma ir piesaistījusi *Žešuvas un Silēzijas universitātes* (Polija), kuras gatavo krievu filologus un poļu-krievu valodas tulkošanas. 2016./2017. ak. gadā mūsu programmā mācījās Silēzijas Universitātes students Bartłomiej Lis. Interesi pret Rīgu un Latviju izrādīja kolēģi no Jāņa Pāvila II vārdā nosauktās Ļubļinas Katoļu universitātes – Malgorzata Widel-Ignaszczak un Maria Mocarz-Kleindienst, kuras izteica vēlmi sagatavot studentus atbraukšanai uz akadēmiju ERASMUS programmas ietvaros.
- Pēdējos gados programma ir piesaistījusi arī *dažu Turcijas universitāšu uzmanību*: Mersinas universitātes, Istanbul Aydin University, Istanbul Arel University. Šo universitāšu studenti ir ieinteresēti apgūt kā angļu, tā arī krievu valodu. 2016./2017. ak.g. akadēmijā studēja 6 studenti no šīm universitātēm.

- Sadarbība ar ***Pēčas universitāti*** (Ungārija) ir kļuvusi daudz plašāka, nekā to paredz ERASMUS programma. Partnerattiecības ar Pēčas universitāti ļāva atvērt BSA Svešvalodu apguves un ECL sertifikācijas centru. Turklāt 2012. g. mūsu programma un universitāte piedalījās kopīgajā zinātniski pētnieciskajam virzienam veltītajā projektā „Izglītība svešvalodā, tulkošana un starpkultūru komunikācija”.
- 2017. gada 22. aprīlī programma „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” organizēja un aizvadīja semināru „Rakstveida un mutvārdu runas vērtēšana ECL eksāmenos un eksāmenu kārtotāju attiecīga sagatavošana (*eksāmens krievu valodā*)”. Semināra vadītājs – Erika Berkies (Ungārija, European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages).
- Sadarbībā ar ***Pēčas universitāti*** (doc. V. Vegvari) un Žešuvas universitāti (adjunkts G. Zientaļa, Polija) programma „Rakstveida un mutvārdu tulkošana“ attīsta kopīgu zinātnisko virzienu „*Izglītības iegūšana svešvalodā, tulkošana un starpkultūru komunikācija*“ (prof. E. Arhangeļska un prof. L. Ignatjeva).
- Turpinās sadarbība ar ***Lucian Blaga Universitātes*** (Sibiu, Rumānija). Kopš 2013. gada programmas studenti piedalās organizētajā starptautiskajā studentu kolokvijā „The Lucian Blaga International Students’ Colloquium”. Kolokvija mērķis ir Luciāna Blagas dzejas tulkošana un popularizēšana. Programmas lektore Olga Romanova piedalās starptautiskā kolokvija žūrijas darbā. (27.-29.10.2016.g.)

Sadarbība ar rietumu un austrumu valstu mācību iestādēm divpusējo līgumu ietvaros

- ***Starptautisko ekonomisko attiecību augstskolā*** (Aizenštada, **Austrija**) aktīvi apgūst krievu valodu un pēta starpkultūru komunikācijas īpatnības. Prof. A. Berdičevskis vairākkārt ir viesojies BSA, kur vadīja seminārus un meistarklases.
- 2008. g. tika parakstīti līgumi ***ar Žešuvas universitāti***, I. Mečņikova vārdā nosaukto Odesas nacionālo universitāti un A. Hercena vārdā nosaukto Valsts pedagoģisko universitāti par BSA iekļaušanu kopīgajā projektā – Starptautiska konference „Rusistika un mūsdienas”.

Tikpat aktīva ir sadarbība ar austrumu valstu partneriem:

Krievija:

- No pašas pirmās programmas dibināšanas dienas tā sadarbojas ar *M. Lomonosova Maskavas Valsts universitāti*: kopš 2013. gada ar Centru, kurš sagatavo un testē ārzemju pilsoņus krievu valodā, turpinās sadarbība saskaņā ar līgumu par krievu valodas kā svešvalodas eksāmena pieņemšanu BSA.
- Krievu valodas kā svešvalodas skolotāju kvalifikācijas paaugstināšanas kursi BSA vada arī speciālisti no *A. Puškina vārdā nosauktā Valsts Krievu Valodas institūta*. Regulāri BSA bibliotēkā notiekošie tīmekļsemināri, par krievu valodas kā svešvalodas pasniegšanas metodiku, ir pieprasīti ne tikai akadēmijas pasniedzēju vidū, bet ir populāri arī skolotāju vidū, kuri vēlas paaugstināt savu kvalifikāciju. No 2016. gada kolēģi dod iespēju piedalīties vebināros, kuri ir veltīti krievu valodas kā svešvalodas pasniegšanas metodikas aktuālajām problēmām.
- Līgums ar *A. Hercena vārdā nosaukto Valsts pedagoģiskās universitāti* projekta „Rusistika un mūsdienas” ietvaros (kopš 2008.g.).
- L.N. Gumiļova vārdā nosauktās Eirāzijas Nacionālās universitātes Filoloģijas fakultāte, ar kuras kolēģiem nodibinājās darba partnerattiecības, un programma „Rakstveida un mutvārdu

tulkošana” 2016. gada 8.–9. decembrī veiksmīgi aizvadīja pirmo Starptautisko zinātnisko skaip-semināru „Rietumi – austrumi: starpkultūru izglītības problēmas” (14 cilvēki). Semināra aizvadīšanas aktualitāte ir noteikta ar to, ka apmaiņas ar pedagoģisku pieredzi nepieciešamība kļūst ļoti svarīga izglītības paradigmas maiņas periodā. Īpašu nozīmi starpkultūru komunikācijas pedagoģiskais aspekts iegūst tad, kad profesionālās problēmas apspriež kolēģi, kuri pieder pie dažādām izglītības sistēmām.

- Četru gadu laikā mūsu studenti, kā arī studenti, kuri atbrauc pie mums ERASMUS programmas ietvaros, piedalās „Starptautiskajā olimpiādē krievu valodā, literatūrā un kultūrā”, kuru organizē I. Kanta vārdā nosauktā Baltijas Federālā universitāte (Krievija). Studentu izvēle – krievu valoda kā svešvaloda. 2016. – 2017. m.g. pirmajā neklātienēs posmā no 1. līdz 30. martam piedalījās 4 cilvēki (Viktorija Blitsone (BSA), Bernal Adriana (ERASMUS, Basku Zemes universitāte, Spānija), GOKTAS Mehmet Emre (ERASMUS, Stambulas Universitāte, Turcija); otrajam klātienēs posmam, kurš norisinājās 22. –23. maijā Kaļiņingrādā, tika pielaisti divi studenti, tomēr viņi nevarēja piedalīties vīzu noformēšanas termiņu dēļ.
- **Ukraina:**
Līgums ar I. Mečņikova vārdā nosaukto Odesas Nacionālo universitāti projekta „Rusistika un mūsdienas” ietvaros (kopš 2008. g.).

9.3. studējošo un akadēmiskā personāla starptautiskās apmaiņas kvantitatīvie rādītāji

9.3.1. tabula. Ārzemju pasniedzēju lekcijas BSA virzienā „Tulkošana”

Mācību gads	Polija	Krievija	Igaunija	Lietuva	Ungārija	Spānija
2015./2016.	2	3	1	2	2	-
2016./2017.	5	3	-	1	2	1

9.3.2. tabula. Kopējais ārzemju studentu skaits

Mācību gads	No apmaiņas prog.studenti	Mobilie ārvalstu stud.	Divpusējais līgums (Kazahstāna)
2015./2016.	17	37	8
2016./2017.	11	34	6

9.4. sadarbība ar Latvijas un ārvalstu augstskolām un koledžām, kuras īsteno līdzīgus studiju virzienus un līdzīgas studiju programmas, norādot, vai augstskolai vai koledžai ir sadarbība ar citām augstskolu vai koledžu bibliotēkām

Latvija:

- Latvijas Universitāte (Humanitāro zinātņu fakultāte):
LU pārstāve ir bakalaura darbu aizstāvēšanas komisijas priekšsēdētāja (doc. R.Kurpniece).
LU prof. Gunta Ločmele lasīja lekciju kā Vasaras skolas dalībniece.

H.Gizeleza kā LU pasniedzēja un LTTB Valdes locekle ir recenzente un bakalaura darbu aizstāvēšanas komisijas locekle.

- Ekonomikas un Kultūras augstskola (EKA) – tika nodibināti sakari ar EKA un kopā ar programmas pārstāvjiem tika izstrādātas starpaugstskolu tulkošanas programmu sadarbības studentu un pasniedzēju sadarbības vadlīnijas. Ekonomikas un Kultūras augstskola (EKA) – tika recenzēti EKA bakalaura darbi 13.01.2017 un 12.06.2017 (D.Šostaka, Ž.Daragane). Savukārt Mg.philol. Ilona Tiesniece recenzēja Jura Liepiņa darbu „Semantiskais lauks „Šausmas” S. Kinga romānā „The Shining”, H.P. Lavkrafta romānā „The Case of Charles Dexter Ward” un to tulkojumos krievu valodā”.
2016. –2017. m.g. sadarbība ar EKA ir jaunā līmenī: BSA kopīgi ar EKA un LTTB organizēja un aizvadīja pirmo Vasaras skolu tulkotājiem iesācējiem. Saskaņā ar programmu Zane Veidenberga vadīja meistarklasi sinhronajā tulkošanā.

Polija:

Visaktīvākās darba attiecības veidojas ar Polijas universitātēm un ar tām programmu pirmām kārtām apvieno Starptautiskā zinātniskā konference „Rusistika un mūsdienas”. Kolēģi no Polijas piedalās arī citās mūsu konferencēs, atbrauca ar lekcijām ERASMUS programmas ietvaros (Jāņa Pāvila II vārdā nosauktā Ļubļinas Katoļu universitāte, Krakovas Pedagoģiskā universitāte, Ekonomikas Akadēmija Radomā, Belostokas Universitāte u. c.). Tiek turpināta ražīga sadarbība ar Žešuvas un Silēzijas universitātēm, kurās mācās gan tulkotāji, gan arī krievu valodas skolotāji. Dzulietta Markusik, Alicja Mrozek (Silēzijas universitāte) 2017. gada 24.–28. aprīlī lasīja lekcijas mūsu studentiem.

Rumānija:

Turpinās sadarbība ar *Lucian Blaga Universitāti* (Sibiu, Rumānija). Kopš 2013. gada programmas lektore Olga Romanova piedalās organizētajā starptautiskajā studentu kolokvijā „The Lucian Blaga International Students’ Colloquium” starptautiskās zinātniskās komitejas darbā. Kolokvija mērķis ir Luciāna Blagas dzejas tulkošana un popularizēšana. (27.-29.10.2016.g.)

Lietuva:

Viļņas Universitātes Kauņas fakultātē D.Šostaka nolasīja lekcijas "Teaching Translation – Theoretical part", 8 akadēmiskās stundas, (2017. gada 09. maijs – 12. maijs). Ieinteresēti klausītāji: vērtīgas diskusijas un jaunas idejas studentu izglītošanai.

Kazahstāna:

Kopš 2012./2013. m. g. programmā studē (1 sem.) Kazahstānas studenti, kuri apgūst tulkošanu (K.Žubanova Aktjubinskas reģionālā valsts universitāte, Š.Ualihanova Kokshetau valsts universitāte, Abaja Kazahijas nacionālā pedagoģiskā universitāte, S.Toraigirova Pavlodaras valsts univeritāte, Kh.Dosmuhamedova Atirau valsts universitāte u.c.). 2016./2017. ak.gadā. programmā „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” mācījās 8 studenti. Ar Abaja Kazahijas nacionālo pedagoģisko universitāti uzsākta sadarbība programmas „Divi diplomu” ietvaros, un no 2016./2017. ak.gada Saltanat Baygazy un Askar Aydana kļuva par šī virziena pirmām studentēm.

Krievija:

Jau piecus gadus turpinām profesionālo sadarbību ar Sibīrijas Federālo universitāti (Novosibirska, Krievija). Mūsu studenti, atsaucoties V.Razumovskas (В.Разумовской) aicinājumam, regulāri piedalās starptautiskajā jauno tulkotāju konkursā, kā arī 2016. gada pavasarī Jeļena Stolbovaja, programmas "Rakstveida un mutvārdu tulkošana" 2. kursa studente, piedalījās Starptautiskajā jauno tulku konkursā, kas notika Sibīrijas Federālajā universitātē (Krievija) un mūsu studente ieguva 3.vietu nominācijā „Humanitārās tematikas zinātniska teksta tulkošana”.

9.5. studiju programmas vai institūcijas starptautiskie sertifikāti, akreditācijas u. tml.

Programmai ir līgums ar konsorciju ECL Pēčās Universitātē (Ungārija) par eksāmenu pieņemšanu Eiropas Savienības starptautiskajiem angļu, vācu, spāņu un krievu valodu sertifikātiem. No 2015. gada Latvijas Republikas Ministru kabinets sertifikātu atzīst par ekvivalentu atbilstošajiem centralizētajiem eksāmeņiem (skatīt 3. punktu).

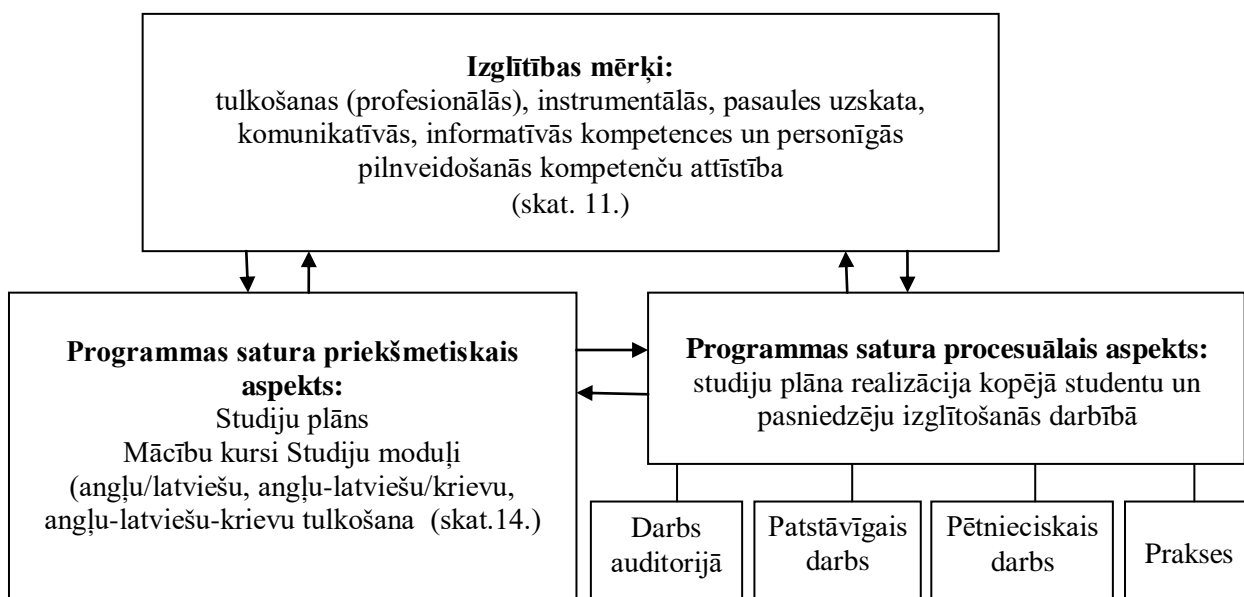
Studiju programma ir akreditēta, derīguma termiņš ir līdz 14.06.2019.

10. Kvalitātes nodrošinājums un garantijas:

10.1. ikgadēja studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu pozitīvo un negatīvo iezīmju, izmaiņu, attīstības iespēju un plānu apspriešana, iekšējās pašnovērtēšanas un kvalitātes pilnveidošanas sistēmas nepārtraukta darbība

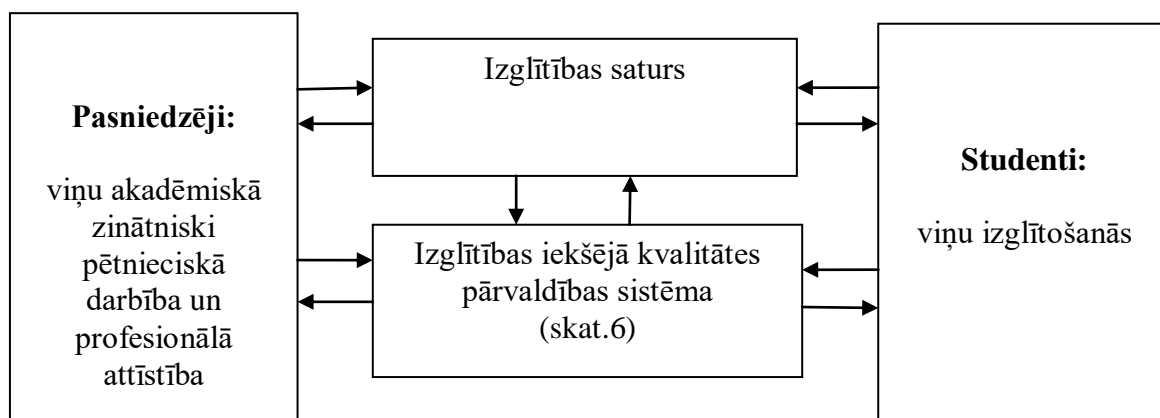
BSA studiju virziena „Tulkošana” kvalitātes nodrošināšanas sistēma ir veidota saskaņā ar Nolikumu par augstākās izglītības kvalitātes nodrošināšanu (iekšējā kvalitātes vadības sistēma). Apstiprināts BSA Senāta sēdē 2014.gada 12.decembrī (12.12.2014., protokols Nr. 96). <http://bsa.edu.lv/docs/2016/ssn.pdf>

Studiju virziens „Tulkošana” BSA ietver tikai vienu studiju programmu - „Rakstveida un mutvārdu tulkošana”. Tās satura struktūra parādīta 10.1.1. shēmā.



10.1.1. shēma. BSA studiju programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” satura struktūra

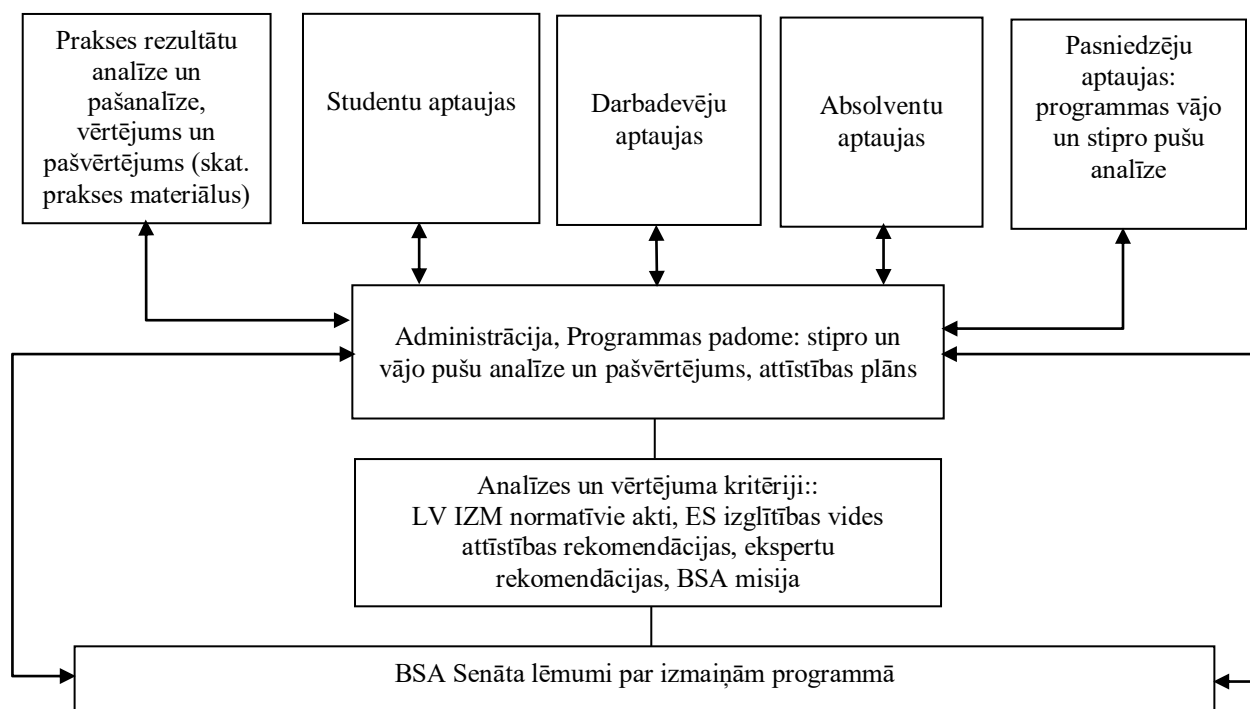
Iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēma ir vissvarīgākais komponents programmas organizēšanas struktūrā, kura ir parādīta 10.1.2. shēmā.



Shēma 10.1.2. Studiju programmas organizācijas struktūra

Ikgadēja studiju programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” pozitīvo un negatīvo iezīmju, izmaiņu, attīstības iespēju un plānu apspriešana ir iekļauta iekšējās pašnovērtēšanas un kvalitātes pilnveidošanas sistēmā un atrodas nepārtrauktā darbībā.

Ikgadēja studiju programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” iekšējā pašnovērtēšanas un kvalitātes pilnveidošanas sistēma parādīta 10.1.3. shēmā.



10.1.3. shēma. Iekšējā izglītības kvalitātes pārvaldības sistēma

Shēmā redzams, ka šī sistēma strādā nepārtrauktā režīmā. Bultiņas norāda savstarpējo saistību starp sistēmas pamata komponentiem. Ikgadējā pašvērtējumā tiek atspoguļota pozitīvo un negatīvo aspektu, attīstības iespēju un plānu izpēte.

Kvalitātes vadība notiek vairākos līmeņos:

1. programmas direktors, programmas padome un programmas akadēmiskais personāls,
2. starpprogrammu audits,
3. BSA metodiskā padome un vadība.

Kvalitātes nodrošināšanas sistēmas īstenošanai BSA studiju virziena „Tulkošana” pastāv sekojoši mehānismi:

- studējošo anketēšana un analīze;
- iekšējie kvalitātes auditi (procedūru un dokumentācijas);
- BSA ikgadējais pašnovērtējums;
- studiju programmu ikgadējais pašnovērtējums;
- pasniedzēju un darbinieku snieguma novērtēšana;
- ārējo akreditāciju novērtējums un analīze.

Starpprogrammu līmenī pēc Senāta vai BSA studiju virziena „Tulkošana” metodiskās padomes lēmuma var noteikt studiju programmas auditu, kurā iesaistās gan auditējamās, gan citu programmu akadēmiskais personāls. Studiju programmas iekšējā auditā tiek vērtēti:

- 1) studiju programmas vadības sistēmas efektivitāte: pašnovērtējuma ziņojuma informācija, kā arī analizēti iebildumi un priekšlikumi, kas saņemti un norādīts, cik no tiem īstenoti vai, ja nav īstenoti, analizēti cēloņi;
- 2) atgriezeniskās saites analīze: kāda ir studiju programmas vadības un akadēmiskā personāla pieejamība (pieņemšanas laiki, to atbilstība apmeklētāju skaitam, risināmo jautājumu loks, ieteikumi efektivitātes uzlabošanai, piemēram, par kompetenču sfēru sadali starp augstskolas administrāciju).
- 3) ar programmas īstenošanu saistītās dokumentācijas un faktu pārbaude: vai pārskata gada laikā arhīvam nodota normatīvajiem aktiem atbilstošā studiju programmas dokumentācija (tiek saņemts arhīva apstiprinājums), kā arī pārbaudīts, kā un cik ilgi tiek uzglabāti programmā studējošo referāti un kursa darbi.

Ja pašnovērtējuma ziņojumu analīzē vai BSA darbībā konstatētas ar izglītības kvalitātes jautājumiem saistītas būtiskas problēmas, dibinātāji un Senāts izveido darba grupu šo problēmu izpētei. Darba grupas sastāvu un tās darbības laiku nosaka atbilstoši risināmajai problēmai. Darba grupas iegūtie rezultāti tiek ņemti vērā BSA vadībai pieņemot lēmumus.

Akadēmijas līmenī kvalitātes jautājumi tiek risināti ar Studiju metodiskās padomes palīdzību, kas darbojas saskaņā ar Senāta apstiprināto Studiju metodiskās padomes nolikumu. Studiju metodiskās padomes mērķis ir uzlabot akadēmijā iegūtās izglītības kvalitāti, piedaloties akadēmijas stratēģijas izstrādē, kā arī studiju un ar tām saistīto organizatorisko jautājumu risināšanā.

BSA studiju virziena „Tulkošana” Studiju programmu metodiskās padomes (talak - SPMP) sastāvs ievēlēs BSA studiju virziena „Tulkošana” akadēmiska personāla sēdē 13.06.14. protokols Nr. 5/13.06.14, apstiprināts BSA Senāta sēdē Senāta sēdē 2014.gada 19.decembrī, protokols Nr.63.

Padomes uzdevumi ir:

- 1) izstrādāt un uzlabot studiju organizāciju;
- 2) risināt studiju metodoloģiskos un metodiskos jautājumus;
- 3) sniegt padomus akadēmijas vadībai racionālai un mērķtiecīgai intelektuālo un materiālo resursu izlietošanai;

4) pieņemt lēmumus ar studijām saistītos jautājumos, kuri nav Akadēmijas pārstāvības, vadības un lēmēj institūciju kompetencē.

Padomes sastāvu veido BSA studiju prorektors, studiju programmu direktori un filiāļu pārstāvji. Ex officio Padomes darbā var piedalīties BSA rektors un BSA dibinātāji. Būtisku ar studiju programmu īstenošanu saistītu jautājumu izlemšanā tiek uzaicināti piedalīties arī studējošo pārstāvji.

Atgriezeniskā saite ar studentiem. Studējošo viedoklis ir svarīgs izglītības kvalitātes nodrošināšanā. Informācija par kvalitāti un studējošo vērtējums tiek iegūts:

- 1) tiešā kontaktā ar studējošajiem nodarbībās un ārpusnodarbību saskarsmē;
- 2) katru semestri notiekošajās studējošo aptaujās, pēc kurām tiek noteikti docētāju reitingi un kurās studējošajiem ir iespēja brīvi izteikt savu viedokli par akadēmiju kopumā, studiju programmu, studiju infrastruktūru un katru docētāju, kas strādājis ar viņiem konkrētajā semestrī;
- 2) no studējošo pārstāvjiem akadēmijas lēmēj institūcijās;
- 3) ar Studentu pašpārvaldes starpniecību.

BSA studiju virziena „Tulkošana” īstenotas programmas ir profesionālās augstākās izglītības programmas, tādēļ īpaša nozīme ir regulārai sadarbībai dažādos līmeņos ar darba devējiem:

- 1) jaunas programmas izveidošanā, darba tirgus prasību noskaidrošanā un pieprasījuma izvērtēšanā;
- 2) studējošo prakšu organizēšanā.

BSA iepriekšējā pieredze ar prakses vietām tiek nodrošināta reāla atgriezeniskā saite, kas sniedz informāciju par trūkumiem praktikanta teorētiskajā sagatavotībā, ja tādi pastāv, kā arī ļauj kontrolēt programmas docētāju praktisko kompetenču līmeni un docējamo priekšmetu saturu, nepieciešamības gadījumā tos koriģējot, lai tajos tiktu iekļauti praksei svarīgi jautājumi:

1. darba devēju līdzdalība kvalifikācijas darbu, bakalaura un maģistra darbu aizstāvēšanas komisijās;
2. darba devēju pasūtīto projektu un kopējo projektu īstenošana.

Izšķirošā nozīme studiju programmas kvalitātes nodrošināšanā ir studiju programmas padomei, kas izvērtē iepriekšējā studiju gada pieredzi, plāno darbu nākošajam studiju gadam, seko studiju procesa un pētnieciskā darba integrācijai, kā arī veic stratēģisko studiju procesa plānošanu.

Kvalitātes kontrole un vadīšana notiek:

- uzņemot studentus ar pilnu vidējo izglītību un noteiktu intelekta attīstības līmeni;
- pieņemot darbā akadēmisko un pārējo personālu saskaņā ar prasībām par atbilstību amatam;
- semestra un sesijās laikā – kontrolējot studējošo zināšanas un prasmes;
- vērtējot un pilnveidojot studiju programmas pēc Metodiskās padomes ieteikumiem;
- vērtējot akadēmisko personālu pēc studiju darba rezultātiem un studentu novērtējumiem;
- vērtējot dažāda līmeņa BSA akadēmiskā personāla darba efektivitāti un kvalitātes pilnveidošanas uzdevumu izpildi.

Kvalitātes vērtēšanas divas galvenās formas ir:

- ārējā novērtēšana – licencēšana, akreditācija un neatkarīga eksperta vērtējums;
- regulāra pašnovērtēšana – iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēma.

Kvalitātes ārējo kontroli (licencēšanu, akreditāciju) nodrošina LR Izglītības un zinātnes ministrija un starptautiskās (ES) kvalitātes novērtēšanas struktūras sadarbībā ar augstskolu.

Studiju darba kvalitātes iekšējo kontroli pastāvīgi veic BSA „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” programmas Metodiskā padome. BSA informācijas un studiju kvalitātes novērtēšanas centrs rīko regulāras studējošo aptaujas (par pasniedzējiem, studiju kursiem u. c.), uzskaita un apstrādā aptauju rezultātus.

Ir ieviesta iekšējā kvalitātes nodrošināšanas sistēma un tā atbilst ENQA izstrādāto Eiropas standartu un vadlīniju kvalitātes nodrošināšanai augstākajā izglītībā (ESG) prasībām.

Lai nodrošinātu jauno speciālistu sagatavošanas kvalitāti, studiju virziena realizāciju atbalsta divas struktūrvienības: Svešvalodu apguves un ECL sertifikācijas centrs (ECL BIA) un Tulkojumu kvalitātes laboratorija (skat. Pielikumu Nr. 23). Šīs apvienības atbilst 2 programmas prioritātēm.

10.2. iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas atbilstība prasībām, kas noteiktas Standartos un vadlīnijās kvalitātes nodrošināšanai Eiropas augstākās izglītības telpā, ko izstrādājusi Eiropas asociācija kvalitātes nodrošināšanai augstākajā izglītībā

Kvalitātes kontroles nodrošināšanas tehnoloģijas

Speciālistu ar augstāko izglītību sagatavošanas kvalitātes nodrošināšanas un kontroles tehnoloģija tiek determinēta ar augstskolas apmācības tehnoloģiju. Attiecībā uz augstāko profesionālo izglītību, kas tiek realizēta Baltijas Starptautiskajā akadēmijā, svarīgākie faktori, kas nodrošina tās kvalitāti ir:

- izglītības standartu kvalitāte;
- abiturientu kvalitāte;
- studiju programmu un plānu kvalitāte;
- akadēmiskā personāla kvalitāte;
- studiju procesa informatīvi-metodiskā nodrošinājuma kvalitāte;
- studiju procesa materiāli-tehniskās bāzes kvalitāte;
- speciālistu sagatavošanas vadības procesa kvalitāte.

Faktoru indikatori, kas nosaka speciālistu sagatavošanas kvalitāti

Izglītības standartu kvalitāte tiek nodrošināta

ar izglītības standartiem, kas izstrādāti ārējās struktūrās – LR Saeimas Izglītības, zinātnes un kultūras komisijā, Ministru kabinetā, Izglītības un zinātnes ministrijā, Augstākās izglītības Padomē. Domājams, ka pieminēto struktūru ieguldījums izglītības standartu kvalitātes paaugstināšanā, galvenokārt, ir palīdzības sniegšana augstskolām sabiedrības radošā potenciāla saglabāšanā un paaugstināšanā.

Indikatori:

- 1) Ekspertu vērtējumi, kas pamatojas uz dokumentu analīzi saistībā ar ārvalstu augstākās izglītības nacionālo sistēmu reglamentējošu darbību,
- 2) Valsts akadēmiskās sabiedrības normatīvo dokumentu ekspertu vērtējumi.

Abiturientu kvalitāte tiek nodrošināta

- Ar efektīvu reklāmu, kas tiek realizēta, izmantojot sekojošus pasākumus:
 - 1) semināru organizācija skolu-partneru skolotājiem;

- 2) studiju virzienu un programmu vadītāju apmeklējumi labākajās Latvijas skolās;
- 3) ikgada konkursu rīkošana bezmaksas apmācībā un apmācībā ar atlaidi; atlase konkursa veidā pēc sertifikātiem;
- 4) abiturientu intelektuālās attīstības līmeņa tests-vērtējums;
- 5) abiturientu iestāšanās testa rezultāti.

Indikatori:

- 1) ekspertu vērtējumi, pamatojoties uz reklāmas dažādu formu efektivitātes salīdzinošu analīzi;
- 2) specifisku reklāmas izdevumu (uz 1 abiturientu) skaitlisks vērtējums:
 - skolu skaits, kas piedalījās semināru darbā;
 - skolotāju, kas piedalījās semināros, atsauksmes;
- 3) skolu apmeklējumu skaits; uzstāšanās skaits skolās;
- 4) abiturientu skaits, kas piedalījās konkursos;
- 5) konkursa atlases kvantitatīvi rādītāji;
- 6) abiturientu IQ vidējā līmeņa kvantitatīvs vērtējums;
- 7) iestāšanās testa rezultātu kvantitatīvs vērtējums;
- 8) BSA Mazās akadēmijas klausītāju iestāšanās skaits BSA;
- 9) iestājošos skaits BSA no Rīgas skolu abiturientu skaita; filiālēs – no pilsētas vai rajona abiturientu skaita

Studiju plānu un programmu kvalitāte tiek nodrošināta:

- 1) vispārīzglītojošo disciplīnu vienots bloks tiek realizēts sekojošā hronoloģiskā secībā: studenta studiju un zinātniskā darba teorija un metodika, tiesību zinātnes pamati, uzņēmējdarbības un ekonomikas pamati, loģika un retorika, psiholoģija, diplomdarbu sagatavošanas un aizstāvēšanas metodika;
- 2) vispārteorētisku disciplīnu bloks tiek realizēts vairākās studiju programmās: menedžments, mārketing, projektu vadība u.c.;
- 3) instrumentāli (tehnoloģiski) studiju kursi: problēmsituāciju analīze, problēmu korekta izvirzīšana, vadības lēmumu pieņemšanas metodes;
- 4) katrā studiju programmā nodarbības tiek nodrošinātas: terminu diktātu veidā, problēmlekciju, semināru-preses-konferenču veidā, notiek imitāciju un lietišķas spēles;
- 5) tiek realizēta bilingvālā apmācības forma.

Indikatori:

- 1) vispārīzglītojošās disciplīnas ir visu studiju programmu kopējos un semestru plānos;
- 2) vispārteorētiskās disciplīnas ir visu studiju programmu kopējos un semestru plānos;
- 3) instrumentālās disciplīnas ir visu studiju programmu kopējos un semestru plānos;
- 4) terminu diktāti, problēmlekcijas, treniņi, lietišķās spēles u.c. ir visu studiju programmu kopējos un semestru plānos;
- 5) studiju programmu un studiju plānu kvalitātes ekspertu vērtējums.

Akadēmiskā personāla kvalitāte tiek nodrošināta:

- 1) trīs kategoriju pasniedzēju esamība augstskolā: profesionāli augstskolas pasniedzēji; uzaicināti valsts vadošie speciālisti; ārvalstu viesprofesūra;
- 2) doktoru, profesoru un asociēto profesoru, kas piedalās studiju darbā, augsts skaitliskais sastāvs;

- 3) pasniedzēju spējas un iemaņas vadīt studiju darbu (lekcijas un praktiskās nodarbības) augstā teorētiskā un metodiskā līmenī;
- 4) katram pasniedzējam ir viņa lasāmā kursa informatīvi-metodiskais nodrošinājums, kas iekļauj:
 - kursa programmu
 - glosāriju
 - kursa teorētiskās pamatnostādnes
 - paškontroles uzdevumus
 - eksāmena uzdevumus pēc variantiem
 - obligātās literatūras sarakstu pēc kursa tēmām (sadaļām)
 - kursa rekomendējamās literatūras sarakstu
 - eksāmena darbu noformēšanas un iesniegšanas prasības
- 5) akadēmiskais personāls izmanto mūsdienu tehniskos apmācības līdzekļus;
- 6) pasniedzējiem ir zinātniskas un metodiskas publikācijas lasāmajos lekcijuursos un zinātniskajā virzienā;
- 7) pasniedzēju spējas veikt efektīvu kopsadarbību ar studējošajiem.

Indikatori:

- 1) trīs kategoriju pasniedzēju kvantitatīvo rādītāju esamība;
- 2) akadēmiskā personāla doktoru, profesoru un asociēto profesoru procentuālais sastāvs;
- 3) studiju virzienu, programmu, filiāļu vadītāju ekspertu vērtējums;
- 4) kursu-konspektu kvalitātes ekspertu vērtējums un kvantitatīvo rādītāju esamība virzienos;
- 5) studiju virzienu un programmu vadītāju ekspertvērtējums par kolēģiem;
- 6) zinātnisko un metodisko publikāciju kvantitatīvs rādītājs – kopējais un par pēdējiem 6 gadiem;
- 7) visu pasniedzēju anonīma anketēšana, ko veic visu virzienu studenti katru semestri pēc 4 kritērijiem.

Studiju procesa informatīvi-metodiskās bāzes kvalitāte tiek nodrošināta:

- 1) BSA mājas lapa – informatīvais sadaļu nodrošinājums;
- 2) sistēma «Moodle» – jebkura studiju kursa esamība sistēmā;
- 3) katrai akadēmiskai grupai ir savs e-pasts, kurā ir informācija;
- 4) lekciju kursi-konspekti, kursa programma, kursa teorētiskās pamatnostādnes un to izmantošanas algoritmi, starpposmu un gala kontroles uzdevumi, glosārijs un rekomendējamās literatūras saraksts;
- 5) TV tiltu izmantošana lekciju translācijai filiālēs;
- 6) Skype izmantošana konsultāciju laikā;
- 7) lasāmo lekciju kursu audio un video ieraksti;
- 8) lasāmo kursu tematisku hrestomātiju drukāšana;
- 9) izdales materiālu tiražēšana papīra un ciparu formā;
- 10) didaktisku un metodisku darbu izdošana.

Indikatori:

Studiju procesa informatīvi-metodiskā nodrošinājuma sastāvdaļu kvantitātes un kvalitātes ekspertu vērtējums.

Studiju procesa materiāli-tehniskās bāzes kvalitāte tiek nodrošināta:

- 1) izmantojot lielu skaitu mūsdienīgu datortehniku;
- 2) izmantojot TV tiltu sistēmu reāla laika režīmā;
- 3) izmantojot auditorijās speciālu aprīkojumu;
- 4) izmantojot specializētas laboratorijas un darbnīcas.

Indikatori:

- dati par izmantojamā studiju procesā aprīkojuma veidu, modeļiem un skaitu;
- ekspertu vērtējums par aprīkojuma funkcionālu kvalitāti.

Abiturientu profesionālās sagatavošanas kvalitāte:

Studiju nobeiguma posmā speciālistu sagatavošanas kvalitāte tiek nodrošināta:

- 1) pamatojoties uz sociāli nozīmīgiem virzieniem diplomdarbu izstrādes gaitā kopā ar darbu zinātniskajiem vadītājiem;
- 2) pamatojoties uz lekciju kursu “Diplomdarba sagatavošanas un aizstāvēšanas metodika” un tā praktiskām nodarbībām ar mērķi paaugstināt diplomdarbu kvalitāti;
- 3) nodrošinot pirmsdiploma prakses vietas;
- 4) nodrošinot diplomdarbu pirmsaizstāvēšanu;
- 5) veidojot diplomdarbu aizstāvēšanas komisijas no Latvijā un ārvalstīs pazīstamiem speciālistiem un praktiķiem (komisijā 2 augstskolas pārstāvji, 3 – ārpusaugstskolas pārstāvji).

Abiturientu pēcdiploma kvalitātes vērtējums notiek:

darba resursu tirgus apmierinātības līmeņa vērtējums.

Izglītība ir tirgus attiecību sistēmas elements. Galvenie patērētāji ir darba devēji. Izglītība tiek uzskatīta par kvalitatīvu tad, kad veiksmīgi tiek apmierinātas darba tirgus vajadzības. Izglītība tiek uzskatīta kā produkts, kura pieprasījumu nosaka patērētājs. Produkta kvalitāti nosaka pieprasījums.

Indikators – darba devēju atsauksmes par abiturientu sagatavošanas līmeni

Sociālu funkciju realizācijas vērtējuma līmeņi

Izglītība tiek traktēta kā neautonoma apakšsistēma, kas vērsta uz sabiedrības sociālās un profesionālās struktūru reprodukciju.

Indikators – sabiedrības un darba devēju atsauksmes par abiturientu sociālo funkciju realizācijas līmeni

Iegūtās izglītības ietekmes vērtējums abiturientu karjeras izaugsmē

Par kvalitatīvu ir jāuzskata tā iegūtā izglītība, kas nodrošina absolventa augstu konkurētspēju, palielina to sociālo mobilitāti, veicina veiksmīgu dzīves trajektoriju

Indikatori:

- Karjeras izaugsme;
- Ienākumu palielināšanās.

Speciālistu sagatavošanas kvalitātes vadība

Augstskolas struktūrvienību funkcijas kvalitātes nodrošināšanā un kontrolē:

- Rektors – studiju, metodiskā un zinātniskā darba kvalitātes vispārējas kontroles vadītājs, kvalitātes paaugstināšanas darba organizācija un koordinācija;
- Valde – kvalitātes sistēmas funkcionēšanas finanšu nodrošināšana un kontrole;
- Senāts – kvalitātes nodrošināšana un kontrole, pamatojoties uz izstrādātiem normatīviem nolikumiem, kas reglamentē augstskolas studiju, metodisko un zinātnisko darbību;
- Studiju virziena, programmas direktors – studiju plānu, programmu, kursa aprakstu, akadēmiskā personāla kvalitātes nodrošinājums un kontrole, studiju procesa informatīvi-metodiskais nodrošinājums;
- Filiāles direktors – filiāles studiju procesa, metodiskā un zinātniskā darba, administratīvā personāla kvalitātes nodrošinājums un kontrole;
- Vispārizglītojošu disciplīnu katedra – vispārizglītojošu disciplīnu pasniegšanas kvalitātes nodrošinājums un kontrole;
- Uzņemšanas komisija – abiturientu kvalitātes nodrošinājums un kontrole;
- Studiju metodiskā Padome – informatīvi-metodiskā nodrošinājuma koordinācija un studiju procesa nodrošinājums;
- Informatīvi-analītiskā nodaļa – studiju kursu pasniegšanas kvalitātes katra semestra vērtējuma nodrošināšana, administrācijas darba kvalitātes vērtējuma nodrošināšana.

Indikatori:

- Dibinātāju slēdzieni;
- Ārējo ekspertu vērtējums;
- Vispārējie un specifiskie studiju, informatīvi-metodiskie, zinātniski-pētnieciskie, administratīvie un saimnieciskie izdevumi

Kvalitātes nodrošināšanas un kontroles metodes un procedūras

1) Ekspertu vērtējums

Ekspertīze notiek, izmantojot BSA (iekšējie eksperti) vai citu organizāciju (ārējie eksperti) speciālistus. Ekspertīzes metodes tiek pielietotas, lai nodrošinātu kvalitātes kontroli:

- Studiju, metodiskā un zinātniskā darbā – BSA Senāts veic štata pasniedzēju vēlēšanu (pārvēlēšanu) procedūru amatos;
- Studējošo gala eksāmenos - bakalaura, maģistrantūras un doktora programmās diplomdarbu pirmsaizstāvēšanas un aizstāvēšanas laikā;
- Zinātnisku un metodisku publikāciju sagatavošanā un izdošanā – tiek piesaistīti kā iekšēji, tā ārēji recenzenti;
- Profesionālu programmu un studiju kursu sagatavošanā pēc specialitātēm – tiek vērtēta to atbilstība profesionālu un izglītības standartu prasībām.

2) Aptaujas metode

Tiek izmantota, lai iegūtu informāciju vērtējumam:

- Reklāmas kampaņu kvalitātei;
- Uzņemšanas komisijas darba efektivitātei;

- Visu studiju virzienu, programmu vadītāju priekšstata atbilstības līmenim darba tirgus reālajām vajadzībām.
Metode tiek izmantota darbā ar abiturientiem, viņu vecākiem, skolēniem un skolotājiem, ar akadēmisko un administratīvo personālu un darba devējiem.

3) Reģistrācijas metode

Konkrētu notikumu, objektu, izdevumu u.c. aprēķins. Tiek izmantota vērtējumam:

- Plānoto studiju darba nodarbību kvalitātei;
- Lekciju un nodarbību pārceļšanas daudzuma noteikšanai;
- Nodarbību apmeklējumam;
- Studējošo finansu disciplīnas noteikšanai.

4) Aprēķina metode

Konkrētu parametru cēloņsakarību un empīrisku atkarību noteikšanas un izmantošanas metode. Tiek izmantota kvalitātes nodrošināšanai un kontrolei:

- Plānojot studiju procesu;
- Kontrolējot studējošo apmeklētības līmeni;
- Pārbaudot darbinieku darba disciplīnu;
- Pasniedzēju un darbinieku darba apmaksā.

Speciālistu sagatavošanas kvalitātes svarīgāko indikatoru monitorings

Monitoringa objekti un izpildītāji

N/p/k	Monitoringa objekts	Izpildītāji
1	Augstskolas mērķu un uzdevumu izvirzīšana kvalitātes jomā	Dibinātāji Valde
2	Stratēģijas un politikas projicēšana kvalitātes jomā struktūrvienību visos vadības līmeņos	Valde Rektors
3	Darba procesu svarīgāko rādītāju un raksturojumu mērījumu sistēmas pilnveidošana	Rektors Prorektori
4	Izglītības pakalpojumu tirgus un darba tirgus vajadzību analīze	Studiju virzienu vadītāji
5	Akadēmiskā personāla kvalitātes un studiju procesa apmierinātības līmeņa anonīms studentu vērtējums (katru semestri)	Analītiskā nodaļa
6	Studiju virzienu, programmu un filiāļu darba pašnovērtējums	Studiju virzienu, programmu, filiāļu vadītāji
7	Kvalitātes nodrošināšanas un kontroles sistēmas organizatoriskās struktūras pilnveidošana un personāla apmācība	Valde Personāldaļa
8	Iekšējā audita veikšana	Rektors Prorektori
9	Korektējošu un brīdinošu darbību sistēmas izstrāde	Valde Analītiskā nodaļa

Kvalitātes iekšējais audits

Iekšējam auditoram ir tiesības pieprasīt no administratīvā un akadēmiskā personāla auditam nepieciešamo informāciju. Var veidot auditoru grupu. Var rekomendēt korektējošu pasākumu veikšanu, pamatojoties uz audita rezultātiem.

Kvalitātes ārējais audits

Augstākās izglītības kvalitātes ārējais audits tiek veikts valsts un sabiedrisko vērtējumu veidā. Valsts audits – tā ir studiju virzienu licencēšana un studiju virzienu, augstskolas periodiska akreditācija. Sabiedriskais vērtējums – dažādu reitingu veidā.

Kvalitātes vērtējamais parametrs	Auditors
Abiturientu kvalitāte	Rektors
Studiju programmu un studiju plānu kvalitāte	Rektors
Akadēmiskā personāla kvalitāte	Valde
Informatīvi-metodiskā nodrošinājuma kvalitāte	Valde
Materiāli-tehniskās bāzes kvalitāte	Valde
Vadības kvalitāte	Dibinātāji

Ikgadēja plānošana un nepieciešamo darbu kontrole

Nepieciešamo darbu plānošana katram gadam jau daudzus fadus tiek realizēta plāna veidā: «Svarīgāko nepieciešamo darbu plāns». Tas sevī iekļauj:

- Sanāksmju un operatīvie sapulču kalendāro plānu;
- Lekciju grafiku;
- Svarīgāko darbu plānu katrai nedēļai

BSA Valde realizē svarīgāko administratīvi-organizatorisko darbu plānošanu katram gadam.

Bez norādītajiem plāniem, lai paaugstinātu intelektuālo, laika un materiālo izdevumu organizācijas un optimizācijas kvalitāti, tiek uzskatīts par nepieciešamu katru gadu izstrādāt sekojošus plānus:

- Administratīvā un akadēmiskā personāla vēlēšanu (pārvēlēšanu) plāns
Personāldaļa
- Akadēmiskā personāla kvalifikācijas paaugstināšanas plāns
Personāldaļa
- Pašnovērtējumu un akreditācijas sagatavošanas un realizācijas plāns
Studiju darba prorektors
- Zinātnisku konferenču un semināru sagatavošanas un realizācijas plāns
Zinātniskā darba prorektors
- BSA zinātnisku un metodisku izdevumu plāns
Valde

- Programmas «Erasmus» darba plāns
- Valde, «Erasmus» centrs

Kvalitātes vadība (Quality Manual) – kārtība un nodrošināšanas mehānismi

Vispārējās nostādnes

BSA speciālistu sagatavošanas kvalitātes nodrošināšanas un kontroles vadība (tālāk – Vadība) nosaka vienotas prasības speciālistu sagatavošanas kvalitātes nodrošināšanas un kontroles sistēmā (tālāk – KNKS). Vadība izstrādāta saistībā ar Lisabonas Konvenciju, Boloņas konferences principiem par kvalifikācijas atzīšanu un atbilst «Augstskolu likumam» un citiem Latvijas Republikas normatīviem aktiem, kas reglamentē izglītības kvalitātes visu procedūru kontroli un vērtējumu.

KNKS rezultātu svarīgākie lietotāji:

- BSA vadība;
- BSA administratīvais, akadēmiskais un vispārējais personāls;
- studējošie un viņu vecāki.

KNKS svarīgākie mērķi, uzdevumi un funkcionēšanas principi.

KNKS pamata funkcijas:

- izglītības kvalitātes standartu nodrošinājums un visu ieinteresēto pušu vajadzību apmierināšana kvalitatīvas izglītības iegūšanā;
- apmācības kvalitātes vadības analītisks pavadījums;
- BSA izglītības procesa attīstības svarīgāko tendenču ekspertīze, diagnostika, vērtējums un prognozes;
- vadības lēmumu informatīvs nodrošinājums izglītības kvalitātes paaugstināšanas problēmu risināšanā.

KNKS mērķis ir iegūt objektīvu informāciju par izglītības kvalitātes stāvokli, par izmaiņu tendencēm un iemesliem, kas ietekmē tā līmeni.

KNKS svarīgākie uzdevumi:

- izglītības kritēriju vienotas izpratnes un pieeju mērījumiem veidošana;
- BSA izglītības sistēmas monitoringa informatīvs, analītisks un ekspertu nodrošinājums;
- izglītības kvalitātes vērtējuma sistēmas vienotas informatīvi-tehnoloģiskas bāzes izstrāde;
- izglītības attīstības stāvokļa izpēte un pašnovērtējums ar prognozi noteikt BSA iespējamo reitingu;
- BSA izglītības kvalitātes resursu bāzes veidošana un statistikas un monitoringa funkcionēšanas nodrošināšana.

KNKS pamatā ir sekojoši principi:

- izglītības kvalitātes prasību, normu un rādītāju realitāte; to sociālā un personiskā nozīmība;
- izglītības kvalitātes vērtējuma procedūru atklātums un caurspīdīgums;
- studējošo individuālo īpatnību uzskaitījums, vērtējot viņu studiju darba rezultātus;
- informācijas par izglītības kvalitāti un stāvokli pieejamība patērētājiem;
- BSA katra darbinieka iekšējā vērtējuma, pašnovērtējuma, pašanalīzes paaugstinājums.

BSA tulkošanas virziena darba kvalitātes uzlabošanai jāveic sekojošais:

kompensēt studējošo vāju vispārīgo iepriekšējo sagatavotību ar intensīvo propedeutisko kursu pasniegšanu vienlaikus motivējot iedziļināties gan pētnieciskā, gan praktiskā rakstura problemātikā;

jāmeklē iespējas:

kompensēt

- studējošo vājo salīdzinājumā ar starptautisko praksi materiālo stāvokli plašāk piesaistot kredītu vai darba devēju finansējumu;
- zemu un nestabilu programmu finansējuma līmeni ar ES finansējuma piesaistīšanu;
- studiju procesā ierobežojumus kontaktstundu skaitā ar plašāku iespēju individuāli konsultēties ar kursa darbu un diplomdarbu vadītājiem izmantojot mūsdienu programmatūras palīdzību Internetā;
- demogrāfiskās bedres problēmu paplašinot studējošo skaitu saglabājot attīstības tempu;
- problēmas, kas radās pēc ekonomiskās krīzes, aktīvāk uzsverot patstāvības nozīmi studiju procesā, paplašinot un padziļinot kompetenču un motivāciju diapazonu studiju programmās, īpaši ar mārketinga un menedžmenta kompetencēm, izaicinājumu un iedvesmu, kā arī nodrošinot skaidrāku tieksmi pēc izcilības;
- programmu attīstības tempa palēnināšana ar dziļāku un rūpīgāku programmu studiju vielas saskaņošanu ar starptautiskā tirgus prasībām, t.sk. fokusējot uzmanību akcentu pārņemšanai profesionālā darbībā no komforta uz ekonomiju;

attīstīt un motivēt:

- jaunu pedagogu iesaistīšanās mācību procesā, pieredzes pārņemšanas procesu;
- jaunas studiju formas lai kompensēt ierobežojumi augstākai darba slodzei vadošiem docētājiem;
- aktīvāka sadarbība ar citām izglītības iestādēm, zinātniskajām institūcijām, starptautiskām organizācijām;
- aktīvāka akadēmiskā personāla iesaistīšanās zinātniskās pētniecības darbā un radošā darbībā, celt zinātniskās pētniecības darbu un radošās darbības tematikas aktualitāte t.sk. arī ārpus studiju procesā;
- aktīvāka studentu iesaistīšanās zinātniskās pētniecības darbā;
- aktīvāku akadēmiskā personāla un studentu sadarbību starptautiskajās konferencēs un publikācijās (līdzautorībā ar zinātniskajiem vadītājiem).

Baltijas Starptautiskajā akadēmijā saskaņā ar Nolikumu par augstākās izglītības kvalitātes nodrošināšanu (iekšējā kvalitātes vadības sistēma). Izstrādāts saskaņā ar 2006.gada 3.oktobra MK noteikumiem Nr.821 «Augstskolu, koledžu un augstākās izglītības programmu akreditācijas kārtība» 39.p. APSTIPRINĀTS BSA Senāta sēdē 2015.gada 19.decembrī (protokols Nr.63).

10.3. studiju turpināšanas iespējas un finansiālās garantijas gadījumā, ja likvidē vai reorganizē kādu no studiju virzienam atbilstošajām studiju programmām vai notiek citas izmaiņas

Studiju programmai “Rakstveida un mutvārdu tulkošana” ir sadarbības līgums ar līdzīgu Ventpils Augstskolas programmu.

STUDIJU PROGRAMMAS „RAKSTVEIDA UN MUTVĀRDU TULKOŠANA” RAKSTUROJUMS

11. Studiju programmas nosaukums, iegūstamais grāds, profesionālā kvalifikācija vai grāds un profesionālā kvalifikācija, mērķi un uzdevumi

Virziens „Tulkošana” tiek prezentēts ar vienu programmu – “Rakstveida un mutvārdu tulkošana”, pēc tās beigšanas tiek piešķirts grāds “Profesionālais bakalaurs tulkošanā” un kvalifikācija “Tulks, tulkotājs, 5.līmeņa profesionālā kvalifikācija”.

Programmas mērķi un uzdevumi tika noteikti atbilstoši „Noteikumiem par otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu” (Ministru kabineta noteikumi Nr.512, Rīgā 2014.gada 26.augustā.)

Studiju programmas mērķi:

- nodrošināt kvalificētu tulku un tulkotāju profesionālas studijas, kas atbilstu Latvijas valsts ekonomiskajām, kultūras un sociālajām prasībām;
- attīstīt prasmi pielāgoties mainīgajiem tulkošanas darba tirgus apstākļiem, sekojot tā attīstības tendencēm;
- nodrošināt teorētisko bāzi, kas nepieciešama LR izglītības profesionālo tulku un tulkotāju sagatavošanas standarta prasību realizācijai;
- sniegt iespēju izvēlēties, vai apgūt divvalodīgo (angļu – latviešu/krievu), vai trīsvalodīgo (angļu – latviešu – krievu) tulkošanu;
- radīt apstākļus valsts valodas apgūšanai un pilnveidošanai;
- motivēt multilingvālisma attīstību un jaunu darba valodu (vācu, spāņu, franču) apgūšanu;
- pilnveidot izglītošanas procesa kvalitātes pārvaldības iekšējo sistēmu programmas ietvaros, prognozējot tulkošanas pakalpojumu tirgus izmaiņas;
- pilnveidot programmas metodisko, zinātnisko un materiāli tehnisko nodrošinājumu, orientējoties uz Eiropas un citu pasaules ekonomiski attīstīto valstu izglītības kvalitāti, paaugstināt mūsu pasniedzēju kvalifikāciju Latvijas un ārzemju mācību iestādēs;
- sadarboties ar mācību iestādēm, institūtiem un organizācijām.

Studiju programmas uzdevumi:

- nodrošināt spēju kritiski un radoši izmantot apgūtās mutvārdu un rakstveida tulkošanas teorētiskās zināšanas un prasmes, izstrādāt savu mutvārdu un rakstveida tulkošanas metodiku;
- attīstīt prasmi risināt profesionālas problēmas, izmantojot apgūto teorētisko un metodoloģisko bāzi, veikt tulkošanas pasūtījumus aizvien jaunās nozarēs;
- sniegt iespēju uzkrāt savu personīgo tulkošanas darbības pieredzi, analizēt to un adekvāti novērtēt;
- attīstīt prasmi veikt tulkošanas, pētniecisko un ar projektiem saistītu darbību, izmantojot mūsdienu informācija tehnoloģijas;
- attīstīt interesi par tulka / tulkotāja profesiju, nepieciešamību piedalīties tulkojumu konkursos un citos radošos projektos;

- attīstīt patstāvīgās mācīšanās prasmes, nepieciešamību un spēju patstāvīgi papildināt savas zināšanas tulkošanas teorijas un prakses jomā; visa mūža garumā pilnveidot profesionālās kompetences;
- motivēt studentus turpināt izglītību.

12. Studiju programmā paredzētie studiju rezultāti

Studiju programma atbilst LR MK 2014.gada 26.augusta noteikumiem Nr.512 “Noteikumi par otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu”. Otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības bakalaura studiju programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” apgūšanas rezultāts ir zināšanas, prasmes un kompetences, kas atbilst LR 5. kvalifikācijas līmeņa profesijas standartam (vai Eiropas kvalifikāciju ietvarstruktūras (EKI) 6.līmenim):

- Tulkotāja profesijas standarts (2643 10 Profesijas kods – 2. pielikums Ministru kabineta 2010.gada 18.maija noteikumiem Nr. 461)
- Tulka profesijas standarts (reģistrācijas numurs PS 0101, apstiprināts ar Izglītības un zinātnes ministrijas 2002. gada 10. jūlija rīkojumu Nr. 405).

Paredzētie rezultāti balstās uz Eiropas Savienības Mūžizglītības kvalifikāciju ietvarstruktūru (EKI) 6. līmenim un Starptautisko standartizēto izglītības klasifikāciju (ISCED-97) 5A līmenim atbilstošajiem zināšanu, prasmju un kompetences aprakstiem.

Sagaidāmie rezultāti atbilst programmas mērķiem un uzdevumiem. Pēc bakalaura programmas apgūšanas students ir ieguvis sekojošas:

Kompetences

Rakstveida tulkošana	Mutvārdu tulkošana
<ul style="list-style-type: none"> • tulko no angļu vai divām valodām (angļu un krievu/latviešu) dzimtajā • spēj risināt aktuālas terminoloģijas izvēles problēmas mērķvalodā • rediģē paša un citu tulkotos tekstus • noformē tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām • pamato un aizstāv savu tulkošanas risinājumu izvēli 	<ul style="list-style-type: none"> • tulko no angļu valodas dzimtajā valodā un no angļu valodas krievu un latviešu valodā • pārvalda sekojošus mutvārdu tulkošanas veidus: konsekutīvo tulkošanu, individuālu sinhrono tulkošanu un kontakttulkošanu • izmanto pierakstus (savas tulkotāja piezīmes) • prot izmantot sinhronās tulkošanas tehniku • tulko tekstus apgūtajās valodās starptautiskajās konferencēs, Latvijas iestāžu organizētajās sēdēs un pasākumos ar ārzemju pārstāvju piedalīšanos, lekcijas un interaktīvos seminārus, amatpersonu uzrunas, kā arī citas mutiskās saziņas formas

Kopējās rakstveida un mutvārdu tulkošanā
<ul style="list-style-type: none"> • nodrošina tulkojuma precizitāti, stilistisko atbilstību oriģinālam, adekvātu terminoloģijas lietojumu • pilnveido darba valodu prasmi, savu komunikatīvo kompetenci, izkopj klausītāja, runātāja, rakstītāja, lasītāja kultūru, pilnveido sevi kā multilingvālu personību • veic pētījumus ar zinātnisku vērtību tulkojumzinātnē un noformē tos atbilstoši pētniecisko darbu izstrādes noteikumiem, kā arī prezentē iegūtos rezultātus • sazinās valsts valodā un angļu, krievu, spāņu / vācu valodās • pilda un nodrošina profesionālās ētikas un vispārpieņemto uzvedības normu ievērošanu • orientējas aktuālajos notikumos savā valstī un pasaulē

Prasmes

Rakstveida tulkošana	Mutvārdu tulkošana
<ul style="list-style-type: none"> • izmanto tulkojumzinātnes atzinumus tulkošanas problēmu analizē un risināšanā • lieto modernās tulkošanas tehnoloģijas 	<ul style="list-style-type: none"> • iegūst nepieciešamo profesionālo informāciju • ir labi nostādīta balss un oratora prasmes • var skaidri, saprotami izteikties un formulēt savas domas • spēj labvēlīgi un lietišķi sazināties ar cilvēkiem • prot izkopt, trenēt atmiņu • piemēroties apstākļiem un izturēt stresu
Kopējās rakstveida un mutvārdu tulkošanā	
<ul style="list-style-type: none"> • novērtē savu profesionālo iemaņu un prasmju atbilstību profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām • pārzina un izmanto mūsdienu tulkošanas teorijas un metodes • pārvalda valsts valodu • pārvalda angļu, krievu, spāņu / vācu valodas (vismaz 2 svešvalodas) • lieto tulkojamo tekstu atbilstošās nozares profesionālo terminoloģiju • veic zinātnisko un pētniecisko darbu un pētījumu rezultātus ievieš praksē 	

Zināšanas

Rakstveida tulkošana	Mutvārdu tulkošana
priekšstatu līmenī:	
saskarsmes psiholoģija, pamatzināšanas politikā, ekonomikā, sociālajos un kultūras procesos	
izpratnes līmenī:	
dzimtā valoda, lietišķā valodniecība, starpkultūru komunikācija	zināšanas par ekonomiskiem, politiskiem, sociāliem un kultūras procesiem; zināšanas par priekšmeta jomu un tulkošanas darba sfēru

lietošanas līmenī:	
tulkošanas programmatūras tulkošanas procesā (TRADOS, Memsource un Wordfast), lietvedības pamati	starpkultūru komunikācija, saskarsmes psiholoģija
Kopējās rakstveida un mutvārdu tulkošanā	
<ul style="list-style-type: none"> • priekšstata līmenī: informācijas vadība • izpratnes līmenī: tulkojumzinātne, profesionālie termini apgūtajās valodās • lietošanas līmenī: darba valodas (latviešu, angļu, krievu), tulkošanas teorijas un metodikas, datorzinības, pētnieciskā darba metodoloģija, vides aizsardzība, darba aizsardzība, darba tiesiskās attiecības, profesionālās ētikas un uzvedības normas 	

13. Uzņemšanas noteikumi (īpaši norāda prasības, uzsākot studiju programmu). Ja studiju programmu paredzēts īstenot svešvalodās, ir noteikta reflektantu svešvalodu zināšanu pārbaude

Vispārējie iestāšanās nosacījumi ir izklāstīti Nolikumā par uzņemšanas noteikumiem un imatrikulācijas kārtību Baltijas Starptautiskajā akadēmijā (APSTIPRINĀTS 20.10.2011. BSA Senāta sēdē Protokols Nr. 99). Izdots saskaņā ar LR Augstskolu likuma 45., 46., 47. pantu, 2006. gada 10. Oktobra LR Ministru Kabineta noteikumiem Nr. 846 „Noteikumi par prasībām, kritērijiem un kārtību uzņemšanai studiju programmās”, 2004. gada 16. Novembra LR Ministru Kabineta noteikumiem Nr. 932 „Studiju uzsākšanas kārtība vēlākos studiju posmos” 2003. gada 11. marta LR MK noteikumiem Nr.112 „Kārtība, kādā izglītojamie atbrīvojami no noteiktajiem valsts pārbaudījumiem”.

Ar dokumentu var iepazīties BSA mājas lapā <http://www.bsa.lv> un Uzņemšanas komisijā Lomonosova ielā 4, 216. kabinetā.

Iestājoties studiju programmā “Rakstveida un mutvārdu tulkošana”, reflektanti kārtoti iestājestu angļu valodā, izņemot gadījumus, kad:

- centralizētie eksāmeni svešvalodās nokārtoti uz A vai B līmeni;
- iegūts viens no šiem sertifikātiem: Cambridge *ESOL – FCE (First Certificate in English)* vai *IELTS* (vismaz 5.5 punkti) vai *TOEFL* (vismaz 550 (Internet tests - 700) punkti) vai *BEC II (Business English Certificate Vantage)*.

Personas, kuras nav kārtājušas centralizētos eksāmenus, ja tās ieguvušas pilnu vidējo izglītību līdz 2004.g., ieguvušas pilnu vidējo izglītību ārvalstīs, ir personas ar īpašām vajadzībām, vai personas, kuras LR normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā bija atbrīvotas no vidējās izglītības valsts pārbaudījumiem, iestājoties izpilda BSA iestājestu, kura rezultāts nedrīkst būt zemāks par 30% svešvalodās, teorētiskās zināšanas vizuālās mākslas jomā un datortestu rezultāti nedrīkst būt zemāki par 50%. Priekšrocība ir reflektantiem, kuri centralizētajos eksāmenos un/vai BSA iestājestos ir ieguvuši augstāko vērtējumu.

14. Studiju programmas plāns (studiju kursu un studiju moduļu saraksts un to apjoms kredītpunktos, sadalījums pa studiju programmas obligātās, ierobežotās izvēles vai brīvās izvēles daļām, norādot to apjomu kredītpunktos, īstenošanas plānojumu)

Programma turpina sniegt iespēju izvēlēties no diviem mācību moduļiem savu studiju plānu. Programmas pamatmodulis ir trīsvalodīgā tulkošana ar angļu, krievu, latviešu darba valodām.

Otrais modulis – divvalodīgā tulkošana. Divvalodu tulkošanas pieprasījumam ir savi cēloņi. Piedāvātās apakšprogrammas saturs un uzņemšanas noteikumi ļaus studēt BSA gan latviešu skolu absolventiem, kuri nav mācījušies krievu valodu kā svešvalodu (mācoties vidusskolā, krievu valoda nav obligātais, bet gan izvēles priekšmets), gan ārzemniekiem, kuri nav apguvuši latviešu valodu, taču vēlas mācīties Latvijā un iekļauties mūsu kultūrvīdē.

Divu moduļu atšķirība ir ne tikai tajā apstākļi, ka Tulkošanas metodika un profesionālais treniņš disciplīnas blokā iekļautajosursos tiek izmantotas divas vai trīs darba valodas, bet arī tajā, ka tiek apgūtas dažādas disciplīnas.

Tulkošana trīs darba valodās	Tulkošana divās darba valodās
Nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi	
Mūsdienu latviešu / krievu valoda: Funkcionālā gramatika	Latviešu valoda II/Krievu valoda II (A2)
Nozares profesionālās specializācijas kursi	
Latviešu/krievu valoda I: Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana	Angļu valoda. Leksikoloģija
Latviešu/krievu valoda III: Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana	Angļu valoda. Praktikums politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana
Brīvās izvēles kursi	
Latviešu/krievu valoda II: Komunikatīvais praktikums (B2-C1)	Latviešu/krievu valoda I: Komunikatīvais praktikums (A1)

Kopējais kredītpunktu apjoms - 160 kp, studiju plāna struktūra ir sekojoša: Vispārīzglītojošie studiju kursi 20 kredītpunktu apjomā, Nozares teorētiskie (profesionālās darbības jomas) pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi 36 kredītpunktu apjomā, Nozares (profesionālās darbības jomas) profesionālās specializācijas kursi 60 kredītpunktu apjomā, Izvēles daļas kursi sešu kredītpunktu apjomā. 2016./2017. ak. g. izmaiņas studiju plānā iekļauj tikai kursa „Datorizētās tulkošanas rīki” nosaukuma precizēšanu (Senāta sēde 25.08.2016., protokols Nr.127).

Studiju programmas plāns atspoguļots Pielikumā Nr.20. Studiju programmas ilgums – 8 semestri jeb 4 gadi, studējot pilna laika klātienēs formā (dienas forma) un 9 semestri vakara mācību formā.

15. Studiju programmas praktiskā īstenošana (izmantojot studiju metodes un formas, tālmācības metožu izmantošana). Vērtēšanas sistēma (izglītības kritēriji un vērtēšanas metodes studiju rezultātu sasniegšanai un novērtēšanai, pārbaudes formas un kārtība)

Studiju formu un metožu izvēli nosaka programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” galvenie mērķi un uzdevumi.

Studiju programmas galvenās studiju formas ir lekcijas, semināri, praktiskās nodarbības, studējošo patstāvīgais darbs, tulkošanas prakse, kā arī projektu prakse. Programmas realizācijas gaitā tiek uzturēta prasība par lekciju un praktisko nodarbību skaita atbilstību studiju kursu programmās noteiktajam apjomam. Docētāju uzdevums ir pilnveidot gan teorētisko, gan praktisko nodarbību saturu un dažādot materiāla pasniegšanas formas.

Studentiem ir pietiekošas iespējas kontaktēties ar docētājiem un saņemt nepieciešamās konsultācijas un palīdzību. Saziņas iespējas ir gan klātienē konsultācijās, kuras notiek pēc iepriekš sastādītā saraksta, gan elektroniski (*Skype* sistēmā), kuras notiek pēc docētāja un studējošā savstarpējās vienošanās. Lai pilnveidotu studiju procesu, ir veikta studējošo anketēšana.

Lekcijas proporcionāli vairāk pielieto tajos priekšmetos, kuros ir nepieciešams aktualizēt teorētiskās zināšanas. Piemēram, „Tulkošanas teorija”, „Ievads sastatāmajā lingvistikā”, „Starpkultūru komunikācija”. Jāatzīmē, ka studentu aktīva līdzdarbība lekcijās un nodarbībās veido programmas neatņemamo daļu. Lekcijās materiāls tiek pasniegts integrējot interaktīvās darba formas klasiskajā vienpusējā materiāla pasniegšanas metodē. Tādējādi, piedaloties diskusijās, pārrunu un materiāla apspriešanas iestarpinājumos, studenti kļūst par mācību procesa līdzdalībniekiem, attīstot sociālās saskarsmes kompetenci, valodu zināšanas un pamatprasmes, veicinot kritisko domāšanu, kā arī paplašina savas akadēmiskās un profesionālās zināšanas.

Neatņemamu profesionālās programmas daļu sastāda praktiskās ievirzes kursi, kuros akadēmiskā (lingvistiskā) un profesionālā materiāla pasniegšana tiek īstenota **praktiskajās nodarbībās**. Šī veida priekšmetu bloku veido tādi kursi kā „Ievads sastatāmajā lingvistikā”, „Mūsdienu angļu / Dzimtā (latviešu) / Dzimtā (krievu) valoda: Sistēma un inovācijas”, „Funkcionālā gramatika”, „Funkcionālā stilistika”, „Stilistika tulkošanas praksē”, „Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija” u. c. Izpildot praktiskos uzdevumus, studenti iegūst lingvistiskās un ekstralingvistiskās analīzes pamatus, analizējot valodu sistēmu, likumus un funkcijas, kā arī attīsta dzimtās valodas un svešvalodu pamatprasmes. Teksta pirmstulkošanas analīzes, tulkošanas un teksta rediģēšanas kursu nodarbības ir vērstas uz studējošo ekstra- un itralingvistiskā konteksta, avotvalodas un mērķvalodas sistēmu, to attīstības tendenču un funkcionēšanas likumu izpratnes attīstību. Lingvistisko formu sastatāmās analīzes un apzinātas mērķvalodas izteiksmes līdzekļu izvēles iemaņu un prasmju apgūšana un attīstība veido topošo tulku/tulkotāju tālākas profesionālās pašattīstības pamatu. Praktiskās ievirzes kursi ietver plašu un daudzveidīgu metodisko veidu un paņēmieni klāstu: individuālais, pāru, grupu darbs, īsas un garākas prezentācijas un runas, diskusijas, lietšķās spēles (simulācijas), rediģēšana, kursa projekti, referāti, uzdevumu veidošana, kursa uzdevumu un eseju portfeļa izstrāde u.c. Docētāji palīdz studentiem veidot patstāvīgā darba prasmes, strādājot ar dažāda veida datora programmām (t.sk. TRADOS, Memsource un Wordfast), vārdnīcām, enciklopēdijām un tīmekļa meklētājprogrammām, datu bāzēm un paralēliem tekstiem internetā. Mutiskās tulkošanas nodarbībās tiek izmantotas *Radio Guide (translation audioguide equipment)* tulkošanas ierīces.

Praktiskajām treniņam valodas apguvē studentiem tiek rekomendēti vairāki online-resursi, kur viņi var gan trenēties, gan paši pārbaudīt noteiktu tēmu apgūšanu.

Semināri ļauj studentiem patstāvīgi pētīt plašu teorētisko un profesionālā rakstura avotu klāstu, strādājot ar zinātnisko un speciālo literatūru. Šī darba forma tiek plaši izmatota kursu „Ievads specialitātē”, „Psiholoģija”, „Lielbritānijas kultūra un vēsture” u.c. ietvaros. Tā dod iespēju iedziļināties zinātniskajos jautājumos un problēmās, iepazīstināt auditoriju ar dažādu zinātnieku piedāvātajām teorijām un pētījumiem, kā arī izteikt un aizstāvēt savu viedokli. Šī

materiāla apguves forma arī palīdz studentiem attīstīt runāšanas prasmes un saskarsmes kompetenci piedaloties debatēs, kā arī respektēt citu viedokli.

Liela uzmanība tiek veltīta **patstāvīgam darbam**, kura laikā studentiem jā sagatavo referāti, projekti, radošie darbi (dažādu žanru teksti – esejas, ekskursijas materiāli, publiskās runas, personiskie dokumenti, raksti, dažādu veidu piezīmes, anotācijas, lietišķā sarakste, intervijas u.c.) visās apgūstamajās valodās. Studenti tiek motivēti patstāvīgām studijām. Kursu „Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I, II, III” ietvaros katrs students sagatavo „Tulkojumu portfeli”, kurš ietver piedāvāto tekstu pirmstulkošanas analīzi, rediģētus melnrakstus, tulkojumu gala variantus, tulkošanas procesa un rezultāta analīzi un glosāriju. Viens no patstāvīgā darba veidiem, kuru izmanto „Akadēmiskās rakstīšanas” kursa īstenošanai ir studentu savstarpējā eseju rediģēšana. Arvien vairāk ir izmantotas interaktīvās darba formas (pasniedzēju sagatavoti digitāli mācību uzdevumi, *Track Changes* opcijas izmantošana tekstu rediģēšanai u.c.). Patstāvīgais darbs tiek paredzēts kā darbs bibliotēkā un mediatēkā (video un audio ieraksti). Kopš 2007. gada programma ir paplašinājusi savu speciālās un zinātniskās literatūras bibliotēku. BSA bibliotēkā studentiem ir iespēja izmantot elektroniskās datu bāzes (EBSCO, SCOPUS, Science Direct, Latvijas Vēstnesis, Letonika, RUBRICON u.c.)

Īpaša uzmanība programmā veltīta profesionālajai (tulkošanas) praksei, kura palīdz nostiprināt studiju programmā iegūtās teorētiskās zināšanas un prasmi pielietot tās praktiskajā darbībā, strādājot jebkurā uzņēmumā (organizācijā). Tā arī dod studentiem iespēju veikt nepieciešamus izpētes darbus datu iegūšanai studiju darbu un diplomdarba izstrādei, kā arī apgūt praktiskā materiāla pirmapstrādes, sistematizācijas un interpretācijas paņēmienus. Programmas studentiem ir paredzētas 3 tulkošanas prakses. Pirmās tulkošanas prakses (4 kp.) uzdevums ir iepazīties ar tulkošanas biroju un citu kompāniju tulku/tulkotāju darbu, kā arī izpētīt un veikt dokumentācijas un citu potenciālo avottekstu analīzi. Otrās un trešās tulkošanas prakses (6 + 6 kp.) laikā studenti patstāvīgi strādā tulkošanas birojos. Programma ir parakstījusi sadarbības līgumus ar tādām kompānijām kā *SDI Media*, *Lacerta Translation Services*, *Skrivanek*, *SIA Key to Languages* u.c. Tulkošanas prakses laika studenti patstāvīgi vērtē savu profesionālās sagatavošanas līmeni, ievērojot mūsdienu prasības darba tirgū, un mācās izvirzīt konkrētus uzdevumus savai tālākajai profesionālajai pašattīstībai. Programmas studentiem ir paredzēta projektu prakse (1 kp.), kuras laikā viņi paplašina savu profesionālo pieredzi piedaloties BSA un citu institūciju organizētajos pasākumos un kā brīvprātīgo darbs šī prakse paredz sociālās kompetences un līdzdalības kompetences attīstību. Tā, piemēram, studenti piedalījās Tulkotāju dienas organizēšanā un vadīšanā, Valsts izglītības attīstības aģentūras (VIAA) 2016. gada projektā „Eiropas Atzinības zīme valodu apgūvē” viņi piedalījās ar projektu „Sociālie projekti kā instruments mijiedarbībai starp sociālajām un valodu vidēm“. Studenti piedalās angļu valodas olimpiāžu un skolēnu konferenču organizēšanā un rīkošanā (skat. 8.). Strādā par tulkiem radošās apvienības „Eventus” (vadītāja T. Stepanova) rīkotajos festivālos un konkursos, tulko Wikipedia un tīmekļa vietni www.vigor.lv.

Zināšanu un prasmju vērtēšanas sistēma ļauj novērtēt studentu sasniegto studiju rezultātu apgušanas pakāpi. Vērtēšanas sistēma katram konkrētajam priekšmetam ir norādīta kursa aprakstā. Katrā studiju kursā paredzēta fiksētā prasību izpilde. Tačuursos, kuros iesaistīti vairāki docētāji, var būt vērojamas atšķirības studentu sekmju vērtēšanas kritērijos. Priekšmetu apguves novērtēšanas veidi ir eksāmens vai tests eksaminācijas sesijas laikā, kā arī rakstu darbu portfelis, kurš tiek iesniegts docētāja noteiktajā laikā. Kontroldarbi un testi tiek pielietoti kā studentu kārtējo pārbaudījumu veidi, kas veicina studiju kursa kvalitatīvu apguvi. Testēšana

svešvalodās, lai novērtētu priekšmeta apguvi („Praktikums ekonomikas un biznesa jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums kultūras un tūrisma jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”) tiek organizēta atbilstoši ES pieņemtajai sistēmai, kuras pamatā ir svešvalodas pārvaldīšanas līmeņu skala („Eiropas valodu portfelis”).

Lai nodrošinātu neformālu mācīšanas procesu, kā arī veiktu studentu zināšanu un iegūto prasmju un kompetenču neformālo novērtēšanu, studentiem tiek piedāvāts piedalīties starptautiskos tulkojumu konkursos, projektos, jauno pētnieku konferencēs utt. 2017. gada 11.–12. maijā Baltijas Starptautiskajā akadēmijā noritēja VII Starptautiskā jauno pētnieku un studentu zinātniski praktiskā konference „**Izaicinājumu un iespēju laiks: problēmas, risinājumi, perspektīvas**” (Baltijas Starptautiskā akadēmija, Grāmatvedības un finanšu koledža (Latvija), Sanktpēterburgas Valsts ekonomiskā universitāte (Krievija), Ukrainas Nacionālās bankas Banku universitāte (Ukraina), Nacionālā Vadības akadēmija (Ukraina), Varšavas Sociāli administratīvā augstskola (Polija). „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” grupas darbu organizēja un nodrošināja programmas lektore Olga Romanova. Programmas studentes Darja Jagdžijanča, Daniela Frolova un Anna Merlinga piedalījās konferencē ar referātiem *sekcijā „Tulkošanas daudzpusība: stilistiskie, pragmatiskie un sociokultūras aspekti”*.

BSA ir ieviesta tālmācības sistēma uz *Moodle* bāzes pamata, kas nodrošina studiju kursu vadību ar pārlūkprogrammu, iespēju attālināti saņemt studiju materiālus, iesniegt patstāvīgos darbus, kārtot pārbaudījumus un veikt citas nepieciešamās darbības attālinātā darba režīmā. Mūsu programmas pasniedzēji aktīvi izmanto *HotPotatoes* 6 programmatūru, kā arī tīmeklī (www.lexutor.ca) pieejamas bezmaksas programmas uzdevumu un mācību materiālu izstrādei.

Programma ir sākusi materiālu izstrādi, lai nodrošinātu mācību iespējas tālmācības studentiem, kā arī atvieglotu mācību procesu studējošajiem klātienē, tādējādi, mācībspēki pašlaik veic mācību materiālu digitalizāciju.

Līdztekus tradicionālajām studiju metodēm (informācijas uztveres, reproduktīvajai, problēmu izklāsta, pētnieciskajai, heirstiskajai u.c.) sekmīgai studiju programmas mērķu sasniegšanai ir nepieciešamas arī mūsdienīgas studiju tehnoloģijas un datoru, multimediju un interneta izmantošana. Programmā tiek lietotas gan tradicionālās, gan jaunās metodes, no kurām dažas docētāji un studenti tikai sāk apgūt. Kā piemēru var minēt dažas metodes, kas ir aktuālas un nozīmīgas tulku sagatavošanā.

Dzimtās valodas un svešvalodu apguves veicināšanai kursu „Angļu / vācu valodas lietošanas aktuālās problēmas”, „Mūsdienu angļu / vācu / latviešu / krievu valoda: Sistēma un inovācijas”, „Praktikums ekonomikas un biznesa jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums kultūras un tūrisma jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana” un „Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana” praktiskās nodarbībās plāno un īsteno pielietojot integrēto prasmju stratēģiju, kura ļauj attīstīt vairākas valodas pamatprasmes vienas nodarbības laikā. Vēl viena metode, kuru plaši izmanto kursu docētāji ir studentu savstarpējās sadarbības jeb mijiedarbības stratēģijas pielietošana atsevišķu uzdevumu izpildīšanai vai problēmu risināšanai. Tā ietver gan uztveršanas gan produktīvās prasmes attīstošus uzdevumus, kā vienotā diskursa veidošanas uzdevumus, integrējot visas valodas pamatprasmes vienā sistēmā. Šāda sadarbība ļauj sadarbības grupām izstrādāt kopējo produktu (piem. brošūras tekstu, projektu, prezentāciju u.c.), veidojot tā saukto kopējo mentālo kontekstu.

- 1. Bilingvālā metode.** Studenti apgūst visus kursus, izņemot dzimto valodu, kā arī latviešu un krievu valodu, bilingvālās grupās (latvieši un krievi). Tādā veidā apgūstamā valoda ir apmācības valoda un vienlaicīgi komunikācijas līdzeklis grupā.
- 2. Starpkultūru apmācības metodika.** Starpkultūru apmācības būtība ir “iemācīt izprast svešo” (Fremdverstehensunterricht – G.Helbig), kas vērsta uz ksenofobijas un pastāvošo stereotipu pārvarēšanu, mācot savstarpējo izpratni dažādu kultūru pārstāvjiem saskarsmes procesā. Galvenās metodes, kuras ir lietderīgi izmantot tulku sagatavošanā, ir starpkultūru informēšanas metode, starpkultūru interaktīvais treniņš, starpkultūru adaptācija, tandēma metode. Šīs metodes ir aktuālas tādosursos kā „Praktikums ekonomikas un biznesa jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums kultūras un tūrisma jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Lielbritānijas kultūra un vēsture”. Starpkultūru apmācības metodei ir īpaša nozīme sakarā ar to, ka mūsu programmas grupās mācās arī studenti no citām pasaules valstīm. Tas ir iespējams pateicoties ERASMUS studentu apmaiņas programmai, kurā piedalās mūsu akadēmija, kā arī studentu apmaiņas programmas ko īsteno citas valstis. Tā 2016./2017.m.g. mūsu programmā ir mācījušies studenti no Polijas, Spānijas, Čehijas, Turcijas, Kazahstānas, Uzbekistānas, Ukrainas, Baltkrievijas, Krievijas un citām pasaules valstīm. Mūsu studenti arī pilnveido savas zināšanas, attīsta esošas un apgūst jaunas prasmes citās valstīs (Spānijā, Lielbritānijā, Vācijā u.c.) ERASMUS programmas ietvaros.
- 3. Starpkultūru informēšanas metodi** izmanto, runājot par apgūstamās valodas zemju kultūru un apspriežot to pēc kontrastu principa. Metode paredzēta, lai uzsāktu kultūras apguvi, iegūtu fona zināšanas par citu kultūru salīdzinājumā ar savējo. Metode tika aktīvi izmantota, piemēram, gatavojoties starptautiskajam projektam „Multicultural Translation as the Way to Personal and Cultural Enrichment“ (projekta vadītāja Olga Romanova), šo projektu programma „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” ir pabeigusi.
- 4. Starpkultūru interaktīvajā treniņā** students tiek gatavots kontaktiem ar citas valodas kultūru, lai spētu apzināties atšķirības tajā. Galvenais šajā metodē ir dialogs starp dažādu kultūru pārstāvjiem, kurā partneri sāk apzināties atšķirības šajās kultūrās un to ietekmi uz savstarpējo izpratni saskarsmē. Metode ļauj aktualizēt bilingvālo grupu īpatnības studiju procesā. Tradicionālas ir kļuvušas tikšanās un diskusijas starp mūsu studentiem, kuri apgūst krievu valodu kā svešvalodu, ciemiņiem no Kazahstānas, studentiem, kas viesojas ERASMUS programmas ietvaros.
- 5. Starpkultūru adaptācijas metode** balstīta uz koncepciju, ka savstarpējā neizpratne starpkultūru saskarsmē rodas nevis kultūru atšķirību dēļ, bet drīzāk to kļūdainas interpretācijas dēļ, ko tām piešķir atšķirīgo kultūru pārstāvji. Šī metode tiek pielietota starpkultūru saskarsmes epizožu prezentācijās, demonstrējot, kā var rasties konflikta situācijas. Pēc prezentācijas tiek piedāvāti vairāki konflikta cēloņu skaidrojumi, no kuriem jāizvēlas pareizākais.
- 6. Tandēma metode** ir sevišķi aktuāla tulku gatavošanai bilingvālās grupāsursos, kas veido bloku „Tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”. Šeit notiek savstarpēja apmācība. Studenti darbojas pāros latvietis – krievs. Latvieši palīdz krieviem apgūt mācību materiālus latviešu valodā vai veikt tulkojumu uz latviešu valodu, savukārt krievi tāpat palīdz

latviešiem. Pielietojot šo metodi, parasti tiek izvēlētas tēmas, kuras vispirms izstrādā vienā valodā un pēc tam otrā.

- 7. Radošo grupu metode** (komandas pieeja). Studentu apmācība notiek, veidojot komandas. Vienā no tām studenti plāno un realizē praktiskas darbības (veido tulkojumu, gatavo publisku runu, raksta reklāmas rakstu u.t.t.), otrā – studenti pēta pirmās komandas darbību pareizību, metodiskumu un efektivitāti. Pēc tam komandām uzdevumi tiek mainīti uz pretējo. Šī metode ir rekomendējusi sevi studiju procesa laikā kā diezgan efektīva. Tā ļauj iesaistīt studentus radošā darbā un grupveida pētnieciskā darbā. Šo metodi mērķtiecīgi izmanto kursos, kas saistīti ar rakstveida tulkošanu, piemēram, „Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, „Stilistika tulkošanas praksē”, kā arī kursos „Retorikas pamati” un „Runas tehnika”, „Praktikums ekonomikas un biznesa jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums kultūras un tūrisma jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana ” u.t.t.
- 8. Kritiskās domāšanas metode.** Kritiskās domāšanas metodes un paņēmieni tiek izmantoti visos kursos. Tulkošanā sevišķi aktuāls ir darbs ar **atslēgas vārdiem, asociācijām**, kā arī citu paņēmieni izmantošana, kuri attīsta prognozēšanas, domāšanas un runas mehānismus. Dažādus paņēmienus darbam ar atslēgas vārdiem studenti sāk apgūt kursā „Anotēšana un referēšana”, pēc tam arī citos kursos. Īpašu uzmanību šiem paņēmieniem pievērš arī kursos, kuri orientēti uz mutiskās tulkošanas metožu apguvi („Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika”). *Inserta* metodi lieto lasīšanas iemaņu attīstīšanai visās apgūstamajās valodās. Sinkveina metode un asociāciju metode sekmīgi tiek lietota dažādās mācību situācijās, kuru mērķis ir savu mutisko vai rakstisko tekstu radīšana jebkurā no apgūstamajām valodām.
- 9. Analītiskās metodes** plaši lieto pirmstulkošanas analīzes paņēmieni apguvei („Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija”), kā arī kursos, kuru mērķis ir attīstīt rediģēšanas paņēmienus un pilnveidot runu („Stilistiskā sistēma un norma”, „Funkcionālā stilistika”, „Rediģēšanas pamati”, „Mūsdienu angļu / vācu / latviešu (dzimtā)/ krievu (dzimtā) valoda: Sistēma un inovācijas” u.c.). Rakstveida vai mutisko tekstu analīzē izmanto **jēgas modeļu metodi**, kas izstrādāta klasiskajā retorikā.
- 10. Konkursi.** Kopš 2007./2008. akadēmiskā gada Starptautiskās tulka un tulkotāja dienas ietvaros mūsu programma organizē tulkojumu konkursus. Tajā piedalās augstskolu studenti un vidusskolas skolēni no Latvijas, Eiropas Savienības un citām valstīm. Katru gadu kursu „Retorikas pamati” un „Runas tehnika” ietvaros notiek oratoru konkursi (<https://picasaweb.google.com/lindikr/MesEsamPetniekiOratoriUnNakamieProfesionaliBilidesStudentuRunas#>). Studenti piedalās starptautiskos tulkojumu konkursos, kā arī „Skrivanek“ rīkotajā konkursā. 2015./2016. ak. g. studenti piedalījās konkursā „Eiropas Atzinības zīme valodu apguvē”.
- 11. Diskusijas.** Studenti apspriež problēmu, notiek ideju un viedokļu apmaiņa, lai atrastu optimālu problēmas atrisinājumu, noskaidrotu dažādus viedokļus, apzinātos apspriežamās problēmas dziļumu. Tiek izmantoti tādi veidi kā apaļais galds, ekspertu grupas sēdes, debates. No 2014. – 2015. māc. g. šīs diskusijas notika kopā ar ERASMUS programmas ietvaros atbraukušajiem studentiem.

- 12. Pētnieciskā metode.** Starpkultūru lingvistisko pētījumu metodikas tiek apgūtas kursā „Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati”. Kursa beigās studenti raksta un aizstāv studiju darbu, kas balstīts uz pētāmo kultūru un valodu salīdzinājumu.
- 13. Lietišķās spēles** veidotas kā konferenču, interviju, tikšanās, semināru, izstāžu, prezentāciju organizēšana un norise. Tiek modelētas dažādas reālas situācijas, kurās jāpārzina tulkošana no dažādām valodām. Šīs metodes tiek lietotas komunikatīvās metodikas kontekstā, pirmām kārtām tādosursos kā „Praktikums ekonomikas un biznesa jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums kultūras un tūrisma jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Lielbritānijas kultūra un vēsture”, „Vācijas kultūra un vēsture”. Ar konferenci tiek pabeigts studiju darbs kursā „Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati”. Studenti veic savu pētījumu prezentāciju, veic anotācijas trijās valodās, piedalās apspriešanās un atbild uz jautājumiem.
- 14. Projekti.** Tādā veidā studenti apgūst lietišķo sadarbību, darba plānošanu, pienākumu un atbildības sadali, iemācās novērtēt sasniegtos rezultātus un savu ieguldījumu tajos. Svarīgākais, ka šī metode attīsta izpratni par projekta plānošanu un biznesa ideju izstrādi. 2014. gada septembrī mūsu studenti tika reģistrēti Eiropas mediju telpas pilotprojektā www.meetinghalfway.eu (tā ir tiešsaistes platforma, kur daudzās Eiropas valodās ir pieejami stāsti no visa kontinenta, ar vārdiem, fotogrāfijām, filmām un skaņu). Mūsu studenti tulkoja rakstus no angļu valodas uz krievu (<http://ru.meetinghalfway.eu>) un latviešu valodām (latviski lapā vēl nav publicēti). Studentu uzdevums bija avotvalodā pašiem izvēlēties rakstus, kuri viņiem šķiet saistoši. Studenti piedalījās programmas projektā „Sociālie projekti kā instruments mijiedarbībai starp sociālajām un valodu vidēm”. Praktiskā darba svarīgs uzdevums ir studentu iesaistīšana brīvprātīgo darbā. Studenti palīdz organizatoriem festivālu un konkursu rīkošanā kā tulki, tulkotāji un pavadošie. Šajā darbā ar prieku iesaistās arī ERASMUS programmas studenti un tie studenti, kas atbrauc no Kazahstānas divpusējā līguma ietvaros.
- 15.** Programma ir uzsākusi izmantot tādu metodi kā projekti „gatavs lietošanai”. Šī metode tiek izmantota prakses un bakalaura darbu ietvaros: studenti sadarbībā ar tīmekļa vietni *Wikipedia* un sabiedrību „Vigor” īsteno reālus tulkošanas projektus. Viņu tulkojumi tiek publicēti šādās tīmekļa vietnēs: <http://vigor.lv/?lang=en> ; <http://meetinghalfway.eu/> ; kā arī <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B3%D0%BB%D0%B0%D0%B2%D0%BD%D0%B0%D1%8F%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%86%D0%B0>

Vērtēšanas sistēma (izglītības kritēriji un vērtēšanas metodes studiju rezultātu sasniegšanai un novērtēšanai, pārbaudes formas un kārtība)

Šīs programmas ietvaros tiek izmantotas šādas studentu zināšanu kontroles formas:

- ieskaites un eksāmeni;
- testēšana;
- prakse;
- kursa darbi un diplomdarbi;
- projekta darbs.

Eksāmeni un ieskaites tiek kārtoti mutvārdu un rakstveida formā, iespējama arī šo formu kombinācija. Kurša darbus un diplomdarbu, kā arī projektu darbu rezultātus vērtē komisija. Studentu tulkojumus vērtē divi pasniedzēji – svešvalodas pasniedzējs un dzimtās valodas pasniedzējs. Lai novērtētu studentu profesionālo kompetenci kvalifikācijas eksāmenā, projektu prezentācijas laikā, tiek piesaistīti darba devēji. Šāds vērtēšanas process nodrošina vērtējuma objektivitāti, sekmē studiju programmas vienotās koncepcijas uzturēšanu un studiju priekšmetu savstarpējo integrāciju.

Studentu zināšanas, prasmes un iemaņas gan studiju priekšmetos, gan praksēs tiks vērtētas 10 ballu sistēmā, piešķirot par katru nokārtotu pārbaudi kredītpunktus saskaņā ar studiju programmu. 1 kredītpunkts atbilst 40 stundu studiju noslodzei (ieskaitot gan kontaktstundas, gan patstāvīgo darbu) un atbilst 1,5 ECTS kredītpunktiem.

Programmā tiks veikta tekošā, semestru un galīgā studentu zināšanu novērtēšana.

Tekošā: Kontroldarbi, testi, patstāvīgie darbi, diskusijas, kolokviji, referāti, projekti, portfolio.

Semestru: Ieskaites un eksāmeni sesijas laikā

Galīgā: Bakalaura darba aizstāvēšana.

Studentu zināšanas, māka un iemaņas tiks novērtētas ar atzīmēm: 10 („izcili”), 9 („teicami”), 8 („ļoti labi”), 7 („labi”), 6 („gandrīz labi”), 5 („viduvēji”). Disciplīnās, kurās galīgās kontroles forma ir ieskaite, tiks noteikts kvalitātes vērtējums: „ieskaitīts”, „neieskaitīts”. Ieskaites ar atzīmi tiks vērtētas izvēles studijuursos, kur KP skaits ir 1 KP.

Atskaites punkts novērtējuma iegūšanai ir apgūtais zināšanu un prasmju līmenis attiecīgajā studiju kursā. Rezultāti tiks apkopoti eksāmenu un ieskaišu veidlapās, kas ir oficiāls dokuments. Iekšējais dokuments, kas uzrāda studenta studiju programmas izpildi, ir BSA ieskaišu grāmatiņa.

Studentu zināšanu novērtēšana notiks saskaņā ar Profesionālās izglītības likumu, ar IZM instrukcijām un augstskolas nolikumu.

Studentu izglītības vērtēšanas pamatprincipi ir:

- pozitīvo sasniegumu summēšana;
- obligātais vērtējums;
- prasību atklātība un skaidrība;
- vērtējuma pārbaudes formu dažādība;
- adekvāts vērtējums.

Par pārbaudījuma formu un kritērijiem studenti būs informēti jau studiju kursa sākumā, kad viņi iepazīstas ar studiju programmu.

Studentu zināšanas vērtē visās studiju kursu disciplīnās, projekta darbos, kursa darbos, ieskaitēs un eksāmenos. Novērtējums notiek pēc 10 ballu sistēmas. Eksāmens un ieskaite ar atzīmi ir nokārtots, ja zināšanas, prasmes un iemaņas ir novērtētas ne zemāk par 4 ballēm:

- ļoti augsts līmenis (produktīvais līmenis): 10 – izcili, 9 – teicami;
- augsts līmenis (reproduktīvais līmenis): 8 – ļoti labi, 7 – labi;
- vidējs līmenis: 6 – gandrīz labi, viduvēji – 5, gandrīz viduvēji – 4;
- zems līmenis: vāji – 3, ļoti vāji – 2, ļoti, ļoti vāji – 1.

Ieskaite ir studentu zināšanu, prasmju un iemaņu rakstisks vai mutisks pārbaudes veids, ko vērtē ar atzīmi vai „ieskaitīts”, („neieskaitīts”).

Pārbaudījumu veidu nosaka izglītības programma, bet pārbaudījuma formu (rakstiski vai mutiski) – priekšmeta pasniedzējs vai programmas padome. Eksāmena studiju disciplīnas docētājs vai vajadzības gadījumā to komisija. Students bez komisijas drīkst kārtot eksāmenu ne vairāk kā 2 reizes.

Prakses programmas izpildi vērtē ar ieskaiti vai pēc 10 ballu sistēmas. Vērtētāji ir prakses vadītāji darba vietā un augstskolā. Par apgūto studiju kursu un praksi ieskaita kredītpunktus, ja saņemts vērtējums „ieskaitīts” vai 10 ballu skalā tas nav mazāks par 4 – „gandrīz viduvēji”.

Bakalauru darbu vērtē pēc 10 ballu sistēmas; zemākais sekmīgais vērtējums ir 4 balles.

Otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības **diplomu** par augstskolas izglītību izsniedz absolventiem, kuri ir sekmīgi izpildījuši izglītības programmā noteiktās prasības; sekmīgi aizstāvējuši diplomdarbu ar atzīmi ne zemāku par 4 (gandrīz viduvēji).

Izglītības programmu vērtē augstāk stāvošās izglītības iestādes un darba devēju asociācijas pārstāvji.

Studiju programmas iekšējo auditu iegūst, analizējot iegūto zināšanu, prasmju, iemaņu un profesionālās attieksmes atbilstību darba tirgus prasībām.

Docētāju darba kvalitāti vērtē studiju programmas padome un/vai Senāts. Katru semestri tiek organizēta studentu aptauja, kurā tiek dots arī katra pasniedzēja vērtējums.

Studiju programma, kā arī studiju programmas atsevišķās sadaļas regulāri jāpārskata un jāpilnveido atbilstoši nozares darba tirgus prasībām.

Programma *lielu uzmanību pievērš valodas prasmju un profesionālo kompetenču novērtēšanai*, pasniedzēji paaugstina savu kvalifikāciju valodu pasniegšanas un tulkošanas metodikā, apmācības rezultātu novērtēšanā.

Olga Romanova

1. 19.06.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs “Teach with Digital: Developing Digital Skills for Language Teaching” [Cambridge English Language Assessment Team] (1.5 ak.st.).
2. 13.06.2017. Skolotāju tīmekļseminārs “Solving the Problem of Homework by Flipping the Learning” [the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) (USA)] (1.5 ak.st.).
3. 26.05.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs “Motivational Teaching: Engaging Young People in Learning Behaviour” [Oxford University Press] (1.5 ak.st.).
4. 18.05.2017. Skolotāju tīmekļseminārs “Teaching in the Fast Lane” [the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) (USA)] (1.5 ak.st.)
5. 08.05.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs “Teach with Digital: Using Digital Tools to Improve Writing” [Cambridge English Language Assessment Team] (1.5 ak.st.).
6. 04.05.2017. Skolotāju tīmekļseminārs “How to Differentiate Instruction: Twenty Years and Counting” [the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) (USA)] (1.5 ak.st.)

7. 26.04.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs “Advance in Academic Writing: Effective Learning through Integration, Review, and Consolidation of Key Skills” [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
8. 25.04.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs “Language Learning: Seven Steps to Critical and Creative Thinking” [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
9. 13.04.2017. “The New Art and Science of Teaching” [the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) (USA)] (1.5 ak.st.)
10. 01.04.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs “Interactivity” [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
11. 30.03.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs “Assessment for Learning” [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
12. 28.03.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs “The Teenage Brain” [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
13. 20.03.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs “Understanding Grammar and Vocabulary Assessment: What Every Teacher Should Know”, [Cambridge English Language Assessment Team] (1.5 ak.st.)
14. 03.03.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs “Making Grammar Practice Meaningful ... and Fun” [Pearson US ELT] (1.5 ak.st.)
15. 02.03.2017. Skolotāju tīmekļseminārs “Making Bold Moves: Designing Remarkable Learning Environments” [the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) (USA)] (1.5 ak.st.)
16. 16.02.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs “Revised Cambridge English: Young Learners Tests – an Overview” [Cambridge English Language Assessment Team] (1.5 ak.st.)
17. 16.02.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs “The British Council English Agenda Webinar: Exploiting Digital Video for Language Development” [the British Council] (1.5 ak.st.)
18. 09.02.2017. Skolotāju tīmekļseminārs “Making Academic Vocabulary Stick” [the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) (USA)] (1.5 ak.st.)
19. 26.01.2017. Skolotāju tīmekļseminārs “How to Give Effective Feedback to Your Students” [the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) (USA)] (1.5 ak.st.)
20. 26.01.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs “Making the Impossible Possible – How to Get Your Students Writing” [Oxford University Press] (1.5 ak.st.)
21. 24.01.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs “Using Digital Projects to Raise Teenagers’ Global Awareness” [Cambridge University Press] (1.5 ak.st.)
22. 08.12.2016. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Pearson on-line training session for ELT Teachers: Focus on Teaching Tricks” [Pearson Education] (1.5 ak. st).
23. 01.12.2016. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Pearson on-line training session for ELT Teachers: Focus on Meaning” [Pearson Education] (1.5 ak. st).
24. 24.11.2016. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Pearson on-line training session for ELT Teachers: Focus on Memory” [Pearson Education] (1.5 ak. st).

Žanna Bormane

1. DSDII gezielte Vorbereitung. Zentralstelle für das Auslandsschulwesen in Riga. 29.03.-31.03.2017 (19 stundas)

2. Deutschlehrertagung. Deutschlehrerverband Lettlands, Rīga, 13.01.2017 (6 stundas)
3. 2016.g. 4.-22.07. Landeskundeseminar für Deutschlehrkräfte im DSD-Programm. Zentralstelle für das Auslandsschulwesen. Bonn, Bovenden. (137 stundas)

Žanna Daragane

1. 20.04.2017 "Tulkošanas projekti no A līdz Z", BSA (Rīga, Latvija) un Linguistic Centre Translation and Localization Company (Lviv, Ukraine) rīkotā meistarklase. (6 stundas)
2. 22.04.2017 "Mutisko un rakstisko daļu novērtēšana ECL eksāmenā un sagatavošana eksāmenam", metodiskais seminārs. BSA Svešvalodu apguves un ECL sertifikācijas centrs. Rīga, Latvija. (4 stundas)
3. 22.04.2017 "Audiovizuālā diskursa tulkošana", meistarklases vadītājs Kozulajevs A.V., BSA un RuFilms Teaching AVT rīkotā meistarklase, Rīga, Latvija. (6 stundas)
4. 2017 gada marts-aprīlis Bērnu literatūras tulkošanas praktiskais kurss, lektore: tulkotāja Olga Varšavera (Maskava, Krievija) 48 stundas
5. 03.07.2017. - 07.07.2017 "Vasaras skola jaunajiem tulkiem un tulkotājiem", kopīgi organizē EKA, ECL, BSA, LTTB, Rīga, Latvija (30 stundas).

Dace Šostaka

1. 22.12.2016. "Piezīmju tehnika secīgajā tulkošanā", meistarklases vadītāja M. Lapaine, Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības un LU rīkotā meistarklase, Rīga, Latvija. (3 stundas)
2. 20.04.2017 "Tulkošanas projekti no A līdz Z", BSA (Rīga, Latvija) un Linguistic Centre Translation and Localization Company (Lviv, Ukraine) rīkotā meistarklase. (6 stundas)
3. 22.04.2017 "Mutisko un rakstisko daļu novērtēšana ECL eksāmenā un sagatavošana eksāmenam", metodiskais seminārs. BSA Svešvalodu apguves un ECL sertifikācijas centrs. Rīga, Latvija. (4 stundas)
4. 22.04.2017 "Audiovizuālā diskursa tulkošana", meistarklases vadītājs Kozulajevs A.V., BSA un RuFilms Teaching AVT rīkotā meistarklase, Rīga, Latvija. (6 stundas)
5. 24.04.2017 "Bērnu literatūras tulkošanas praktiskais kurss", meistarklasu vadītāja tulkotāja Olga Varšavera, BSA Svešvalodu apguves un ECL sertifikācijas centrs un BSA studiju programma "Rakstveida un mutvārdu tulkošana", Rīga, Latvija. (24 stundas)
6. 03.07.2017. - 07.07.2017 "Vasaras skola jaunajiem tulkiem un tulkotājiem", kopīgi organizē EKA, ECL, BSA, LTTB, Rīga, Latvija (30 stundas).

Jūlija Rastorgujeva

1. **Miestarklase "Seven Steps across an Abyss – from Translating Texts to Translating Audiovisual Discourses"**, Aleksejs Kozulajevs (Maskava, Krievija), lerkors, tulks/tulkotājs, *Audiovizuālās tulkošanas skolas vadītājs, SIA "Rufilms" ģenerāldirektors*. BSA (Rīga, Latvija), Audiovizuālās tulkošanas skola (Maskava, Krievija), Latvijas Tulku un tulkotāju biedrība (Rīga, Latvija). 2017.22.04.
2. BSA (Rīga, Latvija), *Audiovizuālās tulkošanas skola (Maskava, Krievija)*, Latvijas Tulku un tulkotāju biedrība (Rīga, Latvija)
3. **Miestarklase "Translation Projects from A to Z"**, Tetyana Struk (Lviv, Ukraina), Linguistic Centre® Translation and Localization Company direktore, lektore (Translation Technologies and Quality Assurance kursi). 2017.22.04.
4. BSA (Rīga, Latvija), Linguistic Centre® Translation and Localization Company (Lviv, Ukraina), Latvijas Tulku un tulkotāju biedrība (Rīga, Latvija).

5. **"Bērnu literatūras tulkošanas praktiskais kurss"**, Olga Varšavera (Maskava, Krievija), ģildes „Literārās tulkošanas meistari” locekle, prēmijas „Meistars 2015” laureāte nominācijā „Bērnu literatūra”
 - **BLOKS (25. un 27. martā, 2017)**, 12 akadēmiskās stundas;
 - **BLOKS (22. un 24. aprīlī, 2017)**, BSA
6. **Vebinārs „Tulkošanas nozares”**, Tetyana Struk (vebināra vadītāja, Lviv, Ukraina). 2017. 10.02. Linguistic Centre® Translation and Localization Company (Lviv, Ukraina), BSA (Rīga, Latvija)

Emma Arhangeļska

"Bērnu literatūras tulkošanas praktiskais kurss", Olga Varšavera (Maskava, Krievija), ģildes „Literārās tulkošanas meistari” locekle, prēmijas „Meistars 2015” laureāte nominācijā „Bērnu literatūra”

BLOKS (25. un 27. martā, 2017), 12 akadēmiskās stundas;

BLOKS (22. un 24. aprīlī, 2017), BSA

16.10.2016. VISC IZM LR ar Studiju virziens “Tulkošana” BSA zinātniski metodiskus seminārs *“Kompetenču pieeja mūsdienu izglītībā un valodu apgūvē”* (7 st).

22.04.2017. Metodiskais seminārs (BSA) “Mutisko un rakstisko daļu novērtēšana ECL eksamenā un sagatavošana eksāmenam” (4 st). Seminars vada: ECL testu izstrādātāji no Eiropas moderno valodu prasmju sertifikācijas konsorcijs (*ECL CONSORTIUM FOR THE CERTIFICATE OF ATTAINMENT IN MODERN LANGUAGES*), Ungārija, Erika Berkics, Katalin Weber.

Larisa Ignatjeva

1. 16.10.2016. VISC IZM LR ar Studiju virziens “Tulkošana” BSA zinātniski metodiskus seminārs *“Kompetenču pieeja mūsdienu izglītībā un valodu apgūvē”* (7 st).
2. 03.07-07.07.2017. Summer School for Novice Translators and Interpreters’ 17. Rīga, BSA, EKA, ECL, LTTB. Apliecība Nr IŽ-17-21
3. 22.04.2017. Metodiskais seminārs (BSA) “Mutisko un rakstisko daļu novērtēšana ECL eksamenā un sagatavošana eksāmenam” (4 st). Seminars vada: ECL testu izstrādātāji no Eiropas moderno valodu prasmju sertifikācijas konsorcijs (*ECL CONSORTIUM FOR THE CERTIFICATE OF ATTAINMENT IN MODERN LANGUAGES*), Ungārija, Erika Berkics, Katalin Weber. Apliecība Nr IŽ20A-140
4. **"Bērnu literatūras tulkošanas praktiskais kurss"**, Olga Varšavera (Maskava, Krievija), ģildes „Literārās tulkošanas meistari” locekle, prēmijas „Meistars 2015” laureāte nominācijā „Bērnu literatūra”
 - **BLOKS (25. un 27. martā, 2017)**, 12 akadēmiskās stundas;
 - **BLOKS (22. un 24. aprīlī, 2017)**, BSA

16. Studiju programmas absolventu nodarbinātības perspektīvas, pamatojot atzinumus ar atsaucēm uz informācijas avotiem

1. Programmas realizēšanas gaitā pastāvīgi notiek darba tirgus monitorings, kura ietvaros 2012.-2013. māc.g. un 2014.-2015. māc.g. (reizi divos-trīs gados) bija organizēta un mērķtiecīgi novadīta 10 tulkošanas biroju un organizāciju, kas regulāri piedāvā prakses vietas mūsu programmas studentiem, aptauja. Būtiskas izmaiņas tulkošanas pakalpojumu darba tirgū 2014.-2015. māc.g. nav konstatētas. No aptaujas par valodu, jomu un tulkošanas veidu pieprasījumu tuvākajos sešos gados var secināt, ka

programmas saturs atbilst darba devēju prognozēm. Saglabāt tulkošanas darba valodas un vēl vienu Eiropas valodu kā tulkošanas potenciālu valodu, jo tas atbilst mūsdienu Latvijas tulkošanas pakalpojumu tirgus prasībām un tuvākajām tā attīstības perspektīvām. Tas ir optimālais valodu kopums, kuru studenti var apgūt Latvijas apstākļos profesionālās bakalaura programmas līmenī: šajās valodās skolu absolventiem ir noteikts sagatavošanas līmenis, un šīs valodas ir pieprasītas tulkošanas pakalpojumu tirgū.

2. Studentu prakses rezultātu apkopojums un sadarbība ar darba devējiem parādīja, ka ir vēlams paplašināt studentu zināšanas par CAT izmantošanas daudzveidīgām iespējām. Skaidrs, ka pamatprogramma paliek TRADOS, taču studenti var izmantot arī citas programmas, t.sk. MEMSOURCE un WORDFAST.
3. Darba devēju atsauksmes par profesionālās prakses laikā novērotajām praktikantu personiskajām īpašībām ir pozitīvas. Tās atspoguļojas arī darbadevēju atsauksmēs un ir iekļautas studentu atskaitēs par prakses veikšanu. Piemēram, 2016./2017. m.g. darbadevēji kopējo praktikantu sagatavotības līmeni novērtēja ar 8,3 ballēm. Vispārīgais portrets parādīts šādā aprakstā.

Veicot tulkojumus, praktikanti demonstrēja sekojošas rakstura īpašības: organizatoriskās spējas, atbildīgumu un neatlaidību, spēju ievērot termiņus un sekot rekomendācijām, spēju strādāt gan kolektīvā, gan patstāvīgi, ieinteresētību gala rezultātā, radošās spējas. Neskaidrību gadījumā praktikanti konsultējās ar praksi koordinatore, kas norāda uz vēlmi mācīties. Lai veiktu precīzu tulkojumu praktikanti lasīja paralēlus tekstus, plaši izmantoja visa veida vārdnīcas.

Praktikantu tulkojumu stils ir labs, tulkojumi atbilst dzimtās valodas normām. Tiek ievērotas tekstu noformējuma vadlīnijas, saskaņoti termiņi.

4. Darba devēja kopējā atsauksme un anketa veicinās studentu lielāku pašanalīzes un pašnovērtējuma objektivitāti. Neskatoties uz pozitīvajām atsauksmēm par studentiem, pasniedzēju redzeslokā ne tikai prakses veikšana, bet visā programmas apgūšanas laikā, pastāvīgi ir studentu personisko īpašību attīstība. Programmas koncepcijā ir ideja par to, ka apgūstamais priekšmets ir ne tikai tulkojums kā tulka/ tulkotāja darba rezultāts, bet profesionāla tulkošanas darbība kā tulkošanas pasūtījuma izpildīšanas process no tā saņemšanas līdz nodošanas pasūtītājam. Tulka / tulkotāja personībai (personiskajām īpašībām) un viņa darbam izvirzītās prasības ir uzmanības centrā ne tikai kursos, kuru specializācija ir tulkošana, bet arī kursā „Ievads specialitātē”, „Lietišķā ētika un profesionālā etiķete”, „Pašprezentācijas pamati” „Projektu izstrāde. Tulkošanas projektu izstrāde un vadība”.

17. Iepriekšējā studiju virziena akreditācijā (ja tāda ir bijusi) vai studiju programmas licencēšanas ietvaros konkrētajai studiju programmai saņemto ieteikumu ieviešana (ja tādi ir bijuši)

Galvenā piezīme, kas tika izteikta pēdējās akreditācijas laikā, attiecās uz rakstiskās un mutvārdu tulkošanas disciplīnu neproporcionālo attiecību apguvi, kā arī uz konsekutīvas tulkošanas kā vienas no mutvārdu tulkojuma veidiem akcentēšanu. Saskaņā ar ieteikumiem mācību plānā tika ievesti papildus kredītpunkti par mutvārdu tulkošanu, kā arī angļu un latviešu valodu / krievu valodas komunikatīvo praktikum saturā tika ieviesta tulkošana.

18. PIELIKUMI STUDIJU PROGRAMMAS RAKSTUROJUMAM:

18.1. studiju kursu un studiju moduļu (ja tādi ir) apraksti, pievienojot studiju kursu aprakstus tajās valodās, kurās tiek īstenotas studijas

Kursa nosaukums	LIETIŠĶĀ INFORMĀTIKA / MS Office
Kursa kods	TV 10
Kredītpunkti	2
ECTS kredītpunkti	3
Semestris:	pirmais
Kopējais auditoriju stundu skaits	32
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	32
Kursa apstiprinājuma datums	07.09. 2012. (protokols Nr. P2012/07)
Kursa izstrādātājs(i)	doc. J. Timoščenko

Kursa mērķi un uzdevumi

Mērķis: veidot prasmes izmantot informācijas tehnoloģijas ikdienā – gan darbā, gan mācībās.

Kursa uzdevumi:

- studentiem jāiegūst iemaņas darbā ar datoru;
- jārada priekšstats par datora lietošanu individuālai izziņas darbībai;
- jāiegūst zināšanas un iemaņas modernu datoru, operētājsistēmu un Interneta izmantošanā;
- jāprot izmantot teksta redaktoru dažādu dokumentu noformēšanā un rediģēšanā;
- jāprot sastādīt shēmas un diagrammas;
- jāprot izveidot prezentācijas un orientēties informācijas meklēšanā.

Kursa apraksts

Kursā paredzēts sniegt studentiem teorētiskās zināšanas par datora izmantošanas iespējām informācijas apstrādē, datora galvenajām sastāvdaļām (blokiem) un palīgierīcēm, to uzdevumu, nozīmi un funkcijām, datoru lokālā tīkla jēdzienu, kā arī apgūt informācijas ievadīšanas, uzglabāšanas un dzēšanas, datorvīrusu identifikācijas un likvidācijas paņēmienus, prasmi strādāt ar operētājsistēmu Microsoft Windows vidē, pārzināt tās darbības principus un lietošanas pamatus. Paredzēts, ka studenti iegūs pamatzināšanas par Microsoft Office programmas (Word, Excel, PowerPoint) iespējām tulkošanā jomā, tajā skaitā par teksta ievadīšanas un rediģēšanas pamatiem, teksta izlīdzināšanu un centrēšanu, kontekstuālo rediģēšanu (teksta meklēšanu, aizvietošanu, salīdzināšanu), tabulas sagatavošanu un iekļaušanu tekstā, tās grafisko noformēšanu, elementāriem aprēķiniem tabulā, elektroniskajām tabulām un to izmantošanas iespējām, par Microsoft Excel vidi, apgūs pamatdarbības ar dokumentiem (saglabāšana, atvēršana, izdrukāšana), grafisku attēlu veidošanu un iekļaušanu tabulā, kā arī priekšstatu par prezentācijas (slaidrādes) sagatavošanu, tās veidošanu un rediģēšanu, zināšanas par internetu, informācijas pārraides organizāciju, juridiskajiem ierobežojumiem un (darbošanās) (interneta komunikācijas) etiķeti, informācijas meklēšanu vispasaules tīmeklī, e-pastu.

Starpdisciplīnu saistība

Zināšanas informātikā studenti tālāk izmanto: lietvedības dokumentu, referātu un kursa darba noformēšanā; priekšmetos, kas saistīti ar tālāku specialitātes apgūšanu, informācijas meklēšanā un apstrādē. Studiju kurss ir saistīts ar kursiem: “Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, „Anotēšana un referēšana”, „Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati”, „Mūsdienu tulkošanas tehnoloģijas (TRADOS)”.

Rezultāti

Kursa apguves rezultātā studenti būs apguvuši:

Zināšanas par

- *datora vietu un nozīmi informācijas apstrādē;*

- *patstāvēšanas par datora izmantošanas iespējām informācijas apstrādē,*
- *patstāvēšanas par datoru lokālā tīkla jēdzienu, antivīrusu programmām, arhivatoriem un to lietošanu;*
- *informācijas pārraides organizēšanu;*
- *juridiskiem ierobežojumiem un darbošanās etiķeti*

Prasmes

- *Patstāvēgi strādāt ar datoru, prast lietot teksta redaktorus, elektroniskās tabulas, vienkāršas grafiskās programmas, Internetu*

Kompetences

- *Spēja efektīvi izmantot savā darbā mūsdienu informatīvās tehnoloģijas.*

Kursa plāns

Tematiskā plāna apskats

1. Datora vieta un nozīme informācijas apstrādē, datora galvenās sastāvdaļas (bloki) un palīgierīces, to uzdevums, nozīme un funkcijas, datoru lokālā tīkla jēdziens.
2. Informācijas ievadīšanas, uzglabāšanas un dzēšanas paņēmieni; operētājsistēmas Microsoft Windows vide, tās darbības principi un lietošanas pamati; datorvīrusu identifikācijas un likvidācijas paņēmieni.
3. Arhivatori un to lietošana. Microsoft Windows aplikācijas, to iedarbināšana (atvēršana) un izslēgšana (aizvēršana).
4. MS Word – teksta un grafikas redaktors: iespējas, teksta ievadīšanas un rediģēšanas pamati. Teksta izlīdzināšana un centrēšana. Teksta kontekstuālā rediģēšana: meklēšana, aizvietošana, salīdzināšana.
5. Tabulas sagatavošana un iekļaušana tekstā, tās grafiskā noformēšana, elementāri aprēķini tabulā. Elektroniskās tabulas un to pielietojuma iespējas.
6. Microsoft Excel vide. Pamatdarbības ar dokumentiem: saglabāšana, atvēršana, izdrukāšana. Grafisku attēlu veidošana un iekļaušana tabulā. Lietišķā grafika, tās veidošana un rediģēšana.
7. PowerPoint vide. Prezentācijas (slaidrādes) sagatavošana, veidošana un rediģēšana.
8. Informācijas pārraides organizēšana. Juridiskie ierobežojumi un (darbošanās) (interneta komunikācijas) etiķete, kas jāievēro, strādājot Interneta vidē). Internets. Informācijas meklēšana vispasaules tīmeklī, e-pasts.
9. Word jaunākās versijas un to īpatnības.

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Nosacījumi kredītpunktu ieguvei:

1. 40 % - aktīva piedalīšanās praktiskajās nodarbībās (vai rakstiska atskaite par tām);
2. 40% - 3 patstāvēgi rakstu darbi (kontroldarbi), kuri atbilst norādītajiem kritērijiem;
3. 20% - 2 patstāvēgi mājas darbi (mājasdarbi), kuri atbilst norādītajiem kritērijiem;
4. Kursa gala vērtējums ir vidējā atzīme.

Pārbaudes veids

Diferencētā ieskaite

Periodika un citi informācijas avoti

1. <http://office.microsoft.com/lv-lv/support/FX010056500.aspx> – Microsoft Office apmācība – visu apmācību pārlūkošana.
2. https://www.mykoob.lv/?index/liis_macibu_materiali/category/38/filterby/all/filterfields/ – LIIS Mācību materiāli. Materiāli ir izstrādāti Latvijas izglītības informatizācijas sistēmas projekta ietvaros ar Izglītības un zinātnes ministrijas atbalstu.

Course title	BUSINESS PRINCIPLES OF ECONOMICS AND COMMERCIAL ACTIVITY
Course code	TV5
Credit points	2
ECTS credit points	3
Semester	5th
Size (number of academic contact-hours per semester)	32
Number of hours for practical assignments and autonomous studies	32
Date of course confirmation	07/2015.
Course author	lect. MA Philol. O. Romanova

The course has been delivered since September 2015.

The aim and objectives of the course

The aim of the present course continues to develop students' knowledge of terminology, communicative competence and translation skills in the sphere of business and economics and commercial activities well as to facilitate their ability to understand and use spoken and written Business English used in the abovementioned spheres.

The objectives:

- to improve students' speaking, reading, writing, and listening skills;
- to introduce students with the basic aspects of communication and specific aspects of the sphere of business and economics and develop and improve their skills to act in the subject related situations professionally;
- to help students acquire basic terminology used in the spheres of business and economics and expand their vocabulary stock to the level of the latter generative use to ensure the quality of translation conducted in the subject related sphere;
- to develop students' speaking skills in business and economics related contexts;
- to practise translation skills of business and economics related terminology and texts.

Competences developed:

The course develops students' pragmatic competence enhancing their ability to use language in socially appropriate ways. Illocutionary competence in its ideational, manipulative, heuristic and imaginative functions is advanced through a variety of communicative tasks and assignments. Thus, it teaches students to express their ideas (ideational), persuade interlocutors to do what is to be done (manipulative), to use language to solve problems (heuristic), and express imaginary ideas (imaginative). Sociolinguistic competence is trained in its cultural and cross-cultural aspect. In addition, the course develops students' textual competence by broadening their knowledge of the subject related terminology, enlarging vocabulary, and improving the ability to organise language on the composition level and to speak persuasively.

Moreover, the course develops a range of translational competences. Intercultural competence in its sociolinguistic dimension gives students the knowledge how to recognise function and meaning in language variations (social, geographical, historical, and stylistic) and identify the rules for interaction in certain business situations. The components of textual dimension of the intercultural competence trained within the course are (1) the ability to understand and analyse the macrostructure of a document and its overall coherence; (2) the skill to grasp the presuppositions, the implicit, allusions, stereotypes and intertextual nature of a document; and (3) the ability to describe and evaluate one's problems with comprehension and define strategies for resolving those problems.

Information mining competence trained provides students with (1) the knowledge of how to identify documentation requirements; (2) the ability to develop strategies for documentary and terminological research; (3) the skill to extract and process relevant information for a given task (documentary, terminological, phraseological information); and (4) awareness of how to use tools and search engines effectively (e.g. terminology software, electronic corpora, electronic dictionaries).

Course description

The course is delivered to the intermediate and advanced students of English (B2 un C1). During the course students develop and improve essential knowledge and skills for successful professional performance in the spheres of business? Commercial activity and economics. It focuses on the development of the language and professional skills that are necessary to the novice translators in order to operate in the subject related spheres professionally. The course comprises a broad range of themes that help enrich students' business and economics related terminology and vocabulary stock significantly. Students develop their basic language skills by reading? Listening to and discussing authentic materials, participating in role-plays and simulations, playing communicative games, and elaborating mini-projects.

During the course, a particular attention is dedicated the development of the skills required in the field of translation and interpreting. The course structure is formed by several modules that contain translational competence developing tasks and material. The modules are organised in accordance with particular situations that are common in translators' and interpreters' professional performance. The modules contain a vast variety of texts and documents that are grouped thematically and are intended for students' language skills development and vocabulary improvement.

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "The English Language I: Topical Issues of Language Use", "Introduction into Speciality", "Preliminary Text Analysis and Interpretation", "The Native Language III. Functional Stylistics", "The English Language: Stylistics in Translation", "The Native Language: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Business and Economics", "Basics of Speech Technique", "Social psychology", "Cross-cultural Communication", "The English Language: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Business and Economics"

Results

By the end of the course students will have acquired essential knowledge of business and economics related terminology and developed a skill of using it when conducting translation of a variety of subject related texts and performing interpreting in the subject related sphere.

Students will have improved their ability to read, analyse, and translate specialised authentic texts of different length and level of difficulty, as well as to use the content of these texts and information obtained for other subject related tasks.

They will have developed a competence of using the acquired terminology in writing, translation and composing various types of business correspondence such as a bank description, insurance offers and claims, various types of comparative and evaluative analyses, description of the sectors of economy of a particular area, elevator pitch, business plan, and SWOT analysis.

The course contents

- 1. The three sectors of economy, economic infrastructure. The quaternary sector**
- 2. Elevator Pitch. Venture capital. Investment and risk taking. Entrepreneurship**
- 3. Ways of financing expansion**
- 4. Accounting and bookkeeping. Company accounts. Financial statements**

5. **Costs and expenses**
6. **Accounting and decision making**
7. **Financial services and service providers; payment**
8. **Money laundering**
9. **Banking.** Types of banks and financial institutions, commercial banking, microfinance; **Subprime crisis**
10. **Stocks and shares; stock market; share capital and debt** (owing money); leverage; **Bonds**

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

2 tests – at least 60%

Portfolio – 100%

Examination – at least 60%

The final grade is formed by the average of the above mentioned grades.

Assessment and examination synopsis

During the course students are supposed to take two progress tests to have their acquired Business English knowledge level assessed.

At the end of the course students submit a Business English Portfolio which consists of 5 portfolio tasks and take an end-of-course examination. The examination consists of four parts to evaluate the students' progress in improving the basic language skills (reading, writing and speaking) and their acquisition of the course-related business vocabulary and terminology.

Suggested titles (core sources)

1. MacKenzie, I. (2002). *English for Business Studies (A course for Business Studies and Economics students)*. Cambridge University Press.
2. MacKenzie, I. (2010). *English for Business Studies Student's Book: A Course for Business Studies and Economics Students (Cambridge Professional English)*. CUP
3. Mascull, B. (2002). *Business Vocabulary in Use (Advanced)*. Cambridge University Press.
4. Tullis, G., Trappe, T. (2004). *New Insights into Business*. Longman.
5. Wyatt, R. (2003). *Check Your English Vocabulary for Business Administration*. London, A & C Black

Additional sources

1. Ashley, A. (2005). *Oxford Handbook of Commercial Correspondence*. Oxford University Press.
2. Brook-Hart, G. (2008). *Business Benchmark Upper-Intermediate*. Cambridge University Press.
3. Brook-Hart, G. (2008). *Business Benchmark Advanced*. Cambridge University Press
4. Emmerson, P. (1999). *Business Builder*. MacMillan.
5. Farrall, C., Lindsey, M. (2008). *Professional English in Use: Marketing*. Cambridge University Press.
6. Gore, S. (2007). *English for Marketing and Advertising*. Oxford University Press.
7. Lannon, M., Tullis, G., Trappe, T. (1996). *Insights into Business (Student's book, workbook)*. Longman.
8. Mascull, B. (2002). *Business Vocabulary in Use (Intermediate – Upper-Intermediate)*. Cambridge University Press.
9. MacKenzie, I. (1997). *Management and Marketing*. Boston, Thomson.
10. Pilbeam, A. (2000). *Market Leader International Management*. Longman.
11. Smith, T. (2000). *Market Leader Business Law*. Longman.

12. Robbins, S. (2004). *Collins Cobuild Business Vocabulary in Practice*. MacMillan.
13. Sweeney, S. (2002). *Test Your Professional English: Management*. Penguin.
14. Sweeney, S. (2004). *Test Your Professional English: Marketing*. Penguin
15. Allsop, J., Aspinall, T. (2004). *BEC Vantage Testbuilder*. MacMillan.
16. Marcus, A.A. (1993). *Business & Society: Ethics, Government, and the World Economy*. Boston. IRWIN.
17. Wyatt, R., Collin, P.H., Ivanovic. A. (2005). *Check Your English Vocabulary for Human Resources and Personnel Management*. London, Bloomsbury Publishing Plc.

Periodicals and other sources

The Economist
The Financial Times
The International Herald Tribune
Bloomberg Businessweek

Dictionaries

1. Capela, J.J. Hartman, S.W. (2000). *Dictionary of International Business Terms*. New York, Barron's Educational Series, Inc.
2. Friedman, J.P. (Ed.). (2000). *Dictionary of Business Terms*. New York, Barron's Educational Series, Inc.
3. Statt, D.A. (2004). *The Routledge Dictionary of Business Management*. London, New York, Routledge.
4. *The Oxford Business English Dictionary for Learners of English* (2005). Oxford University Press

Kursa nosaukums:	LOGIKA
Kursa kods	TV5
Kredītpunkti	2
ECTS kredītpunkti	3
Semestris:	piektais
Kopējais auditoriju st.skaitis	32
Studenta patstāvīga darbu stundu skaits	32
Kursa apstiprinājuma datums	07.09. 2012. (protokols Nr. P2012/07)
Kursa izstrādātāji:	Asoc.prof. V.Kačans

Kursa mērķi un uzdevumi

Mērķis: veicināt studējošo loģiskās domāšanas spēju attīstību un loģikas priekšmeta pamatideju un formu apgūšanu.

Kursa uzdevumi:

- izkopt pareizās domāšanas iemaņas;
- izkopt iemaņas atdalīt domāšanas formu no domāšanas satura un prasmi operēt ar formu;
- iemācīt pareizi definēt un lietot ikdienas un zinātniskās valodas terminus;
- apgut kārtulas, kuras ļauj izveidot pareizi secīgu domāšanu, lai identificētu problēmas un izstrādātu to risinājumus.

Kursa apraksts

Kurss loģikā ir viens no vispārizglītojošajiem obligātiem kursiem, kura uzdevums ir iepazīstināt studentus ar formālas loģikas galvenajām tēmām, domāšanas formām un likumsakarībām, jēdzienisko aparātu. Parādīt, ka loģika ir nepieciešamais pamats ikvienai racionālai domāšanai un arī jauno zināšanu iegūšanai.

Rezultāti:

Kursa apguves rezultātā studenti būs apguvuši:

zināšanas par

Loģiku kā filozofisko disciplīnu, tās saturu un uzdevumiem.

Par galvenām domāšanas formām (jēdziens, spriedums, slēdziens)

Par loģikas likumiem un kārtulām.

Izpratni par domāšanas un formālās loģikas sasaisti.

prasmes

- izmantot formālās loģikas kārtulas un veidot secīgu domāšanu;
- attīstīt prasmi novērot, analizēt, vērtēt, izdarīt loģiskus secinājumus;
- prasmi loģiski argumentēt, pierādīt un atspēkot.

kompetences

- saredzēt loģikas lomu kā ikvienas racionālās izziņas fundamentu
- loģikas konteksta izmantošana retorikas kursā

Kursa saturs

- Domāšanas struktūra un loģika. Valoda un domāšana. Domas saturs un loģiskā forma.

- Loģikas priekšmets un nozīme. Jēdziens. Jēdziena loģiskā struktūra. Jēdziena saturs un apjoms.
- Loģiskās attiecības starp jēdzieniem. Loģiskās operācijas ar jēdzieniem. Jēdzienu vispārināšana, ierobežošana, definēšana un jēdzienu iedalījums.
- Spriedums. Vispārējais sprieduma raksturojums. Spriedums kā domāšanas forma. Spriedums un teikums.
- Vienkāršie kategoriskie spriedumi. Vienkāršo spriedumu klasifikācija. Terminu izvērstība spriedumos.
- Loģiskais kvadrāts. Saliktie spriedumi. Konjunkcijas, disjunkcijas, implikācijas un ekvivalences saliktie spriedumi. Spriedumu modalitāte.
- Loģikas likumi. Vispārējais domāšanas likumu raksturojums. Pietiekošā pamata likums.
- Slēdzieni. Vispārējais slēdzienu raksturojums. Slēdziena struktūra. Slēdzienu klasifikācija. Tiešie slēdzieni.
- Pārvēršana, apgriešana, pretstatīšana predikātam. Tiešie slēdzieni pēc loģiskā kvadrāta. Deduktīvie slēdzieni.
- Vienkāršais kategoriskais siloģisms. Siloģisma kārtulas. Siloģisma figūras un modi. Saīsinātais siloģisms.
- Argumentācijas teorija. Pierādījums un atspēkojums. Pierādījuma loģiska struktūra. Pierādījuma veidi. Atspēkojuma jēdziens un struktūra. Pierādījuma un atspēkojuma loģiskās kārtulas.

Kursa pamatliteratūra: BSA kursa konspekts. Loģika (Boļšakovs I., Ņikiforovs V.) Rīga, 2006, 2008 un Loģika (Vedins I.) Rīga, 2000.

Praktiskie uzdevumi ņemti no augstākminētām grāmatām, kā arī no mācību līdzekļa *Логика: методическое пособие для студентов вузов*. В. Качан, В. Никифоров, Рига, 1999

Studiju priekšmeta tematiskais plāns

1. *Domāšanas struktūra un loģika*. Valoda un domāšana. Domas saturs un loģiskā forma. Loģikas priekšmets un nozīme.
2. *Jēdziens*. Termina jēdziens. Termina semantiskā nozīme. Jēdziena loģiskā struktūra. Jēdziena saturs un apjoms. Loģiskās operācijas ar jēdzieniem.
3. Loģiskās attiecības starp jēdzieniem (sugas un ģints (pakārtojuma) attiecības, krustošanas,
4. *Jēdzienu definēšana*, definēšanas kārtulas un definēšanai līdzīgi paņēmieni. Jēdzienu iedalījums, iedalīšanas kārtulas. Klasifikācija.
5. *Spriedums*. Vispārējais sprieduma raksturojums. Spriedums kā domāšanas forma. Spriedums un teikums. Vienkāršie kategoriskie spriedumi. Vienkāršo spriedumu klasifikācija.
6. Terminu izvērstība spriedumos (SaP, SiP, SeP, SoP spriedumu veidos). Izvērstības shēmas. Loģiskais kvadrāts un loģiska kvadrāta kārtulas.
7. Saliktie spriedumi. Konjunkcijas, disjunkcijas, implikācijas un ekvivalences saliktie spriedumi.
8. *Slēdzieni*. Vispārējais slēdzienu raksturojums. Slēdziena struktūra. Slēdzienu klasifikācija. Tiešie slēdzieni. Pārvēršana, apgriešana.
9. *Vienkāršais kategoriskais siloģisms*. Siloģisma figūras un modi. Siloģisma figūru un vispārējās kārtulas Siloģisma pārbaude.
10. Entimemas. Ieskats slēdzienos, kas tiek izsecināti no saliktiem spriedumiem (piemēram, nosacījuma kategoriskie slēdzieni).
11. *Argumentācijas teorija*. Pierādījums un atspēkojums. Pierādījuma loģiskā struktūra. Pierādījuma veidi. Atspēkojuma jēdziens un struktūra. Pierādījuma un atspēkojuma loģiskās kārtulas.
12. Loģisko uzdevumu risināšanas metodes. Kritiskas domāšanas pamati. Loģiskas kļūdas.

Semināru (praktisko nodarbību) tēmas un uzdevumi

Mācību līdzekļa Boļšakovs I., Ņikiforovs V. *Loģika*. Rīga, 2006, 2008
Uzdevumu varianti 1-31

Kursa metodiskais nodrošinājums:

- nodrošinājums ar metodiskajiem materiāliem;
- metodiskās rekomendācijas un norādījumi studentiem.

Patstāvīgo darbu apraksts:

Patstāvīgi atrisināt loģikas uzdevumus

Kontroles forma: eksāmens.

Nosacījumi kredītpunktu ieguvei:

- *Visu nodarbību apmeklēšana un aktīva līdzdalība tajās*
- *Praktiska darba izpilde un aizstāvēšana*
- *Gala eksāmena nokārtošana*

Prasības kredītpunktu iegūšanai (izvērtējuma nosacījumi)

30 % semestra darba vērtējums: apmeklēt lekcijas, patstāvīgi studēt kursā paredzēto literatūru un veidot konspektus;

35% praktiska darba izpildīšana;

35% eksāmens: praktiska darba aizstāvēšana

Mācību literatūra

Boļšakovs I., Ņikiforovs V. *Loģika*. Rīga, 2006, 2008
Vedins I. *Loģika*. Rīga, 1996, 1998, 2000

Mācību pamatliteratūra

Dzintars Pēteris Veits. *Loģika*. Rīga, 2000

В.Качан, В.Никуфоров. Логика:методическое пособие для студентов вузов. Рига, 1999

Papildliteratūra

1. Iljenkovs E. *Mācīsimies domāt kopš jaunības*. Rīga, 1990
2. Ivins A. *Pareizas domāšanas māksla*. Rīga, 1990
3. Scott M.Sullivan. *An Introduction To Traditional Logic: Classical Reasoning For Contemporary Minds*. North Charleston, 2006
4. Абачиев С. *Традиционная логика в современном освещении*. Москва, 2006
5. Жоль К. *Логика в лицах и символах*, Москва 2006
6. Ивин А. *Практическая логика*. Москва, 2002
7. Колтовой Б. *Крепкий орешек*. Москва, 2002

Kursa nosaukums	PSIHOLOĢIJA
Kursa kods	TV4
Kredītpunkti	2
ECTS kredītpunkti	3
Semestris	trešais
Kopējais auditoriju stundu skaits	28
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	28
Kursa apspirinājuma datums	07.09. 2012. (protokols Nr. P2012/07)
Kursa izstrādātājs(i)	Asoc. prof., Oļegs Nikiforovs

Kursa mērķi un uzdevumi

Mērķis: sniegt zināšanas sociālajā psiholoģijā, iepazīstināt ar jaunākajiem sasniegumiem sociālajā psiholoģijā Latvijā un pasaulē.

Uzdevumi:

1. Iemācīt studentiem analizēt sociālo vidi.
2. Iemācīt vērtēt socializācijas procesus valstī.
3. Iemācīt analizēt personības izaugsmes procesu un rezultātu.
4. Iemācīt pielietot sociālpsiholoģiskas metodes darbā ar cilvēkiem.

Kursa apraksts

Šajā kursā studenti apgūst īsu personības psiholoģijas kā psiholoģijas nozares attīstības vēsturi, galvenās kategorijas un jēdzienus, īpašu uzmanību veltot «Es» tēla un koncepcijas, kā arī patības jēdzieniem. Tiek apskatītas galvenās pasaulē pazīstamās pieejas personības izpētē, to īpatnības, pētīšanas metodes, iegūto rezultātu ekstrapolācijas iespējas. Katras pieejas ietvaros tiek apskatīti personības kritēriji, struktūras meklējumi, tipoloģijas. Kursā visplašāk pārstāvētas psihoanalītiskā, biheviortiskā, kognitīva un humānistiskā orientācijas personības izpēte, un to mūsdienu modifikācijas. Tas palīdz studentiem attīstīt radošu daudzvariantu pieeju un veidot un paplašināt pieredzi personības teorētiskajā un praktiskajā izpratnē. Metodēs: lekcijas, semināri, laboratorijas darbi, literatūras analīze.

Kursa apguves rezultāti:

Kursa apguves rezultātā studenti būs apguvuši:

Zināšanas par

- sociālo psiholoģiju un tas apakšnozarēm, par jaunām tendencēm pasaules zinātnē.

Prasmes

- pielietot sociālpsiholoģiskas pētījuma metodes, analizēt iegūtos datus, pielietot pētījuma rezultātus reālā darbā.
- saskarsmes un organizatoriskas prasmes.

Kompetences

- Socializācijas, integrācijas, un mijiedarbības kompetences.

Kursa plāns

1. Cilvēks, indivīds, individualitāte, personība. Cilvēka sociālā būtība. Personības izpētes attīstības vēsture: Kolekcionārpieveja (iezīmju teorija); Struktūrpieveja. Sistēmiskā un sistēmprocesuālā pieeja.

2. Sociālais biheiviorisms. Agresijas un atdarināšanas teorijas. Homansa pieeja.
3. Freidisms un neofreidisms. Z.Freida un viņa skolēnu sociālp psiholoģiskie uzskati. Z.Freids, A.Freida, K.Jungs, A.Adlers, E.Fromms, Bajona grupas funkcionēšanas dinamiskā teorija. V.Benisa un G.Šeparda grupas attīstības teorija. V.Šutca starp personālas uzvedības trīsdimensiju teorija.
4. Kognitivismis..K.Levina lauka teorija..Kognitīvās atbilstības teorijas..F.Haidera balansa teorija..T.Njukoma komunikatīvo aktu teorija. L.Festingera kognitīvās disonanses teorija..Č.Osguda kongruentitātes teorija.
5. Interakcionisms..Dž.Mida un viņa sekotāju simboliskais interakcionisms..Lomu teorijas.Č.Kuli, R.Lintons, Kelli, Ē.Berne.Ē.Gofmana sociālās dramaturģijas koncepcija..Referentās grupas teorijas..T.Njukoms. Kelli.Dž.Moreno sociometriskā pieeja..Personība saskarsmē un darbībā. Personības autoritāte. Personība un loma. Nozīmīga cilvēka modelis. Mijiedarbība un saskarsme kā starp personu komunikācijas un interakcijas procesi.
6. Grupas un to veidi. Savstarpējo attiecību sistēma grupā. Grupa kā personības attīstības vide. Grupas mērķi. Grupas attīstības pakāpju līmeņi. Difūzijas grupa, asociācija, korporācija, kolektīvs. Mazā grupa. Savstarpējās attiecības, līderis, autsaideris. Stratometriskā koncepcija. Darbības emocionālās identifikācijas, vērtību orientācijas vienotības u.c. fenomeni.
7. Sociometrija un referentometrija. Interese grupas. Lielā grupa. Nācijas, tautības, kopums. Līderis, autoritāte un tās veidotāji, varas autoritāte un autoritātes vara. Panika, tenkas, mode, stils. Mentalitāte, kultūra, lielo grupu tradīcijas.

Semināru (praktisko nodarbību) tēmas un uzdevumi

Nr.p.k.	Temats	Darba veids	Pārbaudes forma
1.	Liri tests	Atskaite	Docētajā vērtēšana
2	Solomina tests	Atskaite	Docētajā vērtēšana
3	Keirsi tests	Atskaite	Docētajā vērtēšana
4	Sociometrija	Atskaite	Docētajā vērtēšana
5	Ketela 16PF tests	Atskaite	Docētajā vērtēšana

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Nosacījumi kredītpunktu ieguvei:

- Visu nodarbību apmeklēšana un aktīva līdzdalība tajās
- Piedalīšanās semināros un diskusijās
- Testu izpilde semināros

Prasības kredītpunktu iegūšanai (izvērtējuma nosacījumi)

30 % semestra darba vērtējums: apmeklēt lekcijas, patstāvīgi studēt kursā paredzēto literatūru un veidot konspektus;

55% aktīva līdzdalība semināros;

15% ieskaite.

Pārbaudes veids

ieskaite ar atzīmi

Mācību pamatliteratūra

1. Cilvēks, indivīds, individualitāte, personība.
Vorobjovs A. *Personoloģija*. Rīga. 2001. 8.-23. lpp.
Vorobjovs A. *Sociāla psiholoģija*. Rīga. 2002. 87.-91. lpp.
Петровский А.В. *Личность. Деятельность. Коллектив*. Москва: 1995. 5.-110. lpp
Сокурин П. А. *Основы психологии*. Псков. 2005. 166.-176. lpp
Nikiforovs O. *Psiholoģija pedagogam. Izglītības soļi*. Rīga. 2007. 130.-155.
2. Sociālais biheiviorisms
Vorobjovs A. *Sociāla psiholoģija*. Rīga. 2002. 97.-102. lpp.
Андреева Г.М. *Социальная психология*. Москва, 2002. 57.-89.
Современная зарубежная социальная психология: Тексты. Москва, 2003.45.-88.
3. Diadiskās mijiedarbības teorijas
Vorobjovs A. *Sociāla psiholoģija*. Rīga. 2002. 87.-91. lpp.
Андреева Г.М. *Социальная психология*. Москва, 2002. 90.-95.
Современная зарубежная социальная психология: Тексты. Москва,2003.130.-144. lpp
4. Freidisms un neofreidisms
Vorobjovs A. *Sociāla psiholoģija*. Rīga. 2002. 147.-165. lpp.
Современная зарубежная социальная психология: Тексты. Москва, 2003. 150. -173. lpp.
5. Kognitivismis
Андреева Г.М. *Социальная психология*. Москва, 2002.122.-135. дpp.
Vorobjovs A. *Sociāla psiholoģija*. Rīga. 2002. 110.-114. lpp.
Современная зарубежная социальная психология: Тексты. Москва, 2003. 215.-218. lpp
Nikiforovs O. *Psiholoģija pedagogam Izglītības soļi*. Rīga. 2007. 64.-65. lpp.
6. Interakcionisms
Андреева Г.М. *Социальная психология*. Москва, 2002. 215.-220. lpp.
Vorobjovs A. *Sociāla psiholoģija*. Rīga 2002 138-143 lpp.
Современная зарубежная социальная психология: Тексты. Москва, 2003.
7. Grupas un to veidi.
Сокурин П. А. *Основы психологии*. Псков. 2005. 256.-267. lpp
Omarova S. *Cilvēks dzīvo grupā*. Rīga. 2001.
8. Mazā grupa.
Сокурин П. А. *Основы психологии*. Псков. 2005. 267.-273. lpp
Omarova S. *Cilvēks dzīvo grupā*. Rīga. 2001.
9. Lielā grupa.
Сокурин П. А. *Основы психологии*. Псков. 2005. 274.-280. lpp
Omarova S. *Cilvēks dzīvo grupā*. Rīga. 2001.

Papildliteratūra

1. Adlers A. *Psiholoģijas un dzīve*. R., 1992.
2. Artur S. Reber. *Dictionary of psychology* NY.: The Penguin, 1995.
3. Dollard I., Miller N. *Personality and psychotherapy*. N.Y., 1950.
4. Fromm E. *Escape from Freedom*. N.Y., 1964.
5. Jungs K. *Psiholoģiskie tipi*. R., 1993.
6. Kelly H.H., Thebaut I. *The social psychology of groups*. N.Y., 1959.
7. Omarova S. *Cilvēks runa ar cilvēku*. Rīga. 2001.
8. *Sociālā psiholoģija. Īss apcerējums*. G.Predvečņija un J.Šerkovina redakcijā. Rīga: "Zvaigzne", 1978.

9. Андреева Г.М., Богомолова Н.Н., Петровская Л.А. *Современная социальная психология на Западе (теоретические направления)*. Москва: Изд-во МГУ, 1978. 271.
10. Зейгарник Б.В. *Теории личности в зарубежной психологии*. Москва: МГУ, 1982. 128.
11. Петровский А.В. *Личность. Деятельность. Коллектив*. Москва: Политиздат, 1982. 210.
12. Фрейд З. *Психология бессознательного: Сборник произведений*. / Сост., науч. ред., авт. вступ.ст. М.Г.Ярошевский. Москва, 1990.
13. Фромм Э. *Иметь или быть?: пер. с англ.* / Общ.ред. и посл. В.И.Добреньков. 2-е изд. доп. Москва: Прогресс, 1990.
14. Хьелл Л., Зиглер Д. *Теории личности*. Санкт-Петербург: Питер Пресс, 1997. 608.
15. Э.Фромм *Человек для себя*. Минск. 1999.

Periodika un citi informācijas avoti

1. www.psihologija.lv
2. www.psihoserviss.narod.ru
3. www.psy.ru

Periodiskie izdevumi

1. The baltic Psychology
2. Zournal of Social Psychology
3. Вопросы психологии

<i>Course Title</i>	BASICS OF SPEECH TECHNIQUE	
<i>Course code</i>	002232	
<i>Credit points</i>	2	
<i>ECTS credit points</i>	3	
<i>Semester</i>	5th	
<i>Size (number of academic contact-hours per semester)</i>		32
<i>Number of hours for practical assignments and autonomous studies</i>		32
<i>Date of course confirmation</i>	07.09. 2012. Protocol No. P2012/07)	
<i>Course author</i>	lect. MA Philol. O. Romanova	

The course has been delivered since September 2013.

The aim and objectives of the course

The aim of the present course is to develop students' public speaking and presentation skills; to form and develop students' verbal and non-verbal communication competence of the use of verbal etiquette and the skill to apply the acquired knowledge in public speaking, especially in academic presentations.

The objectives:

- to improve students' public speaking and presentation skills;
- to introduce students with the structure of a presentation (introduction, main body and conclusion);
- to introduce students with the rules of developing visual aids for their presentations;
- to enhance students' knowledge of figures of speech and rhetorical devices and to improve their competence in applying these devices in their speech;
- to train students to use correct body language and gestures during the presentation and discussion;
- to teach students to deal with the audience, initiate question asking and discussions.

Competences developed:

The course develops students' pragmatic competence enhancing their ability to use language in socially appropriate ways. Illocutionary competence in its ideational, manipulative, heuristic and imaginative functions is advanced through a variety of communicative tasks and assignments. Thus, it teaches students to express their ideas (ideational), persuade interlocutors to do what is to be done (manipulative), to use language to solve problems (heuristic), and express imaginary ideas (imaginative). Sociolinguistic competence is trained in its cultural and cross-cultural aspect. In addition, the course develops students' textual competence by broadening their knowledge of rhetorical means and devices, enlarging vocabulary, and improving the ability to organise language on the discourse level and to speak persuasively.

Intercultural competence in its sociolinguistic dimension gives students the knowledge how to recognise function and meaning in language variations (social and stylistic), identify the rules for interaction in certain communities and use non-verbal elements. The components of textual dimension of the intercultural competence trained within the course are (1) the ability to understand and analyse the macrostructure of a speech and its overall coherence; (2) the skill to grasp the presuppositions, the implicit, allusions, stereotypes and intertextual nature of a speech; and (3) the ability to describe and evaluate one's problems with comprehension and define strategies for resolving those problems.

Course description

The course is delivered to the intermediate and advanced students of English (B2 un C1). Students develop their basic language skills by reading and discussing authentic materials, participating in role-plays and simulations, playing communicative games, and elaborating mini-projects and delivering presentation on a variety of topics applying multiple speech techniques. During the course, a particular attention is dedicated the development of the skills required in the field of academic presentations, translation and interpreting.

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: “The English Language I: Topical Issues of Language Use”, “The Native Language III. Functional Stylistics”, “The English Language: Stylistics in Translation”, “The Native Language: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Politics and PR”, “Logic and Rhetoric”.

Results

By the end of the course students will have developed the ability to prepare and perform a 5-7 minute presentation, establish contact with the audience and answer unexpected and spontaneous questions. They will also have improved their ability to read and analyse other authors’ public speeches.

The course contents

1. Introduction into public speaking. The goal of a presentation.
2. Planning and getting started. The structure of a presentation.
3. Image, impact and making impression. Signposting. Holding the audience’s attention.
4. Stylistic analysis of presentation samples
5. Visual aids. General principles, the content and design of visual aids.
6. The main body (the middle of a presentation). Linking and sequencing.
7. The end of a presentation: summary and conclusion
8. Questions and discussion
9. Elevator pitch
10. Tandem presentations
11. Academic presentations

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

10 course-related mini-presentations – 100%

Examination – at least 60% (corresponds to grade 4)

The final grade is formed by the average of the above mentioned grades.

Examination synopsis

The examination consists of a presentation (5-7 minutes) delivery to the audience, answering the listeners’ questions, and participation in the initiated discussion.

Suggested titles (core sources)

1. Dowis, R. (1999). *The Lost Art of the Great Speech: How to Write One - How to Deliver It (Agency/Distributed)*, McGraw-Hill Education
2. Simpson, P. (2004). *Stylistics: A Resource Book for Students (Routledge English Language Introductions)*. Routledge
3. Williams, E. (2008). *Presentations in English*. Oxford: Macmillan.

Additional sources

1. Comfort, J. (2001). *Effective Presentations*. Oxford: Oxford University Press.
2. Grunig, J., E. (ed.) (2005). *Excellence in Public Relations and Communication Management*. Lawrence Erlbaum Associates. Hillsdale.
3. IDEA (eds.) (2007). *The Debatatabase Book: A Must-have Guide for Successful Debate*. New York, IDEA Press Books
4. Sweeney, S. (). *English for Business Communication*. Cambridge: CUP.
5. Yale, D.R., Carothers, A.J. (2001). *The Publicity Handbook, New Edition : The Inside Scoop from More than 10 Journalists and PR Pros on How to Get Great Publicity Coverage*, McGraw-Hill.

Название курса	МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИ
Код курса	TV-10
Кредитные пункты	2
Пункты ECTS	3
Семестр	шестой
Общее количество аудиторных часов	32
Количество часов на самостоятельную работу студентов	32
Дата утверждения курса	07.09. 2012. (протокол № P2012/07)
Курс разработал(и)	проф.Э.Архангельска

Цель и задачи курса

Цель:

1. Подготовить к эффективному межкультурному и международному общению.
2. Способствовать оптимальному формированию языковой и межкультурной компетенции.

Задачи:

1. Разъяснить и обосновать особую актуальность проблем межкультурной коммуникации в современную эпоху.
2. Определить соотношение языка и культуры, их роль в межкультурной коммуникации вообще и в преподавании иностранных языков в особенности.
3. Определить факторы, способствующие межкультурной коммуникации и затрудняющие ее.
4. Раскрыть особую роль сопоставительного изучения языков и культур.
5. Выявить скрытые трудности речепроизводства и коммуникации с особым вниманием к 1) коммуникативным или лексико-фразеологическим ограничениям, регулирующим пользование языком, 2) ложной «эквивалентности» слов разных языков, обусловленной различиями культурных представлений о предметах и явлениях реальности, 3) национально обусловленным различиям в сфере реального речевого использования языковых единиц (узус).

Описание курса

Курс «Межкультурная коммуникация» стал актуальным в условиях современной глобализации, масштабности миграционных процессов, в особенности в Европе. Лекционный материал раскрывает проблемы межкультурной коммуникации в повседневной жизни, в бизнес-отношениях, в переводе. Современные условия глобализации актуализируют особенности национальных языков и культур, особенности национального характера.

Междисциплинарные связи

Курс логически связан с курсами: *Основы межкультурных лингвистических исследований; Психолингвистические основы перевода; Введение в специальность; Методика письменного перевода и профессиональный тренинг; Методика консекутивного перевода и профессиональный тренинг; Методика устного перевода и мнемотехника; Методика синхронного перевода и профессиональный тренинг*

Результаты

Знания

Студенты должны:

- иметь представление о культурно-антропологическом взгляде на человека, его образ жизни, идеи, взгляды, обычаи, систему ценностей, восприятие мира – своего и чужого;
- знать, как культура посредством языка влияет на поведение человека, его мировосприятие, его жизнь;
- знать, что изучение языка как средства межкультурной международной коммуникации невозможно без одновременного самого пристального изучения мира и культуры того народа, который использует этот язык для повседневного, реального и естественного общения;
- осознать важность соизучения иностранных языков и культур с родным языком и культурой как необходимого условия эффективности международного общения.

Умения

Студенты должны уметь лучше, эффективнее, успешнее общаться на родном и иностранном языке при условии понимания:

- взаимосвязи, взаимовлияния и взаимодействия языка и культуры;
- роли языка и культуры как, с одной стороны, барьеров, разделяющих народы и, с другой стороны, – щитов, защищающих национальную самобытность, идентичность народов;
- той огромной роли, которую язык и культура играют в жизни человека, в его поведении и общении с другими людьми – носителями других языков и других культур.

План курса

1. Современный мир и межкультурная коммуникация
2. Языковая картина и языковая личность
3. Толерантность. Межкультурные конфликты. «Свое» ↔ «Чужое»
4. Стереотипизация
5. Вербальная коммуникация
6. Невербальная коммуникация
7. Паравербальная коммуникация
8. Социально-психологические аспекты межкультурной коммуникации
9. Формирование межкультурной компетентности
10. Русская культура в контексте межкультурной коммуникации
11. Ценности русской культуры
12. Основные концепты (*душа, судьба, улыбка, лицо, удаля, тоска* и др.)
13. Национальный характер
14. Русские в межкультурных контактах
15. Межкультурная коммуникация в переводе
16. Межкультурная коммуникация в политике, экономике, образовании

Требования к освоению кредитных пунктов

Посещение лекций и работа в аудитории – не менее 75% от общего количества занятий

Подготовка и презентация реферата – 50%

Успешное прохождение письменного экзамена – 50%

Окончательной оценкой за курс является средний балл.

Тип проверки

Экзамен

Основная учебная литература

Holliday, A. (2010). *Intercultural Communication (Routledge Applied Linguistics)*. Routledge

Грушевицкая Т.Г. *Основы межкультурной коммуникации*. Электронная версия: <http://bugabooks.com/book/173-osnovy-mezhkulturnoj-kommunikacii.html>

Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. *Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов*. Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. Электронная версия: <http://www.countries.ru/library/intercult/mkk.htm>

Тер-Минасова С. Г. *Язык и межкультурная коммуникация*. Москва: Изд-во МГУ им.М.В.Ломоносова, 2000. Онлайн-лекции: <https://openedu.ru/course/msu/LANG/>

Дополнительная литература:

Лотман Ю. М. Механизмы культуры. *Избранные статьи в трех томах*. Т. III. Таллин, 1993.

Садохин А.П. *Введение в теорию межкультурной коммуникации*. Москва: КИОРУС 2014. - 254 с.

Тер-Минасова С.Г. *Война и мир языков и культур*. Москва, 2008.

Course Title	BUSINESS ORGANIZATION AND RECORDS MANAGEMENT	
Course code	TV11	
Credit points	1	
ECTS credit points	1.5	
Semester:	6th	
Size (number of academic contact-hours per semester)		32
Number of hours for practical assignments and autonomous studies		32
Date of course confirmation	07.09. 2012. (Protocol No. P2012/07)	
Course author	lect. MA Philol. O. Romanova	

The course has been delivered since February 2009.

The aim and objectives of the course

The goal of the present course is to develop students' knowledge of terminology, writing and translational skills in the sphere of business and economics. It also aims at introducing students with business fundamentals: organisation, CV writing, helping them acquire knowledge and skills that are essential for effective commercial correspondence, as well as to develop their ability to communicate in the sphere of commerce.

The objectives:

- to introduce students with the basics of business activity and its organisation;
- to improve students' skill of writing business and commercial correspondence as well as their translational skill in the above mentioned sphere;
- to improve students' knowledge of business terminology;
- to help students acquire the basics of business terminology and develop their skill to use it in commercial communication and correspondence;
- to learn to translate commercial documents;
- to develop the ability to use commercial vocabulary (semi-technical) and to use punctuation professionally.

Competences developed

The course develops students' language competence in the sphere of commercial correspondence and record management, i.e. (1) the grammatical competence (at the levels of morphology, lexis, and syntax) and textual and discourse competences (coherence and cohesion); (2) sociolinguistic competence (awareness of register, naturalness, stylistic (academic) and cultural aspects).

Course description

The course has been elaborated in order to help students perform successfully in the sphere of business on the international level. It focuses on the development of students' writing and speaking skills development and improvement of their knowledge of business activity. During the practical classes students learn to analyse commercial documents and letters of different genres.

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "Principles of Economics and Business Activity", "Introduction into Speciality", "Preliminary Text Analysis and Interpretation", "The English Language V. Communication Skills, Terminology and Translation in Economics and Business", "The English Language III: Stylistics in Translation", "The Native Language. Communication Skills, Terminology and Translation in Economics and Business",

“Translation/Interpreting Methods and Professional Training: Written Translation Methods and Professional Training I – IV”, “ Social Psychology”, “Cross-cultural Communications”.

Results

By the end of the course students will have acquired basic knowledge of commercial terminology and have developed their skill to use it in writing and translation of commercial correspondence and business related texts. Students will be able to read, analyse and translate business sphere related texts of different levels of difficulty and use the content of these texts for other activities.

Students will also have learnt to use the terminology acquired within the course for writing, translation and compilation of commercial correspondence of a variety of genres, i.e. Curriculum Vitae, letters of application, a variety of memoranda, reports and letters. Students will have developed the ability to choose correct situation related type for posting documents and select the required information precisely. They will have improved their knowledge about typology of commercial documentation inside an organisation, their functional application in a company.

The course contents

1. Introduction: the aim and objectives of the course;
2. Methods of record keeping; basic objectives and functions; data filing;
3. Document layout and formatting; letter writing;
4. Style, register and genres of business correspondence related documents;
5. Faxes and emails;
6. Memoranda and informational documents;
7. Reports;
8. Payments: invoices, bills, ways of payment; terminology;
9. Complaints and adjustments;
10. Miscellaneous correspondence: bookings, thank-you letters, appointments, congratulations, seasonal greetings, invitations and replies to invitations, etc.
12. Transportation documentation;
13. Insurance claims
14. Credit

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

Homework completion – 100%

Examination portfolio – 100%

The final grade is the average of the above mentioned grades.

Examination synopsis

At the end of the course students submit a portfolio containing all documents designed within the course.

Suggested titles (core sources)

1. Ashley, A. (2005). *Oxford Handbook of Commercial Correspondence*. Oxford University Press.
2. Ashley A. (2003) *Commercial Correspondence Workbook*. New York: Oxford University Press.
3. Bond, A. (2010). *300+ Successful Business Letters for All Occasions: 3rd Edition (Barron's 300+ Successful Business Letters for All Occasions)*. Barron's Educational Series Inc.,U.S.

Additional sources

1. Flinders, S. (2003). *Test Your Professional English. Business: General*. Penguin.
2. Marcus, A.A. (1993). *Business & Society: Ethics, Government, and the World Economy*. Boston. IRWIN.
3. Taylor S. (2006) *Model Business Letters, E-mails*. Riga: Zvaigzne ABC.
4. Wyatt, R., Collin, P.H., Ivanovic, A. (2005). *Check Your English Vocabulary for Human Resources and Personnel Management*. London, Bloomsbury Publishing Plc.
5. Wyatt, R. (2003). *Check Your English Vocabulary for Business Administration*. London, A & C Black

Periodicals and other sources

http://archive.org/stream/moderncommercial00grebuoft/moderncommercial00grebuoft_djvu.txt

Dictionaries

1. Capela, J.J. Hartman, S.W. (2000). *Dictionary of International Business Terms*. New York, Barron's Educational Series, Inc.
2. Friedman, J.P. (Ed.). (2000). *Dictionary of Business Terms*. New York, Barron's Educational Series, Inc.
3. Statt, D.A. (2004). *The Routledge Dictionary of Business Management*. London, New York, Routledge.
4. *The Oxford Business English Dictionary for Learners of English* (2005). Oxford University Press

Kursa nosaukums	PROJEKTU IZSTRĀDE II. TULKOŠANAS PROJEKTU IZSTRĀDE UN VADĪŠANA
Kursa kods	TV8-2
Kredītpunkti	2
ECTS kredītpunkti	3
Semestris:	septītais
Kopējais auditoriju stundu skaits	32
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	32
Kursa apstiprinājuma datums	07.09. 2012. (protokols Nr. P2012/07)
Kursa izstrādātājs	Viesdoc. Dr. T. Gornostaja

Kursa mērķi un uzdevumi

Mērķis: Iepazīstināt studentus ar projektu izstrādes un vadības jēdzieniem, pamatiem un īpatnībām tulkošanas un lokalizācijas jomā. Sniegt studentiem priekšstatu par tulkošanas un lokalizācijas projekta galvenajiem jēdzieniem, fāzēm (jeb posmiem), lomām u.c., kā arī likt pamatus viņu tulkošanas projekta izstrādes un vadības iemaņām un prasmēm, izmantojot pieejamus līdzekļus, tehnikas un rīkus (lingvistiskie resursi, vadības sistēmas, plānošanas metodikas u.c.). Attīstīt prasmi izmantot apgūtās jaunās zināšanas, izstrādājot un vadot tulkošanas projektus.

Kursa uzdevumi:

- sniegt priekšstatu par projekta izstrādes un vadības jēdzieniem, kā arī par valodas pakalpojumu sniegšanu un tulkošanu, lokalizāciju, globalizāciju un internacionalizāciju;
- veidot un attīstīt studentu izpratni par projekta izstrādes un vadības pamatprincipiem un īpatnībām tulkošanas un lokalizācijas jomā;
- sniegt priekšstatu par projekta galvenajām fāzēm (jeb posmiem), projekta komandu un lomām, komunikāciju un komunikācijas rīkiem, kā arī resursu plānošanu (cilvēki, budžets, laiks) tulkošanas un lokalizācijas projekta izstrādē un vadībā;
- veidot un attīstīt studentu iemaņas un prasmes orientēties un izmantot projekta izstrādes un vadības rīkus;
- attīstīt studentu zināšanas par dažāda veida lingvistiskajiem resursiem, veidot prasmi izmantot lingvistiskos resursus tulkošanas un lokalizācijas projektā;
- veidot terminoloģijas pārvaldības prasmi, izmantojot dažāda veida terminoloģijas apstrādes rīkus (anotācija, analīze, izguve, pārvaldība u.c.);
- sniegt priekšstatu par projekta pārskata un kvalitātes nodrošināšanas principiem;
- iepazīstināt studentus ar ES finansējuma iespējām tulkošanas tehnoloģijas attīstībai, kā arī ar pēdējiem ES projektiem valodu tehnoloģijas jomā (tulkošanā un lokalizācijā);
- izstrādāt, īstenot, prezentēt un aizstāvēt tulkošanas projektu.

Kursa apraksts

„Projektu izstrāde un vadība (tulkošanā un lokalizācijā)” kurss paredzēts 2. līmeņa augstākās profesionālās izglītības studiju programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” studentiem. Kurss docēts vidējā un augstākajā (B2 un C1) angļu valodas zināšanu līmenī. Kursa ietvaros paredzētas galvenokārt praktiskās nodarbības, kuru sākumā studenti tiks iepazīstināti ar atbilstošiem teorētiskajiem jautājumiem. Kursa ietvaros studenti apgūst zināšanas, iemaņas un prasmes izstrādāt, īstenot, vadīt un pārskatīt projektus tulkošanas un lokalizācijas jomā. Nodarbību laikā studenti strādā ar praktiskajiem materiāliem, lingvistiskajiem resursiem un informācijas (valodu) tehnoloģijām. Viens no patstāvīgā darba veidiem, kuru izmanto kursa īstenošanai, ir studentu izstrādātie un vadītie tulkošanas projekti, kurus viņi prezentē un aizstāv kursa beigās.

Starpdisciplīnu saistība

Studiju kurss ir saistīts ar šādiem kursiem: „Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, „Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV”, „Projektu izstrāde I. Projektu izstrāde un vadīšana”.

Rezultāti

Kursa ietvaros studenti apgūst zināšanas, iemaņas un prasmes par tulkošanas un lokalizācijas projekta izstrādi un vadību. Studenti spēj izstrādāt un vadīt tulkošanas projektu, plānojot resursus, izvēloties un izmantojot nepieciešamos rīkus un nodrošinot projekta sekmīgu norisi.

Kursa plāns

1. Ievads:
 - projekta izstrādes un vadības jēdzieni (projekta ideja, vīzija un mērķis, uzdevumi, plānošana, komanda, lomas, komunikācija, nodevums, īstenošana u.c.);
 - valodas pakalpojumu sniegšana un tulkošana, lokalizācija, globalizācija un internacionalizācija.
2. Projekta izstrādes un vadības koncepts. Projekta izstrādes un vadības pamatprincipi un īpatnība tulkošanā un lokalizācijā.
3. Projekta galvenās fāzes (jeb projekta posmi) tulkošanā un lokalizācijā.
4. Projekta komandas koncepts, projekta komandas lomas tulkošanā un lokalizācijā.
5. Komunikācija un komunikācijas rīki projekta izstrādes un vadības procesā.
6. Projekta resursu (cilvēki, budžets, laiks) plānošana.
7. Projekta izstrādes un vadības rīki tulkošanā un lokalizācijā I (ievads, apskats).
8. Projekta izstrādes un vadības rīki tulkošanā un lokalizācijā II (prakse).
9. Lingvistiskie resursi tulkošanas un lokalizācijas projekta izstrādē un vadībā I (ievads, apskats).
10. Lingvistiskie resursi tulkošanas un lokalizācijas projekta izstrādē un vadībā II (prakse).
11. Terminoloģijas pārvaldība tulkošanā un lokalizācijā.
12. Projekta īstenošana (izmaiņas plānos, prasībās, nodevumos). Projekta pārskats un kvalitātes nodrošināšana.
13. ES finansējuma iespējas tulkošanas tehnoloģijas attīstībai. ES projektu analīze valodu tehnoloģijas jomā (tulkošanā un lokalizācijā).
14. Tulkošanas projekta izstrāde un vadības plāns I (MS Power Point prezentācija).
15. Tulkošanas projekta vadība II (atskaites punkts).
16. Tulkošanas projekta vadība III (prezentācija un aizstāvēšana).

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Nodarbību apmeklējums – 75%
Skmīgi nokārtoti mājas darbi – 100%
Tulkošanas projekta aizstāvēšana – 50%
Skmīgi nokārtota ieskaite – 50%

Kursa gala vērtējums ir vidējā atzīme.

Mācību pamatliteratūra

1. Translation and Localization Project Management. Edited by Keiran J. Dunne and Elena S. Dunne, American Translators Association Scholarly Monograph Series, 2011.
2. Beginning a career as a localization project manager. Paul Cerda. Multilingual. April/May, 2010.
3. Forands I. Projekta menedžments. Rīga, 2006.
4. Грашина М., Дункан В. Основы управления проектами. Санкт-Петербург, 2006.
5. Мартин П., Тейт К. Управление проектами. Санкт-Петербург, 2006.

6. Пайпе С., Проектный менеджмент: ускоренный курс. Москва, 2005.
7. Geipele I., Tambovceva T. Projektu vadīšana. Rīga, 2004.
8. Translation and Project Management. Celia Rico Pérez. Translation Journal. Volume 6, No. 4, October 2002.

Papildliteratūra

1. Translation Project Management [Online] <http://www.translation-project-management.com/>

Periodika un citi informācijas avoti

1. Latvijas Nacionālās projektu vadīšanas asociācijas (LNPVA) mēneša ziņu izdevums [Online] http://www.lnpva.lv/projektu_zinas
2. International Journal of Project Management [Online] <http://www.journals.elsevier.com/international-journal-of-project-management/>
3. Translation Journal [Online] <http://translationjournal.net/journal/>
4. Multilingual [Online] <http://www.multilingual.com/>

Course title	PSYCHOLINGUISTIC ASPECTS OF TRANSLATION
Course code	TV9
Credit points	2
ECTS credit points	3
Semester:	5, 7
The number of hours	32
The number of hours of student individual work	32
The confirmation date of the course	07.09. 2012. (Protocol No. P2012/07)
The author of the course	Lecturer: Jūlija Rastorgujeva

The course aim and objectives

The aim: to develop skills in understanding relationships between linguistic behaviour and psychological processes, psycholinguistic aspects within the context of different approaches and psycholinguistic schools.

The course objectives:

- to build up the skills and sub-skills necessary for analysing and understanding speech, linguistic behaviour and psychological processes;
- to acquire a familiarity with different approaches and psycholinguistic schools.

The description of the course

This course is a general introduction to psycholinguistics; it offers an overview of psycholinguistic theories and studies relevant for translation theories and practice, and covers areas such as nature of language, speech perception, word recognition, lexical ambiguity, sentence comprehension, sentence production, language acquisition, etc.; how it is used, how our language skills develop, and how they can be impaired.

Interdisciplinary connection

The course has logical parallels in the following courses of the curriculum: 'Psychology', 'Introduction to speciality', 'Functional stylistics of the native language', 'Modern English /Latvian/ Russian: stylistics in translation practice', 'Written translation methods and training', 'Consecutive interpreting methods and mnemonics' and 'Basics of rhetoric and art of speech'.

Competence

Students will master linguistic, textual and cultural competence:

- to analyse important social problems;
- to master culture of thinking;
- to generalise and choose strategies for achieving goals;
- to use basic psycholinguistic theory to study speech activity, language ability, and linguistic identity;
- to use psycholinguistic and psychological methods in analysis of different language units;
- to plan and to organise psycholinguistic research experiments, as well as to interpret them;
- to develop mental agility, linguistic flexibility, and analytical skills;
- to critically review research articles.

The curriculum of the course

- A brief history of psycholinguistics
- Branches of psycholinguistics

- Speech perception
- Word perception
- Lexical ambiguity
- Sentence comprehension
- Sentence production
- Speech production
- Speech errors. Psycholinguistic explanation of speech errors. Slips of the tongue. Freudian slips. Spoonerism
- Psychobabble
- Language processing. Garden path sentences
- Bilingualism: how to talk, think and make decisions in two languages
- Psychology of foreign language acquisition
- Language disorder: dyslexia. Causes, symptoms, and treatments
- Language disorder: aprosody. Causes, symptoms, and treatments
- Language disorder: stuttering. Causes, symptoms, and treatments
- Multilingualism and the brain
- Tip of the tongue (TOT) phenomenon
- Problems of ethno-psycholinguistics

The demands of the course

Attendance – 75%

Homeworks – 100%

Examination – 50%

Study literature

1. Trevor A. Harley. The Psychology of Language. From Data to Theory. Psychology Press: 2002 (2nd edition).
2. Danny D, Steinberg. Psycholinguistics: Language, Mind and World. Longman; 1982.
3. Леонтьев А. А. Основы психолингвистики. М.: Смысл, 2008. Электронная библиотека <http://iknigi.net/>
4. Баскакова И.Л., Глухов В.П. Практикум по психолингвистике. М.: АСТ, 2008.

Additional literature

1. Arbib, Michael A. How the Brain Got Language. OUP: Oxford. 2012.
2. McNeill, David. How Language Began. Gesture and Speech in Human Evolution. CUP: Cambridge. 2012.
3. Хомский Н. О природе и языке. М.: URSS, 2005.

Название курса	ВВЕДЕНИЕ В СОПОСТАВИТЕЛЬНУЮ ЛИНГВИСТИКУ
Код курса	ТТ2
Кредитные пункты	2
Пункты ECTS	3
Семестр	первый
Общее количество аудиторных часов	32
Количество часов на самостоятельную работу	32
Дата утверждения курса	07.09. 2012. (протокол № Р2012/07)
Курс разработал(и)	проф.Э.Архангельска

Цель и задачи курса

Цель: развить у студентов лингвистическую компетенцию и лингвистическое мышление, опираясь на сопоставление явлений родного и осваиваемых иностранных языков.

Задачи курса:

- познакомить со структурно-типологическим многообразием языков;
- определить место родного и осваиваемых языков в структурно-типологическом многообразии;
- освоить систему лингвистических понятий, что является основой для сопоставления языков;
- развить навыки лингвистического анализа формы языковой единицы и ее значения;
- развить навыки сопоставлять конкретные языковые явления осваиваемых языков;
- развить навыки понимания специфики и уникальности каждого языка.

Компетенции:

Студент умеет прогнозировать трудности в переводе, связанные типологическими особенностями языков, обосновывает выбранные варианты.

Описание курса

Курс знакомит студентов с принципами построения языков, с происхождением языка, развитием и функционированием современного общества, показывает многообразие языков, утверждает общее и отличное в языках, особенно в осваиваемых языках – морфологическое и синтаксическое сходство и различие, выражение грамматических категорий (род, число, падеж, залог, время, высказывание и т.д.) разных типов языков. Курс знакомит студентов с лингвистической терминологией и дает теоретические знания, которые способствуют осознанию иностранного языка в практическом освоении.

Междисциплинарные связи

Курс связан со следующими курсами: “современный английский язык”, “Современный латышский / русский язык: Функциональная грамматика”, “Иностранный язык (французский, испанский, немецкий): Коммуникативный практикум I-III”, „Родной язык I: Система и инновации”, „Основы межкультурных лингвистических исследований”, „Методика письменного перевода и профессиональный тренинг”, а также с другими языковыми дисциплинами.

Результаты

У студентов будет знания о типологической классификации языков, осознание родного языка и осваиваемых языков в этой классификации.

Умения – может объяснить общее и различное в осваиваемых языках.

Компетенции - прогнозирует трудности в переводе, связанные типологическими особенностями языков, обосновывает выбранные варианты.

План курса

1. Сущность языка. Язык как система знаков.
2. История письма. Типы письма. алфавит.
3. Функции языка. Язык и речь.
4. Язык как система. Уровни языка. Единицы языковой системы.
5. Фонема. Лексема. Морфема.
6. Уровни грамматики в языках разного типа. Грамматические единицы.
7. Синтетические и аналитические языки.
8. Существительное. Категория рода в языках разного типа..
9. Категория числа и падежа в языках разного типа.
10. Прилагательное в языках разного типа.
11. Числительное и местоимение в языках разного типа.
12. Глагол в языках разного типа. Вид.
13. Глагол в языках разного типа. Время.
14. Классификация языков. Генеалогическая классификация.
15. Типологическая классификация языков. Ареальная классификация языков.
16. Искусственные языки. Язык и межкультурная коммуникация.

Требования к освоению кредитных пунктов

Посещение и работа в аудитории – не менее 75% от общего количества занятий
Успешное освоение и проверка 2 контрольных работ – 50%
Успешное прохождение письменного экзамена – 50%
Каждому студенту необходимо написать 2 теста
Окончательной оценкой за курс является средний балл.

Тип проверки

Экзамен

Основная учебная литература

- Druviete I. *Latvijas valodas politika Eiropas savienības kontekstā*. Rīga, 1998.
Fāters, H. *Ievads valodniecībā*. Rīga: Zinātne, 2010.
Норман Б.Ю. Теория языка: Вводный курс. Москва. 2008.
Плунгян В.А. *Почему языки такие разные?* Москва: Азбуковник, Русские словари, 2001.
Рождественский Ю.В., Блинов А.В. Введение в языкознание. Москва. 2005.

Дополнительная литература

- Countries, Peoples and Their Languages/ The Geolinguistic Handbook* by E. Gunnemark. – Gotenburg (Sweden), 1992.
Džozefs Dž. *Valoda un politika*. Rīga: Zinātne, 2008. 207 lpp.
Robert B Kaplan, Richard B Baldauf Jr. *Language Planning and Policy in Europe, Vol. 3 The Baltic States, Ireland and Italy*. 2007. 360 p.
Valodas situācija Latvijā/ Sociolingvistisks pētījums. 2. d./ Latviešu lingvistiskā kompetence un valodas procesu vērtējums. Rīga, 1996.
Кашкин В.Б. *Сопоставительная лингвистика*. Издательство: ВГУ: 2007: 88 с.: PDF http://mirknig.com/knigi/guman_nauki/1181467961-sopostavitelnaya-lingvistika.html
Реформатский А. *Введение в языкознание*. Москва, 2003.

Семенова М.Ф. *Сопоставительная грамматика русского и латышского языков*. Рига, 1998.

Калашникова Л. В. *Введение в языкознание (курс лекций)*. <http://lib.rus.ec/b/261179/read>

Сусов И. П. *Введение в теоретическое языкознание: Электронный учебник*
<http://homepages.tversu.ru/~ips/LingFak1.htm>

Умберто Эко. *Отсутствующая структура. Введение в семиологию*.
<http://www.classes.ru/grammar/139.semiology/worddocuments/.htm>

Зенков Г.С. *Введение в языкознание*.

http://www.classes.ru/grammar/112.Zenkov_Vvedenie_v_yazikoznanie/

Периодика и другие информационные источники

www.liis.lv, www.vvk.lv; www.ailab.lv

Course title	INTRODUCTION TO SPECIALITY
Course code	TT1
Credit points	2
ECTS credit points	3
Semester:	1
The number of hours	32
The number of hours of student individual work	32
The confirmation date of the course	07.09. 2012 (minutes No.P2012/07)
The author of the course	Lecturer Zhanna Daragane

The course aim and objectives

The aim: to give knowledge on translation/interpreting as professional activities.

The course objectives:

- to ensure comprehension of translation/ interpretation specificities in the modern labour market conditions and of further professional spheres;
- to feature professional studying standards for translators/interpreters;
- to present the expert model, to demands to professional skills;
- to present peculiarities of cross-cultural communication;
- to ensure knowledge on essential tools, methods and equipment in the future activity.

The description of the course

Within this course students are introduced into the specificity of translation/ interpreting activities, especially the demands they should comply with in future. They acquire knowledge on the following topics: modern trends that control demands for this profession (international links in education, science, international business contacts, world economy globalization, multinational organizations, international tourism, etc.), social status of a translator/interpreter in Latvia and abroad, factors which affect such activity, translation problems connected with cultural bumps between people speaking different languages, the EU and translation policy, the European Committee translation Bureau, terminology problems, ethics of a professional translator/interpreter.

Interdisciplinary connection

The course is closely connected with the courses: “Terminology and Translation in Culture and Tourism, in Economy and Business, in Politics and PR Spheres”, “Written Translation Methods and Professional Training”, “Consecutive Interpreting Methods and Professional Training“, “Social Psychology”, “Cross-Cultural Communication”, “Pre-translation Text Analysis and Interpretation”.

Results

Students learn the features of the future profession, see the differences of the translation types, profession standards.

The curriculum of the course

- Demand for translators/interpreters in Latvia. Modern trends and what impacts such demand: international links in education, science and technology, international business contacts, world economic globalization, world organizations, international tourism, etc.
- Professional spheres for translators/interpreters. Social status in Latvia and abroad. Profession superiority in comparison with other professions.

- Factors affecting translators/interpreters activity. Translation as a hard physical process. Translation problems due to differences in cultures pertaining in different languages. Individual factors. Psychological factors. Economic problems.
- The EU and translation policy. The European Committee Translation Bureau. Ideological (historical, cultural, religious Problems/ European Committee on cross-cultural Translation. Terminology problems. Ethics of translators/interpreters.

The demands of the course

Attendance – 75%

Participation in seminars: 100%

Passed oral examination: 50%

Study literature

1. Robinson, D. *Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation*. New York. Routledge, 2003
2. Bellos, D. *Is that a Fish in Your Ear?: The Amazing Adventure of Translation*. London. Penguin. 2011
3. House, J. *Translation: Oxford Introduction to Language Study ELT*. Oxford, 2009.
4. Zauberga, I. *A Concise Course of Translation Studies*. Rīga, 1994.
5. Нелюбин, Л.Л., Хухуни, Г.Т. *Наука о переводе: История и теория с древнейших времен до наших дней*. Москва, 2008.

Additional literature

1. Cohen, J.M. *English Translators and Translation*. London, 1992.
2. European Commission. *Joint Interpreting and Conference Service*. 2001.
3. Kelly, N., Zetzsche J. *Found in Translation: How Language Shapes Our Lives and Transforms the World* Perigee Books, 2012
4. Lomb, K. *How I Learn Languages*. TESL-EJ. 2003
5. Галь, Н. *Слово живое и мертвое*. Издательство «Азбука», 2015
6. Мирам, Г. *Профессия: переводчик*. Киев, 2000.
7. Нелюбин, Л.Л. *Толковый переводоведческий словарь*. Москва, 2001.
8. Чуковский, К. *Высокое искусство*. Москва, 1989
9. Profession standard – <http://visc.gov.lv/profizglitiba/dokumenti/standarti/ps0102.pdf>
<http://visc.gov.lv/profizglitiba/dokumenti/standarti/ps0103.pdf>

Название курса	РОДНОЙ ЯЗЫК (РУССКИЙ ЯЗЫК). СИСТЕМА И ИННОВАЦИИ
Код курса	ТТ5-1
Кредитные пункты	2
Пункты ECTS	3
Семестр	третий
Общее количество аудиторных часов	32
Количество часов на самостоятельную работу студентов	32
Дата утверждения курса	07.09. 2012. (протокол № Р2012/07)
Курс разработал(и)	проф.Э.Архангельска

Цели и задачи курса

Цель:

Развить языковые и лингвистические компетенции в сфере русского языка.

Задачи курса:

- дать понимание разных уровней системы русского языка;
- сравнить особенности системы русского языка с особенностями родного и первого иностранного языка;
- понять специфику русской фонетики, лексики и грамматики;
- высветить актуальные проблемы русского языка на фонетическом, лексическом, словообразовательном и грамматическом уровне;
- дать понимание проблемных вопросов системы языка, которые связаны с переводом;
- понять тенденции развития русского языка.

Описание курса

Учебный курс предполагает раскрытие специфики системы русского языка, заложенных в ней возможностях развития. Понимание причин эволюции поможет осознать вариативность языковых явлений. Большое значение уделяется тем явлениям системы русского языка, которые отличают его от латышского и других европейских языков. Тем самым развивается глубокое и всестороннее понимание системы русского языка, что в дальнейшем поможет студентам переводить профессионально. Сравнивая русский язык с другими языками, студенты имеют возможность лучше понять особенности родного языка и других рабочих языков перевода. Это поможет в процессе перевода выбирать именно те языковые единицы, которые будут наилучшим образом восприниматься адресатом.

Междисциплинарные связи

Курс логически связан с курсами: *Введение в сопоставительную лингвистику, Родной язык. Стилистическая система и норма. Родной язык. Функциональная стилистика. Родной язык. Стилистика: Основы редактирования. Английский язык. Система и инновации.*

Результаты

Студент должен будет профессионально владеть нормами русского литературного языка. По освоении курса студент будет знать систему и потенциал родного языка и возможные изменения, допускаемые этой системой.

Сможет объяснить варианты и ошибки, которые встречаются в речи.

Станет следить за правильностью своей речи, не допускать ошибок в лексике, грамматике и стилистике в переводе.

Студенты научатся слышать себя и окружающих, изменят отношение ко многим речевым особенностям, понимая причины появления этих особенностей. Будут стремиться к саморазвитию, повышению культуры речи.

План курса

1. Язык как система знаков. Система русского языка. Основные причины изменений в языке.
2. Особенности фонетической системы. Тенденции.
3. Подвижность русского ударения. Функции ударения. Основные изменения в
4. произношении и акцентной системе.
5. Особенности лексической системы. Богатство синонимов как важнейшая черта русской лексической системы. Основные тенденции в лексическом строе современного русского языка. Иностранная лексика, интернациональный лексический фонд. Оценка иностранной лексики с точки зрения культуры речи.
6. Основные черты словообразовательной системы. Тенденции.
7. Разнообразие суффиксов и префиксов. Основные способы образования неологизмов и окказионализмов.
8. Основные черты морфологической системы. Система частей речи.
9. Основные тенденции в морфологии. Тенденция к аналитизму.
10. Части речи русского языка, их особенности
11. Миграционные процессы в сфере частей речи. Тенденции.
12. Основные черты синтаксической системы. Основные тенденции в синтаксисе

Требования к освоению кредитных пунктов

Посещение лекций и работа в аудитории – не менее 75% от общего количества занятий

Успешное освоение и проверка 2 контрольных работ – 50%

Успешное прохождение письменного экзамена – 50%

Каждому студенту необходимо написать 2 теста

Окончательной оценкой за курс является средний балл.

Тип проверки

Экзамен

Основная учебная литература

Валгина Н.С. *Активные процессы в современном русском языке*. Москва: Логос, 2001

Лекант П.А., Касаткин Л., Клобуков Е. *Современный русский литературный язык*.

Академический учебник. Москва: АСТ-Пресс, 2013. Электронная версия:

<https://docs.google.com/file/d/0B1w7t9iE75Bcc2p3cVIPOVJyMzg/edit>

Современный русский язык / Под ред. В.А. Белошапковой. Москва, 2005.

Дополнительная литература

Друговейко-Должанская С.В. *Язык современной рекламы и СМИ: онлайн-лекции*

<https://openedu.ru/course/spbu/LNGADV/>

Язык современной публицистики: Онлайн-лекции <https://openedu.ru/course/spbu/MEDIAL/>

- Богданова-Бегларян Н.В. *Живые процессы русской разговорной речи: Онлайн-лекции*
<https://openedu.ru/course/spbu/LANGPR/>
- Васильева И.Э., Монахов С. И., Чердаков Д. Н. *Академическое русское письмо.*
Онлайн-лекции: <https://openedu.ru/course/spbu/ACADRU/>
- Русская грамматика: В 2-х т.. Академия наук СССР / Под ред. Н.Ю.Шведовой. Москва: Наука, 1980-1982.
- Розенталь Д.Э. *Справочник по правописанию и литературной правке.* Москва, 2012.
Электронная версия: <http://www.alleng.ru/d/rus/rusl03.htm>
- Орфоэтический словарь русского языка* / Под ред.Р.И.Аванесова. Москва: Русский язык, 1987.
www.gramota.ru
- Зарва М. В. *Русское словесное ударение. Словарь нарицательных имён.*
http://dazor.narod.ru/russkie/slovari/russkoe-udarenie/russkoe-slovesnoe-udarenie-zarva_21.htm
- Львов М. Р. *Словарь антонимов.* Москва, 1987 <http://www.klex.ru/ds6>
- Абрамов Н. *Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений* /Под редакцией Л. А. Новикова. Москва: «Словари», 1994.
- Словарь сокращений, акронимов, аббревиатур и сложносоставных слов русского языка*
<http://www.sokr.ru/>
- Вишняков О.В. *Словарь паронимов русского языка.* Москва: Русский язык, 1984.
<http://paronymonline.ru/download/paronyms-vishnyakova.pdf>

Название курса:	РОДНОЙ (РУССКИЙ) ЯЗЫК. СТИЛИСТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА И НОРМА
Код курса:	ТТ5-2
Кредитные пункты:	2
ECTS кредитные пункты:	3
Семестр:	второй
Кол-во аудиторных часов:	32
Кол-во часов на самостоятельную работу:	32
Дата утверждения курса:	07.09. 2012. (протокол №. Р2012/07).
Курс разработала:	проф. Л. Игнатьева

Цели и задачи курса

Цель курса: развивать компетенцию в области использования нормированного литературного языка.

Задачи курса:

- углубить понимание понятия *языковая норма*, познакомить студентов с основными тенденциями в изменении норм русского языка;
- развивать представление об основных нормах родного языка и его стилистических ресурсах;
- развивать потребность и умение пользоваться словарями литературного языка и нормативными справочниками;
- развивать потребности и умения речевого само(анализа), самоконтроля и само(оценки);
- развивать чувство языка, языковой вкус и потребность совершенствовать свою речевую культуру.

Описание курса

Главная задача курса – развивать чувство родного языка, потребность в совершенствовании культуры речи и критическое отношение к качеству переводов. В рамках курса у студентов есть возможность углубить свои представления о норме литературного языка и тенденциях ее развития, что будет основой для (само)оценки и (само)анализа качества перевода на родной язык. Особое внимание будет уделено норме ударения, так как ударения – это одна из самых сложных областей русского языка. Другой важной темой курса является норма словоупотребления. Неправильный выбор слова без учета семантики или стилистической окраски является по нашим наблюдениям самой распространенной ошибкой начинающих переводчиков.

Межпредметные связи

Курс связан со следующими учебными дисциплинами: «Основы редактирования», «Родной языка: Функциональная стилистика», «Современный английский язык: Стилистика в практике перевода», «Родной язык: система и инновации», «Техника речи», «Методика консеквативного перевода и профессиональный тренинг», «Методика письменного перевода и профессиональный тренинг», «Введение в синхронный перевод».

Результаты

Знания – студенты осваивают понятие *норма литературного языка*, получают знания о нормативных словарях.

Умения – студенты учатся оценивать варианты и выбирать вариант ударения или нужное слово, учитывая критерии литературной нормы и особенности экстралингвистического и интралингвистического и контекста.

Компетенции – студенты умеют пользоваться нормативными словарями и ортологическими справочниками, интернет-порталами, чтобы уточнить семантику слова, проверить выбор варианта ударения. Они контролируют свою речь, самостоятельно работают над совершенствованием культуры речи, анализируют и исправляют свои ошибки в переводе.

План курса

1. Понятие о современном русском языке. Социальная и территориальная дифференциация.
2. Языковая норма как основной признак литературного языка. Понятие литературной норма. Норма литературного языка и вариантность.
3. Критерии литературной нормы. Система и норма (Э. Косерию, Б. Гавранек и др.). Ортологические словари.
4. Фонетическая норма. Основные тенденции развития ударения. Орфоэпические словари.
5. Лексическая норма. Типичные лексические и лексико-стилистические ошибки. Толковые словари современного русского языка. Словари паронимов и трудностей словоупотребления.

Требования к освоению кредитных пунктов

Посещение занятий и выполнение текущих заданий – 75%

3 проверочные работы – 30%

1 лабораторная работа – 20%

Итоговая контрольная работа (суммативное оценивание) – 50%

Способ оценивания

Дифференцированные зачет.

Основная учебная литература

Крылова, О.А. (2006). *Лингвистическая стилистика*. Москва: Высшая школа.

Голуб, И.Б. (2010). *Стилистика русского языка*. Москва: Высшая школа перевода.

Голуб, И.Б. (2007). *Новый справочник по русскому языку и практической стилистике: Учебное пособие*. Москва: Эксмо.

Русский язык и культура речи: Учебник. (2002). Под ред. проф. В.И. Максимова. Москва: Гадарика.

Дополнительная учебная литература

Балли, Ш. (2000). *Французская стилистика* (2 изд.). Москва, URSE, Editorial, 2000.

Розенталь, Д.Э. (2000). *Справочник по правописанию, произношению и литературному редактированию*. Москва: Высшая школа перевода.

Course title	MODERN ENGLISH I: SYSTEM AND INNOVATIONS I, II	
Course code	TT3-1	
Credit points	6	
ECTS credit points	9	
Semester	2 nd	
Size (number of academic contact-hours per semester)		96
Number of hours for practical assignments and autonomous studies		72
Course author	Lect. MA Philol. O. Romanova	

The course has been delivered since February 2009.

The aim and objectives of the course

The aim: to develop students' command of English and linguistic knowledge of the English language system.

The objectives:

- to familiarise students with the English language structure, its origin and foundation;
- to develop students' knowledge of the English phonetic, semantic and morphological and syntactic system;
- to develop linguistic analysis skills (starting from the level of minor linguistic units to the level of semantic meaning);
- to facilitate the students' ability to examine and analyse a variety of questions concerning the language system, which are provide certain difficulties within the process of translation;
- to raise the students' awareness of the English language specific characteristics and uniqueness.

Competences developed:

The course develops all the components of Language Competence, i.e. (1) the grammatical competence (at the levels of phonology, morphology, lexis, and syntax) and textual and discourse competences (coherence, cohesion, rhetoric); (2) pragmatic competence, i.e. illocutionary competence (ideation, manipulation, heuristics, and imagery) and sociolinguistic competence (awareness of dialectal, register, naturalness, and cultural and cross-cultural aspects).

Course description

The course is aimed at familiarising students with the specific nature of the English language system. A significant part of the course is devoted to the specificity of the major language units (phonemes, morphemes, grammar categories, lexemes, collocations and sentences). The in-depth exhaustive representation of literary English system is to help students understand the specific features and laws of their native language, improve their ability to write and speak English accurately, taking the norms of literary English into consideration, as well as perform translation from and into English.

The course is basically implemented in the form of hands-on training, at the beginning of which students are familiarised with the corresponding theoretical material. Each class comprises all basic language skills training and covers a variety of language aspects, therefore, every class can be characterised as an integrated skills hands-on.

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "The English Language I: Topical Issues of Language Use", "The Native Language I: System and

Innovations”, “The English Language III: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Economics and Business”, “The English Language IV: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Tourism and Culture”, “The English Language V: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Politics and Public Relations”, “Preliminary Text Analysis and Interpretation”, “The Native Language III: Functional Grammar”, “The English Language III: Stylistics in Translation”, “Translation/Interpreting Methods and Professional Training: Written Translation Methods and Professional Training I”, “Consecutive Interpreting Methods and Professional Training”.

Results

Having completed the course the students will have improved their awareness of the English language use, developed their sociolinguistic competence as well as the overall understanding of the English Language system.

The content of the course

- The Elements of the English language structure and their functions.
- Phonetics and phonology. Phonetic processes. Recent changes in British English pronunciation. Basic principles of English spelling. Spelling reforms.
- Lexicology. Vocabulary (word-stock). Derivation forms and principles.
- Neologisms and archaisms. Borrowings. International lexis. Barbarisms.
- Toponymy. Onomastics. Social differentiation of vocabulary. Slang. Jargon.
- Semantics. Polysemy. Variability of word meaning. Taboos and euphemisms. Terminology.
- Homonyms. Synonyms and antonyms.
- Phraseology and idioms.
- English lexicography. Types of dictionaries.
- Grammar. Grammar categories. Morphology. Syntax. Sentence types.
- Innovations in English grammar.
- Development of the English language. English dialects and World Englishes.
- Language contacts. English as a global language.

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

Homework completion – 100%

Two successfully completed 2+2 control tests – at least 60% each

A successfully completed written examination – at least 60%

The control tests and exam paper contain tasks on the active vocabulary and grammar of the course.

Suggested titles (core sources)

1. Frodesen, J., Eyring, J. (2000). *Grammar Dimensions 4: Form, Meaning and Use*. Heinle & Heinle
2. Merrison, A. J. (2005). *Introducing Language in Use: A Course Book*. Routledge
3. Swan, M. (2005). *Practical English Usage (New)* Oxford University Press
4. Vince, M. (2003). *Advanced Language Practice*. Oxford: Macmillan

Additional sources

1. Brutt-Griffler, (2002). J. *World English: A Study of its Development*. Clevedon • Buffalo • Toronto, Sydney: Multilingual Matters Ltd

2. Collinge, E.N. (eds.) (2005). *An Encyclopaedia of Language*. London & New York: Routledge.
3. Crystal, D. (1998). *English as a Global Language*. Cambridge Univ. Press. Canto.
4. Crystal, D. (1996). *The Cambridge Encyclopaedia of The English Language*. Cambridge: CUP.
5. Hewings, M. (2007). *English Pronunciation in Use: Advanced. A Self-study and Classroom Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
6. Kreidler, C. W. (1998). *Introducing English Semantics*. London, New York: Routledge
7. Roach, P. (2001) *English Phonetics and Phonology: A Practical Course*. Cambridge: CUP
8. Thomson, A. J and Martinet, A. V. (1991) *A Practical English Grammar*. Oxford: OUP
9. Verspoor, M., Sauter, K. (2000). *English Sentence Analysis: An Introductory Course*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company
10. Wolf H.-G., Polzenhagen, F. (2009). *World Englishes: A Cognitive Sociolinguistic Approach*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter

Periodicals and other sources

British National Corpus [Online] <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
 Journal of English Linguistics [Online] <http://eng.sagepub.com/>

Название курса:	РОДНОЙ (РУССКИЙ) ЯЗЫК. ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СТИЛИСТИКА
Код курса:	ТТ5-3
Кредитные пункты:	4
ECTS кредитные пункты:	6
Семестр:	третий
Кол-во аудиторных часов:	64
Кол-во часов на самостоятельную работу:	64
Дата утверждения курса:	07.09. 2012. (протокол № Р2012/07).
Курс разработала:	проф. Л. Игнатьева

Цели и задачи курса

Цель курса: развивать представления студентов о жанрово-стилистической системе родного языка и компетенции, связанные с учетом жанрово-стилистических особенностей текстов при их создании или переводе.

Задачи курса:

- углублять знания об экстралингвистических и интралингвистических особенностях стилей;
- развивать умение определять жанрово-стилевую принадлежность текста;
- развивать умение анализировать тексты различной жанрово-стилевой принадлежности;
- развивать умение редактировать тексты, учитывая их жанрово-стилевую принадлежность;
- развивать умение создавать тексты, учитывая их жанрово-стилевую принадлежность.

Описание курса

Курс состоит из 2 частей. Первая часть посвящена понятию стилистических коннотаций и направлена на развитие умений их определять. Освоение этого понятия связано с углублением представлений о стилистических ресурсах русского языка и речевых функциях средств лексической образности (тропов) и средств синтаксической выразительности (стилистических фигур). Вторая часть курса посвящена практическому освоению понятия «функциональный стиль». Важная роль при этом отводится формированию у студентов представления о стиле как результате взаимодействия экстра- и интралингвистических факторов, а также осознанию языковых признаков стилей.

Межпредметные связи

Курс связан со следующими учебными дисциплинами: «Предпереводческий анализ текста и интерпретация», «Основы редактирования», «Родной языка: Стилистическая система и норма», «Современный английский язык: стилистика в практике перевода», «Родной язык: система и инновации», «Методика консекутивного перевода и профессиональный тренинг», «Методика письменного перевода и профессиональный тренинг», «Введение в синхронный перевод», «Организация предприятия и делопроизводство».

Результаты

Знания – студенты знают экстралингвистические и интралингвистические признаки функциональных стилей.

Умения – студенты умеют определять стиль текста и аргументировать свою точку зрения.

Компетенции – студенты соблюдают требования стиля и жанра при создании собственных текстов и при переводе.

План курса

1. Функциональная стилистика: основные понятия и категории. Тенденции развития стилистической системы русского языка.
2. Понятие стилистической коннотации. Типология стилистических коннотаций.
3. Синонимия в русском языке и ее стилистический потенциал.
4. Антонимия в русском языке и ее стилистический потенциал.
5. Омонимия и многозначность в русском языке и их стилистический потенциал.
6. Понятие функционального стиля. Жанрово-стилистика система современного русского языка.
7. Официально-деловой стиль как функционально-речевая система.
8. Научный стиль как функционально-речевая система.
9. Публицистический стиль как функционально-речевая система.

Требования к освоению кредитных пунктов

Посещение занятий и выполнение текущих заданий – 50%

3 самостоятельные работы: «Анализ текста официально-делового стиля», «Анализ текста научного стиля», «Анализ текста публицистического стиля» – 50%

Способ оценивания

Экзамен.

Основная учебная литература

Кожина, М.Н., Дускаева, Л.Р., Салимовский, В.А. (2008). *Стилистика русского языка*. Москва: Флинта.

Крылова, О.А. (2006). *Лингвистическая стилистика*. Москва: Высшая школа, 2006.

Горшков, А.И. (2006). *Русский язык. Стилистика текста и функциональная стилистика*. Москва: Высшая школа.

Дополнительная учебная литература

Балли, Ш. (2001). *Французская стилистика*. Москва: УРСС.

Лаптева, О.А. (2000). *Современная русская научная речь*. Москва: УРСС.

Разинкина, Н.М. (2005). *Функциональная стилистика английского языка*. Москва. *Речевое общение в условиях языковой неоднородности*. (2001). Ред. Крысин Л.П. Москва: УРСС.

Павлович, Н.В. (2002). *Словарь поэтических образов*. Москва: УРСС.

Чернявская, В.Е. (2004). *Интерпретация научного текста*. Санкт-Петербург: Наука.

Штрекер, Н.Ю. (2003). *Русский язык и культура речи: Учебное пособие*. Москва: ЮНИТИ-ДАНА.

Course title	THE MODERN ENGLISH LANGUAGE II: FUNCTIONAL GRAMMAR		
Course code			
Credit points	2		
ECTS credit points	3		
Semester	3rd		
Size (number of academic contact-hours per semester)			32
Number of hours for practical assignments and autonomous studies			48
Date of course confirmation	07.09. 2012		
Course authors	Lect. MA Philol. Romanova, Doc. PhD Philol. O.Skačková		
	The course has been delivered since September 2009.		

The aim and objectives of the course

The aim: to improve students' language proficiency level, to develop their awareness of the integral linguistic fundamentals, i.e. the functional potential of English grammar forms and constructions.

The objectives:

- to introduce students with the English grammar functional potential;
- to improve students' knowledge and awareness of the use of English grammar structures basing on their meaning, sense, notion, function, and contextual situation;
- to develop students' skill to analyse the source text discourse within the process of translation, basing on the three broad metafunctions, i.e. the ideational, interpersonal and textual.

Course description

The course of functional grammar is oriented to the communicative language function. Within the ideational metafunction it organises our experience and understanding of the world, it is related to the *field* aspects of a text, or its subject matter and context of use. The field is divided into three areas: the semantic domain, specialisation, and angle of presentation. The interpersonal metafunction relates to a text aspects of *tenor* or interactivity. The textual metafunction relates to the *mode*; the internal organisation and communicative nature of a text. Within the present course, students develop a skill to distinguish between particular source and target language means used for the accomplishment of particular functions. The course consists of practical classes that are devoted to the analysis of text extracts and tasks completion at the stage of retrieval and generative use.

Competences developed

The course develops all the organisational components of Language Competence, i.e. (1) the grammatical competence (at the levels of, morphology, lexis, and syntax) and textual and discourse competences (coherence, cohesion); (2) the pragmatic competence, i.e. illocutionary competence (ideation, manipulation, heuristics, and imagery) and sociolinguistic competence (awareness of dialectal, register, naturalness, and cultural aspects).

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "Modern English I: System and Innovations I – II", "The English Language III: Stylistics in Translation", "The English Language I: Topical Issues of Language Use", "Preliminary Text Analysis and Interpretation", "Translation/Interpreting Methods and Professional Training: Written

Translation Methods and Professional Training I – II”, “Consecutive Interpreting Methods and Professional Training”.

Results

Upon the completion of the course, students will have developed awareness of language as a constantly changing communicative system that provides the opportunity to control social and natural phenomena in the process of cross-cultural communication. Additionally, they will have improved their awareness of the use of the English language potential.

The course contents

- The function of grammatical categories
- Functions of verbs and verbal constructions
- The figurative use of the imperative
- Functional semantic categories
- Nouns and noun groups
- Means of expressing attributive relational processes
- Time representation – tense and temporal adjuncts
- Spatial relational processes
- Cause and effect relational processes
- Ways of expressing concessional relations
- Ways of expressing stimulus and encouragement
- The subjunctive mood structures

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

Homework completion – 100%

2 control tests – at least 60% each

Written examination – at least 60% (corresponds to grade 4)

The final grade is formed by the average of the above mentioned grades.

Examination synopsis

The examination lasts for 90 minutes. The exam paper contains 5 tasks:

- tasks 1 and 2 – sentence transformations (20 sentences per task);
- task 3 – noun phrases (the use of the article);
- task 4 – question formation;
- task 5 – functional use of verb tenses and verbal constructions.

Suggested titles (core sources)

1. Falk, Y.N. (2001). *Lexical Functional Grammar*. Stanford, Calif.: CSLI Publications.
2. Frodesen, J., Eyring, J. (2000). *Grammar Dimensions 4: Form, Meaning and Use*. Heinle & Heinle
3. Merrison, A. J. (2005). *Introducing Language in Use: A Course Book*. Routledge
4. Swan, M. (2005). *PRACTICAL ENGLISH USAGE (NEW)* Oxford University Press
5. Vince, M. (2003) *Advanced Language Practice*. Oxford: Macmillan

Additional sources

1. Foley, M., Hall, D. (2003). *Longman Advanced Learner's Grammar*. Essex: Pearson Education Ltd.
2. Halliday, A.K. (1994). *An Introduction to Functional Grammar*. A Hodder Arnold Publication.

3. Swan, M. (2005). *Practical English Usage*. Oxford University Press.
4. Thompson, G. (2004). *Introducing Functional Grammar*. A Hodder Arnold Publication.
5. Thompson, A.J., Martinet, A.V. (2002). *A Practical English Grammar*. Oxford University Press.
6. Vince, M. (1994) *Advanced Language Practice*. Oxford: Heinemann

Course title	THE ENGLISH LANGUAGE III: STYLISTICS IN TRANSLATION	
Course code	TT3-3	
Credit points	4	
ECTS credit points	6	
Semester:	3rd	
Size (number of academic contact-hours per semester)		64
Number of hours for practical assignments and autonomous studies		48
Course author	lect. MA Philol. O. Romanova	

The course has been delivered since February 2010.

The aim and objectives of the course

The aim: to develop students' theoretical knowledge and practical skills of the English stylistics essential for accomplishing the job of a translator / interpreter.

The objectives:

- to form and develop an insight into the notion and concept of stylistics, its objectives and link with other branches of linguistics;
- to introduce students with the notions of style, stylistic norm and idiolect;
- to improve students' knowledge about registers (functional styles), their specific features, the diversity of expressive means and stylistic devices at all language levels as well as the stylistic differentiation of the English lexis;
- to form and develop students' reading skills when dealing with texts of different registers and teach them to distinguish and understand their linguistic and stylistic peculiarities;
- to facilitate the development of students' competence to translate texts of different styles, registers and genres as well as to analyse the style and content of the texts.

Course description

The course is delivered to the intermediate and advanced students of English (B2 un C1). Within the course, students acquire the knowledge of the English stylistic system, learn to compare its genre, register and style system with those of the Latvian and Russian languages. The course provides detailed information on such basic concepts as style, register (functional style), idiolect, dialect, slang, jargon, etc. It also forms and develops students' skills to use and translate a diverse range of figures of speech in texts and spoken discourse of different styles and genres.

Competences developed

The course develops all the components of Language Competence in the sphere of stylistics, i.e. (1) the grammatical competence (at the levels of phonology, morphology, lexis, and syntax) and textual and discourse competences (coherence, cohesion, rhetoric); (2) pragmatic competence, i.e. illocutionary competence (ideation, manipulation, heuristics, and imagery) and sociolinguistic competence (awareness of dialectal, register, naturalness, and cultural aspects).

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "Introduction Speciality", "The Native Language II: Stylistic System and Norm", "The Native Language III: Functional Stylistics", "Modern English I: System and Innovations I – II", "The English Language I: Topical Issues of Language Use", "Preliminary Text Analysis and Interpretation", "Translation/Interpreting Methods and Professional Training: Written Translation Methods and Professional Training I", "Consecutive Interpreting Methods and Professional Training".

Results

By the end of the course, students will have developed the skill to distinguish the register of different text and spoken discourse types, analyse their specific linguistic (stylistic) features and use the acquired knowledge while translation tests of different genres and registers, fulfilling interpreter's duties as well as to compose English texts and pieces of oral discourse of different registers.

The course contents

1. **The notion of stylistics.** The subject and object of stylistics. Stylistics of language and stylistics of speech.
2. **The concept of literary norm.** Stylistically neutral and marked discourse. Social differentiation of language.
3. **Stylistic function notion.** The denotative, connotative, emotive, expressive and stylistic meaning of a word.
4. **Expressive means and stylistic devices of language.**
5. **Functional styles (registers).** The notion of functional style (register). Classification of registers.
6. **Literary style.**
7. **Colloquial style.** The issues of language use which deal with the overall culture of language speakers. Doublespeak.
8. **Stylistically incorrect use of language.** Incorrect use of words. Unjustified generalisation or concretisation of the word meaning. Pleonasm (idle talk, doublespeak, gobbledygook).
9. **Slang and jargon.** Its nature and spread. Argot. Youthspeak (specific lexis developed and used by various social groups, e.g. teenagers, students, professionals, etc.). Expressive nature of slang.
10. **Media style and its specific features.** Classification of newspapers. Specific features and structure of newspaper texts. Headlines. Specific features of mass media discourse.
11. **Political discourse.** Specific features of political speeches.
12. **The style of official documents.** Specific features of official written discourse. Official documents, their structure and editing.
13. **The style of scientific academic discourse. Popular science texts and their style** as an example of hybrid register.

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

Homework completion – 100%

Two successfully completed assignments – 60% (corresponds to grade 4)

Examination – 60% (corresponds to grade 4)

The final grade is formed by the average of the above mentioned grades.

Assignment and examination synopsis

The assignment includes a complete comprehensive stylistic analysis (figures of speech and expressive means at all levels) of a literary text extract.

The examination consists of two parts. Part one (stylistic analysis of three text extracts) takes 90 minutes. Part two is a traditional oral examination during which students answer of the theoretical exam questions (see Appendix I)

Suggested titles (core sources)

1. Boase-Bier, J. (2006). *Stylistics in Translation*. St. Jerome Publishing

2. Galperin, I.R. (1981). *Stylistics*. Moscow: Vyshaya Shkola.
3. Simpson, P. (2004). *Stylistics: A Resource Book for Students*. London, New York: Routledge.
4. Skrebnev, Y.M. (2000). *Osnovi Stilistiki Angliyskogo Yazika*. 2nd ed, Moskva: Astrel, AST.
5. Verdonk, P. (2010). *Stylistics*. Oxford: Oxford University Press

Additional sources

1. Biber, D., Conrad, S. (2009). *Register, Genre and Style*. Cambridge: Cambridge University Press.
2. Black, E. (2006). *Pragmatic Stylistics*. Edinburgh University Press.
3. Cornbleet, S. Carter, R. (2001). *The Language of Speech and Writing*. London, New York: Routledge.
4. Coupland, N. (2007). *Style: Language Variation and Identity*. Cambridge: Cambridge University Press.
5. Glucksberg, S. (2001). *Understanding Figurative Language: from Metaphors to Idioms*. Oxford: Oxford University Press.
6. Leech, G., Short, M. H. (1981). *Style in Fiction*. London: Longman.
7. Turner, G.W. (2004). *Stylistics*. Harmondsworth: Penguin Books.
8. Williams C.B. *Style and Vocabulary*. London, 1999.
9. Wright, L., Hope, J. (2005). *Stylistics: A Practical Coursebook*. London, New York: Routledge.

Periodicals and other sources

Applied Linguistics

Dictionaries

1. Collinge, E.N. (eds.) (2005). *An Encyclopaedia of Language*. London & New York: Routledge.
2. Crystal, D. (2005). *The Cambridge Encyclopaedia of the English Language*. London, New York: Cambridge University Press.

Related publications

1. Romanova, O., Vaskevics, A. (2017). Translation and Adaptation of Non-Equivalent Commercial Vehicles Slogans for the Russian and English Speaking Target Market. *General and Specialist Translation / Interpretation: Theory Methods, Practice: Proceedings of the 10th International Conference*. - Kyiv: ArgarMedia Group. 339. – 344. lpp.
2. Romanova, O. Tracevska J. (2014). Approaches to Rendering the Author's Idiolect in Translation of Scientific Prose (Based on the Experience of Translation of Jean Aitchison's Texts into Russian). In *General and Specialist Translation / Interpretation: Theory Methods, Practice: Proceedings of the 7th International Conference*. – Kyiv: ArgarMedia Group, C. 305 – 310.
3. Romanova, O. Bikova, J. (2012). Stylistics of English Advertising Slogans Promoting Household Goods and Their Russian Translation. In Stefansky (ed.) *Категоризация действительности в языке и культуре: Международный сборник научных трудов по лингвокультурологии*. (pp. 83-87). Самара: Изд-во СаГА.

Название курса	СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК: ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ГРАММАТИКА	
Код курса	ТТ4	
Кредитные пункты	2	
Пункты ECTS	3	
Семестр	третий	
Общее количество аудиторных часов	32	
Количество часов на самостоятельную работу студентов	32	
Дата утверждения курса	07.09. 2012. (протокол № Р2012/07)	
Курс разработал(и)	проф.Э.Архангельска	

Цели и задачи курса

Цель: приобрести необходимые для профессионального перевода лингвистические основы – функциональные возможности грамматических форм и конструкций русского языка

Задачи курса:

- ознакомить студентов с потенциалом приобретенной грамматики;
- развить навыки выявления функциональных значений грамматических форм и конструкций;
- освоить конкретные грамматические формы и конструкции, выражающие время, пространство и др. функциональных значений;
- развивать навыки использования в своей речевой практике различных грамматических форм в соответствии с их функциональными смыслами и особенностями контекста;
- развивать умение переводить, выбирая из различных форм грамматики именно то, что лучше всего подходит сути оригинала.

Описание курса

Функциональная грамматика ориентирована на коммуникативные функции языка и учит студентов задавать вопросы «что? как? почему?» и реагировать на них. Студенты осваивают грамматические формы и синтаксические структуры и их функции в иностранном языке или родном языке на основе знаний системы литературного языка; учатся определять функциональный потенциал (диапазон) грамматической единицы в речи, узнавать условия реализации каждой функции, находить связи между функциями различных языковых единиц, а также единиц различных уровней (лексических, фонетических и т.д.), определять отношения между одинаковыми функциональными типами. В соответствии целью и задачами курса освоение учебного материала осуществляется в основном на практических занятиях.

Междисциплинарные связи

Курс логически связан с курсами: *Русский язык I: Коммуникативный практикум (А1-В1), Русский язык II: Коммуникативный практикум (А1-В1), Методика письменного перевода и профессиональный тренинг I–III, Методика консекутивного перевода и профессиональный тренинг I–II, Методика устного перевода и мнемотехника, Методика синхронного перевода и профессиональный тренинг.*

Результаты

Знания - понимает функциональный потенциал русского языка, знает средства выражения, чтобы выразить основные значения функций, в ходе перевода анализирует выбор грамматического приема в соответствии с его функциональной целью.

Навыки - определяет функциональную ценность грамматической формы.

Компетенции - выбирает правильные грамматические варианты, опираясь на установление их функций, в процессе перевода основывается на функциональные значения и прагматику общения.

План курса

Коммуникативная грамматика и системная грамматика русского языка.

Функционирование грамматических категорий.

Функционирование грамматических категорий глагола.

Система глаголов движения и их функционирование.

Формы полных и кратких прилагательных и их функционирование.

Использование глагольных форм пространства и времени.

Использование форм императива в переносном смысле.

Функциональные семантические категории, их проявление.

Выражение атрибутивных отношений.

Временные отношения.

Пространственные отношения.

Отношения причины и следствия.

Уступительные отношения.

Выражение побуждения.

Выражение ирреального действия.

Требования по кредитам

Каждый студент должен написать одну контрольную работу и 5 тестов

Тип проверки

Дифференцированный зачет

Основная учебная литература

Шелякин М.А. *Функциональная грамматика русского языка*. Москва: Русский язык, 2001.

Золотова Г.А. *Коммуникативные аспекты русского синтаксиса*. Москва, 1999.

Книга о грамматике: Материалы к курсу «Русский язык как иностранный» / Под ред. А.В.Величко. Т.1-2. Москва: Изд-во Московского университета, 2004.

Дополнительная литература

Шелякин М. А. *Очерки по прагматике русского языка*. Москва: Русский язык-Медиа, Дрофа, 2010.

Шелякин М. *Русский язык. Справочник*. Таллин: Коолибри, 2002.

Чудинина В. В., Рогачева Е. Н. *Грамматика русского языка в таблицах. Предложно-надежная система*. Москва: Флинта, Наука, Серия: Русский язык как иностранный, 2011.

Kursa nosaukums	STARPKULTŪRU LINGVISTISKO PĒTĪJUMU PAMATI
Kursa kods	TT8
Kredītpunkti	2
ECTS kredītpunkti	3
Semestris:	ceturtais
Kopējais auditoriju stundu skaits	32
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	32
Kursa apstiprinājuma datums	07.09. 2012. (protokols Nr. P2012/07)
Kursa izstrādātājs(i)	prof. L.Ignatjeva, viesprof.A.Vulāne, doc. Skačkova, lekt. O.Romanova, doc. Ž.Bormane, Vieslekt. Ž.Daragane

Kursa mērķis un uzdevumi.

Kursa mērķis: attīstīt studentu pētnieciskā darba iemaņas starpkultūru komunikācijas un translatoģijas jomā.

Kursa uzdevumi:

- veidot studentiem priekšstatu par zinātniskā pētījuma pamatprincipiem, metodoloģisko pamatu;
- apgūt starpkultūru un translatoģijas pētījumu specifiku;
- iepazīstināt ar nozares literatūru,
- attīstīt iemaņas izmantot starpkultūru lingvistisko un translatoģijas pētījumu metodes savā pētnieciskajā darbībā.
- attīstīt iemaņas izmantot statistiskās metodes elementārā līmenī,
- attīstīt iemaņas korekti noformēt pētījumus un aizstāvēt sava pētnieciskā darba rezultātus.

Kursa apraksts

Studiju kurss tiek organizēts tā, lai veidotu studentiem priekšstatu par zinātniskā pētījuma metodoloģijas pamatiem kā par vispārīgu un nozarei specifisku metožu sistēmu un atklātu starpkultūru lingvistisko un translatoģijas pētījumu specifiku. Nodarbībās studenti iepazīstas ar lingvistiskās un kulturoloģiskās pētniecības metodēm, apspriež apgūto zinātnisko literatūru un mācās izmantot šīs metodes, iegūstot, apkopojot un analizējot empīrisko (valodas un lingvokulturoloģisko) materiālu.

Starpdisciplīnu saistība

Studiju kurss cieši saistīts ar kursiem: “Ievads specialitātē”, “Ievads sastatāmajā lingvistikā”, „Starpkultūru komunikācija”, “Mūsdienu angļu / latviešu / krievu valoda: stilistika tulkošanas praksē”, “Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, “Mutvārdu tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, „Lielbritānijas kultūra un vēsture”.

Rezultāti

Zināšanas – studenti pārzina starpkultūru lingvistisko pētījumu metodes un pētniecības metodes tulkojumzinātnē.

Prasmes – studenti prot studēt zinātnisko literatūru, spēj orientēties tajā un prot papildināt zināšanas par sociālajiem un kultūras procesiem, spēj ievākt, analizēt, vērtēt un izmantot lingvokultūras faktus, translatoģiskos datus, spēj kritiski vērtēt, analizēt un sintezēt, skaidri un saprotami izteikties, formulēt savas domas.

Kompetences – studenti prot meklēt un apstrādāt nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģijas, prot veikt pētījumus ar zinātnisku vērtību, noformēt tos atbilstoši pētniecisko darbu izstrādes noteikumiem, kā arī prezentēt iegūtos rezultātus.

Kursa plāns

1. Pētniecība. Lingvistiska starpkultūru pētījuma specifika. Tulkojumzinātne – kā starpkultūras pētījumu nozare.
2. Pētījuma organizācija: tēmas izvēle, empīriskā materiāla vākšana, pētījuma problēmas, mērķa un uzdevumu noteikšana, hipotēzes izvirzīšana, pētījuma etapu noteikšana.
3. Pētīšanas metodes. Pētniecības instrumentālās metodes tulkojumzinātnē: testi, tipoloģiskās klasifikācijas saraksti pēc kategorijām. Anketēšana. Semantiskā un stilistiskā analīze kā lingvistiskā pētījuma metodes. Salīdzinošā analīze kā starpkultūru pētījuma metode. Zinātniskās literatūras izpēte. Pētījuma rezultātu analīze.
4. Darbs ar pētījuma tekstu. Darba struktūra. Ievads un nobeigums kā darba sastāvdaļas. Virsrakstu noformēšana un rediģēšana. Citātu noformēšana. Literatūras saraksta sastādīšana. Tabulu un zīmējumu tekstu noformēšana.
5. Pētījuma rezultātu prezentācija.

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Nodarbību apmeklējums – 90%

Pētījuma noformēšana – 50%

Pētījuma aizstāvēšana – 50%

Pārbaudes veids

Diferencētā ieskaite

Mācību pamatliteratūra

- Hatim, Basil (2001) *Teaching and Researching Translation*, London: Longman. Hermans, Theo (2002) *Crosscultural Transgressions. Research Methods in Translation Studies II: Historical and Ideological Issues*, Manchester: St. Jerome.
- Olohan, Maeve (ed.) (2000) *Intercultural Faultlines. Research Models in Translation Studies 1: Textual and Cognitive Aspects*. Manchester: St. Jerome.
- Eko, U. *Kā uzrakstīt diplomdarbu*. R., 2006.
- Konferences “Zinātnes valoda” materiāli. Rīga, 2003.
- Kroeber, A., Kluckhohn, K. *The Concept of culture. Papers of the Peabody Museum*, 2000.
- Kumar, R. *Research methodology: A step-by-step guide for beginners*. London, Thousand Oaks & New Delhi: Sage publications.
- Williams, J. & Chesterman, A. (2002). *The map: A beginner's guide to doing research in translation studies*. Manchester: St. Jerome Publishing.

Papildliteratūra

- Babbie, E. *The basics of social research* (11 ed.). (2007). Belmont: Wardsworth Publishing Company, .
- Denzin, N.K., Lincoln Y.S. (ed.). (2005). *Handbook of Qualitative Research*. California: SAGE Publications Ltd.
- Mejrkova, S., Deneš, F. (1997). *Academic writing and cultural identity: The case of Czech academic writing*. Duszak, A. (ed.) *Culture and styles of academic discourse*. Berlin-New-York: de Gruyter.
- Тарланов, З.Л. (2006). *Методы и принципы лингвистического анализа*. Петрозаводск.
- Михайлов, Я.В., Игнатъева Л.И., Курпниевце Р.О. (2003). *Методы психологического и лингвистического исследования фразеологических единиц в межкультурном аспекте*. Рига.
- Тер-Минасова, С.Г. (2006). *Язык и межкультурная коммуникация*.

Course title	CULTURE AND HISTORY OF GREAT BRITAIN
Course code	TT7
Credits	2
ECTS credits	3
Semester:	fifth
Students in-class work	32 hours
Students out-of-class work	20 hours
Date of the course attestation	
Course author	s.l.O.Skačková

Course aim and objectives

Aim: to help students to see the world context of the culture and history of Great Britain .

Objectives:

- to understand the most important events of Great Britain history and culture;
- to deepen students knowledge of Great Britain cultural traditions and customs;
- to get to know the works of the most outstanding British writers and performing artists;
- to deepen students knowledge of the specific features of British culture and history;
- to help students realize which factors made Great Britain one of the most influential world economic and cultural centers.

Course contents

The course introduces students to the most significant processes and events in the history and culture of Great Britain which determined the place of the country in the modern world. The historical and cultural aspects are considered in the course as mutually interwoven. The issues of British history and culture are presented from ancient to modern times in the context of the world history tendencies.

Inter-course links

„Introduction to Speciality”, „Methods and Professional Training:Pre-translation Text Analysis and Interpretations”, „Methods and Professional Training: Written Translation Methods and Professional Training I-III”, „Consecutive Interpreting Methods and Professional Training”, „Cross-Cultural Communication”.

Students competence

Students develop the following competences:

- Ability to interpret correctly cognitive information about Great Britain’s history and culture in the texts translated;
- Understanding of specific features of original context of the source culture and ability to adapt them according to the needs of the target culture.

Plan of the course

- The name of the state. The flag, State Emblem, national symbols.
- Geography, land and settlement, coast line, climate, natural resources.
- Celtic culture. Britain in the Roman times. The ancient languages of British Islands. .
- The invasion of Normans and its consequences. Roman art.
- Middle Ages: Magna Carta. Parliament. Military and economic politics. Gothic art.
- British Renaissance. The time of Elizabeth I. W.Shakespeare. Barocco art .
- The Civil War and Protectorate of Oliver Cromwell (1642.-1660.) The art of Classicism.

- The Restoration. British colonial politics.
- The Enlightenment epoch, its tendencies. Industrial revolution. The literature of the 18-th century. Great Britain in the 1-st part of the 19 c.: Sentimentalism and Romanticism. G.Byron.
- Victorian Britain: politics, economics, science, literature. Ch.Dickens.
- Great Britain in World War I and between two world wars. The art of „The Lost Generation”.
- Great Britain during World War II and in the second part of the 20-th century: politics, economics, art.
- The country and people these days.

Control forms

Class attendance – 75%

Participation in 2 seminars - 100%

Successfully passing the exam (oral form) – 50%

The results are summed up in the final mark.

Basic literature

1. Davis, Norman. *The Isles. A History*. London:Papermac, 2000.
2. Lečera, Ināra, Tomas Flečers. *Great Britain. A Journey through Modern Britain*: mācību līdžeklis. Salaspils: Zaiga Jansone, 2005.
3. Schama, Simon. *A History of Britain*. London: Penguin, 2003.

Additional literature

1. Morton, Henry V. *In Search of London*. London: 2003
2. O’Driscoll, James. *Britain for Learners of English*. Oxford: University Press, 2010.
3. Picard, Liza. *Victorian London: The Life of a City 1840-1870*. London: Weidenfeld & Nicolson, 2005.
4. Pater, Walter. *Enlightenment*. London: Penguin, 2001.
5. Powell, Terence. *The Celts*. London: 2001
6. Ridley, Jasper. *Elizabeth I*. London: Constable, 1993.
7. Strong, Roy. *The Spirit of Britain*. London: Pimlico, 2000.
8. Strong, Roy. *The Story of Britain*. London: Pimlico, 1996.
9. Wyatt, Rawdon. *Living in the UK*. London: A&C Black, 2008.

Course title:	TRANSLATION THEORY
Course code	TT6
Credit points	2
ECTS credit points	3
Semester	5
The number of hours	32
The number of hours of student individual work	32
The confirmation date of the course	07.09. 2012 (minutes No.P2012/07)
The author of the course	Lecturer: Zhanna Daragane

The course aim and objectives

The aim: to develop the theoretical basis in translation.

The course objectives:

- to enable students to perceive essence and tools in the process of translation as well as translator's goals;
- to render types, conventions and norms in translation;
- to develop skills in applying theoretical knowledge to practical translation;
- to develop skills in using the most appropriate way of translation in every particular situation;
- to develop skills in proving and confirming the way of translation as relevant and perfect;
- to encourage students to seek and define their place as translators in dynamic discussions and disputes.

The description of the course

The course presents practical and detailed analytical coverage of translation theory and profession. Those both are historically analysed and considered with regard to the main theoretical conceptions in translation field and to translation convention and norms as well as to alternatives in translation and their assessment. Text types and models as well as approaches to translation are presented in the light of aim and objectives, object and addressee conception.

Interdisciplinary connection

The course relates to the courses: "Introduction to Speciality", "Consecutive Interpreting Methods and Professional Training", "Written Translation Methods and Professional Training", "English/ German/ Latvian/ Russian: Stylistics in Translation", "Basics of Editing", "Communication Practice and Terminology in the Fields of Culture and Tourism; Economy and Business; Politics and PR".

Results

Students learn the variety of the translation theories and practices as well as 21st century translation theoretical trends and directions. It enables them to shape their own approach to professional tasks and see the prospects in the new concepts of translation theory.

The curriculum of the course

Translation as an activity and its task. Various approaches to translation. Linguistic opinion. Translation as a term and its origin. Various approaches to translation and essentials of the process of translation: linguistic approach; semantic approach; information decoding; communicative process; artistic/creative process and heuristic process.

Key terms in translation theory. Levels of translation theory. The textlinguistic level (source and target texts, other relevant texts). The cognitive level (the decision-making process in the translator's head). The sociological level (the translation task, its purpose, deadline, the client, the contract). The cultural level (ideological factors, power relations, cultural evolution).

Problem of equivalence: Jakobson, Nida, Newmark, Minjar-Belorouchev. What does "equivalence" mean? Equivalence degree and types (formal/dynamic). Equivalent/Adequate translation. Acceptable translation. Two basic principles in translation. Literal and too literal translation. Free/Literary translation. Annotation and Precis in translation. Adaptation. Unequivalence in translation.

The-translation-shift-approach: Vinay&Darblent, Canford. Skopos theory: Reiss&Vermeer, Holz-Manttari, Nord.

Andrei Fedorov and the origin of linguistic translation theory. Formalist theories by Retsker. Functional theories of translation.

Types of translation determined by text types. Informative (ST oriented) translation. Expressive (author oriented) translation. Vocative (readership oriented) translation. Intralinguistic translation. Translation/Interpretation. Simultaneous translation. Consecutive translation. Communicative translation. Auto-translation.

Development of vocabulary and lexis. "Faux-amis" of a translator. Terminology and term conceptions. Problems in translating terminology. Language registers and problems of their distinguishing in translation.

Structure of fixed phrases and collocations. Their classification. Their modification in translating. Non-fixed, fixed phrases and PUs in translation. PU's equivalents and analogues. Culture idioms and explanatory translation. Lexical/grammatical compensation. Semantic compensation. Stylistic compensation. Translation of occasionalisms.

Translation strategies. Strategies are also known as shifts or procedures or techniques. Syntactic strategies (Literal translation, loan, calque, transposition, unit change (eg. word > phrase), structural change, cohesion change, rhetorical scheme change (alliteration). Semantic strategies (using a synonym, using an antonym, using a hyponym, condensing, modulation (e.g. concrete > abstract), rhetorical trope change (metaphor, irony). Pragmatic changes (addition, omission, explicitation, implicitation, domestication, foreignization, formality change, speech act change.

Machine translation (Computer-Aided Translation)

The demands of the course

Attendance – 75%

Seminars – 100%

Examination – 50%

Study literature

1. Pym, A. Exploring Translation Theories. London&New York: Routledge. 2010.
2. Bassnett, S. Translation Studies. London&New York:Routledge. 2002.
3. Munday, J. Introducing Translation Studies. London and New York;Routledge. 2012.
4. Genzler,E. Contemporary Translation Theories. Clevedon, Buffalo, Toronto, Sydney. Multilingual Matters Ltd. 2001.
5. Wilson, R. Words, Images and Performances in Translation (Continuum Studies in Translation). New York, 2011.
6. Гарбовский, Н. Теория перевода. Москва, 2004.

Additional literature

1. Baker, M. Critical Readings in Translation Studies. London and New York, 2009.

2. Hatim, Basil. The Translator as Communicator / Basil Hatim, Ian Mason. - Routledge, 2005. - 244
3. Hatim, Basil. Communication Across Cultures. Translation Theory and Contrastive Text Linguistics / Basil Hatim. - University of Exeter Press, 2006. - 235
4. Routledge Encyclopedia of Translation Studies, ed. M.Baker, G.Saldanha. London and New York, 2009.
5. The Translation Studies Reader. Ed. by Venuti, L. New York & London: Routledge. 2004.
6. Влахов, С.И., Флорин, С.П. Непереводимое в переводе. Москва, 2012.
7. Латышев, Л.К. Перевод. Теория, практика и методика преподавания: Учебник. Москва, 2005.
8. Швейцер, А.Д. Теория перевода. Статус. Проблемы. Аспекты. Москва, 2008.

Название курса	РОДНОЙ ЯЗЫК. СТИЛИСТИКА. ОСНОВЫ РЕДАКТИРОВАНИЯ I-II	
Код курса	ТТ5-4	
Кредитные пункты	2 +2	
Пункты ECTS	3 + 3	
Семестр	шестой, седьмой	
Общее количество аудиторных часов	32	+ 32
Количество часов на самостоятельную работу	32	+ 32
Дата утверждения курса	07.09. 2012. (протокол № Р2012/07)	
Курс разработал(и)	проф.Э.Архангельска	

Цель и задачи курса

Сформировать у студентов системное представление о закономерностях создания и обработки текста, а также о методике анализа и редактирования письменных и устных текстов разного жанра.

Задачи курса:

- познакомить студентов с профессиональными приемами работы редактора в процессе подготовки текста перевода к сдаче работодателю;
- представить особенности и методику редакторского анализа переводов в целях их объективной характеристики и оценки;
- определить способы усовершенствования текста в процессе редактирования;
- рассмотреть лингвостилистический аспект литературного редактирования; научить методике редактирования текстов разных жанров.

Результат

Студент, освоивший основы редактирования
имеет представление о различных видах текста и особенностях работы над ними;
знает редакторские знаки
знает основные словари и справочники русского языка

Умения

- владеет нормами русского литературного языка и функциональной стилистики русского языка;
- владеет логическими основами и композиционными приемами редактирования текста;
- владеет методикой работы с фактическим материалом;
- владеет методами и навыками стилистической правки текста при сохранении его авторских особенностей.

Компетенции:

- может аргументировано объяснять ошибки в письменном и устном тексте и находить замену
- умеет пользоваться словарями, справочниками и учебными материалами, чтобы объяснить ошибку
- контролирует свою речь (письменную и устную)

Описание курса

Курс является завершающей частью языковой подготовки переводчика и продолжает курс современного русского языка. Он базируется на знании курса русского языка во всех его аспектах (фонетика, словообразование, лексика, морфология, синтаксис, практическая стилистика и функциональная стилистика).

Курс способствует формированию представлений о специфике редакторской работы над текстом.

План курса

1. Текст как объект работы редактора. Функции и задачи редактора.
2. Критерии редакторской оценки.
3. Особенности редакторской правки текстов разных стилей и жанров (публицистический текст; научный текст; официальная документация; рекламный текст; устные формы текста).
4. Методика редакторского анализа и правки текста.
5. Редактирование с использованием редакторских знаков и компьютерных программ.
6. Редактирование студенческих переводов.
7. Редактирование телевизионных и радиотекстов
8. Практикум

Требования к освоению кредитных пунктов

Посещение и работа в аудитории – не менее 75% от общего количества занятий
Успешное освоение и проверка 2 контрольных работ – 50%
Успешное прохождение письменного зачета – 50%
Окончательной оценкой за курс является средний балл.

Тип проверки

Дифференцированный зачет

Основная учебная литература

- Бельчиков Ю. А. *Практическая стилистика современного русского языка*. Москва: АСТ-ПРЕСС КНИГА. 2009. 424 с.
- Клушина Н. И. *Стилистика публицистического текста*. Москва: МедиаМир. 2008. 244 с.
- Мильчин А. Э. *Издательский словарь-справочник*. 2-е изд. Москва: Олма-Пресс. 2003. 559 с.

Дополнительная литература

- Накорякова К.М. *Литературное редактирование*. Москва: ИКАР. 2006.
- Мартынова О.В. *Основы редактирования*. 5-е изд., перераб. и доп. Москва: Академия. 2009. 144 с. ISBN 978-5-7695-6513 7 - электронная версия:
<http://nashol.com/2017041394084/osnovi-redaktirovaniya-martynova-o-v-2009.html>

Kursa nosaukums	KRIEVU VALODA I: PRAKTIKUMS EKONOMIKAS UN BIZNESA SFĒRA: KOMUNIKĀCIJA, TERMINOLOĢIJA, TULKOŠANA	
Kursa kods	TP2-1	
Kredītpunkti	2	
ECTS kredītpunkti	3	
Semestris	ceturtais	
Kopējais auditoriju stundu skaits	32	
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	32	
Kursa apraksta apstiprinājuma datums	07.09.2012. (protokols Nr. P2012/07)	
Kursa izstrādātājs(i)	prof. L.Ignatjeva	

Kursa mērķi un uzdevumi

Kursa mērķis: attīstīt prasmes īstenot starpkultūru komunikāciju ekonomikas un biznesa jomās, izmantojot apgūstamās valodas (latviešu / krievu), un bagātināt tulkošanas pieredzi.

Kursa uzdevumi:

- bagātināt terminu krājumu ekonomikas un biznesa jomās;
- attīstīt klausīšanas, runāšanas, lasīšanas un rakstīšanas prasmes;
- apgūt starpkultūru komunikācijas specifiku apgūstamajā valodā ekonomikas un biznesa jomās;
- apgūt runas žanrus kā īpaša tipa tekstus, kurus izmanto mūsdienu starptautiskajā komunikācijā ekonomikas un biznesa jomās;
- apgūt valodiskās komunikāciju formas starpkultūru saskarsmes situācijās ekonomikas un biznesa jomās;
- iegūt pieredzi nelielu un vienkāršu tekstu (lietišķās vēstules, lietišķās pārrunas, CV un tam līdzīgi) tulkošanā no angļu un dzimtās valodas krievu valodā.

Kursa apraksts

Nodarbības ir tikai praktiskās. Tās balstās uz darbu ar tekstiem, kurus izmanto ekonomikas un biznesa sfērā. Kursa ietvaros studenti iepazīstas ar komunikatīvās uzvedības īpatnībām lietišķās saskarsmes situācijās, kas ir raksturīgas apgūstamās valodas lietotājiem. Nodarbībās tiek izmantotas saskarsmes situācijas apgūstamajā sfērā, kuras modelē pasniedzējs. Tādējādi palīdzot uzkrāt apgūstamās valodas izmantošanas pieredzi, bagātināt savu vārdu krājumu un apgūt jaunus lietišķa cilvēka uzvedības modeļus, kuri raksturīgi mūsdienu starpkultūru saskarsmei. Apgūstot uzvedības modeļus un tekstu tipus, studenti mēģina tulkot visvienkāršākā tipa tekstus no angļu un dzimtās valodas krievu valodā.

Starpdisciplīnu saistība

Dotais kurss ir saistīts ar kursiem: „Ievads specialitātē”, „Dzimtā valoda: funkcionālā stilistika”, “Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, “Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, „Angļu valoda III. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, „Sociāla psiholoģija”, „Lietišķā ētika un profesionālā etiķete”, „Starpkultūru komunikācija”, “Biznesa ekonomikas un komercdarbības pamati”, “Uzņēmumu organizācija un lietvedība”.

Rezultāti

Zināšanas – studenti pārziņa ekonomikas un biznesa jomas pamatterminoloģiju, galveno šajā jomā izmantojamo tekstu tipu īpatnības.

Prasmes – studenti prot strādāt ar terminoloģijas vārdnīcām, viņi prot saprast ekonomikas un biznesa jomā izmantojamo rakstveida un mutvārdu tekstus, piedalīties situācijās, kas ir tipiskas šai jomai, tulkot lietišķās vēstules un dažus citus ne pārāk sarežģītus tekstus, tulkot nelielus informatīvus rakstiņus no angļu/dzimtās valodās krievu/latviešu valodā.

Kompetences – studenti prot komunicēt krievu valodā lietišķās saskarsmes situācijās, korekti lietot ekonomisko terminoloģiju, atrast informāciju par ekonomikas tēmām un izmantot to savā darbā.

Kursa plāns

1. Ekonomika un bizness. Biznesa pamatlikumības.
2. Tirgus ekonomikas personāžs: rīkotājdirektors, brokeris, dīleris, mākleris. Biznesmena uzvedības kodekss.
3. Pieprasījums un piedāvājums. Prece, cena, vērtība.
4. Firmas imidžs. Reklāma. Iesaiņojums. Zīmoli. Starptautiskās izstādes.
5. Lietišķā sarakste.
6. Lietišķā saruna. Lietišķās pusdienas, Ētika un etiķete.
7. Nauda. Naudas funkcijas. Finanses. Bankas.
8. Lietišķā kultūra starptautiskajā biznesā. Kultūras barjeras.

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Nodarbību apmeklējums – 75%

1 prezentācija – 10%

Patstāvīgais darbs (3 ekonomikas tekstu lasīšana un trīs valodas glosāriju izveide) – 30%

Nobeiguma kontroldarbs – 60%

Pārbaudes veids

Eksāmens.

Mācību pamatliteratūra

Пухова Л.С., Ольхова Л.Н. *Русский язык в мире экономики*. 2-е изд. Санкт-Петербург: Златоуст, 2005.

Самохина Т.С. *Эффективное деловое общение в контекстах разных культур и обстоятельств*. Москва: Р. Валент, 2005.

Bahanovskis V. *Praktiskā lietvedība*. Rīga: Kamene, 2006. 253 lpp.

Holle V., Karters R., Laion L., Tannera E. *Runāšanas nodarbības profesionāliem*. Rīga, 2000.

Lietišķais stils valodas funkcionālo stilu sistēmā. LZA Vēstis. A. Nr. 7/8; 1997.

Lewis, R. (2005). *When Cultures Collide: Managing successfully across cultures*. Nicholas Brealey Publishing. London.

Papildliteratūra

Ambote A. *Latviešu valodas pareizrakstība*. Rīga. Zvaigzne ABC. 2006.

Gūdeils M. *Sanāksmes valoda*. Rīga, 1987.

Miezīte M., Pāvila I. *Praktiskā latviešu valoda*. Zvaigzne ABC, 2009

Rubīna A. *Latviešu valodas rokasgrāmata: valodas kultūra teorijā un praksē*. Rīga. Zvaigzne ABC. 2005.

Тестовый практикум по русскому языку делового общения. Бизнес. Коммерция. Москва: Русский путь, 2002.

<i>Course title</i>	THE ENGLISH LANGUAGE II: ACADEMIC WRITING	
<i>Course code</i>	TT3-3	
<i>Credit points</i>	2	
<i>ECTS credit points</i>	3	
<i>Semester:</i>	1st	
<i>Size (number of academic contact-hours per semester)</i>		32
<i>Number of hours for practical assignments and autonomous studies</i>		32
<i>Date of course confirmation</i>	07.09. 2012. (Protocol No. P2012/07)	
<i>Course author</i>	lect. MA Philol. O. Romanova	

The course has been delivered since September 2009.

The aim and objectives of the course

The goal of the present course is to introduce students with the specific aspects of the English academic discourse and genres and forms of the academic text layout, i.e. abstract writing, citation rules, summarising, as well as to develop their academic writing skills and competence. The course also **aims** at providing students with a basic representation of academic text structure and layout (the introduction, theoretical and empirical chapters (parts), conclusions, theses, references, and appendices) as well as to develop and improve their skill to use the knowledge obtained in the process of writing their term and bachelor papers.

The objectives:

- to form and develop students' ability to recognise characteristic features of the academic discourse in written texts;
- to form students' skill to compose a coherent and cohesive paragraph and essay and to facilitate accuracy of their written mode of expression;
- to introduce students with the structure and formatting principles of an academic prose text – the style of language, lexis, paragraph structure, formatting, etc.;
- to help students learn to choose their interest and knowledge level corresponding academic argumentative essay topic;
- to teach them to find and choose academic sources that correspond to the theme of the chosen argumentative essay;
- to develop students' individual writing and writing skills acquisition learning strategies (metacognitive skills);
- to form and improve students' skill to work with academic monographs, periodicals, Internet catalogues and other academic sources;
- to facilitate students' ability to use scientific discourse that corresponds to English, Latvian and Russian national academic tradition;
- to develop the level of students' proficiency of editing their peers' written paragraphs and essays;
- to start students' training and preparation to term and bachelor paper writing;
- to teach students to develop and academic writing portfolio containing a variety of academic style paragraphs and essays (argumentative, descriptive, comparative, evaluative, etc.).

Competences developed

The course develops students' Language Competence in the sphere of academic writing, i.e. (1) the grammatical competence (at the levels of morphology, lexis, and syntax) and textual and discourse competences (coherence and cohesion); (2) sociolinguistic competence (awareness of register, naturalness, stylistic (academic) and cultural aspects).

Course description

The course is delivered to intermediate and advanced students of English (B2 and C1). The major part of the course is formed of practical classes, at the beginning of which students are introduced with the topic or task type related theoretical material. Within the course, students develop a skill to determine English academic discourse features. During the classes, students are exposed to a variety of academic genre texts and related empirical material that develops their skill to write paragraphs, essays and summaries in English. In order to improve their academic writing and editing skills and develop the ability to work autonomously, students are required to peer edit and analyse their group mates' written paragraphs and essays and compile essay topic related glossaries.

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "The Native Language II: Stylistic System and Norm", "The Native Language III: Functional Stylistics", "Modern English I: System and Innovations I – II", "The English Language I: Topical Issues of Language Use", "The English Language III: Stylistics in Translation", "Translation/Interpreting Methods and Professional Training: Written Translation Methods and Professional Training I – IV".

Results

By the end of the course, students will have acquired a basic knowledge of characteristic features and structure of an academic style text (logical, chronological, narrative, and descriptive structure), comparison and contrast, cause and effect. They will also have developed their skill of writing paragraphs and essays of the above mentioned academic discourse texts. Students will have learnt to structure a text correctly, choose and use related academic sources, choose and use correct style and register for their text.

The course contents

1. Introduction: the goal and priorities of academic writing; development of individual learning strategies;
2. Basic elements of English written and spoken academic message; determining priorities of writing and the content components layout logical transparency; characteristic features of academic discourse;
3. The basic logical text structure and layout forming principles; sentence structure;
4. Basic rules of paragraph writing; the paragraph structure and layout; the topic sentence, support information, formulative (conclusive) sentence; the length and coherence of a paragraph;
5. The structure and layout of narrative and descriptive paragraphs;
6. the structure and layout of argumentative (opinion) paragraphs;
7. The structure and layout of comparison and contrast paragraphs;
8. The structure and layout of conclusion paragraphs;
9. Basic rules of essay writing; the essay structure and layout – the introduction, thesis statement, main body, conclusion; cohesion and coherence; basic stages of essay writing – preparation, research, draft, text formatting, editing, and review; the length and cohesion of a text;
10. Basic aspects and characteristic features of research paper writing;
11. A book summary and review; content analysis;
12. Abstract writing;
13. Portfolio writing principles.

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

Homework completion – 100%

Portfolio – all the assignments should be included; the lowest accepted grade is 60% (4)

Examination – at least 60%

The final grade is the average of the above mentioned grades.

Assignment and examination synopsis

During the examination, the students should write a paragraph and an essay on the topics offered.

Suggested titles (core sources)

1. Bailey, S. (2011). *Academic Writing: A Handbook for International Students*. Routledge
2. Bailey, S.(2006). *Academic Writing: A Handbook for International Students (Routledge Study Guides)*, Routledge
3. McCarthy, M. (2008). *Academic Vocabulary in Use with Answers*. CUP
4. Porter, D. (2007). *Check Your Vocabulary for Academic English: All You Need to Pass Your Exams (Check Your Vocabulary)*. A & C Black Publishers Ltd

Additional sources

1. Biber, D., Conrad, S. (2009). *Register, Genre and Style*. Cambridge: Cambridge University Press.
2. Brandon, L., Brandon, K. (2011). *Sentences, Paragraphs, and Beyond with Integrated Readings*, 6th Edition. Boston: Wadsworth Cengage Learning
3. Creme, P., Lea, M.R. (2008). *Writing at University: A Guide for Students*. New York: McGraw Hill, Open University Press.
4. Gibaldi, J. (1995). *MLA Handbook for Writers of Research Papers*. 4th Edition. New York: The MLA of America.
5. Gillett, A. (2009). *Inside Track to Successful Academic Writing: A Guide for Students in Higher Education*. New York. UeFAP.
6. Harvey, M. (2003). *The Nuts and Bolts of College Writing*. Indianapolis / Cambridge. Hackett Publishing Company, Inc.
7. Hewings, M. (Ed.) (2001). *Academic Writing in Context: Implications and Applications*. Birmingham: The University of Birmingham Press.
8. Neville, C. (2007). *The Complete Guide to Referencing and Avoiding Plagiarism*. New York: McGraw Hill, Open University Press.
9. Zemach, E., Rumisek, L.A. (2005). *Academic Writing: From Paragraph to Essay*. MacMillan
10. Троянская, Е.С. Функциональные стили. Лингвометодические аспекты. Москва: Наука.1985.
11. Эко, У. Как написать дипломную работу. Гуманитарные науки. Москва. Университет. 2001.

Periodicals and other sources

<http://owl.english.purdue.edu/owl/search.php>

The Journal of Academic Writing [Online] <http://e-learning.coventry.ac.uk/ojs/index.php/joaw>

Dictionaries

1. *Longman Exams Dictionary* (2010). *An Encyclopaedia of Language*. Essex: Pearson Education Limited.
2. *Oxford Collocations Dictionary for Students of English* (2005). Oxford: Oxford University Press.
3. <http://dictionary.cambridge.org/>
4. <http://193.133.140.102/JustTheWord/index.html>
5. <http://oxforddictionaries.com/?attempted=true>
6. <http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/>

Course title	THE ENGLISH LANGUAGE I: TOPICAL ISSUES OF LANGUAGE USE
Course code	TP 1-1
Credit points	6
ECTS credit points	9
Semester	1st
Size (number of academic contact-hours per semester)	96
Number of hours for practical assignments and autonomous studies	48
Course author	lect.MA Philol. O. Romanova

The course has been delivered since September 2009

The aim and objectives of the course

The aim: to develop students' English language knowledge and skills, to distinguish their most frequent mistakes made in all language layers and elaborate a system for their correction and prevention; to form and develop students' verbal and non-verbal communication competence of the use of verbal etiquette and the skill to apply the acquired knowledge in a variety of situations and spheres of human intercourse; to broaden students' knowledge of intercultural communication and facilitate the development of their skill to communicate in international environment; to improve their active vocabulary and facilitate development of their individual vocabulary stock learning strategies.

The objectives:

- to improve students' receptive and productive language skills in accordance with the communicative aim of the course;
- to develop practical skills and abilities of phonetic and phonological production, i.e. pronunciation of sounds, intonation patterns, rhythm, etc. and understanding of the importance of correct and clear pronunciation for interpreters;
- to develop students' theoretical knowledge of basic grammatical categories and form an insight into the basic mistakes in grammar;
- to help students establish a personal algorithm for grammatical mistakes distinguishing, recognition and prevention, develop their skill of self-control at the time of oral or written discourse production;
- to broaden students' active vocabulary stock applicable to different communicative tasks completion and introduce a variety of ways, means and strategies of personal vocabulary stock development;
- to form and develop the skill of communication in the international environment, using the newly acquired knowledge of cross-cultural communication specificity;

Competences developed:

The course develops all the components of Language Competence, i.e. (1) the grammatical competence (at the levels of phonology, morphology, lexis, and syntax) and textual and discourse competences (coherence, cohesion, rhetoric); (2) pragmatic competence, i.e. illocutionary competence (ideation, manipulation, heuristics, and imagery) and sociolinguistic competence (awareness of dialectal, register, naturalness, and cultural and cross-cultural aspects).

Course description

The basic way of course implementation is practical studies and training, during which the theoretical material delivery is followed by empirical activities and practical tasks. In order to develop students' English language knowledge and performance, every class is designed as an

integrated skills lesson. Students participate in a variety of communicative activities including games, listening, reading, writing and speaking activities help students improve and consolidate their ability to use morphological, phonetic and syntactic constructions with confidence. Students also have to complete a variety of lexical, grammatical, and pronunciation training activities. The course concentrates on the on the language rules and laws which are not accented sufficiently in the secondary school programme. Therefore, having completed the course students will use the newly acquired material with confidence. In order to develop students' verbal and non-verbal communication skills, broaden their knowledge of cross-cultural communication and improve their competence of communication in the international environment the material of the course includes vast variety of material (texts, audio and video materials, etc.) and activities developing this aspect of knowledge. Students participate in negotiation tasks and discussions, pair and group work activities as well as work autonomously, individually and perform presentations in front of the audience. Activities designed for new vocabulary acquisition and grammatical competence development are integrated into every class.

Cross-curricular links

The course is connected with the following subjects: "Modern English I: System and Innovations I – II", "The Native Language: System and Innovations", "The English Language III: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Economics and Business", "The English Language IV: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Tourism and Culture", "The English Language V: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Politics and Public Relations", "Preliminary text Analysis and Interpretation", "The Native Language: Functional Stylistics", "The English Language: Stylistics in Translation", "Translation/Interpreting Methods and Professional Training: Written Translation Methods and Professional Training I", "Consecutive Interpreting Methods and Professional Training".

Results

- Having completed the course students will have improved their language skills, developed the sociolinguistic competence and are able to choose forms of communication applicable to the communicative role.
- Students are expected to have improved their pronunciation and reduced their national accent and developed the skill to use their voice with confidence speaking to public. Students will also have developed awareness of the differences between the English and native language articulation, full and contracted forms, intonation peculiarities, word and sentence stress, intonation and tone, rhythmic tendencies, and speech tempo.
- Students will have developed their own vocabulary learning ways and strategies.
- They will have improved their skill to form and structure their thoughts grammatically correctly and express their ideas in a clear and comprehensible way applying newly acquired foreign language skills. They are also able to construct a logical and grammatically correct written/spoken text, distinguish, evaluate, explain, and correct their own spelling, punctuation and text formation mistakes, as well as explain the choice and use of grammatical constructions.
- Students have broadened their knowledge and awareness of cross-cultural communication and started developing a skill of communication in the international environment.

The course contents

- 1) The process of studying. Strategies, ways and means of learning.
- 2) International communication. Foreign cultures. Cultural shock.
- 3) Customs and traditions.
- 4) Gift-giving and entertaining guests.

- 5) People-watching. Behavioural peculiarities.
- 6) Body language, gestures and mimics.
- 7) People and their relationships. Character and individuality.

Grammar:

- 1) Word order and question formation.
- 2) The verb – Active voice.
- 3) The verb – Passive voice.
- 4) Modal verbs.
- 5) The noun, the article.
- 6) Comparative and superlative forms of adjectives.
- 7) Verbals.
- 8) Simple, compound and complex sentences

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

Two successfully completed control tests – at least 60% each

Homework completion – 100%

Examination – at least 60%

The control tests contain tasks on the active vocabulary and grammar of the course.

The examination consists of four parts – Listening, Reading, Use of English and Speaking.

The listening part includes three tasks – text completion, cloze and multiple choice.

The reading part offers students to complete a paragraph insertion task and a multiple choice task.

The use of English part contains a cloze, a task on relative clauses, paraphrasing of sentences (“-ing” vs “to infinitive”), two tasks on the active vocabulary of the course and the task examining the knowledge of verb tenses.

Speaking consists of two tasks. 1) Students are offered to speculate about one of the topics studied within the course; 2) a question on the use of the active vocabulary of the course.

Suggested titles (core sources)

- 1) Aspinall, T., Capell, A. (2002). *Advanced Masterclass* (SB). Oxford: Oxford University Press.
- 2) Frodesen, J., Eyring, J. (2000). *Grammar Dimensions 4: Form, Meaning and Use*. Heinle & Heinle
- 3) Swan, M. (2005). *Practical English Usage (New)* Oxford University Press
- 4) Vince, M. (2003). *Advanced Language Practice*. Oxford: MacMillan

Additional sources

- 1) Burgess, S., Acklam, R. (2005). *Advanced Gold Exam Maximiser*. Essex: Pearson Education Ltd.
- 2) Foley, M., Hall, D. (2003). *Longman Advanced Learner’s Grammar*. Essex: Pearson Education Ltd.
- 3) Gesterland, R.R. (2003). *Cross-Cultural Business Behavior*. Copenhagen Business School Press.
- 4) Hewings, M. (2000). *Advanced Grammar in Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 5) Hewings, M. (2007). *English Pronunciation in Use: Advanced. A Self-study and Classroom Use*. Cambridge: Cambridge University Press.

- 6) Jones, L. (2003). *New Cambridge Advanced English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 7) Mann, M., Taylore-Knowles, S. (2008). *Destination C1 & C2: Grammar and Vocabulary*. Oxford: MacMillan.
- 8) Merrison, A. J. (2005). *Introducing Language in Use: A Course Book*. Routledge
- 9) Spratt, M., Taylor, L.B.(2000). *The Cambridge CAE Course*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 10) Thomson, A. J and Martinet, A. V. (1991) *A Practical English Grammar*. Oxford: Oxford University Press.

Periodicals and Other Sources

British National Corpus [Online] <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>

Course title	THE ENGLISH LANGUAGE III. COMMUNICATION SKILLS, TERMINOLOGY AND TRANSLATION IN TOURISM AND CULTURE	
Course code	TP1-3	
Credit points	2	
ECTS credit points	3	
Semester	2nd	
Size (number of academic contact-hours per semester)		32
Number of hours for practical assignments and autonomous studies		32
Date of course confirmation	07.09.2012. (Protocol No. P2012/07)	
Course author	lect. MA Philol. O. Romanova	

The course has been delivered since February 2009.

The aim and objectives of the course

The aim of the present course is to develop students' knowledge of terminology, communicative competence and translation skills in the sphere of tourism industry and culture.

The objectives:

- to improve students' speaking, reading, writing, and listening skills;
- to introduce students' with international (cross-cultural) traditions of communication and cultural diversity elements in the sphere of tourism and culture;
- to help students acquire basic terminology used in the sphere of tourism industry and culture and expand their vocabulary stock to the level of the latter generative use of that vocabulary in the sphere of tourist business and related commercial correspondence;
- to develop students' speaking skills in the tourism and culture industry related contexts;
- to introduce students with the UK and US characteristic cultural aspects and concepts;
- to practice translation skills of tourism industry and culture related terminology and texts.

Competences developed:

The course develops students' pragmatic competence enhancing their ability to use language in socially appropriate ways. Illocutionary competence in its ideational, manipulative, heuristic and imaginative functions is advanced through a variety of communicative tasks and assignments. Thus, it teaches students to express their ideas (ideational), persuade interlocutors to do what is to be done (manipulative), to use language to solve problems (heuristic), and express imaginary ideas (imaginative). Sociolinguistic competence is trained in its cultural and cross-cultural aspect. In addition, the course develops students' textual competence by broadening their knowledge of the subject related terminology, enlarging vocabulary, and improving the ability to organise language on the composition level and to speak persuasively.

Moreover, the course develops a range of translational competences. Intercultural competence in its sociolinguistic dimension gives students the knowledge how to recognise function and meaning in language variations (social, geographical, historical, and stylistic), identify the rules for interaction in certain communities and use non-verbal elements. The components of textual dimension of the intercultural competence trained within the course are (1) the ability to understand and analyse the macrostructure of a document and its overall coherence; (2) the skill to grasp the presuppositions, the implicit, allusions, stereotypes and intertextual nature of a document; and (3) the ability to describe and evaluate one's problems with comprehension and define strategies for resolving those problems.

Information mining competence trained provides students with (1) the knowledge of how to identify documentation requirements; (2) the ability to develop strategies for documentary and

terminological research; (3) the skill to extract and process relevant information for a given task (documentary, terminological, phraseological information); and (4) awareness of how to use tools and search engines effectively (e.g. terminology software, electronic corpora, electronic dictionaries).

Course description

The course is delivered to the intermediate and advanced students of English (B2 un C1). During the course students develop and improve essential knowledge and skills for successful performance in the tourism industry at the international level. It focuses on the development of the language and professional skills that are necessary to the students in order to operate in all tourism spheres successfully. The course comprises a broad range of themes that help enrich students' tourism and culture related terminology and vocabulary stock significantly. Students develop their basic language skills by reading and discussing authentic materials, participating in role-plays and simulations, playing communicative games, and elaborating mini-projects.

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "The English Language I: Topical Issues of Language Use", "Introduction into Speciality", "Preliminary Text Analysis and Interpretation", "The Native Language III. Functional Stylistics", "The English Language: Stylistics in Translation", "The Native Language: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Tourism and Culture", "Logic and Rhetoric", "Basics of Speech Technique", "Social psychology", "Cross-cultural Communications".

Results

By the end of the course students will have acquired essential knowledge of tourism and culture industry related terminology and developed a skill to use it when conducting translation of a variety of subject related texts and performing interpreting in the subject related sphere.

Students will have improved their ability to read, analyse, and translate specialised authentic texts of different length and level of difficulty, as well as to use the content of these texts and information obtained for other subject related tasks.

They will have developed a skill of using the acquired terminology for writing, translation and composing tourism industry related texts, commercial correspondence and other documents, e.g. restaurant guides, brochures, leaflets, complaints, and adjustments.

The course contents

1. **Introduction into the tourism and culture industry related terminology** – International organisations, the notion of tourism, branches and types of tourism.
2. **Hospitality industry** – the notion, concept, basic terminology. Modern concept of hospitality.
3. **Travelling and accommodation** – the basic terminology. Booking travel and holidays. Accommodation types and tariffs.
4. **Hotel and restaurant services.** Restaurant types; restaurant guides; hotel and restaurant personnel, types of menu. Styles of table layout.
5. **Travel agencies and tour operators.** Managing product consistency.
6. **Itinerary development and description.**
7. **Guide books, tourist brochures, advertisements, leaflets.** Writing guide book entries and developing tourism brochures.
8. **Planning a tour.** Tourist information centres. Tourist councils. Information delivery.
9. **Guided excursions.** Presentation of a tour.
10. **Dealing with complaints.** Preparing related documents and letter writing.

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

Test – at least 60%

Portfolio – at least 60%

Examination – at least 60%

Two presentations

The final grade is formed by the average of the above mentioned grades.

Examination synopsis

The examination consists of two parts.

Part 1 (90 min.) **Writing and Reading**

The exam paper contains 5 tasks.

Task 1 – explanation of easily confused terminology;

Task 2 – International tourism organisations (providing concise descriptions of performance);

Task 3 – decoding internationally accepted abbreviations and acronyms;

Task 4 – Completion of an extract from a tourist brochure (a multiple choice cloze);

Task 5 – Reading for detail.

Part 2 Speaking

Suggested titles (core sources)

1. Aspinall, T., Capell, A. (2002). *Advanced Masterclass (SB, WB)*. Oxford, Oxford University Press.
2. Mascull, B. (2004). *Business Vocabulary in Use Advanced*. CUP
3. Mikhailov, N.N. (2005). *English: Hotel, Restaurant and Tourist Business*. Moscow: ACAdemia
4. Wyatt, R. (2007). *Check Your English Vocabulary for Leisure, Travel and Tourism: All You Need to Improve Your Vocabulary (Vocabulary Workbook)*. A & C Black Publishers Ltd

Additional sources

1. Ashley, A. (2005). *Oxford Handbook of Commercial Correspondence*. Oxford University Press.
2. Boniface, B. G., Cooper, C. (2005). *Worldwide Destinations: The geography of travel and tourism*. Oxford, Elsevier Butterworth-Heinemann..
3. Clarke, S. (2005). *In Company Upper-Intermediate*. MacMillan
4. Grebel, R., Rogrung, P. (2006). *Make Your Mark in the Food Service*. Lincolnwood, McGraw Hill/Contemporary.
5. Jones, L. (2001). *Welcome!: English for the Travel and Tourism Industry*. Cambridge, Cambridge University Press.
6. Jones, L. (2003). *New Cambridge Advanced English*. Cambridge: CUP.
7. Mascull, B. (2002). *Business Vocabulary in Use (Intermediate – Upper-Intermediate)*. Cambridge University Press.
8. Pilbeam, A. (2000). *Market Leader International Management*. Longman.
9. Rogrung, P., Grebel, R. (2005). *Make Your Mark in the Hotel Industry*. Lincolnwood, McGraw Hill/Contemporary.
10. Spratt, M., Taylor, L.B. (2000). *The Cambridge CAE Course*. Cambridge, Cambridge University Press.
11. Strutt P. (2003). *English for International Tourism: Intermediate Students' Book*. Cambridge University Press.
12. Sweeney, S. (2004). *Test Your Professional English: Marketing*. Penguin
13. Talalla, R. (2008). *English for Restaurant Workers*. Compass Publishing

14. *Vocabulary for Hotel and Tourism*. (n.d.). Wilga, Harper Collins Publishing.
15. Сербиновская А. М. (2006). *Английский Язык для Турбизнеса и Сервиса. English for Travel Business and Service*. Москва: Дашков и К

Periodicals and other sources

GEO (English edition)

Britain Magazine

National Geographic Traveller

Dictionaries

1. Beaver, A. (2005). *A Dictionary of Travel and Tourism Terminology*. Wallingford: CABI Publishing.
2. Capela, J.J. Hartman, S.W. (2000). *Dictionary of International Business Terms*. New York, Barron's Educational Series, Inc.
3. *Dictionary of Leisure, Travel and Tourism* (2006). London: A&C Black
4. Friedman, J.P. (Ed.). (2000). *Dictionary of Business Terms*. New York, Barron's Educational Series, Inc.
5. Medlik, S. (2003). *Dictionary of Travel, Tourism and Hospitality*. Oxford, Butterworth-Heinemann
6. Statt, D.A. (2004). *The Routledge Dictionary of Business Management*. London, New York, Routledge.
7. Жулидов С. Б. *The Travel and Tourism Industry*. Москва: Юнити-Дана, 2007.

Course title	THE ENGLISH LANGUAGE V. COMMUNICATION SKILLS, TERMINOLOGY AND TRANSLATION IN POLITICS AND PR	
Course code	TP1-3	
Credit points	2	
ECTS credit points	3	
Semester	2nd	
Size (number of academic contact-hours per semester)		32
Number of hours for practical assignments and autonomous studies		32
Date of course confirmation	07.09. 2012. Protocol No. P2012/07)	
Course author	lect. MA Philol. O. Romanova	
	The course has been delivered since February 2009.	

The aim and objectives of the course

The aim of the present course is to develop students' knowledge of terminology, communicative competence and translation skills in the sphere of politics and public relations.

The objectives:

- to improve students' speaking, reading, writing, and listening skills;
- to introduce students' with international (cross-cultural) traditions of communication and specific aspects of the sphere of politics and PR and develop and improve their skills to act in subject related situations professionally;
- to help students acquire basic terminology used in the sphere of politics and PR and expand their vocabulary stock to the level of the latter generative use of that vocabulary in the sphere of politics and PR to ensure the quality of translation conducted in the subject related sphere;
- develop students' speaking skills in politics and PR related contexts;
- to introduce students with the basic characteristic features political systems of the UK, USA and EU;
- to practice translation skills of politics and PR related terminology and texts.

Competences developed:

The course develops students' pragmatic competence enhancing their ability to use language in socially appropriate ways. Illocutionary competence in its ideational, manipulative, heuristic and imaginative functions is advanced through a variety of communicative tasks and assignments. Thus, it teaches students to express their ideas (ideational), persuade interlocutors to do what is to be done (manipulative), to use language to solve problems (heuristic), and express imaginary ideas (imaginative). Sociolinguistic competence is trained in its cultural and cross-cultural aspect. In addition, the course develops students' textual competence by broadening their knowledge of the subject related terminology, enlarging vocabulary, and improving the ability to organise language on the composition level and to speak persuasively.

Moreover, the course develops a range of translational competences. Intercultural competence in its sociolinguistic dimension gives students the knowledge how to recognise function and meaning in language variations (social, geographical, historical, and stylistic), identify the rules for interaction in certain communities and use non-verbal elements. The components of textual dimension of the intercultural competence trained within the course are (1) the ability to understand and analyse the macrostructure of a document and its overall coherence; (2) the skill to grasp the presuppositions, the implicit, allusions, stereotypes and intertextual nature of a document; and (3) the ability to describe and evaluate one's problems with comprehension and define strategies for resolving those problems.

Information mining competence trained provides students with (1) the knowledge of how to identify documentation requirements; (2) the ability to develop strategies for documentary and terminological research; (3) the skill to extract and process relevant information for a given task (documentary, terminological, phraseological information); and (4) awareness of how to use tools and search engines effectively (e.g. terminology software, electronic corpora, electronic dictionaries).

Course description

The course is delivered to the intermediate and advanced students of English (B2 un C1). During the course students develop and improve essential knowledge and skills for successful professional performance in the spheres of politics and PR. It focuses on the development of the language and professional skills that are necessary to the novice translators in order to operate in the subject related spheres professionally. The course comprises a broad range of themes that help enrich students' politics and PR related terminology and vocabulary stock significantly. Students develop their basic language skills by reading and discussing authentic materials, participating in role-plays and simulations, playing communicative games, and elaborating mini-projects.

During the course, a particular attention is dedicated the development of the skills required in the field of translation and interpreting. The course structure is formed by several modules that contain translational competence developing tasks and material. The modules are organised in accordance with particular situations that are common in translators' and interpreters' professional performance. The modules contain a vast variety of texts and documents that are grouped thematically and are intended for students' language skills development and vocabulary improvement.

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "The English Language I: Topical Issues of Language Use", "Introduction into Speciality", "Preliminary Text Analysis and Interpretation", "The Native Language III. Functional Stylistics", "The English Language: Stylistics in Translation", "The Native Language: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Politics and PR", "Logic and Rhetoric", "Basics of Speech Technique", "Social psychology", "Cross-cultural Communications".

Results

By the end of the course students will have acquired essential knowledge of politics and PR related terminology and developed a skill of using it when conducting translation of a variety of subject related texts and performing interpreting in the subject related sphere.

Students will have improved their ability to read, analyse, and translate specialised authentic texts of different length and level of difficulty, as well as to use the content of these texts and information obtained for other subject related tasks.

They will have developed a skill of using the acquired terminology in writing, translation and composing political sphere related texts, commercial correspondence and other documents, e.g. press releases, press conferences, information leaflets, and public speeches.

The course contents

1. **Introduction into the politics and PR related terminology.** International organisations.
2. **Political system of the UK. The British constitution. The separation of powers.**
3. **The monarchy:** the basic terminology. The British monarchy: its appearance, reality, role, value, and future. The monarch granted honours
4. **The Legislature of the UK.** The British parliament
5. **The Executive of the UK** – Prime Minister and the Cabinet
6. **The Judiciary of the UK**

7. **British political parties.** Elections.
8. **The political system of the USA. The US Constitution. Separation of powers.**
9. **The Executive of the USA - The President.**
10. **The Congress.** The house of Representatives and the Senate. Functions of the Congress.
11. **The US Judiciary.**
12. **Elections in the USA.** The system and procedure. Political scandals.
13. **The political system of the EU.** The Legislature. The European Commission.
14. **The political system of the Republic of Latvia. The Saeima. The President. The Cabinet.**
15. **Elections.** Political debates. Elections campaign.
16. **Armed forces. Political warfare.**
17. **International problems:** migration, poverty, PR related ethical and social issues.
18. Mass media and mass communication.
19. Press review. Press conference. Media interview and public speaking.

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

Test – at least 60%

2 presentations – at least 60%

Examination – at least 60%

The final grade is formed by the average of the above mentioned grades.

Examination synopsis

The examination consists of two parts.

Part 1 (45 min.) Exam test

Task 1 Multiple-choice cloze;

Task 2 Terminology quiz (20 questions);

Task 3. – Explanation of easily confused terminology.

Part 2 Speaking

Suggested titles (core sources)

1. Kavanagh, D. (2006). *British Politics*. Oxford: OUP
2. Mascull, B. (2002). *Business Vocabulary in Use (Advanced)*. Cambridge University Press.
3. Roper, J. (2011). *American Politics: A Beginner's Guide (Beginner's Guides)*. Oneworld Publications
4. Wyatt, R. (2006). *Check Your English Vocabulary for Living in the UK: All You Need to Pass Your Exams (Vocabulary Workbook)*. A & C Black Publishers Ltd

Additional sources

1. El-Agraa, Ali, M. (Ed.). (2007). *The European Union: Economics and Policies*. Cambridge, Cambridge University Press.
2. Garwood, C., Gardani, G. Peris, E. (1999). *Aspects of Britain and the USA*. Oxford, Oxford University Press.
3. Gairns, R., Redman, S. (2009). *Oxford Word Skills: Advanced*. Oxford, Oxford University Press.
4. Green, A. (2004). *Creativity in Public Relations (PR in Practice Series)*. Kogan Page.
5. Grunig, J., E. (ed.) (2005). *Excellence in Public Relations and Communication Management*. Lawrence Erlbaum Associates. Hillsdale.
6. IDEA (eds.) (2007). *The Debatabase Book: A Must-have Guide for Successful Debate*. New York, IDEA Press Books

7. Jioeva, A. (2010). *Insights into Politics and the Language of Politics: A Course in English*. Moscow, KHOPYC
8. Kaufman, W., Slettedahl Macpherson, H. (2005). *Britain and the Americas: Culture, Politics, and History*. Santa Barbara, ABC-CLIO, Inc.
9. Mascull, B. (2002). *Business Vocabulary in Use (Intermediate – Upper-Intermediate)*. Cambridge University Press.
10. O’Driscoll, J. (2003). *Britain: The Country and Its People: An Introduction for the Learners of English*. Oxford, Oxford University Press.
11. Świda, D. (2000). *English for Business and Politics*. Warszawa, Poltext.
12. Yale, D.R., Carothers, A.J. (2001). *The Publicity Handbook, New Edition : The Inside Scoop from More than 10 Journalists and PR Pros on How to Get Great Publicity Coverage*, McGraw-Hill.

Periodicals and other sources

The Economist
 The Financial Times
 The International Herald Tribune

<http://www.theworldpress.com/press/worldpress/latviapress/baltictimes.htm>
http://www.esrc.ac.uk/ESRCInfoCentre/Support/Communications_Toolkit/media_relations/
<http://www.li.lv/index.php?option=content&task=view&id=83&Itemid=434>

Dictionaries

1. *A Dictionary of Media Studies*. (2006). London, A & C Black Publishers Ltd
2. Bealey, F.; Johnson, A. G. (1999). *The Blackwell Dictionary of Political Science: A User's Guide to Its Terms*. Oxford, Malden, Blackwell Publishing Ltd.
3. Collin, P.H. (2004). *Dictionary of Politics and Government*. London, Bloombury

Kursa nosaukums	VĀCU VALODA (SVEŠVALODA): KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 1 -111
Kursa kods	TP3
Kredītpunkti	4+4+4
ECTS kredītpunkti	6+6+6
Semestris:	otrais, trešais, ceturtais
Kopējais auditoriju stundu skaits	48+48+48
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	48+48+48
Kursa apstiprinājuma datums	07.09. 2012. (protokols Nr. P2012/07)
Kursa izstrādātājs(i)	doc. Ž.Bormane

Kursa mērķi un uzdevumi

Mērķis: veidot, nostiprināt un attīstīt apgūstamās valodas monoloģiskās un dialogiskās runas komunikatīvās prasmes, izprotot tās kā kontrastīvo studiju kompetences pamatu

Uzdevumi:

KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 1:

- apgūt vācu valodas fonētisko pamatu;
- nostiprināt izrunas iemaņas un teikuma intonēšanas prasmes;
- apgūt lasīšanas likumus un fonētiskās transkripcijas lasīšanas prasmes;
- dot priekšstatu par apgūstamās valodas gramatikas potenciālu;
- apgūt un nostiprināt konkrētās gramatiskās formas, kas kalpo laika un telpas nozīmju izteikšanai.
- apgūt leksisko minimumu, ko var lietot vienkāršās sadzīves situācijās

KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 2:

- attīstīt receptīvās iemaņas (klausīšanās, lasīšana);
- apgūt produktīvās prasmes (runāšana, rakstīšana);
- prast risināt komunikatīvos uzdevumus apgūstamo tēmu ietvaros, izmantojot valodu reālo notikumu imitējošās situācijās;
- uztvert informācijas saturu, noklausoties monologa, dialoga, poliloga audio/video ierakstus, ko ierunājuši valodas nesēji;
- noteikt teksta loģiski saturisko struktūru un galveno ideju, atrast argumentējošus faktus, kas apliecina ideju;
- pilnveidot ātrās lasīšanas tehniku kopējā teksta satura noteikšanai, variējot to ar teksta funkcionālo stilu;
- prast izmantot leksiskās un gramatiskās konstrukcijas komunikatīvajās situācijās pēc piedāvātajām tēmām.

KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 3:

- pilnveidot receptīvās iemaņas (klausīšanās, lasīšana);
- attīstīt un pilnveidot produktīvās prasmes (runāšana, rakstīšana);
- prast risināt arvien sarēžģītākus komunikatīvos uzdevumus apgūstamo tēmu ietvaros, izmantojot valodu reālo notikumu imitējošās situācijās;
- pilnveidot spēju uztvert informācijas saturu, noklausoties monologa, dialoga, poliloga audio/video ierakstus, ko ierunājuši valodas nesēji;
- attīstīt spēju atrast argumentējošus faktus apjopīgajā tekstā;
- attīstīt dažādas lasīšanas tehnikas kā kopējā teksta satura noteikšanai, tā arī detalizētas informācijas analīzei;

- prast izmantot arvien vairākas leksiskās un gramatiskās konstrukcijas komunikatīvajās situācijās pēc piedāvātajām tēmām.

Kompetences:

Komunikatīvā un valodas kompetence:

1. valoda – informācijas ieguves un izziņas līdzeklis;
2. valoda – informācijas līdzeklis saziņas procesā;
3. saziņas kultūra;
4. valodas sistēma un normas;
5. valodas kultūra un valodas funkcionālie stili.

Sociokultūras kompetence:

1. valoda – izziņas un sadarbības līdzeklis;
2. valoda – kultūras sastāvdaļa;
3. valoda – iekļaušanās un saskarsmes līdzeklis kultūru kontekstā;
4. starpkultūru saziņas process un modeļi;
5. valodas lietošanas īpatnības daudz kultūru vidē.

Kursa apraksts

Piedāvātais vācu valodas kurss domāts studentu komunikatīvo prasmju attīstīšanai. Tas veicina sākumposmā vācu valodas fonētiskās uzbūves un leksiski gramatiskā minimuma receptīvo apguvi. Darba procesā studentiem attīstās dzirdes uztvere, rodas apzinātā imitācija un veidojas paškontroles prasme. Vienlaikus tiek likti mutisko un rakstisko iemaņu pamati, kas turpmāk palīdzēs studentiem patstāvīgi strādāt ar valodu.

Nākamajā posmā paredzēta turpmākā komunikatīvās kompetences apgūšana un nostiprināšana, saskarsmes un runāšanas iemaņu izmantošana un attīstīšana visu veidu runas darbībā. Mācību gaitā studenti attīsta lingvistiskās, sociolingvistiskās, stratēģiskās un sociokulturālās spējas, kā arī vēlēšanos kontaktēt ar citiem valodas lietotājiem, līdz ar to attīstās ticība sev un paplašinās zināšanas par sociālajām attiecībām sabiedrībā. Dotajā mācību posmā runas darbība sasiņās ar tām pašām saskarsmes sfērām, ko studenti apguva iepriekšējā posmā, bet izmantotais materiāls tiek piedāvāts daudz augstākajā konceptuālajā līmenī.

Pēdējā mācību posmā tiek īpaši uzsvērts produktīvo prasmju aspekts, kā arī paplašinās zināšanas par Vācijas un citu vāciski runājošo valstu kultūru un dzīves veidu, kas motivē studentus patstāvīgi lietot valodu ceļošanās vai studiju laikā ārzemēs.

Starpdisciplīnu saistība

Dotais kurss ir saistīts ar kursiem: “Ievads sastatāmajā lingvistikā”, “Angļu / latviešu / krievu valoda: Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, “Angļu / latviešu / krievu valoda: Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, “Angļu / latviešu / krievu valoda: Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana” un ar citām valodas disciplīnām.

Rezultāti

KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 1:

Sekmīgi apgūstot kursu studentam veidojas sekojošas komunikatīvās kompetences (atbilst A1 *Eiropas Valodu prasmes* līmenim):

- viņš spēj saprast un lietot vienkāršus izteikumus un elementāras frāzes vācu valodā, lai nodrošinātu konkrētas vajadzības,
- prot iepazīstināt ar sevi un citiem, uzdot personiskus jautājumus un atbildēt uz tiem, piemēram, par savu dzīves vietu, pazīstamiem cilvēkiem, par lietām, kas viņam/viņai pieder,

- spēj elementārā līmenī sazināties, ja otrs runā lēnām, skaidri un ir gatavs palīdzēt.

KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 2:

Sekmīgi apgūstot kursu studentam veidojas sekojošas komunikatīvās kompetences (atbilst A1+/A2 *Eiropas Valodu prasmes* līmenim) :

- Students spēj saprast atsevišķus teikumus un bieži lietotus izteicienus par aktuāliem sadzīves jautājumiem (piemēram, informāciju par sevi un ģimeni, iepirkšanos, tuvāko apkārtni, darba iespējām),
- Spēj sazināties situācijās, kurās notiek vienkārša informācijas apmaiņa par zināmiem jautājumiem,
- Spēj vienkāršos vārdos pastāstīt par sevi, tuvāko apkārtni, izteikt savas vajadzības.

KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 3:

Sekmīgi apgūstot kursu studentam veidojas sekojošas komunikatīvās kompetences (atbilst A2+ *Eiropas Valodu prasmes* līmenim) :

- students spēj saprast svarīgāko skaidros izteikumos literārā valodā par zināmiem tematiem tekstos, kas saistīti ar darbu, skolu un augstskolu, brīvo laiku utt.,
- students spēj gandrīz vienmēr tikt galā situācijās, kādas var rasties, ceļojot pa vietām, kur runā apgūstamajā valodā,
- spēj izveidot vienkāršu, saistītu tekstu par tuviem vai personīgi interesējošiem tematiem,
- spēj aprakstīt pieredzēto, notikumus, sapņus, cerības un centienus, īsi pamatot un paskaidrot savus uzskatus, plānus.

Kursa plāns

- Pirmie kontakti. Pamatinformācija par cilvēku (vārds, vecums; ģimene, profesija, vaļasprieki). Valstis, pilsētas un valodas.
- Darbs un kolēģi. Birojā. Brīvais laiks
- Ceļā. Viesnīcā. Orientēšanās pilsētā. Ievērojamas vietas. Laika plānošana
- Ēšanas pieradumi. Ēdienu pasūtīšana. Iepirkšanas
- Ikdiens. Dienas kārtība. Darba pienākumi. Laika saskaņošana. Privātas vēstules
- Ceļošana. Laika prognoze. Apģērbs. Transporta līdzekļi. Atvaļinājuma piedzīvojumi
- Dzīvošana. Avīžu sludinājumi. Ceļa apraksts. Mājas kārtības nolikums
- Velmes. Ielūgumi
- Veselība
- Izglītība. Profesija. Biogrāfija
- Mūzika un kino
- Nauda un patēriņš. Banka

Prasības kredītpunktu iegūšanai

KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 1,2 :

Nodarbību apmeklējums – vismaz 75% no kopīga skaita

Sekmīgi veikti un nokārtoti 2 kontroldarbi – 50%

Sekmīgi nokārtota mutvārdu ieskaite – 50%

Kursa gala vērtējums ir vidējā atzīme

KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 3 :

Nodarbību apmeklējums – vismaz 75% no kopīga skaita

Sekmīgi veikti un nokārtoti 2 kontroldarbi – 40%

Sekmīgi nokārtots gala eksāmens – 60%

Mācību pamatliteratūra

- Buscha A., Szita S.. Begegnungen A1+. Leipzig: Schubert-Verlag, 2007
Buscha A., Szita S.. Begegnungen A2+. Leipzig: Schubert-Verlag, 2007
Luscher R. Übungsgrammatik für Anfänger. Hueber Verlag, 2002

Papildliteratūra

- Aufderstraße H., Müller J., Storz T. . Delfin. Max Hueber Verlag, 2005.
Aufderstraße H., Bock H., Gerdes M., Müller J., Müller H.. Themen aktuell 1. Max Hueber Verlag, 2006.
Aufderstraße H., Bock H., Gerdes M., Müller J., Müller H.. Themen aktuell 2. Max Hueber Verlag, 2006.
Bunk Gerhard J. S. Phonetik aktuell. Max Hueber Verlag, 2005.
Dreyer H., Schmitt R.. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Max Hueber Verlag, 1999.
Niebisch D., Penning-Hiemstra S., Specht P., Bovermann M. Schritte plus 1-4. Max Hueber Verlag, 2008.
Reimann M. Grundstufen-Grammatik Griechenland. Erklärungen und Übungen. Max Hueber Verlag, 2003.

Periodika un citi informācijas avoti

- Begegnungen A1+, A2+ Übungen http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index.htm
Themen aktuell A1, A2 Übungen <http://www.hueber.de/shared/uebungen/themen-aktuell/lerner/uebungen/>
Goethe Institut www.goethe.de
Deutsche Welle www.dw.de

Nombre del curso	IDIOMA EXTRANJERO (ESPAÑOL). ESPAÑOL COMUNICATIVO 1, 2, 3
Código del curso	TP 3
Créditos	12
Créditos ECTS	18
Semestres:	segundo, tercero, cuarto
Horas de clase, total	192
Trabajo autónomo del estudiante, horas	288
Validación del curso, fecha	
Curso elaborado por	L.Gr̄isle, profesora

Fines y objetivos del curso

Fin: Desarrollar competencia comunicativa y sociocultural usando la lengua para comunicación y cooperación en los estudios y en el mundo multicultural.

Objetivos del curso:

Dar a los estudiantes la posibilidad de:

- comunicarse en español oralmente y por escrito;
- aprender nociones básicas de la lengua (regla y uso);
- desarrollar la tolerancia; adquirir una actitud valorativa hacia sí mismo, otras personas y todo el mundo comparando la lengua materna y el español, conociendo diversidad cultural;
- comprender el papel del idioma en los estudios de otras asignaturas.

Descripción del curso

El curso presenta al estudiante hábitos de pronunciación y entonación del español literario de España (el castellano).

Correlación entre asignaturas

Curso está vinculado con las asignaturas siguientes: „Introducción a la lingüística comparativa”, „Uso del inglés. Problemas actuales”, „Ruso comunicativo”, „Letón comunicativo” y otras.

Resultados

Conocimientos y destrezas de los estudiantes corresponden al nivel A2 del Marco Común Europeo.

Plan del curso

	Contenidos léxicos y culturales	Contenidos gramaticales
1-r semestre	Profesiones, país de origen, nacionalidad. Aeropuerto, aduana, taxi. Las clases. Los estudios. Mi casa. En el hotel. Mi familia. Las estaciones del año. Tiempo. El tiempo cronológico. Fechas. Horas.	El sustantivo: género, número; El artículo: género y número, usos del artículo determinado e indeterminado; El adjetivo: género y número, posición; Pronombres: demostrativos, relativos, interrogativos, posesivos; Numerales cardinales; El verbo: verbos regulares, individuales, Presente de Indicativo

2-do semestre	La comida. En el café, restaurante. El día de trabajo. Aspecto físico. Carácter. Compra de comestibles. Visita al médico. Salud.	El adjetivo: grados de comparación; Pronombres: personales (casos dativo y acusativo), posesivos; Numerales ordinales; El adverbio: posición, grados de comparación; Las preposiciones; El verbo: verbos irregulares, individuales; verbos reflexivos; gerundio; Imperativo Afirmativo, Imperativo Negativo
3-r semestre	Compra de calzado, vestimenta. El vuelo en avión. Cuando yo era niño. Miguel de Cervantes. El tráfico en la ciudad. España. Madrid. El pasatiempo favorito	El artículo: artículo neutro lo. La preposición: usos básicos, verbos que rigen una preposición. El verbo: Pretérito Imperfecto, Pretérito Indefinido, Pretérito Perfecto, Pretérito Pluscuamperfecto, Futuro Imperfecto

Para recibir créditos

Asistir a las clases – 75%

En cada semestre:

Escribir con buen éxito 2 pequeñas composiciones – 10%

Escribir con buen éxito un trabajo de control – 40%

En el 1-r y en el 2-do semestres:

Pasar con buen éxito una prueba oral con nota– 50%

En el 3-r semestre:

Pasar con buen éxito un examen oral – 50%

La nota del semestre es una nota promedia

Lista de libros de enseñanza

- J. Sánchez Lobato, N. García Fernández, Nuevo Español 2000 Nivel Elemental, Madrid, SGEL, 2007
- F. Castro, F. Martín, R. Morales, Nuevo Ven 1, Madrid, EDELSA, 2007 F. Castro, F. Martín, R. Morales, Nuevo Ven 2, Madrid, EDELSA, 2007
- A.F.Hidalgo, Preparación al diploma de Español Nivel A1, Madrid, Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2009
- M. García Viñó-Sánchez, Preparación al diploma de Español Nivel A2, Madrid, Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2010

Lista de libros adicionales de enseñanza

- M. García Viñó-Sánchez, Preparación al diploma de Español Nivel B1, Madrid, Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2008
- L. Busquets y L. Bonzi, Curso Intensivo Español para extranjeros, Madrid, Verbum
- M. Rozenberga, Spaņu valoda, Rīga, Jumava, 2002
- И.А. Дышлевская, Курс испанского языка для начинающих, Москва, Союз, 2001
- И.А. Дышлевская, Курс испанского языка для продолжающих, Москва, Союз, 2007
- А. Гонсалес-Фернандес и др., Самоучитель испанского языка, Москва, Высшая школа, 2004
- Г. Нуждин и др., Español en Vivo, Москва, Айрис Пресс, 2003
- Р. Гонсалес, Рассказы: книга для чтения на испанском языке, Москва, 2001
- Lecturas de español, Nivel Elemental I, P.D. González-Cremona, Historia de una distancia, Madrid, Edinumen, 2001
- Lecturas de español, Nivel Elemental II, A.I. Blanco Picado, El ascensor, Madrid, Edinumen, 2000

Course title	PRELIMINARY TEXT ANALYSIS AND INTERPRETATION	
Course code	TP4-1	
Credit points	2	
ECTS credit points	3	
Semester	2	
Size (number of academic contact-hours per semester)		32
Number of hours for practical assignments and autonomous studies		32
Date of course confirmation	07.09. 2012. (Protocol Nr. P2012/07)	
Course author	lect. MA Philol. O.Romanova, doc.Dr. Philol. O.Skačková	
	The course has been delivered since February 2009.	

The aim and objectives of the course

The aim: to develop students' theoretical knowledge and practical skills to analyse and evaluate the source text at the stage of preliminary (before-translation) analysis.

The objectives:

- To introduce students with the existing methods of and approaches to the preliminary text analysis;
- To form and develop students' skills in
 - characterising the main extralinguistic context components of the source text;
 - distinguishing and understanding of the connection between the extralinguistic context and specific features of the language in the source text and text structure and arrangement;
 - evaluation of the linguistic and stylistic characteristics and peculiarities of the source text;
 - conducting the preliminary analysis of the source text at the micro- and macro-level, and forming the students' ability to prove, explain and support their opinion in a logical and reasoned way;
 - finding, evaluating and selecting corresponding reference sources (parallel texts), which help understand the source text, and using them at different stages of the preliminary analysis and in translation;
 - determining the communicative goal of the text;
 - predicting and evaluating possible problems in translation and offering their solutions.

Competences developed

The course develops textual and discourse competences (coherence and cohesion), i.e. (1) the ability to understand and analyse the macrostructure of a document and its overall coherence; (2) the skill to grasp the presuppositions, the implicit, allusions, stereotypes and intertextual nature of a document; (3) the ability to describe and evaluate one's problems with comprehension and define strategies for resolving those problems; (4) the ability to extract and summarise the essential information in a text; (5) knowledge of how to determine elements, values and references that are proper to the cultures represented; (6) awareness of compatibility of cultural elements and methods of composition; (7) the skill to compose a document in accordance with the conventions of the genre and rhetorical standards; (8) proficiency in drafting, rephrasing, restructuring, condensing, and post-editing in both ST and TT.

Moreover, it deals with development of translational aspect of language competence, i.e. (1) knowledge of how to understand grammatical, lexical and idiomatic structures as well as the graphic and typographic conventions of ST and one's other working languages (TTs); (2) awareness of how to use these same structures and conventions in ST and TT; (3) sensitivity to changes in language and developments in languages (useful for exercising creativity).

Intercultural competence is developed in its sociolinguistic dimension: (1) knowledge of how to recognise function and meaning in language variations (social, geographical, historical, stylistic);

(2) the ability to identify the rules for interaction relating to a specific community, including non-verbal elements; (3) awareness of how to produce a register appropriate to a given situation, for a particular document (written) or speech (oral).

Information mining competence provides students with (1) the knowledge of how to identify documentation requirements; (2) the ability to develop strategies for documentary and terminological research; (3) the skill to extract and process relevant information for a given task (documentary, terminological, phraseological information); (4) the ability to evaluate vis-à-vis documents accessible on the Internet or other media; (5) awareness of how to use tools and search engines effectively (e.g. terminology software, electronic corpora, electronic dictionaries).

Course description

The course develops the students' skills in translation of authentic texts into their mother tongue, using the four types of extralinguistic context analysis. Extralinguistic analysis denotes the external structure of the source and target texts, the author and the addressee of the text, the content and density of information, the communicative goal and task and the genre of the text. The preliminary analysis of the source text involves verification and evaluation of specific characteristics of the source text author's used lexis (polysemy, synonymy, collocations, phrasal verbs, etc.); the scrutiny of lexical, morphological, phonological and syntactic features; and the analysis of the grammatical structure of the text (complex constructions, participle clauses, infinitive constructions, etc.). Discourse analysis of the source text aims at developing the students' knowledge and competence of how to analyse the compositional elements of the source text (exposition/introduction, climax, denouement/conclusion).

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "Introduction Speciality", "The Native Language II: Stylistic System and Norm", "The Native Language III: Functional Stylistics", "Modern English I: System and Innovations I – II", "The English Language I: Topical Issues of Language Use", "Translation/Interpreting Methods and Professional Training: Written Translation Methods and Professional Training I", "Consecutive Interpreting Methods and Professional Training". "The English / Latvian / Russian Language III: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Economics and Business", "The English / Latvian / Russian Language IV: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Tourism and Culture", "The English / Latvian / Russian Language V: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Politics and Public Relations", "Abstract and Reference Writing".

Results

Upon the completion of the course the students will have formed and developed their skill to determine the main communicative functions of the source text and analyse its lexical, phonological, morphological, phraseological, syntactic, and stylistic characteristics. They will have formed the knowledge of how to find, select and work with parallel texts and source text related reference sources at different stages of preliminary analysis. They will have acquired the knowledge about a variety of approaches to preliminary text analysis. Students will have formed the ability to determine the pragmatic goal and the target addressee of the text and distinguish and analyse possible translation problems and mistakes and offer solutions of their correction, thus preparing for the process of translation.

The course contents

1. The notion and concept of preliminary text analysis;
Preliminary analysis methods and approaches.
2. Text as the object of analysis. Types of written and oral text.
3. Extralinguistic characteristics of the text:
 - text as a product of the source culture;
 - the author and addressee of the text;

- the communicative function of the text, the message of the text.
- 4. Intralinguistic characteristics of the text:
 - lexical and phraseological features;
 - morphological features;
 - syntactic features
 - units of translation
- 5. Parallel texts and corresponding reference sources selection
- 6. Predicting and grading the difficulty of translation tasks and translation texts
- 7. Elaboration and application of an individual preliminary text analysis plan

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

Homework – 100%

Four successfully completed control of the assignments – 100%

Examination (90 min.) – at least 60%

The final assessment equals the average of the above stated grades.

Examination synopsis

At the examination, students are required to conduct a complete preliminary analysis of two texts of different style, genre and register (approx. 250 – 300 words each) and translate a short extract from the texts analysed (approx. 100 words).

Suggested titles (core sources)

1. Bassnett, S. (2002). *Translation Studies*. London, New York: Routledge.
2. Munday, J. (2008). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. London, New York: Routledge.
3. Newmark P., (1988). *A Textbook of Translation*. Shanghai Foreign Language Education Press.
4. Nord, K. (2005.) *Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis*. Amsterdam, New York: Rodopi B.V.

Additional sources

1. Baker, M. Saldanha, G. (2001). *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. London, New York: Routledge.
2. Kuhiwczak, P. (2007). *A Companion to Translation Studies (Topics in Translation)*. Multilingual Matters. Ltd.
3. Newmark, P. (1993). *Paragraphs on Translation (Topics in Translation)*. Multilingual Matters. Ltd.
4. Newmark, P. (1998). *More Paragraphs on Translation*. Multilingual Matters. Ltd.
5. Pym, A. (2009). *Exploring Translation Theories*. London, New York: Routledge.
6. Robinson, D. (2003.) *Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation*. London: Routledge.
7. Zauberga, I. (1999). *Approaching Translation*. Rīga: LU.
8. Zauberga, I. (2004.) *Theoretical Tools for Professional Translations*. Riga:N.I.M.S.
9. Брандес, М.П., Провоторов В.И. (2001). *Предпереводческий анализ текста*. Курск: Изд-во Россия.
10. Нелюбин Л.Л. (2003). *Толковый переводоведческий словарь*. 3-е изд., перераб. М.: Флинта: Наука,.
11. Шутова, Н.М (2009.) *Перевод и лингвистика текста*. Вестник Удмуртского университета 1: 203-210.

Course title	MODERN TRANSLATION TECHNOLOGIES (CAT TOOLS)
Course code	TP4-2
Credit points	2
ECTS credit points	3
Semester:	3
The number of hours	16
The number of hours of student individual work	16
The confirmation date of the course	07.09. 2012 (minutes No.P2012/07)
The author of the course	Lecturer Zhanna Daragane

The course aim and objectives

The aim: to develop practical skills in TRADOS software usage.

The course objectives:

- to ensure an opportunity for students to develop skills in TRADOS software usage;
- to develop general PC skills;
- to develop skills of processing and editing texts on PC in accordance with translation office standards;
- to be able to create a termbase.

The description of the course

Nowadays the translator must be up-to-date with modern translation software and meet the strict requirements of translating and translation processing. To be a competitive translator in Europe, one must know how to use set software, the most popular of which is TRADOS.

Within this course course, students acquire skills to operate broadly using TRADOS software and its components.

During the course, students learn to prevent technical flaws that might occur while working with Translators Workbench and Microsoft Word. Students are taught to operate the abovementioned programs on a level that makes them ready for labour market.

Interdisciplinary connection

The course is logically connected with courses: “Introduction in Specialty”, “Theory of Translation”, “Written Translation Methods and Professional Training”, “Applied Computer Science /MS Office”.

Results

After the course students will be able to perform translations, meeting the technical demands of standard clients, using the essential components of TRADOS software.

The curriculum of the course

- Introduction to modern translation software.
- Application of written translation software (TRADOS STUDIO 2014)

The demands of the course

Attendance – 75%

Two tests– 50%

The final test – 50%

Tutorials:

http://producthelp.sdl.com/SDL%20Trados%20Studio/client_en/GSTutorial/GS_Tutorial/Tutorial_IntroTutorial.htm

<http://www.translationzone.com/about/cookiespolicy.html>

<http://www.translationzone.com/resources/downloads/sdl-trados-studio-demo.html>

<https://www.youtube.com/user/sdltrados>

Kursa nosaukums	KRIEVU / LATVIEŠU VALODA II: PRAKTIKUMS KULTŪRAS UN TŪRISMA SFĒRĀ: KOMUNIKĀCIJA, TERMINOLOĢIJA, TULKOŠANA	
Kursa kods	TP2-2	
Kredītpunkti	2	
ECTS kredītpunkti	3	
Semestris	trešais	
Kopējais auditoriju stundu skaits	32	
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	32	
Kursa apraksta apstiprinājuma datums	07.09.2012. (protokols Nr. P2012/07)	
Kursa izstrādātājs(i)	prof. L.Ignatjeva	

Kursa mērķi un uzdevumi

Kursa mērķis: attīstīt prasmes īstenot starpkultūru komunikāciju kultūras un tūrisma sfērā, izmantojot apgūstamās valodas (latviešu / krievu), un bagātināt tulkošanas pieredzi.

Kursa uzdevumi:

- bagātināt terminu krājumu kultūras un tūrisma jomās;
- attīstīt klausīšanas, runāšanas, lasīšanas un rakstīšanas prasmes;
- apgūt starpkultūru komunikācijas specifiku apgūstamajā valodā kultūras un tūrisma jomās;
- apgūt runas žanrus kā īpaša tipa tekstus, kurus izmanto mūsdienu starptautiskajā komunikācijā kultūras un tūrisma jomās;
- apgūt valodiskās komunikāciju formas starpkultūru saskarsmes situācijās kultūras un tūrisma jomās;
- iegūt pieredzi nelielu un vienkāršu tekstu (tūrisma bukletu, ceļvežu, avīžu un žurnālu nelielu rakstu, rakstu fragmentu) tulkošanā no angļu un dzimtās valodas krievu valodā.

Kursa apraksts

Nodarbības ir tikai praktiskās. Tās balstās uz darbu ar tekstiem, kurus izmanto kultūras un tūrisma sfērā. Galvenais mācību materiāls ir valstu mācību un kulturoloģiskie teksti. Kursa ietvaros studenti iepazīstas ar kultūru un tradīcijām apgūstamās valodas valstī. Nodarbībās tiek izmantotas saskarsmes situācijas apgūstamajā sfērā, kuras modelē pasniedzējs, tādējādi palīdzot uzkrāt apgūstamās valodas izmantošanas pieredzi, bagātināt savu vārdu krājumu un apgūt jaunus mūsdienu starpkultūru saskarsmes uzvedības modeļus. Apgūstot uzvedības modeļus un tekstu tipus, studenti mēģina tulkot visvienkāršākā tipa tekstus no angļu un dzimtās valodas krievu valodā.

Starpdisciplīnu saistība

Dotais kurss ir saistīts ar kursiem: „Ievads specialitātē”, „Dzimtā valoda: funkcionālā stilistika”, “Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, “Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš” „Angļu valoda III. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (kultūras un tūrisma sfērā)”, „Sociāla psiholoģija”, „Starpkultūru komunikācija”.

Rezultāti

Zināšanas – studenti pārzina kultūras un tūrisma jomas pamatterminoloģiju, galveno šajā jomā izmantojamo tekstu tipu īpatnības.

Prasmes – studenti prot strādāt ar terminoloģijas vārdnīcām, viņi saprot kultūras un tūrisma jomā izmantojamās rakstveida un mutvārdu tekstus, apgūt jauni mūsdienu starpkultūru

saskarsmes uzvedības modeļi, prot piedalīties situācijās, kas ir tipiskas šai jomai, tulkot nelielus informatīvus rakstīņus no angļu un dzimtās valodas krievu valodā.

Kompetences – studenti prot komunicēt krievu valodā kultūras un tūrisma jomā, korekti lietot kultūras un tūrisma jomas terminoloģiju, atrast informāciju par kultūras un tūrisma tēmām un izmantot to savā darbā.

Kursa plāns

1. Cilvēks kultūra, kultūra cilvēkā.
2. Kultūra un izglītība.
3. Latviešu un krievu mūzika pasaules kultūras kontekstā.
4. Latviešu un krievu teātris, kino pasaules kultūras kontekstā.
5. Latviešu un krievu māksla pasaules kultūras kontekstā.
6. Latviešu un krievu arhitektūra pasaules kultūras kontekstā.
7. Nacionālās tradīcijas, paražas.
8. Pieminēkli kā kultūras komponents.
9. Tūrisms. Tūrisma produkts un veidi. Tūrisma aģentūras. Tūrisma maršruti.

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Nodarbību apmeklējums – 75%

1 prezentācija – 10%

patstāvīgais darbs (3 tekstu lasīšana un trīs valodas glosāriju izveide) – 30%

Nobeiguma kontroldarbs – 60%

Pārbaudes veids

Eksāmens.

Mācību pamatliteratūra

Профессиональное общение. Москва: Совет по культурному сотрудничеству – Совет Европы Пресс, 2001.

Трушина Л.Б., Вохмина Л.Л., Никифорова Е.П., Кузнецов А.Л. *Русский экзамен. Туризм. РЭТ-1: Учебный комплекс по русскому языку как иностранному в сфере международного туризма.* Москва: Издательство ИКАР, 2005.

Aldersons J. *Kāpēc mēs tā sakām?* Rīga: Zvaigzne ABC, 2004.

Gulevska D., Miķelsone A., Porīte T. *Pareizrakstības un pareizrūnas rokasgrāmata.* Rīga: Avots, 2003.

Holle V., Karters R., Laion L., Tannera E. *Runāšanas nodarbības profesionāliem.* Rīga, 2000.

Makkerers B. *Kultūras tūrisms. Tūrisma un kultūras mantojuma pārvaldības partnerība.* Rīga: Neptuns, 2008.

Tūrisma un viesmīlības terminu skaidrojošā vārdnīca. Rīga: LR Ekonomikas ministrija, 2008.

Ирисханова К.М., Стрелкова, Г.В. и др. *Русский язык. Пороговый уровень.* Т II:

Papildliteratūra

Ambote A. *Latviešu valodas pareizrakstība.* Rīga. Zvaigzne ABC. 2006.

Krašņiņš J. *Rīgas arhitektūras stili.* Rīga, Jumava, 2005.

Miezīte M., Pāvila I. *Praktiskā latviešu valoda.* Zvaigzne ABC, 2009

Rubīna A. *Latviešu valodas rokasgrāmata: valodas kultūra teorijā un praksē.* Rīga. Zvaigzne ABC. 2005.

Lewis, R. (2005). *When Cultures Collide: Managing successfully across cultures.* Nicholas Brealey Publishing. London.

Самохина Т.С. *Эффективное деловое общение в контекстах разных культур и обстоятельств.* Москва: Р. Валент, 2005.

Название курса:	РУССКИЙ ЯЗЫК II. ПРАКТИКУМ В СФЕРЕ КУЛЬТУРЫ И ТУРИЗМА: КОММУНИКАЦИЯ, ТЕРМИНОЛОГИЯ, ПЕРЕВОД
Код курса:	ТР2-2
Кредитные пункты	2
ECTS кредитные пункты:	3
Семестр:	третий
Кол-во аудиторный часов:	32
Кол-во часов на самостоятельную работу:	32
Дата утверждения курса:	07.09. 2012. (протокол №г. Р2012/07).
Курс разработала:	проф. Л. Игнатьева

Цели и задачи курса

Цель курса: развивать умения вести межкультурную коммуникацию на русском языке в сфере культуры и туризма, обогащать собственный опыт переводческой деятельности.

Задачи курса:

- обогащать запас терминов из области культуры и туризма;
- развивать умения слушать, говорить, читать и писать;
- осваивать специфику межкультурной коммуникации на русском языке в сфере культуры и туризма;
- осваивать речевые жанры как особые типы текстов, которые используются в современной межкультурной коммуникации на русском языке в сфере культуры и туризма;
- осваивать модели речевой коммуникации в ситуациях межкультурного общения
 - в сфере культуры и туризма;
- накапливать опыт перевода небольших и простых текстов из газет, журналов, интернет-порталов, фрагменты статей и т.п.).

Описание курса

Занятия имеют практическую направленность. Они основаны на работе с текстами, которые используются в сфере культуры и туризма. Основным учебный материал – это культурологические тексты и туристическая реклама. В рамках курса студенты знакомятся с русской культурой и традициями. На занятиях они разыгрывают ситуации, типичные для осваиваемой сферы, которые моделирует преподаватель. Таким образом расширяется опыт использования русского языка в коммуникации, обогащается словарный запас, а также осваиваются модели межкультурного поведения в сфере культуры и туризма. Осваивая модели поведения и типы текстов, студенты пробуют переводить несложные тексты.

Межпредметные связи

Данный курс связан со следующими курсами: «Методика консеквативного перевода и профессиональный тренинг», «Методика письменного перевода и профессиональный тренинг», «Введение в синхронный перевод», «Английский язык II: Коммуникативный практикум в сфере культуры и туризма: коммуникация, терминология, перевод», «Социальная психология», «Межкультурная коммуникация» .

Результаты

Знания – студенты знают основные термины из области культуры и туризма, а также особенности речевых жанров, которые используются в этой сфере.

Умения – студенты умеют работать с терминологическими словарями, они понимают устные и письменные тексты, используемые в культуры и туризма, участвуют в ситуациях, типичных для этой сферы, переводят несложные тексты, небольшие информативные статьи.

Компетенции – студенты могут общаться на русском языке в сфере культуры и туризма, корректно использовать терминологию, находить информацию по темам культуры и туризма и использовать ее в своей работе.

План курса

1. Понятия «культура» и «культурный человек».
2. Культура и образование.
3. Латышская и русская музыка в мировом культурном контексте.
4. Латышский и русский театр, кино в мировом культурном контексте.
5. Латышское и русское изобразительное искусство в мировом культурном контексте.
6. Латышская и русская архитектура в мировом культурном контексте.
7. Национальные традиции, обычаи.
8. Музеи как явление культуры.
9. Туризм. Туристические агентства. Туристические маршруты.

Требования к освоению кредитных пунктов

Посещение занятий и выполнение текущих работ – 75%

1 презентация – 10%

Самостоятельная работа (чтение 3 текстов по экономике, составление аннотаций и глоссария на 3 языках) – 30%

Итоговая контрольная работа – 60%

Способ оценивания

Экзамен.

Основная учебная литература

Ирисханова К.М., Стрелкова, Г.В. и др. *Русский язык. Пороговый уровень. Т II: Профессиональное общение.* Москва: Совет по культурному сотрудничеству – Совет Европы Пресс, 2001.

Трушина Л.Б., Вохмина Л.Л., Никифорова Е.П., Кузнецов А.Л. *Русский экзамен. Туризм. РЭТ-1: Учебный комплекс по русскому языку как иностранному в сфере международного туризма.* Москва: Издательство ИКАР, 2005.

Holle V., Karters R., Laion L., Tanner E. *Runāšanas nodarbības profesionāliem.* Rīga, 2000.

Makkerers B. *Kultūras tūrisms. Tūrisma un kultūras mantojuma pārvaldības partnerība.* Rīga: Neptuns, 2008.

Tūrisma un viesmīlības terminu skaidrojošā vārdnīca. Rīga: LR Ekonomikas ministrija, 2008.

Papildliteratūra

Самохина Т.С. *Эффективное деловое общение в контекстах разных культур и обстоятельств.* Москва: Р. Валент, 2005.

Krastiņš J. *Rīgas arhitektūras stili.* Rīga, Jumava, 2005.

Lewis, R. (2005). *When Cultures Collide: Managing successfully across cultures.* Nicholas Brealey Publishing. London.

Course Title	THE ENGLISH LANGUAGE III. COMMUNICATION SKILLS AND TERMINOLOGY IN ECONOMICS AND BUSINESS	
Course code	E: 001011	
Credit points	4	
ECTS credit points	6	
Semester	4th	
Size (number of academic contact-hours per semester)		64
Number of hours for practical assignments and autonomous studies		64
Date of course confirmation	07.09. 2012. Protocol No. P2012/07)	
Course author	lect. MA Philol. O. Romanova	
	The course has been delivered since September 2009.	

The aim and objectives of the course

The aim of the present course is to develop students' knowledge of terminology, communicative competence and translation skills in the sphere of business and economics as well as to facilitate their ability to understand and use spoken and written Business English used in the abovementioned spheres.

The objectives:

- to improve students' speaking, reading, writing, and listening skills;
- to introduce students with the basic aspects of communication and specific aspects of the sphere of business and economics and develop and improve their skills to act in the subject related situations professionally;
- to help students acquire basic terminology used in the spheres of business and economics and expand their vocabulary stock to the level of the latter generative use to ensure the quality of translation conducted in the subject related sphere;
- develop students' speaking skills in business and economics related contexts;
- to practise translation skills of business and economics related terminology and texts.

Competences developed:

The course develops students' pragmatic competence enhancing their ability to use language in socially appropriate ways. Illocutionary competence in its ideational, manipulative, heuristic and imaginative functions is advanced through a variety of communicative tasks and assignments. Thus, it teaches students to express their ideas (ideational), persuade interlocutors to do what is to be done (manipulative), to use language to solve problems (heuristic), and express imaginary ideas (imaginative). Sociolinguistic competence is trained in its cultural and cross-cultural aspect. In addition, the course develops students' textual competence by broadening their knowledge of the subject related terminology, enlarging vocabulary, and improving the ability to organise language on the composition level and to speak persuasively.

Moreover, the course develops a range of translational competences. Intercultural competence in its sociolinguistic dimension gives students the knowledge how to recognise function and meaning in language variations (social, geographical, historical, and stylistic) and identify the rules for interaction in certain business situations. The components of textual dimension of the intercultural competence trained within the course are (1) the ability to understand and analyse the macrostructure of a document and its overall coherence; (2) the skill to grasp the presuppositions, the implicit, allusions, stereotypes and intertextual nature of a document; and (3) the ability to describe and evaluate one's problems with comprehension and define strategies for resolving those problems.

Information mining competence trained provides students with (1) the knowledge of how to identify documentation requirements; (2) the ability to develop strategies for documentary and

terminological research; (3) the skill to extract and process relevant information for a given task (documentary, terminological, phraseological information); and (4) awareness of how to use tools and search engines effectively (e.g. terminology software, electronic corpora, electronic dictionaries).

Course description

The course is delivered to the intermediate and advanced students of English (B2 un C1).

During the course students develop and improve essential knowledge and skills for successful professional performance in the spheres of business and economics. It focuses on the development of the language and professional skills that are necessary to the novice translators in order to operate in the subject related spheres professionally. The course comprises a broad range of themes that help enrich students' business and economics related terminology and vocabulary stock significantly. Students develop their basic language skills by reading and discussing authentic materials, participating in role-plays and simulations, playing communicative games, and elaborating mini-projects.

During the course, a particular attention is dedicated the development of the skills required in the field of translation and interpreting. The course structure is formed by several modules that contain translational competence developing tasks and material. The modules are organised in accordance with particular situations that are common in translators' and interpreters' professional performance. The modules contain a vast variety of texts and documents that are grouped thematically and are intended for students' language skills development and vocabulary improvement.

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "The English Language I: Topical Issues of Language Use", "Introduction into Speciality", "Preliminary Text Analysis and Interpretation", "The Native Language III. Functional Stylistics", "The English Language: Stylistics in Translation", "The Native Language: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Business and Economics", "Basics of Speech Technique", "Social psychology", "Cross-cultural Communication", "Business Principles of Economics and Commercial Activity".

Results

By the end of the course students will have acquired essential knowledge of business and economics related terminology and developed a skill of using it when conducting translation of a variety of subject related texts and performing interpreting in the subject related sphere.

Students will have improved their ability to read, analyse, and translate specialised authentic texts of different length and level of difficulty, as well as to use the content of these texts and information obtained for other subject related tasks.

They will have developed a competence of using the acquired terminology in writing, translation and composing various types of business correspondence such as Curriculum Vitae, application letters, various types of comparative and evaluative analyses, above-the-line advertisements, letters of advice, and miscellaneous business correspondence effectively.

The course contents

1. **Introduction (Key terminology):** Management and marketing definitions, the role of managers, common business abbreviations
2. **Company structure; company organisation:** Key terminology; Jobs and positions (job titles); the company hierarchy. The basic types of company organisation (line structure, matrix structure, functional structure, staff position).
3. **Recruitment:** Key terminology; CVs and letters of application; Job interview; Filling a vacancy.

4. **Advertising and product promotion:** Key terminology; Types of promotion; promotion strategies; planning advertising; endorsement; sponsorship; Below-the-line advertisements and above-the-line commercials; Advertising campaigns.
5. **Retail:** Types of retail business; types of shop displays; Supermarket promotion campaigns and strategies; Doublespeak.
6. **Franchising:** Key terminology; Franchisee's and franchisor's duties, rights and responsibilities; Advantages and disadvantages of starting a franchise.
7. **Corporate alliances and acquisitions:** Key terminology; A joint venture, merger, acquisition (takeover), buyout, leveraged buyout, conglomerate, sell-off; Types of integration (horizontal, vertical, backward, forward);
8. **Types of businesses and organisations; Setting up a business:** Key terminology; Sole proprietor, partnership, limited liability partnership. Limited liability company (private limited companies (Ltd.) and public limited company (plc.)); Mutuals and non-profit organisations; Setting up a business;
9. **Import & export; International trade:** Key terminology; Global trade; The international marketing mix; Protectionism and free trade;

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

2 tests – at least 60%

Portfolio – 100%

Examination – at least 60%

The final grade is formed by the average of the above mentioned grades.

Assessment and examination synopsis

During the course students are supposed to take two progress tests to have their acquired Business English knowledge level evaluated.

At the end of the course students submit a Business English Portfolio which consists of 10 portfolio tasks (a company structure description, a CV and application letter (the advertisement and requirements are provided by the course deliverer), a student's designed below-the-line advertisement and its analysis, an analysis of the teacher's offered above-the-line commercial, a descriptive analysis of one local supermarket and its policy of attracting clients, a descriptive analysis of the UK franchise market (based on the data provided by the teacher), a comparative analysis of two franchises (based on the students' materials), a letter of advice on the most suitable type of business (the data provided by the teacher), and various types of business correspondence.

At the end of the semester students take an end-of-course examination. The examination consists of four parts to evaluate the students' progress in improving the basic language skills (listening, reading, writing and speaking) and their acquisition of the course-related business vocabulary and terminology.

Suggested titles (core sources)

1. MacKenzie, I. (2010). *English for Business Studies Student's Book: A Course for Business Studies and Economics Students (Cambridge Professional English)*. CUP
2. MacKenzie, I. (2002). *English for Business Studies (A course for Business Studies and Economics students)*. Cambridge University Press.
3. Mascull, B. (2002). *Business Vocabulary in Use (Advanced)*. Cambridge University Press.
4. Tullis, G., Trappe, T. (2004). *New Insights into Business*. Longman.
5. Wyatt, R. (2003). *Check Your English Vocabulary for Business Administration*. London, A & C Black

Additional sources

1. Ashley, A. (2005). *Oxford Handbook of Commercial Correspondence*. Oxford University Press.
2. Brook-Hart, G. (2008). *Business Benchmark Upper-Intermediate*. Cambridge University Press.
3. Brook-Hart, G. (2008). *Business Benchmark Advanced*. Cambridge University Press
4. Cotton, D., Robbins, S. (1996). *Business Class*. Longman.
5. Farrall, C., Lindsey, M. (2008). *Professional English in Use: Marketing*. Cambridge University Press.
6. Gore, S. (2007). *English for Marketing and Advertising*. Oxford University Press.
7. Emmerson, P. (1999). *Business Builder*. MacMillan.
8. Lannon, M., Tullis, G., Trappe, T. (1996). *Insights into Business (Student's book, workbook)*. Longman.
9. MacKenzie, I. (1997). *Management and Marketing*. Boston, Thomson.
10. Mascull, B. (2002). *Business Vocabulary in Use (Intermediate – Upper-Intermediate)*. Cambridge University Press.
11. Robbins, S. (2004). *Collins Cobuild Business Vocabulary in Practice*. MacMillan.
12. Sweeney, S. (2002). *Test Your Professional English: Management*. Penguin.
13. Sweeney, S. (2004). *Test Your Professional English: Marketing*. Penguin
14. Sweeney, S. (2006). *Communicating in Business*. Cambridge University Press.
15. Wyatt, R., Collin, P.H., Ivanovic, A. (2005). *Check Your English Vocabulary for Human Resources and Personnel Management*. London, Bloomsbury Publishing Plc.

Periodicals and other sources

The Economist
The Financial Times
The International Herald Tribune
Bloomberg Businessweek

Dictionaries

1. Capela, J.J. Hartman, S.W. (2000). *Dictionary of International Business Terms*. New York, Barron's Educational Series, Inc.
2. Friedman, J.P. (Ed.). (2000). *Dictionary of Business Terms*. New York, Barron's Educational Series, Inc.
3. Statt, D.A. (2004). *The Routledge Dictionary of Business Management*. London, New York, Routledge.

Course title	WRITTEN TRANSLATION METHODS AND TRAINING I, II
Course code	TT1
Credit points	10
ECTS credit points	15
Semester:	4, 5, 6
The number of hours	128
The number of hours of student individual work	128
The confirmation date of the course	07.09. 2012 (minutes No.P2012/07)
The author of the course	Lecturers: Dace Shostaka, Zhanna Daragane

The course aim and objectives

The course aim: to acquire practical translation skills into the mother tongue and vice versa.

The course objectives:

- to study the basic processes and techniques of translation;
- to give practical experience in paraphrasing, summarizing and translating simple texts;
- to give a clear idea about the ways of translation;
- to acquire skills of using necessary sources (dictionaries, data bases, scholarly and popular publications on translation, discourse etc.) in translational process.

The description of the course

In the course frame students adopt methods and skills applied in written translation. Central stance of written translation training – topical text unity (culture and tourism, economics and business, PR and politics).

Students learn how to research terminology and resolve language problems that may arise; they also study the criteria for evaluating translations. English grammar rules are reviewed and students develop editing and proofreading skills to provide a foundation for translation. These translation classes require bilingual proficiency.

Students learn to translate non-fiction texts from English to mother tongue. The texts used in these translation classes come from a variety of sources, including economical, business, culture, tourism, PR or political fields. This course also trains prospective translators to resolve lexical, stylistic and cultural problems that may arise. Students also develop problem-solving skills for semantic and cultural translation as they practice producing accurate and well-constructed translations. Students learn how to proofread texts, and to ensure overall professional quality. Some of class projects are completed as a group, so students learn how to work as a team to translate texts. A translation skills course provides students with the chance to explore tools and technology used by modern-day translators.

Interdisciplinary connection

The course is closely tied to the following courses of the curriculum: “Introduction to Speciality”, “Pre-translation Text Analysis and Interpretation”, “Terminology in Culture and Tourism, in Business and Economics, in PR and Politics”, “Native language: Functional Stylistics”, ‘Modern English /Latvian/ Russian: Stylistics in Translation”.

Results

Students are able to translate adequately and stylistically correctly, proofread texts, adapt the texts translated by other translators.

The curriculum of the course

- Source text analysis (style, genre, structure; author's communicative target, target readership; linguistic tools-problems).
- Peculiarities of economic texts translation. Terminology and typical phrases.
- Peculiarities of cultural texts translation.
- Education sphere and pertaining translation practice.
- Proper names and their translation ways.
- Dictionaries, encyclopaedias and other reference sources.

The demands of the course

Attendance – 75%

Homework – 100%

Examination – 50%

Study literature

1. Baker, Mona. *In Other Words. A Coursebook on Translation / Mona Baker*. - 2nd ed. - Routledge, 2011. – 332.
2. Gunilla Anderman, Margaret Rogers “Translation Today Trends and Perspectives”
3. Zauberga, I. *Translation Theory in Practice*. Rīga. LU.1996.
4. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. – СПб: Изд-во «Союз», 2001.
5. Nord, Christiane. *Text Analysis in Translation: Theory, Methodology and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis / Christiane Nord*. - 2nd ed. - Rodopi, 2005. - 274

Additional literature

1. Baker, M. (Ed.) *Critical Reading in Translation Studies*. London: New York. Routledge. 2010.
2. Chesterman, A., Wagner, E. *Can Theory Help Translators?* St. Jerome Publishing. 2002.
3. Fawcett, P. *Translation and Language: Linguistic Theories Explained*. Manchester. St. Jerome Publishing. 1997.
4. Grossman, Edith. *Why Translation Matters / Edith Grossman*. - Yale University Press, 2010. – 137
5. Katan, D. *Translating Cultures*. St. Jerome Publishing. 1999.
6. Landers, Clifford E. *Literary Translation. A Practical Guide / Clifford E. Landers*. - Multilingual Matters LTD, 2001. – 214
7. Peter Newmark *Paragraphs on Translation* Clevedon-Philadelphia-Adelaid Multilingual Matters LTD. 1993.
8. Newmark, P. *More Paragraphs on Translation*. Clevedon-Philadelphia-Adelaid Multilingual Matters LTD. 1998.
9. *The Translation of Children's Literature: A Reader / edited by Gillian Lathey*. - Multilingual Matters LTD, 2006. - 259
10. Кузьмин, С.С. *Идиоматический перевод с русского языка на английский. Теория и практика*. Москва: Флинта. 2006.
11. Федорова, Н.П. *Advanced English for translation. Part 1-2*. Москва: Академия. 2005.

Название курса: РУССКИЙ ЯЗЫК I: ПРАКТИКУМ В СФЕРЕ ЭКОНОМИКИ И БИЗНЕСА: КОММУНИКАЦИЯ, ТЕРМИНОЛОГИЯ, ПЕРЕВОД
Код курса: TP2-1
Кредитные пункты: 2
ECTS кредитные пункты: 3
Семестр: четвёртый
Кол-во аудиторный часов: 32
Кол-во часов на самостоятельную работу: 32
Дата утверждения курса: 07.09. 2012. (протокол №. P2012/07).
Курс разработала: проф. Л. Игнатьева

Цели и задачи курса

Цель курса: развивать умения вести межкультурную коммуникацию на русском языке в сфере экономики и бизнеса, обогащать собственный опыт переводческой деятельности.

Задачи курса:

- обогащать запас терминов из области экономики и бизнеса;
- развивать умения слушать, говорить, читать и писать;
- осваивать специфику межкультурной коммуникации на русском языке в сфере экономики и бизнеса;
- осваивать речевые жанры как особые типы текстов, которые используются в современной межкультурной коммуникации на русском языке в сфере экономики и бизнеса;
- осваивать модели речевой коммуникации в ситуациях межкультурного общения в сфере экономики и бизнеса;
- накапливать опыт перевода небольших и простых текстов из газет, журналов, интернет-порталов, фрагменты статей и т.п.).

Описание курса

Занятия имеют практическую направленность. Они основаны на работе с текстами, которые используются в сфере экономики и бизнеса. Основной учебный материал – это культурологические тексты и туристическая реклама. В рамках курса студенты знакомятся с особенностями поведения русских в сфере бизнеса. На занятиях они разыгрывают ситуации, типичные для сферы современного делового общения на русском языке, которые моделирует преподаватель. Таким образом расширяется опыт использования русского языка в коммуникации, обогащается словарный запас, а также осваиваются модели межкультурного поведения в сфере культуры и туризма. Осваивая модели поведения и типы текстов, студенты пробуют переводить несложные тексты.

Межпредметные связи

Данный курс связан со следующими курсами: «Методика консеквативного перевода и профессиональный тренинг», «Методика письменного перевода и профессиональный тренинг», «Введение в синхронный перевод», «Английский язык I: Коммуникативный практикум в сфере экономики и бизнеса: коммуникация, терминология, перевод», «Социальная психология», «Межкультурная коммуникация» .

Результаты

Знания – студенты знают основные термины из области экономики и бизнеса, а также особенности речевых жанров, которые используются в этой сфере.

Умения – студенты умеют работать с терминологическими словарями, они понимают устные и письменные тексты, используемые в сфере экономики и бизнеса, участвуют в

ситуациях, типичных для этой сферы, переводят деловые письма и другие несложные тексты, небольшие информативные статьи.

Компетенции – студенты могут общаться на русском языке в ситуациях делового общения, корректно использовать экономическую терминологию, находить информацию по экономическим темам и использовать ее в своей работе.

План курса

1. Экономика и бизнес. Законы бизнеса.
2. Персонажи рыночной экономики: исполнительный директор, брокер, дилер, маклер.
3. Кодекс бизнесмена.
4. Спрос и предложение. Товар, цена, стоимость.
5. Имидж фирмы. Реклама. Логотип. Выставки.
6. Деловой разговор. Деловой обед. Этика и этикет.
7. Деньги. Функции денег. Финансы. Банки.
8. Деловые культуры в международном бизнесе. Межкультурные барьеры.

Требования к освоению кредитных пунктов

Посещение занятий и выполнение текущих работ – 75%

1 презентация – 10%

Самостоятельная работа (чтение 3 текстов по экономике, составление аннотаций и глоссария на 3 языках) – 30%

Итоговая контрольная работа – 60%

Способ оценивания

Экзамен.

Основная учебная литература

Пухаева Л.С., Ольхова Л.Н. *Русский язык в мире экономики*. 2-е изд. Санкт-Петербург: Златоуст, 2005.

Самохина Т.С. *Эффективное деловое общение в контекстах разных культур и обстоятельств*. Москва: Р. Валент, 2005.

Bahanovskis V. *Praktiskā lietvedība*. Rīga: Kamene, 2006. 253 lpp.

Holle V., Karters R., Laion L., Tanner E. *Runāšanas nodarbības profesionāliem*. Rīga, 2000.

Lietišķais stils valodas funkcionālo stilu sistēmā. LZA Vēstis. A. Nr. 7/8; 1997.

Lewis, R. (2005). *When Cultures Collide: Managing successfully across cultures*. Nicholas Brealey Publishing. London.

Дополнительная литература

Ambote A. *Latviešu valodas pareizrakstība*. Rīga. Zvaigzne ABC. 2006.

Gūdeils M. *Sanāksmes valoda*. Rīga, 1987.

Miezīte M., Pāvila I. *Praktiskā latviešu valoda*. Zvaigzne ABC, 2009

Rubīna A. *Latviešu valodas rokasgrāmata: valodas kultūra teorijā un praksē*. Rīga. Zvaigzne ABC. 2005.

Тестовый практикум по русскому языку делового общения. Бизнес. Коммерция. Москва: Русский путь, 2002.

Kursa nosaukums	LATVIEŠU/KRIEVU VALODA III. PRAKTIKUMS SABIEDRISKO ATTIECĪBU UN POLITIKAS SFĒRĀ: KOMUNIKĀCIJA, TERMINOLOĢIJA, TULKOŠANA
Kursa kods	TP2-3
Kredītpunkti	2
ECTS kredītpunkti	3
Semestris	piektais
Kopējais auditoriju stundu skaits	32
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	32
Kursa apraksta apstiprinājuma datums	07.09.2012. (protokols Nr. P2012/07)
Kursa izstrādātājs(i)	prof. L.Ignatjeva

Kursa mērķi un uzdevumi

Kursa mērķis: attīstīt prasmes īstenot starpkultūru komunikāciju sabiedrisko attiecību un politikas sfērā, izmantojot apgūstamās valodas (latviešu / krievu), un bagātināt tulkošanas pieredzi.

Kursa uzdevumi:

- bagātināt terminu krājumu politikas un sabiedrisko attiecību jomās;
- attīstīt klausīšanās, runāšanas, lasīšanas un rakstīšanas prasmes;
- apgūt starpkultūru komunikācijas specifiku apgūstamajā valodā politikas un sabiedrisko attiecību jomās;
- apgūt runas žanrus kā īpaša tipa tekstus, kurus izmanto mūsdienu starptautiskajā komunikācijā politikas un sabiedrisko attiecību jomās;
- apgūt valodiskās komunikāciju formas starpkultūru saskarsmes situācijās politikas un sabiedrisko attiecību jomās.
- iegūt nelielu un vienkāršu tekstu (avīžu un žurnālu īsus rakstus vai fragmentus no lieliem rakstiem) tulkošanas pieredzi no angļu un dzimtās valodas krievu valodā.

Kursa apraksts

Nodarbības ir tikai praktiskās. Tās balstās uz darbu ar tekstiem, kurus izmanto tiesību un sabiedrisko attiecību sfērā. Galvenais mācību materiāls ir juridiskie teksti un mūsdienu plašsaziņas līdzekļu teksti. Kursa ietvaros studenti iepazīstas ar sabiedrisko dzīvi apgūstamās valodas valstī. Nodarbībās tiek izmantotas saskarsmes situācijas apgūstamajā sfērā, kuras modelē pasniedzējs. Tādējādi palīdzot uzkrāt apgūstamās valodas izmantošanas pieredzi, bagātināt savu vārdu krājumu un apgūt jaunus mūsdienu starpkultūru saskarsmes uzvedības modeļus politiku un sabiedrisko attiecību sfērā. Apgūstot uzvedības modeļus un tekstu tipus, studenti mēģina tulkot visvienkāršākā tipa tekstus no angļu un dzimtās valodas krievu valodā.

Starpdisciplīnu saistība

Dotais kurss ir saistīts ar kursiem: „Ievads specialitātē”, „Dzimtā valoda: funkcionālā stilistika”, “Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, “Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš” „Angļu valoda III. Praktikum sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (sabiedrisko attiecību un politikas sfērā)”, „Sociāla psiholoģija”, „Starpkultūru komunikācija”.

Rezultāti

Zināšanas – studenti pārzina sabiedrisko attiecību un politikas jomas pamatterminoloģiju, galveno šajā jomā izmantojamo tekstu tipu īpatnības.

Prasmes – studenti prot strādāt ar terminoloģijas vārdnīcām, viņi prot saprast sabiedrisko attiecību un politikas jomā izmantojamus rakstveida un mutvārdu tekstus, piedalīties situācijās, kas ir tipiskas šai jomai, tulkot nelielus informatīvus rakstīņus no angļu/dzimtās valodās krievu/latviešu valodā.

Kompetences – studenti prot komunicēt krievu valodā plašsaziņas līdzekļu jomā, korekti lietot politisko terminoloģiju, atrast informāciju par politikas un sabiedrisko attiecību tēmām un izmantot to savā darbā.

Kursa plāns

1. Plašsaziņas līdzekļi. Televīzija.
2. Ārpolitika. Vizītes. Tikšanās. Sarunas.
3. Iekšpolitika. Valsts iekārta. Likumdošana. Tiesu vara. Cilvēktiesības.
4. Vara un vēlēšanas. Demisija un norīkošana amatā. Ierēdņa portrets.

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Nodarbību apmeklējums – 75%

1 prezentācija – 10%

Patstāvīgais darbs (3 ekonomikas tekstu lasīšana un trīs valodas glosāriju izveide) – 30%

Nobeiguma kontroldarbs – 60%

Pārbaudes veids

Eksāmens.

Mācību pamatliteratūra

Москвитина Л.И. В мире новостей. Санкт-Петербург: Златоуст, 2009.

Veinberga S. *Publiskās attiecības*. Rīga: Zvaigzne ABC, 2001.

Buzans B. *Cilvēki, valstis un bailes*. Rīga, 2000.

Vēbers M. *Politika kā aicinājums un profesija*. Rīga, 2000.

Ašmanis M. *Politikas terminu vārdnīca*. Rīga, 2000.

Papildliteratūra

Богомолов А. Новости из России : Русский язык в средствах массовой коммуникации.

Москва: Русский язык. Курсы, 2008.

Ambote A. *Latviešu valodas pareizrakstība*. Rīga. Zvaigzne ABC. 2006.

Miezīte M., Pāvila I. *Praktiskā latviešu valoda*. Zvaigzne ABC, 2009

Rubīna A. *Latviešu valodas rokasgrāmata: valodas kultūra teorijā un praksē*. Rīga. Zvaigzne ABC. 2005.

Название курса: РУССКИЙ ЯЗЫК III. ПРАКТИКУМ В СФЕРЕ ОБЩЕСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ И ПОЛИТИКИ: КОММУНИКАЦИЯ, ТЕРМИНОЛОГИЯ, ПЕРЕВОД

Код курса: TP2-3

Кредитные пункты: 2

ECTS кредитные пункты: 3

Семестр: пятый

Кол-во аудиторный часов: 32

Кол-во часов на самостоятельную работу: 32

Дата утверждения курса: 07.09. 2012. (протокол № P2012/07).

Курс разработала: проф. Л. Игнатьева

Цели и задачи курса

Цель курса: развивать умения вести межкультурную коммуникацию на русском языке в сфере общественных отношений и политики, обогащать собственный опыт переводческой деятельности.

Задачи курса:

- обогащать запас терминов из области общественных отношений и политики;
- развивать умения слушать, говорить, читать и писать;
- осваивать специфику межкультурной коммуникации на русском языке в сфере общественных отношений и политики;
- осваивать речевые жанры как особые типы текстов, которые используются в современной межкультурной коммуникации на русском языке в сфере общественных отношений и политики;
- осваивать модели речевой коммуникации в ситуациях межкультурного общения в сфере общественных отношений и политики;
- накапливать опыт перевода небольших и простых текстов из газет, журналов, интернет-порталов, фрагменты статей и т.п.).

Описание курса

Занятия имеют практическую направленность. Они основаны на работе с текстами, которые используются в сфере общественных отношений и политики. Основной учебный материал – это юридические тексты и тексты современных масс медиа. В рамках курса студенты знакомятся с общественной жизнью в современной России. На занятиях они разыгрывают ситуации, типичные для осваиваемой сферы, которые моделирует преподаватель. Таким образом расширяется опыт использования русского языка в коммуникации, обогащается словарный запас, а также осваиваются модели межкультурного поведения в сфере общественных отношений и политики. Осваивая модели поведения и типы текстов, студенты пробуют переводить несложные тексты.

Межпредметные связи

Данный курс связан со следующими курсами: «Методика консеквативного перевода и профессиональный тренинг», «Методика письменного перевода и профессиональный тренинг», «Введение в синхронный перевод», «Английский язык III: Коммуникативный практикум в сфере общественных отношений и политики: коммуникация, терминология, перевод», «Социальная психология», «Межкультурная коммуникация» .

Результаты

Знания – студенты знают основные термины из области общественных отношений и политики, а также особенности речевых жанров, которые используются в этой сфере.

Умения – студенты умеют работать с терминологическими словарями, они понимают устные и письменные тексты, используемые в сфере общественных отношений и политики, участвуют в ситуациях, типичных для этой сферы, переводят несложные тексты, небольшие информативные статьи.

Компетенции – студенты могут общаться на русском языке в сфере общественных отношений и политики, корректно использовать терминологию, находить информацию по темам общественных отношений и политики и использовать ее в своей работе.

План курса

1. Средства массовой информации. Телевидение.
2. Внешняя политика. Визиты. Встречи. Переговоры.
3. Внутренняя политика. Структура государственной власти. Система законодательства. Судебная система. Права человека.
4. Власть и выборы. Портрет общественного деятеля.

Требования к освоению кредитных пунктов

Посещение занятий и выполнение текущих работ – 75%

1 презентация – 10%

Самостоятельная работа (чтение 3 текстов по экономике, составление аннотаций и глоссария на 3 языках) – 30%

Итоговая контрольная работа – 60%

Способ оценивания

Экзамен.

Основная учебная литература

Mācību pamatliteratūra

Москвитина Л.И. В мире новостей. Санкт-Петербург: Златоуст, 2009.

Veinberga S. *Publiskās attiecības*. Rīga: Zvaigzne ABC, 2001.

Buzans B. *Cilvēki, valstis un bailes*. Rīga, 2000.

Vēbers M. *Politika kā aicinājums un profesija*. Rīga, 2000.

Ašmanis M. *Politikas terminu vārdnīca*. Rīga, 2000.

Papildliteratūra

Богомолов А. Новости из России : Русский язык в средствах массовой коммуникации.

Москва: Русский язык. Курсы, 2008.

Ambote A. *Latviešu valodas pareizrakstība*. Rīga. Zvaigzne ABC. 2006.

Miezīte M., Pāvila I. *Praktiskā latviešu valoda*. Zvaigzne ABC, 2009

Rubīna A. *Latviešu valodas rokasgrāmata: valodas kultūra teorijā un praksē*. Rīga. Zvaigzne ABC. 2005.

Course title	CONSECUTIVE INTERPRETING METHODS AND PROFESSIONAL TRAINING I, II
Course code	TP4-5
Credit points	4
ECTS credit points	6
Semester:	6,7
The number of hours	32
The number of hours of student individual work	32
The confirmation date of the course	07.09. 2012 (minutes No.P2012/07)
The author of the course	Lecturers: Dace Shostaka, Zhanna Daragane

The course aim and objectives

The aim: to develop skills in consecutive interpreting.

The course objectives:

- to equip students with the knowledge and skills for a career in interpreting;
- to be able to switch from one language to another;
- to take short notes;
- to develop lexical, grammatical and stylistic skills necessary for interpreting SL units.

The description of the course

The course helps students to develop some skills of interpreting for community, escort and other types of interpreting. Insight is presented into current employment opportunities in the field of interpreting. In class work the course focus on learning and practicing interpreting techniques. Individual tasks, carried out at home, consist of diverse preparation – besides the assigned readings and interpreting exercises – also include a strong terminology enhancement.

Interdisciplinary connection

The course has logical parallels in the following courses of the curriculum: ‘Introduction to speciality’, ‘Pre-translation text analysis and interpretation’, ‘Terminology and translation in culture, tourism, economics, business, public relations and politics’, ‘Functional stylistics of the native language’, ‘Modern English /Latvian/ Russian: stylistics in translation practice’, ‘Written translation methods and training’, ‘Consecutive interpreting methods and mnemonics’, ‘Basics of rhetoric and art of speech’.

Results

Students acquired different types of interpreting skills: consecutive, sight translation.

The curriculum of the course

- Situational ethics. Ethical decision making.
- Professional standards of practice. Learning about the professional environments
- Interpretation and typology. Scheme of interpretation process.
- Consecutive translation stages. Developing pre-interpreting skills
- Techniques in consecutive translation training: taking notes, speech compression, various modifications.
- Bilingual activities
- The role of memory in consecutive interpreting
- Vocabulary research/storage
- Analysis of the interpreting process
- Assessment of interpreting performance

The demands of the course

Attendance – 75%

Homeworks – 100%

Examination – 50%

Study literature

1. Pochhacker, F. *Introducing Interpreting Studies*. London: New York: Routledge, 2004.
2. *The Interpreting Studies Reader* / edited by Franz Pöchhacker and Miriam Shlesinger. - Routledge Language readers, 2002. – 436
3. Gillies, A. *Note-taking for Consecutive Interpreting: A Short Course (Translation Practices Explained)*. New York, Routledge, 2013
4. Gile, D. *Basic Concept and Models for Interpreter and Translator Training*. Amsterdam & Philadelphia. John Benjamins, 1995
5. Nolan, J. *Interpretation (2nd Edition): Techniques and Exercises*. Bristol, 2012
6. Вербицкая М.В., Беляева Т.Н., Быстрицкая Е.С. *Устный перевод. Английский язык*. – Москва: Феникс, Глосса-Пресс, 2009. – 383 с.

Additional literature

1. Brēde, M. Aizpildītās pauzes publiskās runas stilā. *Linguistica Lettica* 5. LU. Rīga. 1999.
2. Veisbergs, Andrejs. *Konferenču tulkošana / Andrejs Veisbergs*. - Rīga: Zinātne, 2007. - 183 lpp.
3. Eco, U. *Mouse or Rat?: Translation as Negotiation*. London: Phoenix, 2004
4. Hale, S. *Community Interpreting (Research and Practice in Applied Linguistics)* Palgrave Macmillan, 2007.
5. House, J. *Translation: Oxford Introduction to language Study ELT*. Oxford: Oxford University Press, 2009.
6. Gillies, A. *Conference Interpreting*. - London: New York: Routledge, 2013.
7. Алексеева, И.С. *Профессиональный тренинг переводчика: учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей*. – Санкт-Петербург: Союз, 2005. – 288 с.
8. Чужакин, А.П. *Мир перевода*. 1-7. Москва: Р.Валент. 2002-2006.

Course title	CONSECUTIVE INTERPRETING METHODS AND MNEMONICS
Course code	TP4-4
Credit points	2
ECTS credit points	3
Semester:	1
The number of hours	32
The number of hours of student individual work	32
The confirmation date of the course	07.09. 2012 (minutes No.P2012/07)
The author of the course	Lecturers: Zhanna Daragane

The course aim

The aim: the course is aimed at developing memory skills in interpreting and learning languages.

The course objectives

- to introduce to peculiarities of different memory types (visual, aural, mechanic, imaginative, tactile etc.);
- to acquire various methods of memorising information;
- to acquire methods of quick memorising foreign words;
- to use mnemonics methods in consecutive interpreting.

The description of the course

The course is designed in order to both provide students with theoretical knowledge and develop their practical skills. It offers a variety of exercises for activating and improving efficient memory work. As a result of a successful completion of the course, the students will be enabled to improve their mnemonic skills..

The course includes practical exercises which are aimed at increasing vocabulary of a second/third language.

Interdisciplinary connection

The course has logical parallels in the following courses of the curriculum: ‘Introduction to speciality’, ‘Pre-translation text analysis and interpretation’, ‘Terminology and translation in culture, tourism, economics, business, public relations and politics’, ‘Functional stylistics of the native language’, ‘Modern English /Latvian/ Russian: stylistics in translation practice’, ‘Written translation methods and training’, ‘Consecutive interpreting methods and mnemonics’.

Results

Students acquired different types of interpreting skills and different types of memorizing techniques.

The curriculum of the course

- General characteristics of memory. Memory types.
- Major characteristics of short - term memory. *Short* - term memory physiological model. Differences between short-term memory and long-term memory. Reasons of difficulties in short - term memory. The stage of short - term memory in interpreting process.
- Methods adopted to practice short - term memory in interpreting
- Rules of memory.
- Types of information causing difficulty to remember
- Modes of memorising (mnemonics): associations, memorising of words, numbers, toponyms, personal names; rhyming (mnemonic poems), mnemonic images.

- Text memorising. Types of information causing difficulty to remember
- Auditory short - term memory improvement
- Visual short - term memory improvement
- Shadowing
- Mnemonics in consecutive interpreting.

The demands of the course

Attendance – 75%

Homework – 100%

Examination – 50%

Study literature

1. Buzan, T. Master your Memory. London. BBC Active.2006
2. Fry, R. Improve Your Memory, Course Technology, Cengage Learning, 2012
3. Zhong, W. Memory Training in Interpreting / in Translation Journal; available at <http://translationjournal.net/journal/25interpret.htm>

Additional literature

1. Brēde, M. Aizpildītās pauses publiskās runas stilā. Linguistica Lettica 5. LU. Rīga. 1999.
2. O'Brien, D. How to Develop a Brilliant Memory Week by Week: 52 Proven Ways to Enhance Your Memory Skills. Watking, 2012
3. Thompson, J. Memory in Language Learning. Pretence Hall. London. 2007.
4. Бэделли А. Ваша память. Руководство по тренировке и развитию./пер.с англ. Москва:ЭКСМО-Пресс, 2001.
5. Зиганов М., Козаренко В. МНЕМОТЕХНИКА Запоминание на основе визуального мышления. М.: Школа рационального чтения, 2000.
6. Матюгин И.Ю., Слопенко Т.Б.Секреты запоминания английских слов. Москва. 2000, available at www.koob.ru/memory/

Course title	SIMULTANEOUS INTERPRETING METHODS AND PROFESSIONAL TRAINING I-II
Course code	TP4-6
Credit points	4
ECTS credit points	6
Semester:	6, 7
The number of hours	64
The number of hours of student individual work	64
The confirmation date of the course	
The author of the course	Lecturer: Jūlija Rastorgujeva

The course aim and objectives

The aim: to develop skills in simultaneous interpreting.

The course objectives:

- to build up the skills and sub-skills necessary for simultaneous interpreting practice (shadowing, dual tasking, rephrasing, anticipation, public speaking);
- to acquire a familiarity with the simultaneous interpreting setting, protocol and professional ethics;

The description of the course

Introduction to the theory and practice of simultaneous interpreting. Students will acquire the competencies of simultaneous interpreting mode in conference setting, including interpreting booths with electronic equipment.

Interdisciplinary connection

The course has logical parallels in the following courses of the curriculum: 'Introduction to speciality', 'Pre-translation text analysis and interpretation', 'Terminology and translation in culture, tourism, economics, business, public relations and politics', 'Functional stylistics of the native language', 'Modern English /Latvian/ Russian: stylistics in translation practice', 'Written translation methods and training', 'Consecutive interpreting methods and mnemonics', 'Basics of rhetoric and art of speech'.

Competences

Students will learn how to use simultaneous interpreting equipment, prepare glossaries and evaluate their own performance, develop mental agility, linguistic flexibility, and analytical skills, become familiar with aspects of international meetings necessary for simultaneous interpreting, including the understanding of how to prepare for a conference, be able to critically review research articles and find applications for the practice of conference interpreting

The curriculum of the course

- Introduction to the profession of simultaneous interpreting
- ***Psychological approach to simultaneous interpreting***
- Skills and abilities needed to be a simultaneous interpreter
- Process of simultaneous interpreting
- ***Graduation of speech difficulty***
- Shadowing the original text in working languages
- ***Foundation skills***
- ***Tips for speakers (EU)***

- ***Interpreting strategies (compression strategy)***
- Fast delivery in simultaneous interpreting
- ***Chuchotage***
- Practicing word and sentence lag exercises at varying intervals
- ***Training in: accuracy; grasping main concepts; speed; production strategies***
- Employing dual-task exercises to strengthen split attention
- Sight translation exercises
- Diplomatic interpreting
- Preparatory research work and glossary building
- Interpreting practice with speeches, interviews and excerpts from forum discussions
- Interpreting mock meetings

The demands of the course

Attendance – 75%

Homeworks – 100%

Examination – 50%

Study literature

1. Zauberga, I. A Concise Course of Translation Studies. Rīga, LU.1994
2. Andrew Gillies Conference Interpreting: A Student's Practice Book. Routledge. 2013
3. Roderick Jones Conference interpreting explained. St Jerome. 1995
4. Виссон, Л. Синхронный перевод с русского на английский. Москва. Р.Валент. 2007
5. Мирам, Г.Э., Дайнеко В.В., Иванова, С.В., Амплеев, П.В. Тренинг-курс по синхронному переводу. Киев. Арий.2010.

Additional literature

1. Chesterman, A., Wagner, E. Can Theory Help Translating? London St.Jerome Publishing.2002..
2. Katan, D. Translating Cultures. New York: St.Jerome Publishing. 1999.

Название курса	РУССКИЙ ЯЗЫК I-II: КОММУНИКАТИВНЫЙ ПРАКТИКУМ
Код курса	ТТ5-4
Кредитные пункты	4
Пункты ECTS	6
Семестр	первый
Общее количество аудиторных часов	64
Количество часов на самостоятельную работу	64
Дата утверждения курса	07.09. 2012. (протокол № Р2012/07)
Курс разработал(и)	проф. Э.Архангельска

Цель и задачи курса

Цель: заложить основу русского языка (для использования различных языковых навыков), развить приобретенную языковую компетенцию, что необходимо для использования русского языка в своей коммуникативной деятельности.

Задачи курса:

- осваивать нормы современного русского литературного языка;
- развивать умения правильного и точного использования слова;
- развивать словарный запас;
- осваивать правила оформления письменного текста;
- понимать возможности использования фразеологических средств и афоризмов.

Описание курса

Курс помогает студентам осваивать русский язык как иностранный. Они осваивают нормы грамматики и лексики русского языка. Студенты развивают свои навыки для выражения мыслей и чувств на русском языке. На занятиях они осваивают лексику, морфологию и синтаксис русского языка, учатся использовать их в своей речи.

Междисциплинарные связи

Курс логически связан со следующими дисциплинами: *“Введение в сопоставительную лингвистику”*, *„Родной язык: система и инновации”*, *„Родной язык: стилистическая система и норма”*, *„Функциональная стилистика”*, *„Межкультурная коммуникация”*.

Результаты

В процессе освоения курса у обучающихся формируется иноязычная коммуникативная компетенция, включающая следующие виды компетенции:

1. Фонетическая компетенция.
Произношение известных слов и фраз понятно носителю русского языка, несмотря на очевидный акцент говорящего.
2. Лексико-семантическая компетенция.
Словарный состав достаточен для удовлетворения основных коммуникативных потребностей в повседневных ситуациях (бытовая и социально-культурная сфера общения, учебно-научная сфера общения). Лексический минимум – 2300 единиц в рамках тематического и интенционального минимумов стандарта В1.
3. Грамматическая компетенция.
Корректное использование основных грамматических структур. Типичные ошибки не препятствуют пониманию общего смысла высказывания.
4. Социолингвистическая компетенция.
Умение строить свое высказывание в соответствии с правилами определенного жанра речи, при этом использовать этикетные формы приветствия, прощания, обращения к различным участникам коммуникации, извинения, поздравления и т.п. Интерпретировать тексты с учетом их жанровой характеристики.

5. Прагматическая компетенция.

Владение основными способами начала, поддержания и завершения разговора в разных коммуникативных ситуациях официального и неофициального общения.

План курса

Нормы современного русского литературного языка: орфоэпия. Орфография. Ударение. Акцентологические варианты.

Правильность и точность использования слова. Многозначность и омонимия. Антонимы и синонимы.

Заимствования, профессионализмы, жаргонизмы, неологизмы. Фразеологизмы, афоризмы. Грамматические формы изменения существительных.

Род существительного. Личные имена.

Окончания существительных во множественном числе. Использование форм числа.

Использование глагола. Использование причастий. Классы глагола.

Глаголы без префиксов.

Глаголы с префиксами.

Система функциональных стилей русского языка: научный, научно-популярный, деловой, публицистический, художественный язык, разговорный, обиходный стиль и жанры. Научный текст. Оформление цитат. Оформление текста. Деловые документы: оформление и редактирование.

Требования к освоению кредитных пунктов

Посещение и работа в аудитории – не менее 75% от общего количества занятий

Успешное освоение и проверка 4 контрольных работ – 50%

Успешное прохождение устного зачета – 50%

Окончательной оценкой за курс является средний балл.

Тип проверки

Дифференцированный зачет

Основная учебная литература

Книга о грамматике: Материалы к курсу «Русский язык как иностранный» / Под ред. А.В.Величко. Т.1-2. Москва: Изд-во Моск.ун-та, 2004.

Крылова О.А. Основы функциональной стилистики: Учебное пособие для иностранных студентов. Москва: Русский язык. Курсы, 2001.

Розенталь Д.Э. Русский язык без репетитора. Москва, 1998.

Дополнительная литература

Русский язык как иностранный / Попова Т.И., Рогова К.А., Гончар И.А., Хорохордина О. В., Колесова Д.В. Онлайн-занятия: <https://openedu.ru/course/spbu/RUSFOR/>

Ермаченкова В.С. Слово. Пособие по лексике и разговорной практике. Санкт-Петербург: Златоуст. 2006.

Ласкарева Е.Р. Прогулки по русской лексике. Санкт-Петербург: Златоуст. 2010.

Ласкарева Е.Р. Чистая грамматика. Санкт-Петербург: Златоуст. 2006.

Периодика и информационные источники

http://www.speak-russian.info/time_new/

<http://www.learnrussianweb.com/>

<http://www.rus-on-line.ru/>

<http://www.gwu.edu/%7Eslavic/golosa/golosa.htm>

<http://gloss.lingnet.org/searchResources.aspx>

18.2. studiju programmas satura atbilstība valsts akadēmiskās izglītības standartam vai profesijas standartam un profesionālās augstākās izglītības valsts standartam un citiem normatīvajiem aktiem augstākajā izglītībā, tai skaitā ja iegūstamā kvalifikācija ir reglamentēta profesija

Studiju programma „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” tika izstrādāta atbilstoši augstākās profesionālās izglītības standartam (Latvijas Republikas 2014. gada 26. augusta MK Noteikumi Nr. 512) un Augstskolu likumam.

2.17.2.1. *tabula.* Studiju programmas apjoma un struktūras salīdzinājums ar otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības standarta prasībām

Otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības standarta prasības	Studiju programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” saturs
1. Programmas struktūras pamatdaļas: 1.1. studiju kursi – 122 KP 1.2. prakse ārpus izglītības iestādes – vismaz 20 KP 1.3. bakalaura darbs – 12 KP	- studiju kursi 122 KP - prakses 26 KP - bakalaura darbs 12 KP
2. Studiju kursu obligāto saturu veido: 2.1. vispārizglītojošie studiju kursi 2.1.1. humanitāro un sociālo zinātņu teorētiskie kursi 2.1.2. modulis uzņēmējdarbības profesionālās kompetences veidošanai 2.1.3. humanitāro, komunikatīvo un organizatorisko pamatiemaņu attīstošie kursi – 20 KP 2.2. nozares teorētiskie pamatkursi, informācijas tehnoloģiju kursi – 36 KP 2.3. nozares profesionālās specializācijas studiju kursi – 60 KP 2.4. brīvās izvēles studiju kursi – 6 KP	2.1. vispārizglītojošie studiju kursi 2.1.1. humanitāro un sociālo zinātņu teorētiskie kursi 2.1.2. modulis uzņēmējdarbības profesionālās kompetences veidošanai 2.1.3. humanitāro, komunikatīvo un organizatorisko pamatiemaņu attīstošie kursi – 20 KP 2.2. nozares teorētiskie pamatkursi, informācijas tehnoloģiju kursi – 36 KP 2.3. nozares profesionālās specializācijas studiju kursi – 60 KP 2.4. brīvās izvēles studiju kursi – 6 KP
3. Programmas apjomam jābūt 160 KP	Programmā ir: 160 KP

Studiju programma izstrādāta atbilstoši otrā līmeņa profesijas standartam „Tulks” (apstipr. IZM 2002. gada 10.jūlija rīkojumu Nr. 405, reģ. Nr. PS 0101) un Tulkotāja profesijas standarts: 2643 10 Profesijas kods – 2. pielikums Ministru kabineta 2010.gada 18.maija noteikumiem Nr.461)

BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” atbilstība **Tulka profesijas standartam** parādīta tabulās 2.17.2.

2.17.2.2. *tabula.* Programmas satura salīdzinājums ar Tulka profesijas standarta prasībām:

Pienākumi un uzdevumi

Uzdevumi	Studiju kursi
Pienākumi: 1. Mutvārdu tulkošana	
1.1. Tulkot no vienas svešvalodas dzimtajā valodā vai no vienas svešvalodas citā svešvalodā.	Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika (2 kp) Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (4 kp) Sinchronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)

1.2. Tulkot secīgi (konsekutīvi), izmantojot pierakstus (savas tulkotāja piezīmes), konferencēs, apspriedēs un sanāksmēs.	Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika (2kp) Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
1.3. Tulkot sinhroni, izmantojot tehniku – austiņas un mikrofonu, konferencēs, apspriedēs un sanāksmēs.	Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika (2 kp) Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš (4 kp)
1.4. Veikt individuālu sinhronu tulkošanu (tulkošanu blakussēdētājam – čuksttulkošanu).	Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika (2 kp) Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
1.5. Nodrošināt tulkojuma precizitāti, stilistisko atbilstību oriģinālam, adekvātu terminoloģijas lietojumu.	Angļu valoda I. Angļu valodas lietošanas aktuālas problēmas (6 kp) Mūsdienu angļu valoda: Sistēma un inovācijas I – II (6 kp) Mūsdienu angļu valoda: Funkcionālā gramatika (2 kp) Mūsdienu angļu valoda: Stilistika tulkošanas praksē (4 kp) Mūsdienu latviešu valoda: Funkcionālā gramatika (2 kp) Mūsdienu krievu valoda: Funkcionālā gramatika (2 kp) Dzimtā valoda: Stilistiskā sistēma un norma (2 kp) Dzimtā valoda: Funkcionālā stilistika (4 kp) Angļu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: IT tehnoloģijās (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: tiesībās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: tiesībās (2 kp) Starpkultūru komunikācija (2 kp)
Pienākumi: 2. Informācijas nodrošināšanas svešvalodas	
2.1. Iegūt informāciju ar datortehnikas palīdzību.	Datortehnoloģijas pamati (2 kp) Projektu izstrāde un vadīšana I (1 kp) Projektu izstrāde un vadīšana tulkošanā II (2 kp) Bibliotēkas prakse (1 kp) Projektu prakse (1 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp) Kursa darbi 1,2, 3 Bakalaura darbs
2.2. Apstrādāt iegūto informāciju ar interneta palīdzību svešvalodās.	Anotēšana un referēšana (2 kp) Lietišķā informātika: MS Office (2 kp) Angļu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)

	<p>Latviešu / krievu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Latviešu /krievu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Latviešu /krievu valoda. Praktikumus sabiedrisko un politikas sfērā: komunikācija, attiecību terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Projektu prakse (1 kp)</p> <p>Kursa darbi 1, 2, 3</p> <p>Bakalaura darbs</p>
2.3. Apkopot internetā iegūto jaunāko informāciju par darba devēja norādītajiem jautājumiem, tēmām	<p>Tulkošanas prakse I (4 kp)</p> <p>Tulkošanas prakse II (6 kp)</p> <p>Tulkošanas prakse III (6 kp)</p> <p>Projektu prakse (1 kp)</p> <p>Pirmsdiploma prakse (8 kp)</p>
Pienākumi: 3. Profesionālā izaugsme	
3.1. Sekot līdzi jaunākajiem zinātnes un praktiskās tulkošanas atzinumiem.	<p>Ievads specialitātē (2 kp)</p> <p>Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp)</p> <p>Tulkošanas teorija (2 kp)</p> <p>Kursa darbi 1,2, 3</p> <p>Pirmsdiploma prakse (8 kp)</p> <p>Bakalaura darbs</p>
3.2. Piedalīties semināros, konferencēs, kas saistītas ar profesionālās izaugsmes iespējām.	<p>Tulkošanas prakse I (4 kp) – Noslēguma konference</p> <p>Prakses materiālu prezentācija</p> <p>Tulkošanas prakse II (6 kp) – Noslēguma konference</p> <p>Tulkošanas prakse III (6 kp) – Noslēguma konference</p> <p>Pirmsdiploma prakse (8 kp) – Prakses materiālu aizstāvēšana</p> <p>Pašprezentācijas pamati (2 kp)</p> <p>Kursa darbi 1,2, 3 – Aizstāvēšana</p> <p>Projektu izstrāde un vadīšana I (1 kp)</p> <p>Projektu izstrāde un vadīšana tulkošanā II (2 kp) – Projektu aizstāvēšana</p>
3.3. Pilnveidot savu valodas prasmi atbilstoši dzīvās valodas attīstībai zemēs, kur šo valodu lieto.	<p>Ievads sastatāmajā lingvistikā (2 kp)</p> <p>Angļu valoda I. Angļu valodas lietošanas aktuālās problēmas (6 kp)</p> <p>Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana (2 kp)</p> <p>Mūsdienu angļu valoda I: Sistēma un inovācijas I – II (6 kp)</p> <p>Mūsdienu angļu valoda II: Funkcionālā gramatika (2 kp)</p> <p>Krievu valoda: Komunikatīvais praktikumus (4 kp)</p> <p>Iespēja sertificēt svešvalodu pārvaldīšanas līmeņus Baltijas starptautiskās akadēmijas Svešvalodu centrā un ECL – sertifikācijas centrā (http://www.bsa.edu.lv/student/ecl.html; www.ecl-test.com)</p>
Pienākumi: 4. Komunikativitāte	
4.1. Pārzināt profesionāli nepieciešamās komunikācijas sistēmas, veidus, metodes, paņēmienus, to specifiku katrā attiecīgās valodas zemē.	<p>Lielbritānijas kultūra un vēsture (2 kp)</p> <p>Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp)</p> <p>Starpkultūru komunikācija (2 kp)</p> <p>Sociāla psiholoģija (2 kp)</p>
4.2. Pilnveidot savu komunikatīvo kompetenci, izkopt klausītāja, runātāja, rakstītāja, lasītāja kultūru, pilnveidot sevi kā lingvālu personību.	<p>Angļu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp)</p> <p>Angļu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Angļu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Latviešu valoda: Komunikatīvais praktikumus (4 kp)</p> <p>Krievu valoda: Komunikatīvais praktikumus (4 kp)</p> <p>Latviešu / krievu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p>

	<p>Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Retorikas pamati (2 kp)</p> <p>Pašprezentācijas pamati (2 kp)</p> <p>Svešvaloda (angļu/franču/vācu/spāņu). Komunikatīvais praktikums (2 kp)</p>
4.3. Lai nodrošinātu kvalitatīvu komunikāciju, sekot līdzi jaunākajiem pētījumiem kultūras antropoloģijā, etnopsiholoģijā, psiholingvistikā. Iemiesot savā pieredzē to jaunākos atzinumus.	<p>Eiropintegrācijas pamati: Latvija un ES (2 kp)</p> <p>Lielbritānijas kultūra un vēsture (2 kp)</p> <p>Tulkošanas psiholingvistiskie aspekti (2 kp)</p> <p>Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp)</p> <p>Starpkultūru komunikācija (2 kp)</p> <p>Sociāla psiholoģija (2 kp)</p>
4.4. Prast saskatīt sava darba veiksmes un neveiksmes un analizēt tās.	<p>Tulkošanas prakse I (4 kp) – Prakses materiāli, noslēguma konference</p> <p>Tulkošanas prakse II (6 kp) – Prakses materiāli, noslēguma konference</p> <p>Tulkošanas prakse III (6 kp) – Prakses materiāli, noslēguma konference</p> <p>Pirmsdiploma prakse (8 kp)</p>
5. Ievērot tulka darba ētiku	
5.1. Respektēt darba devēja prasības.	<p>Ievads specialitātē (2 kp)</p> <p>Tulkošanas prakse I (4 kp) – Noslēguma konference</p> <p>Prakses materiālu prezentācija</p> <p>Tulkošanas prakse II (6 kp) – Noslēguma konference</p> <p>Tulkošanas prakse III (6 kp) – Noslēguma konference</p> <p>Pirmsdiploma prakse (8 kp)</p> <p>Tiesību pamati un profesionālās darbības tiesiskā regulēšana (1 kp)</p> <p>Sociāla psiholoģija (2 kp)</p>
5.2. Ievērot tulkojamo tekstu konfidencialitāti, ja to prasa iestādes, uzņēmuma, organizācijas intereses, t.i. ievērot tulka profesionālās ētikas kodeksu.	<p>Tulkošanas prakse I (4 kp)</p> <p>Tulkošanas prakse II (6 kp)</p> <p>Tulkošanas prakse III (6 kp)</p> <p>Pirmsdiploma prakse (8 kp)</p> <p>Lietišķā ētika un profesionālā etiķete (2 kp)</p> <p>Sociāla psiholoģija (2 kp)</p>

Tabula 2.17.2.3.

Programmas satura salīdzinājums ar Tulka profesijas standarta prasībām:

Profesionālās prasmes

Standarta prasības	BSA programma
1. Specifiskās prasmes	
1.1. Labi nostādīta balss	<p>Retorikas pamati (2 kp)</p> <p>Runas tehnika (2 kp)</p> <p>Pašprezentācijas pamati (2 kp)</p>
1.2. Piezīmju tehnikas pārzināšana	<p>Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika (2 kp)</p> <p>Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (4 kp)</p> <p>Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš (4 kp)</p> <p>Anotēšana un referēšana (2 kp)</p>
1.3. Prasme izmantot sinhronās tulkošanas tehniku	<p>Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš (4 kp)</p>

2. Vispārējās prasmes	
2.1. Izkopt, trenēt atmiņu	Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika (2 kp) Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (4 kp) Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš (4 kp) Retorikas pamati (2 kp) Anotēšana un referēšana (2 kp)
2.2. Piemēroties apstākļiem un stresa izturība	Tulkošanas psiholingvistiskie aspekti (2 kp) Sociālā psiholoģija (2 kp) Pašprezentācijas pamati (2 kp)

2.17.2.4. tabula

Programmas satura salīdzinājums ar Tulka profesijas standarta prasībām:

Profesionālās zināšanas

Standarta prasības	BSA programma	
	līmenis	studiju kursi
Darba valodas	pielietošana	Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Krievu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)
Dzimtā valoda	pielietošana	Dzimtā valoda I: Sistēma un inovācijas (2 kp) Dzimtā valoda II: Stilistiskā sistēma un norma (2 kp) Dzimtā valoda III: Funkcionālā stilistika (4 kp) Dzimtā valoda IV: Rediģēšanas pamati I – II (4 kp)
Starpkultūru komunikācija	pielietošana	Starpkultūru komunikācija (2 kp) Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp) Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Krievu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Retorikas pamati (2 kp) Svešvaloda (angļu/franču/vācu/spāņu). Komunikatīvais praktikums (2 kp)

Standarta prasības	BSA programma	
	līmenis	studiju kursi
Mūsdienu tehnoloģijas profesionālajā tulkošanā	pielietošana	Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš (4 kp) Mūsdienu tulkošanas tehnoloģijas (CAT)
Zināšanas par priekšmetu jomu vai tulkošanas darba sfēru	priekšstats	Eiropintegrācijas pamati: Latvija un ES (2 kp) Biznesa ekonomikas un komercdarbības pamati (2 kp) ES ekonomikas un biznesa pamati (2 kp) Uzņēmumu organizācija un lietvedība (1 kp) Kultūra un vēsture (Lielbritānija/Spānija/Vācija) (2 kp) Uzņēmumu organizācija un lietvedība (1 kp) Projektu izstrāde I. Projektu izstrāde un vadīšana (1 kp) Projektu izstrāde II. Projektu izstrāde tulkošanā (2 kp) Pedagoģija (1 kp) Angļu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: medicīnā (2 kp)

BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana”, atbilstība **Tulkotāja profesijas standartam** atainota 2.17.2. tabulās.

2.17.2.5. tabula

Programmas satura salīdzinājums ar Tulkotāja profesijas standarta prasībām:

Profesionālās kompetences

Standarta prasības	BSA programma
1.1. Spēja tulkot no vienas svešvalodas dzimtajā valodā lietišķos tekstus, lietišķo korespondenci, iestāžu dokumentāciju, medicīniskus, tirgvedības u.c. tekstus	Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (6 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
1.2. Spēja identificēt tulkojamā teksta veidu, izmantot tulkošanas metodes atbilstoši pasūtītāja uzstādījumam un mērķauditorijas vajadzībām	Angļu valoda. Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija (2 kp) Tulkošanas teorija (2 kp) Mūsdienu angļu valoda III: Stilstika tulkošanas praksē (4 kp) Dzimtā valoda III: Funkcionālā stilstika (4 kp) Dzimtā valoda IV: Rediģēšanas pamati I – II (4 kp)

<p>1.3. Spēja nodrošināt tulkojuma precizitāti, stilistisko un komunikatīvo atbilstību oriģinālam, atbilstošu terminoloģijas lietojumu</p>	<p>Dzimtā valoda I: Sistēma un inovācijas (2 kp) Dzimtā valoda II: Stilistiskā sistēma un norma (2 kp) Dzimtā valoda III: Funkcionālā stilistika (4 kp) Dzimtā valoda IV: Rediģēšanas pamati I – II (4 kp) Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: IT tehnoloģijās (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: tiesībās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: tiesībās (2 kp) Starpkultūru komunikācija (2 kp)</p>
<p>1.4. Spēja analizēt, vērtēt un izmantot tulkošanas nozares pētījumus un jaunās tehnoloģijas</p>	<p>Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (6 kp) Tulkošanas teorija (2 kp) Mūsdienu tulkošanas tehnoloģijas (CAT) (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)</p>
<p>1.5. Spēja izvēlēties un novērtēt leksikogrāfiskos resursus kvalitatīva tulkojuma veikšanai.</p>	<p>Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: IT tehnoloģijās (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: tiesībās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: tiesībās (2 kp)</p>
<p>1.6. Spēja noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām</p>	<p>Uzņēmumu organizācija un lietvedība (2 kp) Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana (2 kp) Dzimtā valoda IV: Rediģēšanas pamati I – II (4 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)</p>

1.7. Spēja patstāvīgi formulēt teksta tulkošanas problēmas un piedāvāt to risinājumus	Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (6 kp) Tulkošanas teorija (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
1.8. Spēja pamatot un aizstāvēt savu tulkošanas risinājuma izvēli	Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (6 kp) Tulkošanas teorija (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp) Kursa darbs Bakalaura darbs
1.9. Spēja risināt aktuālas terminoloģijas problēmas mērķvalodā	Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: IT tehnoloģijās (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: tiesībās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: tiesībās (2 kp)
1.10. Spēja izprast savstarpēji saistīto darba procesa daļu izpildes secību un to racionālu organizāciju	Ievads specialitātē (2 kp) Projektu izstrāde I. Projektu izstrāde un vadīšana (1kp) Projektu izstrāde II. Projektu izstrāde tulkošanā (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)

2.17.2.6. *tabula*. Programmas satura salīdzinājums ar Tulkotāja profesijas standarta prasībām:
Profesionālās prasmes

Standarta prasības	BSA programma
2.1. Izprast tulkošanas nozares stratēģiskās un analītiskās problēmas, kā arī spēt rast tām risinājumu	Ievads specialitātē (2 kp) Projektu izstrāde I. Projektu izstrāde un vadīšana (1kp) Projektu izstrāde II. Projektu izstrāde tulkošanā (2 kp) Projektu prakse (1 kp) Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (6 kp) Tulkošanas teorija (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)

2.3. Izmantot tulkojumzinātnes atzinumus tulkošanas problēmu analīzē un risināšanā	Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (6 kp) Tulkošanas teorija (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp) Rediģēšanas pamati I – II (4 kp)
2.4. Pārzināt un izmantot mūsdienu tulkošanas metodes	Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (6 kp) Tulkošanas teorija (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
2.5. Lietot modernās tulkošanas tehnoloģijas	Tulkošanas teorija (2 kp) Mūsdienu tulkošanas tehnoloģijas (TRADOS) (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
2.6. Noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām	Lietišķā informātika: MS Office (2 kp) Uzņēmumu organizācija un lietvedība (1 kp)

2.17.2.67. tabula. Programmas satura salīdzinājums ar Tulkotāja profesijas standarta prasībām:
Profesionālās zināšanas

Standarta prasības	BSA programma
1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas priekšstata līmenī	
1.1. tulkošanas teorijas	Tulkošanas teorija (2 kp) Tulkošanas psiholingvistiskie aspekti (2 kp)
1.2. informācijas vadība	Datortehnoloģijas pamati (2 kp) Anotēšana un referēšana (2 kp) Projektu izstrāde un vadīšana I (1 kp) Projektu izstrāde un vadīšana tulkošanā II (2 kp) Projektu prakse (1 kp)
1.3. saskarsmes psiholoģija	Sociāla psiholoģija (2 kp) Tulkošanas psiholingvistiskie aspekti (2 kp) Pašprezentācijas pamati (2 kp)
1.4. pamatzināšanas politikā, ekonomikā, sociālajos un kultūras procesos	Eiropas integrācijas pamati: Latvija un ES (2 kp) Biznesa ekonomikas un komercdarbības pamati (2 kp) ES ekonomikas un biznesa pamati (2 kp) Uzņēmumu organizācija un lietvedība (1 kp) Kultūra un vēsture (Lielbritānija/Spānija/Vācija) (2 kp) Starpkultūru komunikācija (2 kp) Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp) Pedagoģija (1 kp) Angļu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)

	<p>Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Latviešu / krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p>
2. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas izpratnes līmenī	
2.1. tulkojumzinātne un tulkošanas metodika	<p>Tulkošanas teorija (2 kp)</p> <p>Tulkošanas psiholingvistiskie aspekti (2 kp)</p> <p>Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (10 kp)</p> <p>Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika (2 kp)</p> <p>Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (4 kp)</p> <p>Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (4 kp)</p>
2.2. lietišķā valodniecība	Ievads sastatāmajā lingvistikā (2 kp)
2.3. profesionālie termini valsts valodā un vismaz divās svešvalodās	<p>Ievads specialitātē (2 kp)</p> <p>Tulkošanas teorija (2 kp)</p> <p>Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (10 kp)</p> <p>Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika (2 kp)</p> <p>Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (4 kp)</p> <p>Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš (4 kp)</p>
2.4. starpkultūru komunikācija	<p>Starpkultūru komunikācija (2 kp)</p> <p>Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp)</p>
2.5. komercdarbības pamati	<p>Biznesa ekonomikas un komercdarbības pamati (2 kp)</p> <p>ES ekonomikas un biznesa pamati (2 kp)</p> <p>Uzņēmumu organizācija un lietvedība (1 kp)</p>
3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas lietošanas līmenī	
3.1. darba valodas (vismaz divas svešvalodas)	<p>Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana (2 kp)</p> <p>Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp)</p> <p>Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Krievu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp)</p> <p>Krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p>

3.2. datorzinības, tulkošanas programmatūras tulkošanas procesā	Datortehnoloģijas pamati (2 kp) Lietišķā informātika: MS Office (2 kp) Mūsdienu tulkošanas tehnoloģijas (TRADOS) (2 kp) Rediģēšanas pamati I – II (4 kp) Terminoloģija un tulkošana: IT tehnoloģijās (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: tiesībās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: tiesībās (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
3.3. zināšanas kvalitātes pārvaldībā	Biznesa ekonomikas un komercdarbības pamati (2 kp) Projektu izstrāde I. Projektu izstrāde un vadīšana (1kp) Projektu izstrāde II. Projektu izstrāde tulkošanā (2 kp) Projektu prakse (1 kp)
3.4. pētnieciskā darba metodoloģija	Zinātniskā un studiju darba teorija un metodika Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp) Kursa darbi 1, 2, 3 Bakalaura darbs
3.5. valsts valoda	Latviešu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Latviešu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Pašprezentācijas pamati (2 kp) Retorikas pamati (2 kp)
3.6. vides aizsardzība	Ievads specialitātē (2 kp) Lietišķā informātika: MS Office (2 kp) Uzņēmumu organizācija un lietvedība (1 kp)
3.7. darba aizsardzība	Darba aizsardzība un ugunsdrošība
3.8. darba tiesiskās attiecības	Tiesību pamati un profesionālās darbības tiesiskā regulēšana (1 kp) Autortiesības (2 kp)
3.9. profesionālās ētikas un uzvedības normas	Ievads specialitātē (2 kp) Lietišķā ētika un profesionālā etiķete (2 kp) Sociāla psiholoģija (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
3.10. lietvedības pamati	Uzņēmumu organizācija un lietvedība (1 kp)

BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana”, atbilstība **Tulka un Tulkotāja** profesijas standartu kopīgajām prasībām atainota tabulās 2.17.2.

2.17.2.8. tabula. Tulkam un tulkotājam nepieciešamās **kompetences**

Standarta prasības	BSA programma
1.1. Spēja pilnveidot darba valodu prasmi atbilstoši valodu attīstībai zemēs, kurās šīs valodas lieto	Ievads sastatāmajā lingvistikā (2 kp) Angļu valoda I. Angļu valodas lietošanas aktuālas problēmas (6 kp) Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana (2 kp) Mūsdienu angļu valoda I: Sistēma un inovācijas I – II (6 kp) Mūsdienu angļu valoda II: Funkcionālā gramatika (2 kp) Latviešu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Krievu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Iespēja sertificēt svešvalodu pārvaldīšanas līmeņus Baltijas Starptautiskās akadēmijas Svešvalodu apguves un ECL sertifikācijas centrā http://www.bsa.edu.lv/student/ecl.html ; www.ecl-test.com
1.2. Spēja sekot līdzi jaunākajiem tulkojumzinātnes un praktiskās tulkošanas atzinumiem	Ievads specialitātē (2 kp) Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp) Tulkošanas teorija (2 kp) Kursa darbi 1, 2, 3 Pirmsdiploma prakse (8 kp) Bakalaura darbs
1.3. Spēja pielāgoties mainīgajiem tulkošanas darba tirgus apstākļiem, sekojot tā attīstības tendencēm	Ievads specialitātē (2 kp) Projektu izstrāde I. Projektu izstrāde un vadīšana (1kp) Projektu izstrāde II. Projektu izstrāde tulkošanā (2 kp) Projektu prakse (1 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
1.4. Spēja orientēties un prast papildināt zināšanas par ekonomiskajiem, politiskajiem, sociālajiem un kultūras procesiem	Eiropintegrācijas pamati: Latvija un ES (2 kp) Biznesa ekonomikas un komercdarbības pamati (2 kp) ES ekonomikas un biznesa pamati (2 kp) Uzņēmumu organizācija un lietvedība (1 kp) Kultūra un vēsture (Lielbritānija/Spānija/Vācija) (2 kp) Starpkultūru komunikācija (2 kp) Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp) Pedagoģija (1 kp) Angļu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)

	Latviešu /krievu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)
1.5. Spēja veikt pētījumus ar zinātnisku vērtību tulkojumzinātnē un noformēt tos atbilstoši pētniecisko darbu izstrādes noteikumiem, kā arī prezentēt iegūtos rezultātus	Zinātniskā un studiju darba teorija un metodika Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp) Pašprezentācijas pamati (2 kp) Kursa darbi 1, 2, 3 Pirmsdiploma prakse (8 kp) Bakalaura darbs
1.6. Spēja nodrošināt darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības normatīvo aktu prasību izpildi	Darba aizsardzība un ugunsdrošība Autortiesības (2 kp)
1.7. Spēja nodrošināt darba tiesisko attiecību normu ievērošanu	Tiesību pamati un profesionālās darbības tiesiskā regulēšana (1 kp)
1.8. Spēja sazināties valsts valodā un vismaz divās svešvalodās	Latviešu valoda: Komunikatīvais praktikumus (4 kp) Latviešu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Krievu valoda: Komunikatīvais praktikumus (4 kp) Krievu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Krievu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Krievu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Pašprezentācijas pamati (2 kp) Svešvaloda (angļu/franču/vācu/spāņu). Komunikatīvais praktikumus (2 kp)
1.9. Spēja pildīt un nodrošināt profesionālās ētikas un vispārpieņemto uzvedības normu ievērošanu	Ievads specialitātē (2 kp) Lietišķā ētika un profesionālā etiķete (2 kp) Sociāla psiholoģija (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)

2.17.2.9. tabula

Tulkam un tulkotājam kopējās nepieciešamās **prasmes**

Standarta prasības	BSA programma
2.1. Novērtēt savu profesionālo iemaņu un prasmju atbilstību profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām	Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
2.2. Iegūt un izvērtēt tulkošanas darbam nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģijas	Dator tehnoloģijas pamati (2 kp) Anotēšana un referēšana (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: medicīnā (2 kp)
2.3. Pilnveidot savu komunikatīvo kompetenci, izkopt klausītāja, runātāja, rakstītāja, lasītāja kultūru, pilnveidot sevi kā multilingvālu personību	Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana (2 kp) Angļu valoda. Praktiskums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktiskums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktiskums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda: Komunikatīvais praktiskums (4 kp) Krievu valoda: Komunikatīvais praktiskums (4 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktiskums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktiskums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktiskums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Retorikas pamati (2 kp) Pašprezentācijas pamati (2 kp) Svešvaloda (angļu/franču/vācu/spāņu). Komunikatīvais praktiskums (2 kp)
2.4. Ievērot profesionālās ētikas kodeksu, ievērot tulkojamo tekstu konfidencialitāti	Ievads specialitātē (2 kp) Lietišķā ētika un profesionālā etiķete (2 kp) Sociāla psiholoģija (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
2.5. Pārvaldīt valsts valodu	Latviešu valoda: Komunikatīvais praktiskums (4 kp) Latviešu valoda. Praktiskums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda. Praktiskums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda. Praktiskums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Pašprezentācijas pamati (2 kp) Retorikas pamati (2 kp)

2.6.Pārvaldīt vismaz divas svešvalodas	<p>Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Krievu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Svešvaloda (angļu/franču/vācu/spāņu). Komunikatīvais praktikums (2 kp)</p>
2.7.Lietot tulkojamo tekstu atbilstošās nozares profesionālo terminoloģiju valsts valodā un vismaz divās svešvalodas	<p>Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: IT tehnoloģijās (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: tiesībās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: tiesībās (2 kp)</p>
2.8.Ievērot darba tiesisko attiecību noteikumus	Tiesību pamati un profesionālās darbības tiesiskā regulēšana (1 kp)
2.9.Veikt zinātnisko un pētniecisko darbu un pētījumu rezultātus ieviest praksē	<p>Zinātniskā un studiju darba teorija un metodika Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp) Pašprezentācijas pamati (2 kp) Kursa darbi 1, 2, 3 Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp) Bakalaura darbs</p>
2.10. Ievērot darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības noteikumus	Darba aizsardzība un ugunsdrošība Autortiesības (2 kp)

BSA Profesionālā bakalaura augstākās izglītības programma „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” nodrošina profesijas standartā „Tulks” un „Tulkotājs” paredzēto zināšanu un prasmju apguvi, kā arī profesionālo kompetenču attīstīšanu.

18.3. studiju programmas izmaksas un to kalkulācija

Studiju programma "Rakstveida un mutvārdu tulkošana" (Specialitātes kods 42 222)
finansējums (EUR) - studiju maksa

	2014.gads		Kopā 2014.gadā	2015.gads		Kopā 2015.gadā
	Pavasara sem.	Rudens sem.		Pavasara sem.	Rudens sem.	
Profesionālā bakalaura studiju programma	74261	108397	182658	80357	89518	169875
Kopā			182658			169875

	2016.gads		Kopā 2016.gadā	2017.gads		Kopā 2017.gadā
	Pavasara sem.	Rudens sem.		Pavasara sem.	Rudens sem. (plan.)	
Profesionālā bakalaura studiju programma	81036	69936	150972	61943	67106	129049
Kopā			150972			129049

SIA BALTIJAS STARPTAUTISKĀ AKADEMIJA

(Augstskolas/koledžas nosaukums)

budžeta sadalījums un izlietojums 2016.gadā**I. Augstskolas/koledžas ieņēmumi**

Rindas kods	Ieņēmumu veids	Ieņēmumu apmērs, EUR
9000	Iestādes ieņēmumi (9100.+9200.+9300.rinda)	3 478 976
9100	Ieņēmumi studijām (9110.+9120.+9130.+9140.rinda)	2 892 458
9110	Dotācijas no valsts budžeta	
9111	tajā skaitā ieņēmumi no ES struktūrfondiem	
9120	Pašu ieņēmumi no studiju maksas	2 854 589
9130	Ieņēmumi no ārvalstu finanšu palīdzības	
9140	Pārējie ieņēmumi	37 869
9200	Ieņēmumi zinātniskajai darbībai (9210.+9220.+9230.+9240.rinda)	32 728
9210	Ieņēmumi no valsts budžeta (9211.+9212.+9213.+9214.+9215.+9216.rinda)	
9211	tajā skaitā ieņēmumi no ES struktūrfondiem	16 457
9212	Ieņēmumi no LZP grantiem un programmām	
9213	Zinātnes bāzes finansējums	
9214	Valsts pētījumu programmu finansējums	
9215	Zinātniskās darbības attīstības finansējums	
9216	Pārējie ieņēmumi no valsts budžeta	
9220	Ieņēmumi no ārvalstu finanšu palīdzības	
9221	Tajā skaitā ieņēmumi no līgumdarbiem ar ārvalstu juridiskajām personām	
9230	Ieņēmumi no līgumdarbiem ar Latvijas Republikas juridiskajām personām	16 271
9240	Pārējie ieņēmumi zinātniskajai darbībai (norādīt būtiskākos)	
9241		
9300	Pārējie ieņēmumi (norādīt būtiskākos)	553 790
	Mazumtirdzniecība	26 291
	Īzīrēšana	61 465
	Granti un mērķfinansējums	466 034

18.4. salīdzinājums ar vienu tāda paša līmeņa un tādām pašām studiju virzienam atbilstošu Latvijas (ja līdzīga studiju programma Latvijā tiek īstenota) un vismaz divām Eiropas Savienības valsts atzītu augstskolu vai koledžu studiju programmām

Otrā līmeņa augstākās profesionālās izglītības programmas tulkošanā ir vairākās Latvijas augstskolās, piem. Ventspils augstskolā, Rīgas Tehniskajā universitātē, Ekonomikas un kultūras augstskolā.

Baltijas Starptautiskā akadēmija piedāvātā otrā līmeņa profesionālā bakalaura programma „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” ir izstrādāta, ņemot vērā pēdējo 15 gadu Latvijas un ārvalstu augstskolu pieredzi tulkošanas programmu izveidē.

Latvijā esošo profesionālo tulku sagatavošanas programmu apskats ļauj konstatēt šo programmu kopīgus elementus, ko nosaka profesijas specifika, profesijas standarta prasības un mūsdienu tulkošanas pakalpojumu sfēras situācijas īpatnības. Tomēr pastāv arī zināmās atšķirības prioritārajos mērķos un līdz ar to arī programmu uzbūvē.

BSA Otrā līmeņa augstākās izglītības profesionālā bakalaura studiju programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” tika salīdzināta ar Ventspils Augstskolas programmu „Tulkošana angļu – latviešu – krievu/vācu valodā tulka un tulkotāja kvalifikācijas iegūšanai”. Kopīgais Ventspils Augstskolas un BSA tulkošanas programmās ir studiju programmās iekļautais valodu skaits - trīs valodas - atšķirība no citām tulkošanas programmām Latvijā, kā arī tulkošanas veidu skaits (rakstiskā, konsekutīvā, sinhronā), jo Latvijas darba tirgū būtu ļoti grūti konkurēt tikai ar vienu tulkošanas veidu. Tulkošanas valodu izvēli (angļu, latviešu, krievu) nosaka arī Latvijas darba tirgus pieprasījums un mūsdienu sociāli kulturālā un ģeopolitiskā situācija. Lai iekļautos Eiropas kontekstā, studentiem, no vienas puses, vajadzīgas Rietumeiropas valodas, bet, no otras puses, ES valstīs pieaug interese par Austrumeiropas jauno ES dalībvalstu valodām, ko nosaka kultūras, ekonomiskie un politiskie kontakti. Tādēļ BSA studiju programmas īpatnība ir orientācija uz dažādām potenciālo studentu grupām no Latvijas, ES valstīm un citām valstīm, ar kurām Latvija aktīvi attīsta ekonomiskos un kultūras sakarus. BSA uzkrātā pozitīvā pieredze dažādu tautību, t.sk. ārvalstu studentu integrācijā Latvijas sabiedriskajā un kulturālajā dzīvē, dod iespēju apmācīt šajā programmā citu valstu studentus, izmantojot BSA plaši izmantotās latviešu valodas apgūšanas metodes no nulles līmeņa.

Atšķirībā no Ventspils Augstskolas BSA tulkošanas programma specializējas vairāk rakstveidā un mutvārdu konsekutīvajā tulkošanā, sinhronas tulkošanas kursa apjoms programmas ietvaros ir mazāks nekā Ventspils augstskolā, jo, no vienas puses, Latvijas darba tirgū tiek vairāk pieprasīti tulkotāji un konsekutīvie tulki, par ko liecina arī darba dēvēju aptauja. No otras puses, sinhronā tulkošana ir tik sarežģīts tulkošanas veids, ka kvalitatīvi apgūt to pilnībā tik intensīvas bakalaura programmas ietvaros, pēc mūsu domām, nav iespējams.

BSA piedāvātās programmas svarīga īpatnība ir tā, ka studenti mācās jauktās (latviešu, krievu) grupās. Tāda veida apmācība ļauj radīt dabisku multikulturālu vidi, kurai ir izteikts attīstošais potenciāls un kura sagatavo darbam multikulturālos kolektīvos. Visas darba valodas tiek izmantotas dažādu kursu apguvē, tādējādi studenti, apgūstot konkrētu kursu, vienlaikus uzkrāj terminoloģiju atbilstošajā nozarē un zināšanas par priekšmetu, kas pilnveido tulkošanas kompetences darba valodās.

Atšķirībā no Ventspils Augstskolas programmas BSA studiju programmā atvēlēta īpaša vieta kursiem, kas pilnveido dzimtās valodas prasmi, kas ir nepieciešamais pamats tulkotāja un tulka darbā. Šī daļa ir apjomīgāka piedāvātajā programmā. Šajā programmas daļā studenti apgūst literārās valodas normas, stilistiku, attīsta komunikatīvās un retorikas prasmes, kā arī apgūst lingvistiku kā zinātnisko bāzi, kas nepieciešama valodu sistēmu un struktūru, kā arī funkcionēšanas īpatnību salīdzināšanai.

Abu programmu vidū ir dažādu tulkošanas veidu un jomu apguve, kas dod iespēju jauniem speciālistiem vieglāk pielāgoties tirgus apstākļiem. Tomēr var secināt arī par programmu

specializāciju pēc tulkošanas priekšmeta. Ja Ventspils Augstskolas programma specializējas pamatā uz juridisko un ekonomisko tekstu tulkošanas, tad BSA programma piedāvā plašāku tradicionālo terminoloģisko tulkošanas sfēru spektru (terminoloģija kultūras un tūrisma sfērā, ekonomikas un biznesa sfērā, sabiedrisko attiecību un politikas sfērā).

Salīdzinājumam ar ārzemju programmām izvēlētas divas analogiskas Eiropas programmas: viena programma ir Eiroakadēmijas (*Euroakadeemia*; Tallina, Igaunija) rakstveida un mutvārdu tulkošanas programma, otrā – Austrumanglijas universitātes (*East Anglia University*; Lielbritānija) bakalaura rakstveida un mutvārdu tulkošanas programma ar japāņu – franču, spāņu – franču valodu virzieniem. Salīdzinājumam mēs izvēlējamies Igaunijas programmu, jo Igaunija ir Latvijas kaimiņvalsts, un Lielbritānijas programmu, jo mūsu programma specializējas angļu valodā.

LĪDZĪBA

Katras programmas – Lielbritānijas, Igaunijas un mūsu – mācību plāna pamatā ir 5 galvenie virzieni: 1. valodas (dzimtās valodas, tulkošanas valodas, papildus svešvalodas), lingvistika (Ievads sastatāmajā lingvistikā BSA, Ievads lingvistikā Eiroakadēmijā, Ievads valodniecībā un komunikācijas teorijā, kā arī runai un valodai veltītie kursi Austrumanglijas universitātē; rakstveida un mutvārdu tulkošana); 2. komunikācija, starpkultūru komunikācijas kompetence (komunikatīvie praktikumi BSA un Eiroakadēmijā, Valoda, kultūra un starppersonu komunikācija, Starpkultūru komunikācija praksē Austrumanglijas universitātē); 3. pētāmās valsts kultūra (Lielbritānijas kultūra un vēsture BSA, Britānijas studijas Eiroakadēmijā, Francija/Spānija zem mikroskopa Austrumanglijas universitātē); 4. akadēmiskās zināšanas un prasmes (bakalaura darba rakstīšanas metodika un darba aizstāvēšana BSA, pētnieciskā darba pamati Eiroakadēmijā un disertācija valodniecības vai kultūras jomā Austrumanglijas universitātē) un 5. vispārējā izglītība (kursi, kuri veicina starpdisciplīnu prasmju attīstīšanu).

Viens no svarīgākajiem aspektiem ir tas, ka tulkošanai veltītie un ar tulkošanas iemaņu attīstīšanu saistītie kursi sagatavo studentus vispārīgo un specializēto tekstu tulkošanai (Tulkošana un adaptēšana Austrumanglijas universitātē, Rakstveida/Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš BSA, Rakstveida tulkošana no angļu valodas dzimtajā valodā Eiroakadēmijā; tulkošanas teorija visās programmās). Visas trīs programmas piedāvā arī mūsdienu tulkošanas tehnoloģiju apgūšanas kursus, t.i. Mūsdienu tulkošanas tehnoloģijas: TRADOS BSA, Datorizēta tulkošana Eiroakadēmijā un Tehniskie tulkošanas līdzekļi un tulkošana reālajos apstākļos Austrumanglijas universitātē.

Neskatoties uz to, ka kursu daudzums šo programmu mācību plānos atšķiras, lielākā kursu daļa ir valodu, lingvistikas un tulkošanas specifikas apgūšanai veltītās disciplīnas. Piemēram, Eiroakadēmijā šie kursi tiek apgūti 155,5 kredītpunktu apjomā (no 180 kp) un 96 kredītpunktu apjomā (no 160 kp) BSA, bet vispārīzglītojošiem un brīvās izvēles kursiem Eiroakadēmijā ir veltīti 20 un 4,5 kredītpunkti, un BSA – 20 un 6 kredītpunkti attiecīgi.

Un beidzot – visas trīs programmas nodrošina profesionālo tulkošanas praksi. BSA un Eiroakadēmijā tā ir obligāta un tiek apgūta 17 (BSA) un 27 kredītpunktu apjomā (Eiroakadēmijā).

Tādējādi šo programmu mērķis ir sagatavot augsti kvalificētus tulkus/tulkotājus ar lieliskām valodu zināšanām, kuri spēs ieņemt savu nišu mūsdienu globalizētajā pasaulē.

Visi šie dati ir apkopoti sekojošā tabulā:

	Baltijas Starptautiskā akadēmija	Austrumanglijas universitāte	Eiroakadēmija
Iestāšanās prasības	Atestāts par vispārējo vidējo izglītību		
Valodu zināšanu prasības	Teicamas pamatvalodas zināšanas (angļu valodas zināšanas – Lielbritānijā, igauņu un krievu – Igaunijā, latviešu un krievu – Latvijā)		
Valodu pāri	3 valodas: EN-LV-RU	3 valodas: EN-FR-ES/EN-FR-JA	2 valodas: EN-ET, EN-RU
Personāls	Vairākumam ir doktora grāds		
Prof. prakse	obligāta	vēlama	obligāta
Obligātie vispārīzglītojošie kursi	+ (psiholoģijas, tiesību, ekonomikas, filozofijas, informātikas jomā)		+ (psiholoģijas, tiesību, ekonomikas, filozofijas, informātikas jomā)
Bakalaura darbs	+ (12 kp)		+ (10 kp)
Angļu valodas kursi	+ (gramatika, komunikatīvais praktikums, terminoloģija, stilistika)	-	+ (gramatika, komunikatīvais praktikums, terminoloģija, stilistika)
Kredītpunkti	160	360	180
Dzimtā valoda	4 kursi: Dzimtā valoda (LV/RU): Sistēma un inovācijas Dzimtā valoda (LV/RU): Stilistiskā sistēma un norma Dzimtā valoda (LV/RU): Funkcionālā stilistiskā Dzimtā valoda (LV/RU): Rediģēšanas pamati I – II	Diez vai ir kāds atsevišķs kurss, kurš būtu veltīts angļu valodas pilnveidošanai	
Literatūrai veltītie kursi	-	+	+
Tulkošanai tūrisma jomā veltītie kursi	+	-	-
Rediģēšanas kursi	+	-	+
1 gada studijas valstī, kur apgūstāmā svešvaloda ir dzimtā valoda	-	+	-
Studiju ilgums	4 gadi	4 gadi	Iespējams pabeigt 3 gadu laikā
Pilna laika studijas	+	+	+
Nepilna laika studijas	-	-	+
Neklātienes studijas	-	-	+

18.5. informācija par studējošajiem visā pārskata periodā:

18.5.1. studējošo skaits, norādot sadalījumā pa studiju programmas īstenošanas veidiem, formām (atsevišķi norādot tālmācību), valodām, filiālēm

18.5.1. tabula. Programmas kopējā statistika

Mācību gads	Imatrikulēti	Kopējais studentu skaits
2016./2017.	34	93

18.5.2. pirmajā studiju gadā imatrikulēto studējošo skaits

Programmas darba uzsākšanas gadā bija pieņemti 10 cilvēki.

18.5.3. absolventu skaits (ja tādi ir)

Pirmais izlaidums 2009./2010. – 9

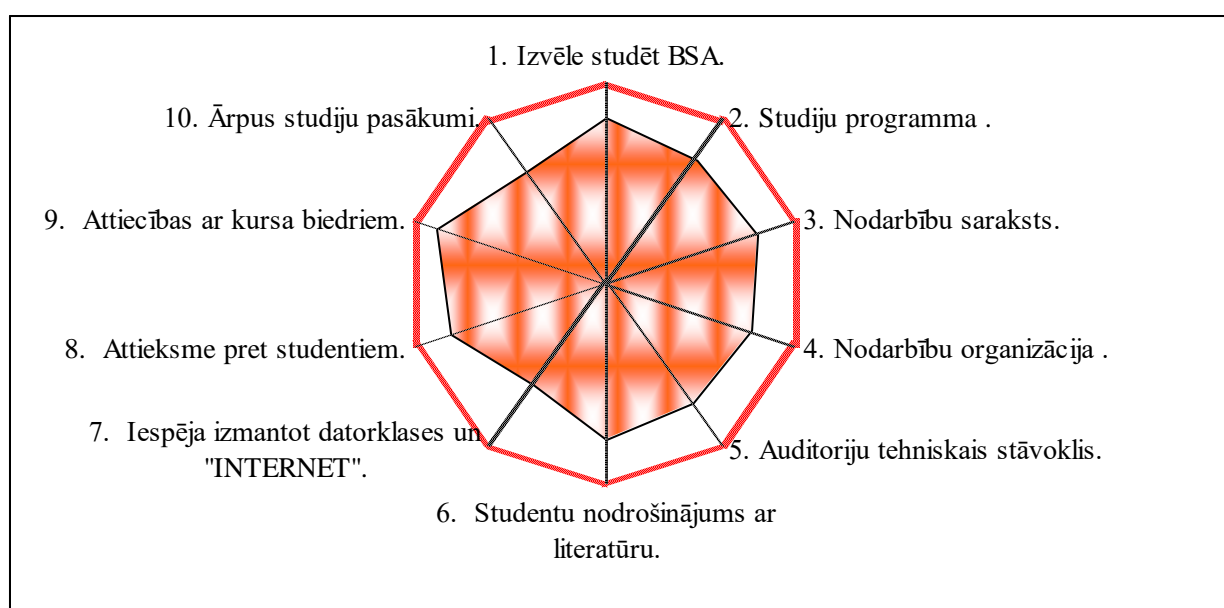
2016./2017. – 26

18.6. aptauju rezultātu kopsavilkums par studējošo apmierinātību ar studiju kvalitāti un to izmantošana studiju programmu kvalitātes uzraudzībā

Studentu aptaujas notiek katru semestri, rezultāti tiek apspriesti Programmas padomes sēdē izglītības procesa kvalitātes pārvaldības sistēmas ietvaros (skat.1.9.). Tas sniedz iespēju izdarīt ne tikai operatīvus secinājumus (teiksim, vairāku vācu un angļu valodas pasniedzēju nomaīņa programmas tapšanas posmā), bet arī kontrolēt rādītāju dinamiku, teiksim, pasniedzēju reitingu. Lai pilnveidotu pasniegšanas metodikas, Programmas padome ir noteikusi pasniedzēju kvalifikācijas celšanas prasības (skat. 1.9).

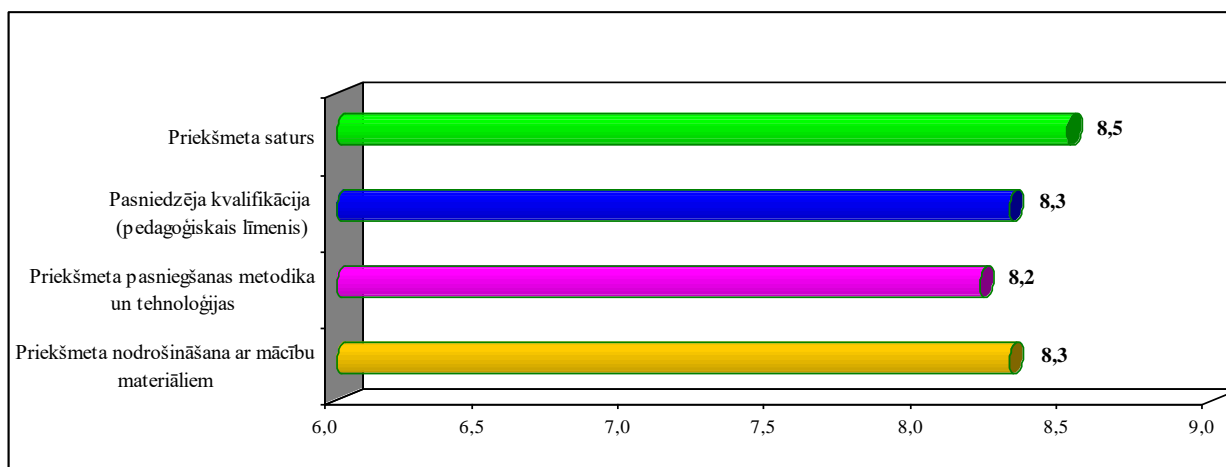
STUDENTU APTAUJAS GALA REZULTĀTI

Studentu apmierinātības līmenis ar mācībām akadēmijā



STUDENTU APTAUJAS GALA REZULTĀTI

Studentu salīdzinošais novērtējums pasniegšanas kvalitātei akadēmijā



18.7. aptauju rezultātu kopsavilkums par absolventu apmierinātību ar studiju kvalitāti un to izmantošana studiju programmu kvalitātes uzraudzībā

Absolventu anketēšana 2016./2017. m.g. ataino šādus rezultātus. No pēdējo gadu abiturienti neviens neiestājās maģistrantūrā. No 26 cilvēkiem par tulkotājiem strādā septiņi absolventi: Ogandžanjanā Veronika (Transcom Worldwide Latvia: Netflix CS Nordics (amats: Swedish Senior CSR); tulkotājs (spāņu – krievu), Trimalniece Jūlija (tiesu tulkotājs Rīgas pilsētas Vidzemes priekšpilsētas tiesā), Jančenko Karīna (projektu menedžeris un tulkotājs “SIA Baltic translation”), Jagdžijanča Darja (“IT Partners Company”, amats: projektu vadītājs, tulkotājs), Alahmads Bašars (SIA JKTR (valdes loceklis) un SIA Skrivanek Baltic – tulkotājs (freelanser un tiek iesaistīts darbā ar bēgļiem kā tulkotājs ar arābu valodas zināšanām), Suškins Oļegs (Bikur Holim (ārsts) un tulkotājs (freelanser), Kurnyavko Anastasia (Krievija, freelanser). Angļu valodu kā darba valodu izmanto seši cilvēki: Maslobojevs Dmitrijs (Bankā “Dukascopy и Dukascopy Payments”), Juris Liepiņš (“Knowledge price”, amats: programmētājs), Makarova Anastasija (“IT team”, amats: vietnes pārbaudītājs (darbā izmanto angļu valodu), Dimereca (Movčana) Anastasija (strādāja loģistikas kompānijā, privātskolotājs), Merlinga Anna (Lielbritānija) un Shtulberga Laima (Krievija). Divas absolventes strādā par angļu valodas un krievu valodas kā svešvalodas skolotājiem: Rozeberga Alisa un Nebrat Olha. Vinogradova Elīna nodarbojas ar brīvprātīgo darbu. Četri absolventi nestrādā dažādu iemeslu dēļ: mazais bērns (Ovsjaņņikova Marina, Bakuleva Mariia), veselības stāvoklis (Jakubovska Jūlija), nav iespējas strādāt (Frolova Daniela, dzīvo Katarā). Pagaidām citā specialitātē strādā Skoronko Konstantins. Informācijas nav par pieciem absolventiem.

Minētā informācija veido šādu statistiku:

Maģistrantūra – 0 %

Tulki/ tulkotāji, kā arī frīlanseri – 0,28 %

Darbs saistīts ar valodu pārzināšanu un izmantošanu – 0,25 %

Nestrādā ģimenes apstākļu dēļ, aizbraukuši no Latvijas – 0,15%

Brīvprātīgais – 0,04%

Strādā par skolotājiem – 0,08%

Nav informācijas vai darbs nav saistīts ar specialitāti – 0,19%

Absolventi visnotaļ pozitīvi novērtē savu sagatavotību tulka / tulkotāja darbam. Turklāt atbilžu analīze atklāj, ka iegūtās zināšanas un prasmes, kas neietilpa tieši tulkošanas jomā, jauno absolventu dzīvē var kļūt par izšķirošajām darbiekārtšanā (prasme analizēt informāciju, sastādīt un rediģēt dažāda tipa tekstus, prasme komunicēt dažādās valodās, uzņēmējdarbības un menedžmenta pamatu zināšanas, instrumentālā kompetence un t.t.).

18.8. studējošo pašpārvalde un līdzdalība studiju procesa pilnveidošanā

Studiju programmas vadība pamatojas uz demokrātiskuma principiem, kurus nodrošina Baltijas Starptautiskās akadēmijas Nolikums par augstākās izglītības kvalitātes nodrošināšanu (iekšējā kvalitātes vadības sistēma) **APSTIPRINĀTS** BSA Senāta sēdē 2006.gada 19.decembrī (protokols Nr.63).

BSA nolikumā ir skaidri noteiktas administratīvā, akadēmiskā personāla un studentu funkcijas un savstarpējās attiecības. Studenti kā Programmas padomes un kā Studentu pašpārvaldes locekļi piedalās lēmumu pieņemšanas procesā. Regulāri (katru semestri) notiek studentu aptaujas, kuru rezultāti tiek apspriesti Programmas padomē, kā arī tiek pieņemti lēmumi par studiju procesa izmaiņām un pilnveidošanu.

Visas atskaites ar studentu pašvērtējumu un darbadevēju vērtējumu tiek apspriestas tulkošanas prakses rezultātu konferencēs, kā arī programmas realizācijas procesā tiek veiktas atbilstošas izmaiņas.

KOPSAVILKUMS PAR STUDIJU VIRZIENA ATTĪSTĪBAS PLĀNIEM

19. Studiju virziena un studiju programmu perspektīvais novērtējums, ņemot vērā nacionāla līmeņa attīstības plānošanas dokumentos izvirzītās valsts attīstības prioritātes, Latvijas uzdevumus Eiropas Savienības kopējo stratēģiju īstenošanā, kā arī studiju programmas atbilstība Eiropas augstākās izglītības telpas veidošanas rekomendācijām

Programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana“ darba virzieni atbilst dokumentiem, kas nosaka ES augstākās izglītības modernizācijas stratēģiju, kuras prasības ietver:

- palielināt studiju absolventu skaitu, paplašināt sabiedrības daļu, kas interesējas par augstākās izglītības iegūšanu, samazināt to studentu skaitu, kuri nepabeidz studijas;
- uzlabot augstākās izglītības kvalitāti un veidot izglītības modeli tā, lai studiju programmas atbilstu indivīdu, darba tirgus un nākotnes profesiju vajadzībām;
- stimulēt un apbalvot par izcilību mācību un pētniecības darbos;
- radīt vairāk iespēju studentiem iegūt papildu prasmes studiju vai mācību laikā ārvalstīs, veicināt pārrobežu sadarbību ar mērķi uzlabot sniedzamo augstāko izglītību;
- arvien vairāk studentu pievērst pētniecības darbam, tādējādi gatavojot pamatu nākotnes studiju nozarēm;
- stiprināt saikni starp izglītību, pētniecību un uzņēmējdarbību, tādējādi sekmējot izcilību un inovāciju;

- nodrošināt finansējuma efektivitāti – piešķirt lielāku brīvību augstākās izglītības pārvaldē un veikt ieguldījumus augstākajā izglītībā, lai tā atbilstu darba tirgus vajadzībām.

Profesionālu tulku un tulkotāju pakalpojumi ir pieprasīti gan Eiropā, gan Latvijā. Šī tendence saglabāsies arī turpmāk, jo informācijas klāsts kļūst arvien lielāks, nesamazinās arī dokumentu, lietišķo tekstu, darījumu vēstuļu skaits, kam jābūt tulkotiem, kā arī tiek regulāri novadītas vietējo organizāciju sēdes un pasākumi ar ārzemju pārstāvju piedalīšanos, lietišķas sarunas, darījuma braucieni, kur ir nepieciešams tulka atbalsts.

Studiju programmas atbilstība normatīvo aktu prasībām un Eiropas augstākās izglītības telpas veidošanas rekomendācijām

Eiropas izglītības, kultūras, daudzvalodības un jaunatnes lietu komisāre Andrula Vasiliu nosaka augstākās izglītības iegūšanas vērtību šādi: „Augstākā izglītība ir spēcīgs ekonomiskās izaugsmes dzinējspēks un tā atver cilvēkiem durvis uz labāku dzīves līmeni un iespējām. Turklāt tā ir labākā apdrošināšana pret bezdarbu. Tomēr pārāk daudziem absolventiem ir grūtības atrast darbu vai kvalitatīvu nodarbinātību. Mums jāveic augstākās izglītības un arodizglītības reforma, lai mēs varētu nodrošināt jauniešus ar tām prasmēm, kas vajadzīgas savu spēju pilnvērtīgai attīstībai un nodarbinātībai.”

ES izaugsmes stratēģijā nākamajai desmitgadei “Eiropa 2020” ir uzsvērts, ka nav viena izcilības modeļa izglītībā: Eiropai vajadzīgs plašs augstākās izglītības iestāžu spektrs, un katrai no tām jātiecas uz izcilību atbilstoši tās uzdevumiem un stratēģiskajām prioritātēm (http://ec.europa.eu/education/pub/pdf/higher/modernisation_lv.pdf). Līdz ar to BSA Tulkošanas studiju virzienai jāturpina attīstīt trīsvalodu tulkošanas modeli, kas bija izvēlēts par prioritāti programmas dibināšanas laikā. Tulkotāji ar trim valodām ir pieprasīti arī Latvijas tirgū, it sevišķi mazajos uzņēmumos. Tomēr ir jāslēdz un jāattīsta arī otrs studiju virziens, divvalodu tulkošana, kas ļaus studēt BSA gan latviešu skolu absolventiem, kuri nav mācījušies krievu valodu kā svešvalodu (mācoties vidusskolā, krievu valoda nav obligātais, bet gan izvēles priekšmets), gan ārzemniekiem, kuri nav apguvuši latviešu valodu, taču vēlas studēt Latvijā. Jāatzīmē, ka ārzemju studentu skaits arvien palielinās, un šis faktors jāņem vērā programmas attīstības plānā, piedāvājot piem. speciālus latviešu valodas kursus, kas veicinātu ātrāku ārzemnieku iekļaušanos Latvijas kultūras vidē.

Akadēmiskās un profesionālās sadarbības veicināšanai ir nepieciešams attīstīt sadarbību ar potenciālajiem akadēmiskajiem partneriem. Tas daļēji jau notiek Starptautiskā tulkošanas konkursa ietvaros, ko katru gadu organizē BSA Rakstveida un mutvārdu tulkošanas programma un kurā piedalās studenti no citām Latvijas augstskolām (LU, Ventspils Augstskola, Latvijas Kultūras Akadēmijas) un no ārzemju augstskolām. Silēzijas universitātes zinātniskajā rakstu krājumā drīzumā tiks publicēti mūsu programmas studentu pētījumi. Programmai ir jāpaplašina sakari ar šīm un citām augstskolām arī turpmākajā attīstībā, it sevišķi pētnieciskajā darbībā. Tiek plānota nākama starptautiska zinātniskā konference *Multidimensional Translation: From Arts to Science*.

Programmas labas akadēmiskās vides nodrošināšanai ir regulāri jāveic tādi attīstības pasākumi, ka: regulāra docētāju pedagoģiskās kvalifikācijas celšana, studentu un darba devēju plaša iesaistīšana programmas padomes darbā, docētāju un studentu aktīva līdzdalība konferencēs, semināros, projektos par tulkošanas problēmām.

Programmas sekmīgai realizēšanai jāturpina strādāt pie tās tehniskās bāzes pilnveidošanas un jauno tehnoloģiju izmantošanas. Tiek regulāri izmantota programma TRADOS, studentu darbs ar to tiek praktizēts visā studiju gaitā. Turpmākajā darbā vairāk jāstrādā pie TRADOS bāzes paplašināšanas. Ņemot vērā 2011.g. Eiropas Sociālā fonda projekta „Augstākās izglītības studiju programmu izvērtēšana un priekšlikumi kvalitātes paaugstināšanai” ekspertu rekomendācijas, programma bija iegādājusies sinhronās tulkošanas iekārtu, 2012.gadā notika informatīva tikšanās ar *SDL Trados* pārstāvjiem, kur tika apspriestas sadarbības iespējas. Firms *Radioguide* pārstāvji novadīja praktisko semināru programmas docētājiem par šīs firmas sinhronas tulkošanas aparatūras izmantošanu un šī aparatūra tika iegādāta un tiek pakāpeniski ievadītā studiju procesā. Izņemot tehniku, kas ir paredzēta tulkošanas nolūkiem, docētāji sākuši izmantot savā darbā tādus e-apmācības līdzekļus kā *Moodle*, to apgūšana un ieviešana ir jāpabeidz tuvākajā laikā.

Eiropas dimensiju stimulēšana augstākajā izglītībā nozīmē arī mobilitātes veicināšanu. Programmā tiek veicināta docētāju un arī studentu piedalīšanās starptautiskajās apmaiņas programmās (piemēram, ERASMUS), kas ir jāturpina un jāplašina partneraugstskolu skaits. Sadarbība ar esošajiem partneriem demonstrē abpusējo interesi šajā jomā, par ko liecina palielināts apmaiņas programmu dalībnieku skaits. Lai veicinātu studentu vērtējuma svešvalodā izprotamību visā Eiropas augstākās izglītības telpā tiek plānots iekļaut studentu sasniegumu vērtēšanas sistēmā eksāmenos arī eiropiešu svešvalodu prasmju līmeņu skalu. Šī stratēģija jau tiek izmantota kursa aprakstos un tiek daļēji realizēta gala eksāmena svešvalodā ietvaros, ko var kārtot kā starptautisko ECL testēšanas centra eksāmenu un iegūt sertifikātu attiecīga svešvalodas zināšanas līmeņa apliecinājumam.

Studiju programmas attīstības perspektīvas saistās arī ar maģistrantūras programmas dibināšanu, pie kā tiek aktīvi strādāts pēdējo gadu laikā. Tas ļaus motivētiem BSA bakalaura studiju programmu absolventiem turpināt studijas augstskolā.

TT5	Dzimtā valoda I-IV:	12	18										
TT5-1	Dzimtā valoda I: Sistēma un inovācijas	2	3		2								2
TT5-2	Dzimtā valoda II: Stilistiskā sistēma un norma	2	3			2							3
TT5-3	Dzimtā valoda III: Funkcionālā stilistika	4	6			4							4
TT5-4	Dzimtā valoda IV: Rediģēšanas pamati I – II	4	6					1	3			6,7	
TT6	Tulkošanas teorija A	2	3					2					5
TT7	Lielbritānijas kultūra un vēsture A	2	3					2					6
TT8	Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati Dz	2	3		2							2	
	Kopā:	36	54	4	8	8	8	4	1	3		6	10
	B. Nozares profesionālās specializācijas kursi	Apjoms – 60 kredītpunkti											
TP1	Angļu valoda I-V:	16	24										
TP1-1	Angļu valoda I. Angļu valodas lietošanas aktuālas problēmas	6	9	6									1
TP1-2	Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana	2	3	2								1	
TP1-3	Angļu valoda III. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana	4	6			4							3
TP1-4	Angļu valoda IV. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana	2	3		2								2
TP1-5	Angļu valoda V. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana	2	3				2						4
TP2	Latviešu/krievu valoda I-III:	6	9										
TP2-1	Latviešu/krievu valoda I: Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana / <i>Angļu valoda. Leksikoloģija</i>	2	3			2							3
TP2-2	Latviešu/krievu valoda II: Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana / <i>Latviešu valoda I/ Krievu valoda I</i>	2	3		2								2
TP2-3	Latviešu/krievu valoda III: Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana / <i>Angļu valoda. Praktikumus politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana</i>	2	3				2						4
TP3	Svešvaloda (angļu/franču/spāņu/vācu): Komunikatīvais praktikumus I-III	12	18		4	4	4						2 3 4

TP4	Tulkošanas metodika un profesionālais treniņš [A-L-K / A-Dz]:	24	36										
TP4-1	Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija A	2	3			2						2	
TP4-2	Mūsdienu tulkošanas tehnoloģijas (CAT) A	2	3					2				5	
TP4-3	Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV	10	15				2	4	2	2			4 5 6 7
TP4-4	Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika	2	3					2					5
TP4-5	Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I -II	4	6						2	2			6 7
TP4-6	Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I-II	4	6						2	2			6 7
TK1-3	Kursa darbs 1 – 3	2	3			1		1		1		2	
	Kopā:	60	90	8	10	10	10	8	8	6		10	18
	C. Brīvās izvēles kursi	Apjoms – 6 kredītpunkti											
	Kopā:	6	9	4	2								3
	Prakse	Apjoms vismaz 26 kredītpunktu											
TPr1	Tulkošanas prakse I	4	6					4					Aizstāvēšana ar atzīmi
TPr2	Tulkošanas prakse II	6	9						6				Aizstāvēšana ar atzīmi
TPr3	Tulkošanas prakse III	7	10,5							7			
TPr4	Projekta darbs	1	1,5							1			Aizstāvēšana ar atzīmi
TPr5	Pirmsdiploma prakse	8	12								8		Aizstāvēšana ar atzīmi
	Kopā:	26	39					4	6	8	8		
	Valsts pārbaudījums	Apjoms vismaz 12 kredītpunktu											
7	Bakalaura darbs												Aizstāvēšana ar atzīmi
	Kopā:	12	18										
	KOPĀ:	160	240	20	20	20	20	20	20	20	20	19	28

Virziens „Tulkošana” tiek prezentēts ar vienu programmu – “Rakstveida un mutvārdu tulkošana” (160 kp), pēc tās beigšanas tiek piešķirts grāds “Profesionālais bakalaurs tulkošanā” un kvalifikācija “Tulks, tulkotājs, 5.līmeņa profesionālā kvalifikācija”.

21. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla uzskaitījums, norādot tā kvalifikāciju un pienākumus, kā arī studiju programmu un tās daļu, kuru katrs no akadēmiskā personāla īsteno

21.1.tabula. Akadēmiskais personāls: kvalifikācija un darbs programmā

A – Vispārizglītojošie studiju kursi, **A1** – Nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi. **B** – Nozares profesionālās specializācijas kursi, **C** – Brīvās izvēles kursi

Nr. p. k.	Uzvārds, vārds	Kvalifikācija	Programmas daļa
1.	Arhangeļska Emma	Dr. Philol., Profesors	A1, B, C
2.	Ignatjeva Larisa	Dr. Paed., Maģ. Philol., Profesors	A, A1, B, C
3.	Bormane Žanna	Dr. Philol., docents	A1, B, C
4.	Skačkova Olga	Dr. Philol., docents	A1, B, C
5.	Ņikiforovs Oļegs	Dr. Paed., asoc. profesors	A
6.	Timoščenko Jūlija	Dr. Sc. Eng., docents	A
7.	Romanova Olga	Maģ. Philol. (angļu val.), Maģ. Philol. (krievu val.), lektors	A, A1, B
8.	Sotikova Natālja	Maģ. Philol., MBA, doktorants, docents	B, C
9.	Vēvere Ņina	Mg. Jur., lektors	A
10.	Zemniece Inese	MBA, docents	B
11.	Grīse Ljudmila	Maģ. Paed., maģ. grāds uzņēmējdarbības vadībā, lektors	B, C
12.	Šostaka Dace	Maģ. Philol., vieslektors	B

21.2.tabula. BSA neievēlētie personāls: kvalifikācija un darbs programmā

Nr. p. k.	Uzvārds, vārds	Kvalifikācija	Darba vieta	Programmas daļa
1.	Kačans Vsevolods	Dr. Phil., asoc. viesprofesors	LU	A
2.	Vulāne Anna	Dr. Philol., viesprofesors	LU	A1, B
3.	Daragane Žanna	Maģ. Philol., vieslektors	-	A1, B, C
4.	Rastorgujeva Jūlija	Prof. maģ. grāds tulkošanas tehnoloģijā, vieslektors	SIA Key to Languages	A1, B
5.	Zhuchenko Alla	Maģ. Philol., vieslektors	-	B

21.3.tabula. BSA akadēmiskais personāls: docētie kursi

Uzvārds, vārds	Kursi
Arhangeļska Emma	Ievads sastatāmajā lingvistikā; Mūsdienas krievu valoda. Funkcionālā gramatika; Dzimtā valoda I. Sistēma un inovācijas; Dzimtā valoda IV. Rediģēšanas pamati I – II, Starpkultūru komunikācija; Krievu valoda I – II. Komunikatīvais praktikums (A1 – B1) (B2 – C1)

Grīse Ludmila	Svešvaloda (spāņu). Komunikatīvais praktikums I – III; Kultūra un vēsture (Spānija)
Ignatjeva Larisa	Runas tehnika; Dzimtā valoda II. Stilistiskā sistēma un norma; Dzimtā valoda III. Funkcionālā stilistika; Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati; Krievu valoda I. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Krievu valoda II. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Krievu valoda III. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Anotēšana un referēšana; Pašprezentācijas pamati
Bormane Žanna	Svešvaloda (vācu). Komunikatīvais praktikums I – III; Starpkultūru komunikācija; Kultūra un vēsture (Vācija)
Skačkova Olga	Ievads specialitātē; Lielbritānijas kultūra un vēsture; Angļu valoda. Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija; Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV; Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika; Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš; Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš; Tulkošanas teorija; Lietišķā ētika un profesionālā etiķete; Leksikogrāfija tulkošanas praksē. IT-tehnoloģiju/tiesību sfērā
Nikiforovs Oļegs	Pedagoģija, Sociāla psiholoģija
Timoščenko Jūlija	Lietišķā informātika: MS Office; Datortehnoloģijas pamati; Terminoloģija un tulkošana. IT-tehnoloģijā; Leksikogrāfija tulkošanas praksē. IT-tehnoloģijā
Romanova Olga	Uzņēmumu organizācija un lietvedība; Mūsdienu angļu valoda I. Sistēma un inovācijas; Mūsdienu angļu valoda II. Funkcionālā gramatika; Mūsdienu angļu valoda III. Stilistika tulkošanas praksē; Angļu valoda I. Angļu valodas lietošanas aktuālas problēmas; Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana; Angļu valoda III. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Angļu valoda IV. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Angļu valoda V. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš III
Sotikova Natālja	Latviešu valoda I. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Latviešu valoda II. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana
Šostaka Dace	Angļu valoda. Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija; Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV; Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika; Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (angļu – latviešu)
Vēvere Ņina	Tiesību pamati un profesionālās darbības tiesiskā regulēšana; Autortiesības
Zemniece Inese	Latviešu valoda III. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana

21.4.tabula.. BSA neievēlētie docētāji: docētie kursi

Uzvārds, vārds	Kursi
Kačans Vsevolods	Zinātniskā un studiju darba teorija un metodika; Loģika un filozofija
Vulāne Anna	Ievads sastatāmajā lingvistikā; Mūsdienu latviešu valoda. Funkcionālā gramatika; Dzimtā valoda I. Sistēma un inovācijas; Dzimtā valoda IV. Rediģēšanas pamati I – II; Dzimtā valoda II. Stilistiskā sistēma un norma; Dzimtā valoda III. Funkcionālā stilistika; Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati
Daragane Žanna	Angļu valoda. Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija; Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV; Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika; Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (angļu – krievu)
Rastorgujeva Jūlija	Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV; Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika; Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš; Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš
Zhuchenko Alla	Mūsdienu angļu valoda I. Sistēma un inovācijas; ; Angļu valoda I. Angļu valodas lietošanas aktuālas problēmas; Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana; Angļu valoda III. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Angļu valoda IV. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Angļu valoda V. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana

22. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla galveno zinātnisko publikāciju, radošās darbības un sagatavotās mācību literatūras saraksts pārskata periodā

AKADĒMISKĀ PERSONĀLA PĒTNICISKĀ DARBĪBA 2016. – 2017. ak.g.

Piedalīšanās konferencēs, semināros:

22.1. tabula.

E.Arhangēļska (2)	Русский глагол в иноязычной аудитории: инфинитив. <i>19-я Международная научная конференция «РУСИСТИКА И СОВРЕМЕННОСТЬ».</i> Астана: Евразийский национальный университет им. Л.Н.Гумилёва. 22-24 сентября 2016 г. (совместно с Л.Игнатъевой) Межкультурные особенности русского словообразования. <i>Международная научная скайп-конференция «Запад – восток: проблемы межкультурного образования».</i> 8-9 декабря 2016 г. Балтийская международная академия совместно с Евразийским национальным университетом им. Н.Л.Гумилева.
Ž. Bormane (6)	Die XVI Internationale Deutschlehrertagung. 31.07.-4.08.2017. Fribourg/Freiburg. Schweiz 3. Starptautiskā zinātniskā konference VALODU KONTAKTI UN KONTRASTI III. 8.-11.09.2016. Latvijas Universitāte, Ventspils Augstskola LU 75. konferences ietvaros Humanitāro zinātņu fakultātes Apvienotā ģermāņu un slāvu valodniecības sekcija sadarbībā ar Ventspils Augstskolas Tulkošanas studiju fakultāti. 2017. gada 24. februārī. Rīga

	<p>DSDII gezielte Vorbereitung. Zentralstelle für das Auslandsschulwesen in Riga. 29.03.-31.03.2017 (19 stundas)</p> <p>Deutschlehrertagung. Deutschlehrerverband Lettlands, Riga, 13.01.2017 (6 stundas)</p> <p>2016.g. 4.-22.07. Landeskundeseminar für Deutschlehrkräfte im DSD-Programm. Zentralstelle für das Auslandsschulwesen. Bonn, Bovenden. (137 stundas)</p>
L.Ignatjeva (4)	<p>Компетенции непрерывного образования в практике подготовки будущих переводчиков. <i>Международная научная скайп-конференция «Запад – восток: проблемы межкультурного образования»</i>. 8-9 декабря 2016 г. Балтийская международная академия совместно с Евразийским национальным университетом им. Н.Л.Гумилева.</p> <p>Русский глагол в иноязычной аудитории: инфинитив. <i>19-я Международная научная конференция «РУСИСТИКА И СОВРЕМЕННОСТЬ»</i>. Астана: Евразийский национальный университет им. Л.Н.Гумилёва. 22-24 сентября 2016 г.</p> <p>2016. gada 28. - 29. Janvārī: “XXVI Zinātniskie lasījumi” Daugavpils universitātē, nolasīti referāti: “<i>Dejas semantiskais lauks Rodžera Zelaznija stāstā „Roze Sālamānam mācītājam” un tā tulkojumos krievu valodā</i>” (L. Ignatjeva, D. Šostaka)</p> <p>Lasīšanas paņēmienu apguves sistēma krievu valodas kā svešvalodas kursā: mācību līdzekļu izstrādes pieredze. <i>Latvijas universitātes 75. Konference. PPMF konference “IZGLĪTĪBA ZINĀTNEI UN PRAKSEI”</i>. 15-16.02.2017.</p>
Ž.Daragane (7)	<p>Межкультурные аспекты перевода мультфильмов. <i>Международная научная скайп-конференция «Запад – восток: проблемы межкультурного образования»</i>. 8-9 декабря 2016 г. Балтийская международная академия совместно с Евразийским национальным университетом им. Н.Л.Гумилева.</p> <p>Волонтерские переводы как способ организации практики студентов. <i>International Scientific Conference TELL ME'17. VILNIUS UNIVERSITY KAUNAS FACULTY DEPARTMENT OF GERMANIC PHILOLOGY</i> 10.-11.05 Литва, Каунас</p> <p>Seminārs “Metodiskie aspekti kā sagatavoties un stratēģijas veiksmīgai eksāmena kārtīšanai ECL starptautiskajam sertifikātam”. Rīga, BSA, 16.06.2016.</p> <p>Semināra krievu valodas skolotājiem vadītāja: Erika Berkics (Ungārija, European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages), krievu un spāņu valodas pasniedzēja, ECL testu izstrādātāja.</p> <p>Semināra angļu valodas skolotājiem vadītājs: Robert Märcz (Ungārija, European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages), vēstures un angļu valodas pasniedzējs, ECL testu izstrādātājs.</p> <p>Ziemas lasījumu „Tulkotāja meklējumi un atradumi”, Latvijas Universitātes Humanitāro zinātņu fakultātes Sastāmas valodniecības un tulkošanas nodaļa, Latvijas tulku un tulkotāju biedrība. 09.12.16.</p> <p>Seminārs „A Guide to SDL Trados Studio”Tulkotāju un tulku vasaras skola iesācējiem (<i>Summer School for Novice Translators and Interpreters</i>). 3-7.07.2017. Rīga, Latvija</p>

O.Romanova (1)	7.-8.04.2017. X zinātniskā konference „General and Specialist Translation / Interpretation: Theory, Methods, Practice”, organizētāji Nacionālā Aviācijas universitāte (Ukraina), Sibīrijas Federālā universitāte (Krievija) un Silesijas Universitāte Katowicē (Polija), Kijeva, Ukraina. (referāta tēma „ Translation and Adaptation of Non-Equivalent Commercial Vehicles Slogans for the Russian and English Speaking Target Market”. (līdzautors BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” absolvents BA Transl. A. Vaškevičs).
O.Ņikiforovs (2)	<i>International Conference on Communication, Management and Information Technology “ICCMIT’17”</i> Warsaw april 04-09 2017 <i>Ментальные ресурсы личности. Международный симпозиум Институт психологии Российской академии наукю Москва 15-19 ноября 2016.</i>
N.Sotikova (4)	Experience marketing: promotion of Latvia in the area of Erasmus+ mobility prezentācija, (raksts pieņemts publicēšanai) International Scientific Symposium „Economics, Business, Finance” Latvija, Jūrmala, July 5-9, 2016. 21.-22. 04, 2016 Возможности Латвии как дестинации образовательного туризма –Lietuva, Zinātniski praktiskā konference, Mariapoles Koleģija, Lietuvos Sporto universitāte. Потенциал туристской рекламы в социальных сетях. <i>Научно-практическая конференция студентов, аспирантов и молодых ученых Молодежь – науке VIII Актуальные проблемы туризма, спорта и бизнеса.</i> 2017.gada 26.-28. Aprīlī. „Глобализация туризма и его влияние на национальную идентичность”. <i>Krievijas zinātniski –praktiskā konference „ Бизнес и образование: взаимосвязь, концепции и технологии”</i> 2012.g.15.maijā.
D.Šostaka (4)	Dalība ar referātu Viļņas Universitātes Kauņas humanitārajā fakultātē rīkotajā starptautiskajā zinātniskajā konferencē "Tell Me" Kauņā, 2017. gada 10. - 12. maijā. Referāts "Development of Audiovisual Translation: Experience in Latvia (Audiovizuālās tulkošanas attīstība: Latvijas pieredze)" 2016. gada 9. decembrī, 2. starptautiskie ziemas lasījumi “Tulkotāja meklējumi un atradumi”, Latvijas Universitāte HZF un Latvijas Tulku un tulkotāju biedrība:“Tulkotāju sagatavošana: izaicinājumi un risinājumi” - dalība apaļā galda diskusijā; 2016. gada 28. - 29. janvārī <ul style="list-style-type: none"> • “XXVI Zinātniskie lasījumi” Daugavpils universitātē, nolasīti referāti: “<i>Dejas semantiskais lauks Rodžera Zelazņija stāstā „Roze Sālamanam mācītājam”</i> un tā tulkojumos krievu valodā” (L. Ignatjeva, D. Šostaka) • “Audiovizuālās tulkošanas izaicinājumi, tulkojot (1934–1946) filmas no krievu valodas latviešu valodā
J.Timoščenko (1)	Формирование информационной культуры как необходимый элемент профессиональной компетентности преподавателя вуза. Конференце <i>IZGLĪTĪBA ZINĀTNEI UN PRAKSEI, LU, 15-17.02.2017</i> (в соавторстве с А.Жученко)
A.Zhuchenko (2)	International Language Exams: Challenge or Annoyance to Schools and Universities, <i>International Scientific and Educational Conference Actual Problems of Education (MIP 2016)</i> , 25-26 February, 2016, Abstracts. Riga, TSI, 2016 Формирование информационной культуры как необходимый элемент профессиональной компетентности преподавателя вуза. Конференце <i>IZGLĪTĪBA ZINĀTNEI UN PRAKSEI, LU, 15-17.02.2017</i> (в соавторстве с Юлией Тимощенко)

J.Rastorgujeva (5)	<p>Seminārs “Metodiskie aspekti kā sagatavoties un stratēģijas veiksmīgai eksāmena kārtīšanai ECL starptautiskajam sertifikātam”. Rīga, BSA, 16.06.2016.</p> <p>METODISKAIS SEMINĀRS “Mutisko un rakstisko daļu novērtēšana ECL eksāmenā un sagatavošana eksāmenam” 2017.22.04. BSA (Latvija), European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages (Ungārija), Vilnius University Kaunas Faculty (Lietuva), Ivane Javakhishvili Tbilisi State University (Gruzija), Ādažu vidusskola, Jūrmalas Alternatīvā skola, Jaunjelgavas novada Seces pamatskola, Rīgas 7.pamatskola, Rīgas 31. vidusskola, JVG, Rīgas 84.vidusskola</p> <p>Seminārs „What is Volunteer Translation? <i>Tulkotāju un tulku vasaras skola iesācējiem (Summer School for Novice Translators and Interpreters)</i>. 3-7.07.2017. Rīga, Latvija</p> <p>Semināra krievu valodas skolotājiem vadītāja: Erika Berkics (Ungārija, European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages), krievu un spāņu valodas pasniedzēja, ECL testu izstrādātāja.</p> <p>Semināra angļu valodas skolotājiem vadītājs: Robert Märcz (Ungārija, European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages), vēstures un angļu valodas pasniedzējs, ECL testu izstrādātājs.</p>
--------------------	---

Publikācijas
22.2. tabula.

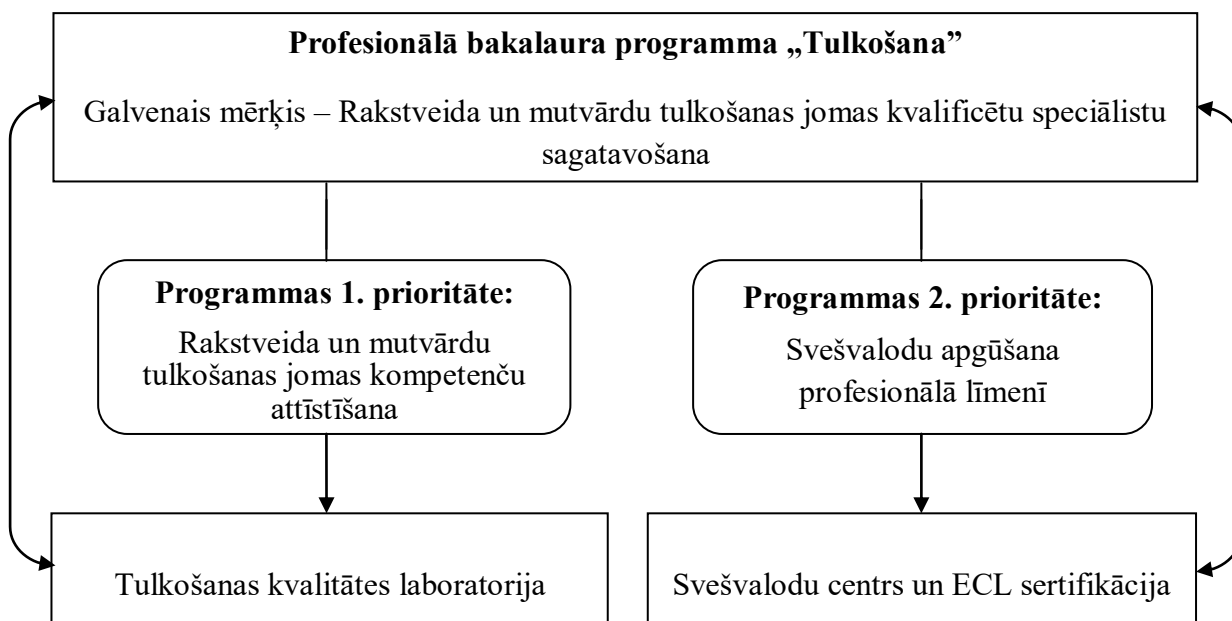
E.Arhangeļska (1)	<p>Русский язык как иностранный. Инфинитив. <i>Сборник научных статей 19-й Международной научной конференции «РУСИСТИКА И СОВРЕМЕННОСТЬ». Том 2.</i> Астана, ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2016. С.26-30 (līdzautore: L.Ignatjeva)</p>
Ž.Bormane (4)	<p>Ein Buch lesen oder / und hören? Wege zum Text im DaF-Unterricht. IDT 2013. Band 5. Linguistische Grundlagen für den Sprachunterricht. Bozen: Bupress, 2016. S.305-317. ISBN 978-88-6046-088-2</p> <p>Rīga als Kulturhauptstadt Europas in den Eigennamen der lettischen und deutschen Presse: Kontrastiver Aspekt. Valoda 2016. Valoda dažādu kultūru kontekstā. XXVI Zinātnisko rakstu krājums. Daugavpils: Saule, 2016. 321.-327.lpp. ISBN 978-9984-14-788-8</p> <p>Mārtaņa Lutera tēla valodiskais raksturojums mūsdienu vācu un krievu preses izdevumos. 2017. gada 24. februāra konferences Mārtaņa Lutera garīgais mantojums Latvijas tautu kultūrās, valodās un literatūrā kopsavilkumi. Ventspils: Ventspils Augstskola, 2017. 16.-17.lpp. ISBN 978-9984-648-71-2.</p> <p>Перевод как «маленькая свобода»: поэзия Э. Кестнера в переводе Е. Г. Эткинды. Русистика и современность. 18-я Международная научная конференция. Сборник научных статей, с. 46-54. Рига: Балтийская международная академия, 2016. ISBN 978-9984-47-107-5.</p>
L.Ignatjeva (4)	<p>Sematic field of “dance” in the story “A Rose for Ecclesiastes” by Roger Zelazny and in its translations into Russian. <i>Valoda-2016. Valoda dažādu kultūru kontekstā. XXVI Zinātnisko rakstu krājums.</i> Atb. Red. S Polkovņikova. Daugavpils: Daugavpils Universitātes Akadēmiskais apgāds “Saule”. 68-75 lpp. (līdzautore: D. Šostaka). ISBN 1691-6042; ISBN 978-9984-14-788-8.</p> <p>Iekļauts “EBSCO Publishing” Starptautiskajā humanitāro zinātņu resursu datubāzē (Humanities Source Internacional Database).</p>

	<p>Учебник по русскому языку в контексте европейских тенденций образования в XXI веке: педагогические и лингводидактические основы. <i>Вопросы лингводидактики методики преподавания иностранных языков</i>. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2016. С. 28-35. ISBN 978-83-7996-336-2</p> <p>Русский язык как иностранный. Инфинитив. Русский язык как иностранный. Инфинитив. <i>XIX Международная научная конференция «РУСИСТИКА И СОВРЕМЕННОСТЬ»</i>. Сборник научных статей. Том 2. Астана, 2016. С.26-30 (līdzautore: E. Arhangelska)</p> <p>Речевой жанр в системе развития письменной речи: Из опыта создания учебника по русскому языку для школ Латвии. <i>STUDIA RUSSICO-SLOVACA. UNIVERSITAS CATHOLICA ROSENBERGENSIS. ÚSTAV RUSKO-SLOVENSKÝCH KULTÚRNYCH ŠTÚDIÍ</i>. Ružomberok: Verbum, Vydavateľstvo Katolíckej univerzity v Ružomberku, 2016. С. 180-192 ISBN 978-80-561-0387-6</p>
O.Romanova (2)	<p>Romanova, O. (2017). Translation and Adaptation of Non-Equivalent Commercial Vehicles Slogans for the Russian and English Speaking Target Market. <i>General and Specialist Translation / Interpretation: Theory Methods, Practice: Proceedings of the 10th International Conference</i>. - Kyiv: ArgarMedia Group. 339. – 344. lpp. [līdzautors A. Vaškevičs]</p> <p>Izstādes kataloga „Holokausta piemiņa Latvijā laika gaitā (1945. – 2015.)” angļu valodas redaktore</p> <p>Izstādes rīkotāji: Latvijas Ebreju draudžu un kopienu padome un muzejs „Ebreji Latvijā” 2017. gads</p> <p>Norises vieta: Muzejs „Ebreji Latvijā”, Rīgā, Skolas iela 6</p>
V.Siliņeviča (2)	<p>Zinātnisku darbu krājums „Iekšējās un ārējās drošības problēmas” (līdzautors I.Stecenko). Valsts enerģētiskā drošība kā valsts ekonomiskās drošības pamats. ISBN 978-83-9234-318-9</p> <p>2017., "Entrepreneurship of Eco-system and Its Transformation, Using the Example of Republic of Egypt", <i>Advances in Economics and Business Vol. 5(3)</i>, pp. 155 - 166, DOI: 10.13189/aeb.2017.050304, ISSN: 2331-5075, EBSCO, (līdzautore).</p>
O.Ņikiforovs (3)	<p><i>ETHNIC SOCIAL ATTITUDES AS PHENOMENON OF ETHNIC PSYCHOLOGY (ON AN EXAMPLE OF THE LATVIAN SOCIETY)</i> <i>European Journal of Psychological Research Vol. 4 No. 1, 2017 ISSN 2057-4794</i> http://www.idpublications.org/ejpr-vol-4-no-1-2017/</p> <p><i>Этнические стереотипы в Латвийском обществе СОТИС Nr 2 2016</i></p> <p><i>Социальный интеллект как ментальный ресурс личности. М.: Институт психологии МГУ. // Материалы международного симпозиума Ментальные ресурсы личности. Прикладные и научные исследования 2016.г.</i></p>
J.Rastorgujeva	<p>Метод естественной критической обучающей среды как средство повышения качества подготовки переводчика. <i>Przestrzenie przekladu</i>. Wydawnictwo Uniwersytetu Slaskiego. Katowice 2016.</p>
D.Šostaka (1)	<p>Semantic Field of “Dance” in the Story “A Rose for Ecclesiastes” by Roger Zelazny and in its Translations into Russian (Dejas semantiskais lauks Rodžera Zelazniņa stāstā „Roze Sālamānam mācītājam” un tā tulkojumos krievu valodā). Polkovņikova, Svetlana, (atb. red.). <i>Valoda – 2017. Valoda dažādu kultūru kontekstā. Zinātnisko rakstu krājums</i></p>

	XXVII.Daugavpils: Daugavpils Universitātes Akadēmiskais apgāds "Saule", 2016. Indexed in "EBSCO Publishing" Humanities Source International Database. (līdzautore)
N.Sotikova (5)	<p>Raksts. Образовательные веб-квесты как фактор маркетинга впечатлений в продвижении учебных заведений (Līdzautorība) 3. электронный журнал "Образовательные Технологии и Общество" 2017 (http://ifets.ieee.org/russian/periodical/V_203_2017EE.html).</p> <p>Raksts Experience marketing: promotion of Latvia in the area of Erasmus+ mobility prezentācija, (raksts pieņemts publicēšanai) International Scientific Symposium „Economics, Business, Finance” Latvija, Jūrmala, July 5-9, 2016.</p> <p>Raksts EDUCATIONAL TOURISM: OPPORTUNITIES OF LATVIA AS A DESTINATION FOR ACADEMIC MOBILITY XVII International Scientific Conference Competitive Enterprises in a Competitive Country ISSN 1691-6069. 2016. 31.03.</p> <p>Tēzes, prezentācija 21.-22. 04, 2016 Возможности Латвии как дестинации образовательного туризма –Lietuva, Zinātniski praktiskā konference, Mariapoles Koleģija, Lietuvos Sporto universitāte.</p> <p>Raksts Потенциал туристской рекламы в социальных сетях Материалы научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых Молодежь – науке VIII Актуальные проблемы туризма, спорта и бизнеса.. 2017.gada 26.-28. Aprīlī. Sējums 1. Lpp.47-54 (Līdzautorība)</p>

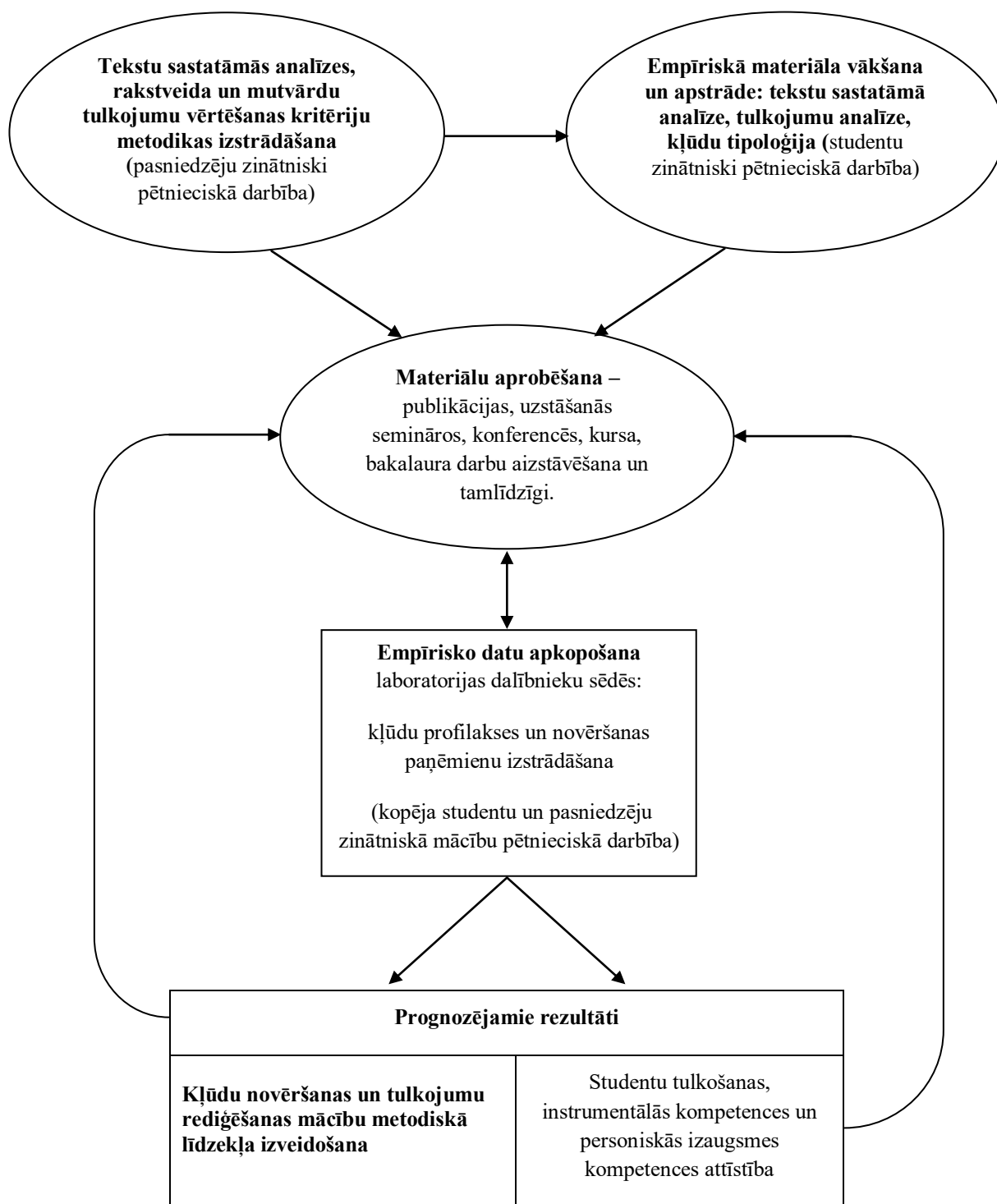
23. Studiju virziena īstenošanā iesaistīto struktūrvienību (piemēram, katedru, profesoru grupu, laboratoriju, institūtu) uzskaitījums, norādot to uzdevumus studiju virziena un konkrētu studiju programmu īstenošanā

Studiju virziena realizāciju atbalsta divas struktūrvienības: Svešvalodu centrs un ECL sertifikācija (ECL BIA) un Tulkojumu kvalitātes laboratorija (skat. 23.1.shēmu un 23.2.shēmu).



23.1. shēma. Studiju virziena „Tulkošana” savstarpējais sakars ar tās struktūrvienībām

Svešvalodu centra un ECL sertifikācijas uzdevumi programmas realizācijas aspektā (<http://www.bsa.edu.lv/lang/lat/ecl.html>) ir svešvalodu apgūšanas līmeņa kontrolēšana, raugoties no tā atbilstības Eiropas standartiem (Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEFR) – www.coe.int/portfolio). Centra direktore – J.Rastorgujeva. Tulkošanas kvalitātes laboratorijas izveidošanas mērķis ir tulkojumu kvalitātes uzlabošana, ņemot vērā tulkojuma veidu un teksta žanra stilistiskās īpatnības oriģināla valodā un tulkojuma valodā. Laboratorijas vadītāja – vieslektore Ž.Daragane.



23.2. shēma. Tulkošanas kvalitātes laboratorijas darbības struktūra

24. Studiju virziena īstenošanā nepieciešamā mācību palīgpersonāla raksturojums, norādot tā uzdevumus studiju virziena un konkrētu studiju programmu īstenošanā

Darbinieka pienākumi un uzdevumi:


Pienākumi:


1. Dokumentu izstrādāšana un noformēšana
2. Dokumentu apstrāde
3. Informācijas nodrošināšana
4. Apmeklētāju pieņemšanas un lietišķās tikšanās organizēšana
5. Darba organizācija
6. Kvalifikācijas celšana

Uzdevumi :

1. **Dokumentu izstrādāšana un noformēšana.** Nodrošināt dokumentu oriģināla un to atvasinājumu juridisko spēku, noformējot tos saskaņā ar normatīvajiem aktiem, kas nosaka dokumentu izstrādāšanas un noformēšanas, lietvedības kārtību, valodas lietošanas prasības. Noformēt pārvaldes (rīkojumi, izziņas, pārskati, saraksti u. c.) dokumentus, izmantojot biroja tehniku. Izstrādāt atsevišķu dokumentu veidlapas un to aizpildīšanas paraugus. Apliecināt organizācijas pārvaldes dokumentu atvasinājumu pareizību atbilstoši spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem. Veikt programmas sapulču, sanāksmju u.c. pasākumu sagatavošanu un protokolēšanu. Sastādīt nodarbību un sesijas sarakstus, ievadīt tos datu bāzē.
2. **Dokumentu apstrāde.** Nodrošināt saņemto, nosūtāmo un iekšējas aprites dokumentu uzskaiti un reģistrēšanu. Izdarīt dažādas dienesta atzīmes uz dokumentiem savas kompetences ietvaros. Pārzināt iesniegumu, sūdzību un priekšlikumu lietvedību. Sistematizēt, ievietot dokumentus lietā pēc to izpildes atbilstoši organizācijas lietu nomenklatūrai.
3. **Informācijas nodrošināšana.** Pārzināt akadēmijas struktūru, amatpersonu kompetenci, informācijas plūsmas mehānismu, likumdošanu informācijas izmantošanā, sniegšanā un aizsardzībā. Iegūt, klasificēt un izmantot informāciju. Lietot dažādus tehniskos līdzekļus informācijas iegūšanā, atlasē, apkopošanā un nosūtīšanā. Nodrošināt un koordinēt informācijas apmaiņu savas kompetences ietvaros starp programmas personālu, akadēmijas struktūrām un citām organizācijām. Sagatavot dažāda veida pārskatus, izziņas, uzziņas u.c. dokumentus savas kompetences ietvaros. Uzturēt *Picasa* fotogaleriju, lai nodrošinātu saskarsmi ar programmas absolventiem. Nodrošināt ERASMUS programmas studentus, kā arī citus ārzemju studentus (divpusējie līgumi starp augstākās izglītības iestādēm) ar nepieciešamiem dokumentiem, informāciju u. tml.
4. **Apmeklētāju pieņemšanas un lietišķo tikšanos organizēšana.** Organizēt apmeklētāju pieņemšanu, lietišķās tikšanās. Piedalīties prezentāciju, semināru, konferenču, konkursu, bakalaura darbu aizstāvēšanu, izlaidumu u. c. pasākumu organizēšanā. Nodrošināt pasākumu dokumentēšanu. Organizēt un nodrošināt informācijas apmaiņu starp programmas personālu, studentiem, akadēmijas struktūrām un citām organizācijām savas kompetences ietvaros. Pārzināt lietišķo etiķeti.
5. **Darba organizācija.** Pārzināt dokumentu izstrādāšanas, izdošanas, pieņemšanas, apliecināšanas un reģistrācijas prasības. Pārzināt un prast izmantot biroja tehniku savā darbībā. Plānot, pārraudzīt un kontrolēt pakļautībā esošo darbinieku veikto darbu. Piedalīties darba organizācijas uzlabošanas pasākumu izstrādē, ieviešanā.
6. Lietveža amatā nepieciešamo iemaņu un zināšanu uzlabošana un paplašināšana. Jaunu prasmju un iemaņu, lietvedības un informācijas datorapstrādes noteikumu apgūšana.

PERSONAS DATI Emma Arhangeļska

 J.Vācieša 3, dz. 96, Rīga, LV-LV-1021

(Latvija)  (+371) 29159781

 emma.arhangeļska@bsa.edu.lv

Dzimums Sieviete | **Dzimšanas datums** 20/03/1951

DARBA PIEREDZE

- 2012–pašlaik **Profesors**
Baltijas Starptautiskā Akadēmija, Rīga (Latvija)
- 2006–2012 **Asociētais profesors**
Baltijas Starptautiskā Akadēmija, Rīga (Latvija)
- 2005–2006 **Docents**
Baltijas Starptautiskā Akadēmija, Rīga (Latvija)
- 2002–2005 **Docents**
Starptautiskā Praktiskās Psiholoģijas Augstskola, Rīga (Latvija)
- 1992–2002 **Docents**
Latvijas Universitāte, Filoloģijas fakultāte, Slāvu filoloģijas katedra, Rīga (Latvija)
- 1979–2002 **Vecākais pasniedzējs**
Latvijas Valsts Univesitāte, Slāvu valodu katedra, Rīga (Latvija)
- 1974–1976 **Vecākais laborants**
Latvijas Valsts Univesitāte, Slāvu valodu katedra, Rīga (Latvija)

IZGLĪTĪBA

- 1993 **Diploms Dr. philol.**
Latvijas Universitāte, Rīga (Latvija)
- 1984 **Diploms. Filoloģijas zinātņu kandidāts**
Maskavas Valsts pedagoģiskās institūts, Maskava (Krievija)
- 1976–1979 **Aspirants**
Latvijas Valsts Universitāte, Filoloģijas fakultāte, Rīga (Latvija)
- 1969–1974 **Diploms. Filologs. Krievu valodas un literatūras pasniedzējs**
Tartu Universtāte, Tartu (Igaunija)

PRASMES

Dzimtā valoda krievu

Citas valodas

	SAPRATNE		RUNĀŠANA		RAKSTĪŠANA
	Klausīšanās	Lasīšana	Dialogs	Monologs	
latviešu	C1	C1	C1	C1	B2
angļu	B2	B1	B1	B1	A2
poļu	B1	B1	B1	B1	B1
igauņu	A2	A2	A2	A2	A2

Līmeņi: A1 un A2: Pamatlīmenis - B1 un B2: Vidējais līmenis - C1 un C2: Augstākais līmenis
 Eiropaskopīgāspamatnostādnesvaloduapgūvei

PAPILDU INFORMĀCIJA

Ar darba pienākumiem saistītās prasmes

Labi pārzinu valodu pasniegšanas metodoloģiju
 Izstrādājusi vairākus studiju kursus (sk. zemāk)

Datorprasmes

Labas biroja programmatūras prasmes (teksta redaktors, prezentāciju programmatūra)

Zinātniskās publikācijas

Zinātniskie raksti

1. Русский глагол в иноязычной аудитории: инфинитив. *XIX Международная научная конференция «РУСИСТИКА И СОВРЕМЕННОСТЬ»*, 22-24 октября 2016 г. Евразийский национальный университет им. Л.Н.Гумилева (Астана, Казахстан), Балтийская международная академия (Латвия, Рига), Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Санкт-Петербург, Россия), Одесский национальный университет им.И.И. Мечникова (Одесса, Украина), Жешувский университет (Жешув, Польша). Астана, 2016 [līdzautore: L.Ignatjeva].
2. Учебник по русскому для школ Латвии: лингводидактические и лингвистические аспекты. II Международная конференция "Многоязычие и межкультурная коммуникация: Вызовы XXI века. Университет Пулы. Пула. 2016. С.
3. Русский глагол: это непростое настоящее время. *Труды IX Международной конференции «Международное сотрудничество в образовании и науке: Актуальные вопросы обучения иностранных студентов в российских вузах. 50 лет подготовительному факультету»*. Том 4. *Актуальные вопросы современного русского языка и русской литературы*. Санкт-Петербург, 2015. – С.19-27. (Сборник представлен в Интернете http://imor-spb.spu.ru/articles/IX_int_conf_2015/)
4. Родной язык в системе развития профессиональной компетенции переводчика: парадоксы высшего образования. *VI Международная научная конференция РУССКИЙ ЯЗЫК В ЯЗЫКОВОМ И КУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ ЕВРОПЫ И МИРА: ЧЕЛОВЕК. СОЗНАНИЕ. КОММУНИКАЦИЯ. ИНТЕРНЕТ*, 22 - 25 мая 2014 года, ЛЁВЕН, БЕЛЬГИЯ. 191-203. ISBN 978-83-61-11628-8 [līdzautore: L.Ignatjeva]
5. Проблемы стандартизации уровня владения русским языком в школьных учебниках (начальный этап). Русистика и современность 5. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2013. 92-99. ISBN 978-83-7338-864-2 4.Видеоматериалы как средство развития профессиональной компетенции в курсе русского языка как иностранного. *Międzynarodowa konferencja naukowa-didaktyczna Jakość w nauczaniu języków obcych na studiach filologicznych / Recenzował prof. dr.hab. Przemysław Łozowski*. Radom: Politechnika Radomska, 2011. 12.-20. ISBN 978-83-7351-475-1 [līdzautore: L.Ignatjeva]
6. Линия улыбки и контуры лица. *A PTE Szláv Filológia Tanszék tudományos közleményei (A PÉCSI OROSZ KÖZPONT MEGNYITÁSA ALKAMÁBÓL*. Pécs: Universitas Quinqueecclesiesiensis, 2011. 21-25. ISBN 978-963-89172-1-8 [līdzautore: R.Kurpniece]
7. О подготовке русско-латышских переводчиков. *Сборник материалов II*

Международной конференции «Русский язык в коммуникативном пространстве современного мира». 24 – 26 ноября 2010 года. Московский государственный гуманитарный университет им. М.А.Шолохова / Под науч. ред. Н.Д. Котовчихиной, Р.Б. Сабаткоева. Москва: Экон-информ, 2011. 376-381. ISBN 978-5-9506-0704-2

8. Освоение профессионального русского языка в Латвии: видеоматериалы в системе средств обучения будущих юристов. *III Международная научно-практическая Интернет-конференция: Москва, МГУ им. М.В.Ломоносова; филологический факультет; 22-29 ноября 2010 г.: Труды и материалы / Сост. Дунаева Л.А., Ружицкий И.В. Москва: МАКС Пресс, 2011. 86.-95. CD ISBN 978-5-317-03936-3 [līdzautore: L.Ignatjeva].*
9. Освоение лексики в системе межкультурного образования. *Русистика и современность. Baltijas Starptautiskā akadēmija (Latvija), Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Россия), Uniwersytet Rzeszowski (Polska), Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова (Україна). Сборник статей. Ред. проф. Е.Колларова (Словакия). Rīga: BSA, 2011. 16.-24. ISBN 978-9984-47-044-3 [līdzautore: L. Ignatjeva, R. Kurpniece].*
10. Актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного в Латвии. *I Международная научно-практическая интернет-конференция: Москва, МГУ имени М.В. Ломоносова; филологический факультет; 5-12 октября, 23-7 декабря 2009 г.: Труды и материалы / Сост. Богомолов А.Н., Дунаева Л.А. Москва: МАКС Пресс, 2010. 94-103. CD. ISBN 978-5-317-03319-4 [līdzautore: L.Ignatjeva].*

Mācību grāmatas, mācību līdzekļi un metodiskie līdzekļi

1. *Просто по-русски. Mācību grāmata 9.klasei.* Apstiprinājusi Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministrija. Rīga: Retorika A, 2015. 160 lpp. [līdzautore: L.Ignatjeva]. ISBN 978-9984-865-73-7
2. *Просто по-русски. Mācību grāmata 8.klasei.* Apstiprinājusi Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministrija. Rīga: Retorika A, 2012. 160 lpp. [līdzautore: L.Ignatjeva]. ISBN 978-9984-865-32-4
3. *Просто по-русски. Mācību grāmata 7.klasei.* Apstiprinājusi Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministrija. Rīga: Retorika A. 2011. 152 lpp. [līdzautore: L.Ignatjeva]. ISBN 978-9984-865-12-6

Mācību līdzekļi

1. *Russisch Täglich Fünf-Minuten-Sprachtraining. Русский язык каждый день.* Rīga: Retorika A, 2011. 367 lpp. [līdzautori: A.Berditchovski, L.Ignatjeva., R.Kurpniece]. ISBN 978-9984-791-94-4

Metodiskie līdzekļi

1. *Просто по-русски. Krievu valoda. Методические материалы для учителя 6-9. klasei.* Rīga: Retorika A, 2015. 96 lpp. ISBN 978-9984-865-76-8 [līdzautore: E. Arhangeļska, S. Lace].
2. *Просто по-русски. Krievu valoda. Skolotāju grāmata 8. klasei.* Rīga: Retorika A, 2012. 128 lpp. [līdzautore: L.Ignatjeva]. ISBN 978-9984-865-32-4
3. *Просто по-русски. Krievu valoda. Skolotāju grāmata 7. klasei.* Rīga: Retorika A, 2011. 143 lpp. [līdzautore: L.Ignatjeva]. ISBN 978-9984-865-13-3

Populārzinātniskas un informatīvas publikācija presē u.c. izdevumos

1. Тебе дано, а люди пользуются. Мода на имена – откуда она? «Час», 21 ноября 2011.
2. Родной язык – не инструмент. «Телеграф», 9 ноября 2010.

Konferences

Piedalīšanās ar referātu starptautiskās zinātniskās konferencēs un kongresos

1. Развитие языковой компетенции в современном учебнике. *VII Международной форум русистов «Братиславские встречи под Татрами 2017: Учебник как перекрёсток культур».* 24 - 27 октября 2017 г. Ruzomberok (Slovākija).
2. Неисповедимы пути языковой аналогии. *XX Международная научная конференция «РУСИСТИКА И СОВРЕМЕННОСТЬ»*, Силезский университет

- (Польша), Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Санкт-Петербург, Россия), Балтийская международная академия (Латвия, Рига), Одесский национальный университет им.И.И. Мечникова (Одесса, Украина), Жешувский университет (Жешув, Польша), Евразийский национальный университет им. Л.Н.Гумилева (Астана, Казахстан). 27-29 сентября 2017 г. Katowice (Polija).
3. Русский глагол в иноязычной аудитории: инфинитив. *XIX Международная научная конференция «РУСИСТИКА И СОВРЕМЕННОСТЬ»*, 22-24 октября 2016 г. Евразийский национальный университет им. Л.Н.Гумилева (Астана, Казахстан), Балтийская международная академия (*Латвия, Рига*), Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (*Санкт-Петербург, Россия*), Одесский национальный университет им.И.И. Мечникова (*Одесса, Украина*), Жешувский университет (*Жешув, Польша*). Астана, 2016 [īdzautore: L.Ignatjeva].
 4. Учебник по русскому для школ Латвии: лингводидактические и лингвистические аспекты. II Международная конференция “Многоязычие и межкультурная коммуникация: Вызовы XXI века. Университет Пулы. Пула. 2016. С.
 5. «Международное сотрудничество в образовании и науке: Актуальные вопросы обучения иностранных студентов в российских вузах. 50 лет подготовительному факультету», Санкт-Петербург, 20 – 23 мая 2015 г. (программа конференции на сайте: http://imor-spbspu.ru/userfiles/file/Программа%20конференции_2015.pdf)
 6. The Text-Book On The Russian Language For Schools Of Latvia: Lingvodidactic And Linguistic Aspects. 2nd International Conference and 10th International Scientific and Practical Seminar “Multilingualism and Intercultural Communication: Challenges of the 21st Century”, Pula, Croatia, 16-23 July 2016 [īdzautore: L.Ignatjeva].
 7. «Сосед» как субъект событийного пространства в новостном русскоязычном дискурсе Латвии разных исторических эпох. *XVIII Международная научная конференция «РУСИСТИКА И СОВРЕМЕННОСТЬ»*, 1-5 октября 2015 г. Балтийская международная академия (*Латвия, Рига*), Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (*Санкт-Петербург, Россия*), Одесский национальный университет им.И.И. Мечникова (*Одесса, Украина*), Жешувский университет (*Жешув, Польша*). Рига, 2015.
 8. Элементарный уровень освоения русского языка как иностранного: трудные вопросы – легкие подсказки. *Международная научно-практическая конференция «Русский язык – язык науки, культуры, коммуникации»*, МГУ им. М.В.Ломоносова, 6-7 ноября 2014 г., Москва (Россия)
 9. Глагольное словоизменение на начальном этапе освоения русского языка как иностранного. Братиславские встречи-2013.VI Международный форум русистов. Русская культура в контексте общеевропейских компетенций владения иностранным языком на пути от *homo loquens* к *homo spiritualis*. Братислава, 9-13 октября 2013 г.
 10. Русский язык в образовательном пространстве. К 15-летию Общества учителей русского языка. Таллин, 30 ноября 2013 г.
 11. Русский глагол: это простое настоящее время. *XVII Международная научная конференция «РУСИСТИКА И СОВРЕМЕННОСТЬ»*, 13-16 октября 2014 г. Университет им. Мишеля де Монтеня - Бордо 3 (Франция), Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (*Санкт-Петербург, Россия*), Балтийская международная академия (*Латвия, Рига*), Одесский национальный университет им.И.И. Мечникова (*Одесса, Украина*), Жешувский университет (*Жешув, Польша*). Бордо, 2014.
 12. Методика изучения русского языка и роли учителя в начальной школе (уровни А1-А2). Братиславские встречи – 2013. VI Международный форум русистов: Русская культура в контексте общеевропейских компетенций владения иностранным языком на пути от *homo loquens* к *homo spiritualis*. Братислава – Вена, 9-13 октября 2013.
 13. Родной язык в системе развития профессиональной компетенции переводчика: парадоксы высшего образования. *VI Международная*

научная конференция *РУССКИЙ ЯЗЫК В ЯЗЫКОВОМ И КУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ ЕВРОПЫ И МИРА: ЧЕЛОВЕК. СОЗНАНИЕ. КОММУНИКАЦИЯ. ИНТЕРНЕТ*, 22 - 25 мая 2014 года, ЛЁВЕН, БЕЛЬГИЯ.
 Программа конференции в электронной версии:
<http://www.arts.kuleuven.be/crs/konferentsiya/documents/program-konferencij-2014-pelny-version-1.pdf>

14. Krievu valodas pārraidē "Domskaļa plošcādj": literārās valodas normas problēmas. Latvijas Universitātes 71. konference. LU; BSA, 2013, 01.03.-02.03.2013
15. Элементарный уровень освоения русского языка как иностранного: трудные вопросы – легкие подсказки. *Международная научно-практическая конференция «Русский язык – язык науки, культуры, коммуникации»*, МГУ им. М.В.Ломоносова, 6-7 ноября 2014 г., Москва (Россия)
16. Русский глагол: это простое настоящее время. *XVII Международной научной конференции «РУСИСТИКА И СОВРЕМЕННОСТЬ»*, 13-16 октября 2014 г. Университет им. Мишеля де Монтеня - Бордо 3 (Франция), Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (*Санкт-Петербург, Россия*), Балтийская международная академия (*Латвия, Рига*), Одесский национальный университет им.И.И. Мечникова (*Одесса, Украина*), Жешувский университет (*Жешув, Польша*). Бордо, 2014.
17. Методика изучения русского языка и роли учителя в начальной школе (уровни А1-А2). Братиславские встречи – 2013. VI Международный форум русистов: Русская культура в контексте общеевропейских компетенций владения иностранным языком на пути от *homo loquens* к *homo spiritualis*. Братислава – Вена, 9-13 октября 2013.
18. Krievu valodas pārraidē "Domskaļa plošcādj": literārās valodas normas problēmas. Latvijas Universitātes 71. konference. LU; BSA, 2013, 01.03.-02.03.2013
19. Родной язык в системе развития профессиональной компетенции переводчика: парадоксы высшего образования. *VI Международная научная конференция РУССКИЙ ЯЗЫК В ЯЗЫКОВОМ И КУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ ЕВРОПЫ И МИРА: ЧЕЛОВЕК. СОЗНАНИЕ. КОММУНИКАЦИЯ. ИНТЕРНЕТ*, 22 - 25 мая 2014 года, ЛЁВЕН, БЕЛЬГИЯ:
<http://www.arts.kuleuven.be/crs/konferentsiya/documents/program-konferencij-2014-pelny-version-1.pdf> (стр.29)
20. Проблемы стандартизации уровня владения русским языком в школьных учебниках (начальный этап). *XV Starptautiska zinātniskā konference «Русистика и современность»*. Uniwersytet Rzeszowski (Polska), Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Россия), Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова (Україна). **Baltijas Starptautiskā akadēmija (Latvija)**. Rzeszów, 2012.g. 27.-28.septembris.
21. Базовые требования к развитию лингвистической компетенции переводчиков. *Международная научная конференция «Текст, перевод, культура: русский язык в культурно- коммуникативном пространстве Латвии»*. Rīga: BSA, 2012.g. 23.-25.maijs.
22. Развитие языковой компетенции на элементарном уровне освоения русского языка как иностранного. *XIV Starptautiska zinātniskā konference «Русистика и современность»*. **Baltijas Starptautiskā akadēmija (Latvija)**, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Россия), Uniwersytet Rzeszowski (Polska), Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова (Україна). Sanktpēterburga, 2011.g. 29.septembris.-1.oktobris.
23. Современный учебник по русскому языку как иностранному: проблемы, решения, перспективы. *V Starptautiskais rusistu forums „Bratislavas tikšanās 2011”*: «Люди, годы, жизнь русистики сегодня». Slovēkijas rusistu asociācija, Krievijas zinātnes un kultūras centrs Bratislavā, Paneiropas augstskolas Krievu centrs, Metodiski pedagoģiskais centrs Bratislavā, Krievu un slovēku kultūras pētniecības institūts, Ružomberokas Katoliskās universitātes Pedagoģijas fakultāte. Bratislava, 2011.g. 13.-16.oktobris.
24. Теоретическая модель развития профессиональной компетенции в курсе русского языка как иностранного. *Międzynarodowa konferencja naukowa-dydaktyczna Jakość w nauczaniu języków obcych na studiach niefilologicznych. „Kompetencja językowa kadry dydaktycznej kluczem do rozwoju naukowego i europejskiego rynku pracy”* PROJEKT WSPÓŁFINANSOWANY ZE ŚRODKÓW UNII EUROPEJSKIEJ W RAMACH EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU

SPÓŁECZNEGO. Radom, 2011.g. 22.-24.septembris. [Izdautore: L.Ignatjeva].

25. Профессиограмма как способ оценивания качества подготовки переводчиков. 3rd International conference "Unified System in Quality Valuation of Higher Education". Rīga: College of Accountancy and Finance, 2011.g. 2.jūnijs.

Zinātnisko izdevumu redakcijas kolēģijas vadītājs vai loceklis, recenzents

1. *Русистика и современность. 18 Международная научная конференция. Сборник научных работ.* Rīga: Балтийская международная академия, 2016. Izdevuma atbildīgā redaktore.
2. Starptautiskās metodiskās padomes dabiskās bilingvālās un starpkultūru komunikācijas jautājumi http://bilingual-online.net/index.php?option=com_content&view=article&id=727&Itemid=56&lang=de
3. Текст, культура, перевод. Сборник студенческих работ по материалам международной конференции 23-25 мая 2012 г. Rīga: BSA, 2012. ISBN 978-9984-30-211-9. Redaktore.
4. *Русистика и современность. Сборник статей.* Rīga: Балтийская международная академия. 2011. ISBN 978-9984-47-044-3. Izdevuma atbildīgā redaktore.
5. Baltijas psiholoģijas un menedžmenta augstskolas Starptautiska zinātnisko darbu krājuma „*Psiholoģijas, biznesa un sabiedrības sociālās sfēras aktuālās problēmas: teorija un prakse*” rakstu recenzente. ISSN-1691-6913
6. *Communicator.* Rīga: BSA. ISSN 1691-5356. Redkolēģijas locekle.

Augstskolas, fakultātes, institūta, profesoru grupas, katedras, laboratorijas, centra u.c. dibinātājs vai vadītājs

1. BSA Satversmes sapulces locekle
2. BSA profesionāla bakalaura programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” direktore
3. BSA Senāta locekle
4. BSA zinātniski metodiskās Padomes locekle.
5. BSA un Baltijas psiholoģijas un menedžmenta augstskolas redakcijas izdevniecības nodaļas locekle.

Lasītie akadēmiskie kursi (pēdējo 6 gadu laikā)

Profesionāla bakalaura programmā „Rakstveida un mutvārdu tulkošana”:

1. Ievads sastatāmajā lingvistikā (2 kp),
2. Dzimtā valoda (krievu). Stilistika: rediģēšanas pamati (4 kp)
3. Dzimtā valoda (krievu). Sistēma un inovācijas (2 kp)
4. Krievu valoda kā svešvaloda: Komunikatīvais praktiskums (4 kp),
5. Krievu valoda kā svešvaloda: Funkcionālā gramatika (2 kp),
6. Literārā krievu valoda kā svešvaloda tulkošanas aspektā (2 kp)

PEDAGOĢISKĀ DARBĪBA

Citās programmās:

1. „Vides dizains”: Profesionālā svešvaloda (krievu valoda) 4 kp
2. Starptautiskā doktorantūra "Reģionālā ekonomika un ekonomiskā politika" (Latvija – Polija): Profesionālā svešvaloda (krievu valoda) 4 kp

Lekcijas, skolas u.c. ārzemju augstskolās

1. Juraja Dobrila vārdā nosauktā Pulas universitāte (Horvatija).15.-22.07.2016.
2. Latvijas Universitātē "Pedagogu profesionālās kompetences pilnveides B programma "Vispārējās pamatizglītības angļu, franču, krievu un vācu valodas skolotājs" ar apakšprogrammām: Vispārējās pamatizglītības krievu valodas skolotājs (160 stundas). Lekcijas kurss "Krievu valodas grammatika svešvalodas aspekta" (32 st.). 01.06.2016.-31.08.2016.
3. Vadīja nodarbības DU profesionālās pilnveides kursu programmā „Profesionālās meistarības pilnveide krievu valodas (dzimtā/svešvaloda) skolotājiem izglītības satura īstenošanai vispārējā izglītībā" (A; 12 st.). 2016.g.
4. Ekonomiskā universitāte, Bratislava, Slovākija: Koncentrisma princips krievu valodas kā svešvalodas apgūšanas sistēmā (6 st.). 2011.g. 14.-15.oktobris.
5. Peča universitāte, Ungārija: Krievu valodas kā svešvalodas apgūšanas metodika (10 st.). 2011.g. 4.-10.novembris.





ERASMUS

1. Juraja Dobrila vārdā nosauktā Pulas universitāte (Horvatija).15.-22.07.2016.
2. Peča Universitāte Ungārija: Krievu gramatikas grūtīte jautājums. 14-17.08. 2013.
3. Fatiha universitāte, Turcija: Latvia - history, culture and people (5 st.). 2012.g. 14. -18. maijs.

7.01.2017.

PERSONAS DATI

Žanna Bormane

-  Raunas 62-5, Rīga, LV1039
-  29865663
-  zanna_bormane@yahoo.de
-  www.bormane.de

Dzimšanas datums 21/05/1976 | Pilsonība Latvijas

AMATS

Baltijas Starptautiskās akadēmijas docente Rakstveida un mutvārdu tulkošanas programmā

DARBA PIEREDZE

- 2009-pašlaik Baltijas Starptautiskās akadēmijas docente Rīga, Lomonosova 4, LV-1019 www.bsa.edu.lv
- 2007-2009 Baltijas Starptautiskās akadēmijas lektore
- 1995-pašlaik Rīgas 40.vidusskolas vācu valodas pasniedzēja Rīga, Tērbatas 15/17, LV 1011

- Vācu valodas, rakstveida tulkošanas pasniegšana

IZGLĪTĪBA

- 2007 Filoloģijas doktore
- 2002-2005 Latvijas Universitātes doktorantūra (Valodniecība)
- 1999-2001 Latvijas Universitātes Filoloģijas fakultātes maģistrante
- 1994-1999 Latvijas Universitātes Vācu filoloģijas un Krievu filoloģijas bakalaura studijas

PRASMES

Dzimtā valoda krievu

Citas valodas

	SAPRATNE		RUNĀŠANA		RAKSTĪŠANA
	Klausīšanās	Lasīšana	Dialogs	Monologs	
latviešu	C2	C2	C2	C2	C1
vācu	C2	C2	C2	C2	C2
angļu	B2	B2	B2	B2	B2

Komunikācijas prasmes

- Labas komunikācijas prasmes, kas iegūtas, strādājot par lektoru un pasniedzēju

Organizatoriskās prasmes

Labas organizatoriskās vadības prasmes, kas iegūtas, organizējot studentus pasākumos, piedaloties konferenču organizēšanā

Datorprasmes

- labas biroja programmatūras prasmes (teksta redaktors, prezentāciju programmatūra)

- **Publikācijas atbilstošajā zinātņu nozarē (par pēdējiem 6 gadiem):**

Monogrāfija

Антропонимы в переводе художественного текста: Творчество А.С. Пушкина на немецком и латышском языках. Saarbrücken: LAP Lambert Academic Publishing, 2014. 375 lpp. ISBN: 978-3-659-52225-3

Raksti

1. Ein Buch lesen oder/ und hören? Wege zum Text im DaF-Unterricht. IDT 2013. Band 5. Linguistische Grundlagen für den Sprachunterricht. 2., erweiterte Auflage. Bozen: Bupress, 2017. S.347-359. ISBN 978-88-6046-101-8.
2. Mārtiņa Lutera tēla valodiskais raksturojums mūsdienu vācu un krievu preses izdevumos. 2017. gada 24. februāra konferences Mārtiņa Lutera garīgais mantojums Latvijas tautu kultūrās, valodās un literatūrā kopsavilkumi. Ventspils: Ventspils Augstskola, 2017. 16.-17.lpp. ISBN 978-9984-648-71-2.
3. Riga als Kulturhauptstadt Europas in den Eigennamen der lettischen und deutschen Presse: Kontrastiver Aspekt. Valoda 2016. Valoda dažādu kultūru kontekstā. XXVI Zinātnisko rakstu krājums. Daugavpils: Saule, 2016. 321.-327.lpp. ISBN 978-9984-14-788-8.
4. Ein Buch lesen oder / und hören? Wege zum Text im DaF-Unterricht. IDT 2013. Band 5. Linguistische Grundlagen für den Sprachunterricht. Bozen: Bupress, 2016. S.289-302. ISBN 978-88-6046-088-2
5. Перевод как «маленькая свобода»: поэзия Э.Кестнера в переводе Е.Г.Эткинда. Русистика и современность. 18-я Международная научная конференция. Сборник научных статей, с. 46-54. Рига: Балтийская международная академия, 2016. ISBN 978-9984-47-107-5
6. Schreibwettbewerb der Baltischen Internationalen Akademie. Mein Fach Deutsch. Februar, 2016. S.30-31. Pieejams: <http://www.dvl.lv/cms2/?p=1814>
7. Игра слов в переводе художественного текста. Valoda dažādu kultūru kontekstā. Zinātnisko rakstu krājums XXV. Daugavpils: Saule. 2015. 81-87. (Izdautore M.Stryzhak).
8. «Воздушный корабль» Лермонтова: от немецкого стихотворения Цедлица к латышскому переводу. Перевод как средство взаимодействия культур. М.: Издательство Московского университета, 2014. 112.-120. ISBN 978-5-19-011006-7.
9. Zwillingsformeln in der Übersetzung („Der Sandmann“ von E.T.A.Hoffmann auf Russisch). In: Language For International Communication: Linking Interdisciplinary Perspectives. Riga: LU, 2014. 288-300. ISBN 978-9984-45-798-7.
10. Имена собственные в художественном тексте и в переводе (на примере романа К.Нестлингера «Долой огуречного короля»). Onomastikas pētījumi/ Onomastic Investigations. Vallijas Dambes 100. dzimšanas dienai veltītās konferences materiāli. Rīga: LU Latviešu valodas institūts, 2014. 276-288. ISBN 978-9984-742-75-5.
11. Binominal Phraseological Pairs in Translation: Russian Translation of E. T. A. Hoffmann's Sandman. In: Multidisciplinary Translation: From Science to Arts. Riga: BSA, 2014. 179-188. ISBN 978-9984-47-090-0.
12. Балтийское море в русской, латышской и немецкой языковой картине мира. Актуальные проблемы контактной лингвистики и славянского языкознания. LU, 2013. 95-104. ISBN 978-9984-45-725-3
13. Wortspiel in der Übersetzung eines literarischen Textes (am Beispiel der Übersetzungen des Romans von V. Pelewin „Generation P“ ins Deutsche. Мир человека на гранях языка: Международный сборник научных трудов по лингвокультурологии. Самара, 2013. 158-162. (Izdautore M.Stryzhak). ISBN 978-5-98996-136-8.
14. Король Сильван, князь Гаральд, Варварша и другие пушкинские персонажи. Языки. Культуры. Перевод. Материалы международного научно-практического форума. М.: Изд. Московского университета. 2013. 309-319. ISBN 978-5-211-06568-0.
15. Значение антропонимов в художественном тексте и переводе. Latvijas Universitātes raksti. 772. sējums. Valodniecība. Rīga: LU izd., 2012. 136-146. ISBN 978-9984-45-527-3
16. Имена собственные в переводе поэзии. Текст, культура, перевод. Сборник статей по материалам международной конференции 23 – 25 мая 2012 года. Rīga: BSA, 2012. 24-34. ISBN 978-9984-47-070-2

Konferences

Piedalīšanās ar referātu starptautiskajās zinātniskajās konferencēs un kongresos (par pēdējiem 6 gadiem):

1. Integration verschiedener Fertigkeiten in der Arbeit an Hauslektüre. Die XVI Internationale Deutschlehrertagung. Fribourg/Freiburg. Schweiz. 31.07.-4.08.2017
2. Das Sprachbild von Martin Luther in der modernen deutschen und russischen Presse. Mārtiņa Lutera garīgais mantojums Latvijas tautu kultūrās, valodās un literatūrā. LU 75. konferences ietvaros Humanitāro zinātņu fakultātes Apvienotā ģermāņu un slāvu valodniecības sekcija sadarbībā ar Ventspils Augstskolas Tulkošanas studiju fakultāti. 2017. gada 24. februārī. Rīga
3. Языковой образ России в романе Даниэля Кельмана „Измеряя мир” и в его переводе на русский язык. 3. starptautiskā zinātniskā konference VALODU KONTAKTI UN KONTRASTI III. 8.-11.09.2016. Latvijas Universitāte, Ventspils Augstskola
4. Rīga als Kulturhauptstadt Europas in den Eigennamen der lettischen und deutschen Presse: Kontrastiver Aspekt. . Daugavpils Universitātes Humanitārās fakultātes „XX ZINĀTNISKIE LASĪJUMI”. 2016.g. 28.-29.janvāris.
5. Übersetzung als "die kleine Freiheit": Gedichte von E.Kästner in der Übersetzung von E. Etkind ins Russische. LU 74. Zinātniskā konference. Apvienotā ģermāņu un slāvu valodniecības sekcija: Bildungsgeschichten. Formen und Inhalte. Par izglītību. Saturs un forma. 26.02.2016
6. Rīga kā Eiropas kultūras galvaspilsēta latviešu un vācu preses īpašvārdos: sastatāmais aspekts. XII Starptautiskais baltistu kongress. Viļņas universitāte. 2015.g.28.-31.oktobrī
7. Авторские сложные существительные немецкого языка в переводе. На примере перевода романа К.Нестлингера «Долой огуречного короля». XVIII Starptautiskā zinātniskā konference «Русистика и современность». Baltijas Starptautiskā akadēmija (Latvija), Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Россия), Uniwersytet Rzeszowski (Polska), Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова (Україна). Rīga: BSA, 2015.g. 1.-4.oktobris.
8. Die Reise mit dem Geisterschiff: Von der Ballade von J.C.Zedlitz zum M.Lemontovs Gedicht und seiner lettischen Übersetzung. LU 73.konference. 26.02.2015. Rīga.
9. Игра слов в переводе художественного текста (на примере переводов романа В. Пелевина „Generation P” на немецкий язык). Международная научная конференция XXV НАУЧНЫЕ ЧТЕНИЯ. Даугавпилс, 29 – 30.01.2015.
10. Ein Buch lesen oder/ und hören? Wege zum Text im DaF-Unterricht. XV.Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer. Bozen, 29.07.- 3.08.2013
11. Король Сильван, князь Гаральд, Варварша и другие пушкинские персонажи. International Forum Languages. Cultures. Translation. Thessaloniki, Greece, 30.06-17.07.2013
12. Baltijas jūra krievu, latviešu un vāciešu lingvistiskajā pasaules ainā. Starptautiskais seminārs „Valodu kontakti un kontrasti Baltijā”. Rīga, LU, BSA. 1.-2.03.2013
13. Zwillingsformeln in der Übersetzung („Der Sandmann“ von E.T.A.Hoffmann auf Russisch). 2nd International Symposium Language For International Communication. University of Latvia, Riga, Latvia. May 23- 24, 2013.
14. Парные фразеологизмы в переводе. Multidimensional Translation: From Science To Arts. Riga, BSA. 19-20.04.2013
15. Wie die Mauer zerstört wird und wie sie fällt: lettisch mūris / siena, deutsch Mauer / Wand, russisch стена im kontrastiven Vergleich. LU 71. konference. Ģermāņu valodniecība, slāvu valodniecība.Ģermānistikas katedras un BĢC sekcija. 2013.g. 15.februāris
16. Имена собственные в переводе поэзии. Международная научная конференция «Текст, перевод, культура: русский язык в культурно-коммуникативном пространстве Латвии». Rīga: BSA, 2012.g. 23.-25.maijs.
17. Имена собственные в художественном тексте и переводе (на примере романа К.Нестлингера «Долой огуречного короля». Vallijas Dambes (1912–1995) simtgadei veltītā starptautiskā zinātniskā konference „Onomastikas pētījumi”. Rīga, 2012.g. 10.-12. maijs.
18. Zu deutsch-russischen Kulturbeziehungen im Baltikum: am Beispiel der Übersetzungen Puschkins ins Deutsche. LU 70. zinātniskā konference. LU HZF Ģermānistikas katedras sekcija „Starpkultūru ģermānistika”. 2012. g. 20. februāris

Tēzes:

1. Rīga kā Eiropas kultūras galvaspilsēta latviešu un vācu preses īpašvārdos: sastatāmais aspekts. In: Baltu īpašvārdu pētījumi Eiropas onomastikas kontekstā. XII Starptautiskais baltistu kongress. Viļņas universitāte. 2015.g.28.-31.oktobrī, 123.lpp.Pieejams: <http://www.baltistikongressas.ff.vu.lt/failai/tezes/Bormane.pdf>
2. Zwillingsformeln in der Übersetzung („Der Sandmann“ von E.T.A.Hoffmann auf Russisch). In: 2nd International Symposium Language For International Communication. Book of Abstracts. May 23- 24, 2013. Riga, Latvia, p.70
3. Proper Names in Literary Texts and Translation. International Scientific Conference “Onomastic Investigations” to commemorate the 100th anniversary of Vallija Dambes (1912-1995), Latvian onomastician, 10-12 May, 2012. Abstracts. Riga, pp.13-1

PEDAGOĢISKĀ DABĪBA

Docētie studiju kursi (kursa nosaukums, apjoms kredītpunktos):

- Svešvaloda (vācu): Komunikatīvais praktiskums I-III (12kp)
- Mūsdienų vācu valoda II: Funkcionālā gramatika (2kp)
- Mūsdienų vācu valoda III: Stilistika tulkošanas praksē (4kp)

Izstrādātie studiju kursi

Profesionāla bakalaura programmā „Rakstveida un mutvārdu tulkošana”:

1. Svešvaloda (vācu): Komunikatīvais praktiskums I-III (12kp)
2. Mūsdienų vācu valoda II: Funkcionālā gramatika (2kp)
3. Mūsdienų vācu valoda III: Stilistika tulkošanas praksē (4kp)
4. Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš vācu/kr./latv. I – III (10 kp)

Izstrādāts un ieviests studiju procesā tālmācības kurss MOODLE-sistēmā:

Svešvaloda (vācu): Komunikatīvais praktiskums I

Vadītie bakalaura darbi pēdējos 6 gados (skaits) - 16

Recenzētie bakalaura darbi pēdējos 6 gados (skaits) - 11

BSA Promocijas eksāmena svešvalodā komisijas locekle – 2014./2015.m.g.

ORGANIZATORISKAIS DARBS


1. Organizatoriskas komitejas priekšsedētāja: Creative Writing and Multilingual Translation Competition. Latvijas skolēnu radošās rakstīšanas un multilinguālas tulkošanas konkurss. Rīga, BSA, 2015.g.janvāris-marts
2. Organizatoriskas komitejas priekšsedētāja: Creative Writing Competition. Latvijas skolēnu radošās rakstīšanas konkurss. Rīga, BSA, 2014.g.janvāris-aprīlis
3. Organizatoriskas komitejas locekle: Translation Competition 2013. Studentu un skolnieku tulkošanas konkurss. Rīga, BSA, 2013.g. janvāris-marts.
4. Organizatoriskas komitejas locekle: Translation Competition 2012. Studentu un skolnieku tulkošanas konkurss. Rīga, BSA, 2011.g. decembris - 2012.g. janvāris.
5. Organizatoriskas komitejas locekle: Starptautiskā konference „Русистика и современность”. Rīga: Baltijas starptautiskā akadēmija, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Россия), Uniwersytet Rzeszowski (Polska), Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова (Україна). Rīga: BSA, 2010.g. 7.-9.oktobris.

PROFESIONĀLĀ PILNVEIDE

- **Kvalifikācijas paaugstināšana ārvalstu vai Latvijas augstskolās, pētniecības un tālākizglītības iestādēs (par pēdējiem 6 gadiem):**

1. DSDII gezielte Vorbereitung. Zentralstelle für das Auslandsschulwesen in Riga. 29.03.-31.03.2017 (19 stundas)
2. Deutschlehrertagung. Deutschlehrerverband Lettlands, Riga, 13.01.2017 (6 stundas)
3. 2016.g. 4.-22.07. Landeskundeseminar für Deutschlehrkräfte im DSD-Programm. Zentralstelle für das Auslandsschulwesen. Bonn, Bovenden. (137 stundas)
4. 2016.g. 30.03- 1.04. DSDII Seminar mit dem Schwerpunkt „Arbeit am Thema Umwelt“. Zentralstelle für das Auslandsschulwesen in Riga. (16 stundas)
5. 2016.g. 15.-16.06. Präsenzseminar des Online-Weiterbildungskurses DSD-Gold in Lettland. Zentralstelle für das Auslandsschulwesen in Riga. (15 stundas)
6. 2016.g. 4.-22.07. Landeskundeseminar für Deutschlehrkräfte im DSD-Programm. Zentralstelle für das Auslandsschulwesen. Bonn, Bovenden. (137 stundas)
7. 2015.g. 4.decembrī. Deutschlehrertagung. Deutschlehrerverband Lettlands, Riga (6 stundas)
8. 2015.g. 30.maijā. Hessischer Sprachentag: Sprachen vermitteln – Kulturen vernetzen. Perspektiven aus Wissenschaft und Praxis. Frankfurt/Main. Hessischer Volkshochschulverband.
9. 2015.g. 2.decembrī – 29.janvārī. Mūsdienų IT tehnoloģijas izglītībā. MOODLE. Baltijas Starptautiskā Akadēmija, Rīga (72 stundas)
10. 2014.g. 28.novembrī. Deutschlehrertagung. Deutschlehrerverband Lettlands, Riga (6 stundas)
11. 2014.g. 30.oktobrī – 1.novembrī. Baltische Germanistentage 2014. Zur Rolle der Sprache und Literatur in der politischen Kommunikation. Ventspils Augstskola.
12. 2013.g. 14.novembrī – 12.decembrī. Interneta sadarbības rīki mācību procesam. RIIMC. Rīga (12 stundas)
13. 2013.g. 29.novembrī. Latvijas Vācu valodas skolotāju konference. Rīga (6 stundas)
14. 2013.g. 28.aprīlī-5.maijā. Schulpädagogik und Lehrerprofessionalisierung in Deutschland und Lettland: aktuelle Forschungsprobleme. Leipziger Universität (40 stundas)
15. 2013.g. 4.janvārī. Izglītojamo mācību sasniegumu vērtēšana un valsts pārbaudes darbu organizācija. Arimeks. Rīga. (6 st.)

PERSONAS DATI

Žanna Daragane J.Endzelīna 5-12, Rīga, LV-LV-1029 (Latvija) (+371) 26110239 zanik26@inbox.lv Skype zanik26

DARBA PIEREDZE

01/09/1998–30/06/2005

Skolotāja

Indras pamatskola, Indra (Latvija)

01/03/2006–30/06/2007

Lektore

Starptautiskā Praktiskās Psiholoģijas Augstskola, Rīga (Latvija)

01/02/2007–01/09/2009

Ārštāta tulkotājs

Euroscript-Baltija, Rīga (Latvija)

01/09/2007–pašlaik

Lektore

Baltijas starptautiskā akadēmija, Rīga (Latvija)

01/11/2014–pašlaik

Tulkotāja

SDI Media Latvija, Rīga (Latvija)

IZGLĪTĪBA

01/09/1995–30/06/2000

Humanitāro zinātņu bakalaurs

Daugavpils universitāte, Daugavpils (Latvija)

01/09/2000–30/06/2002

Humanitāro zinātņu maģistrs

Daugavpils universitāte, Daugavpils (Latvija)

PRASMES

Dzimtā valoda

krievu

Citas valodas

	SAPRATNE		RUNĀŠANA		RAKSTĪŠANA
	Klausīšanās	Lasīšana	Dialogs	Monologs	
angļu	C1	C1	C1	C1	C1
latviešu	B2	B2	B2	B2	B2

Līmeņi: A1 un A2: Pamatlīmenis - B1 un B2: Vidējais līmenis - C1 un C2: Augstākais līmenis
Eiropas kopīgās pamatnostādnes valodu apguvei

Komunikācijas prasmes

Labas komunikācijas prasmes, kas iegūtas, strādājot par pasniedzēju un skolotāju

Organizatoriskās / vadības prasmes Labas komunikācijas prasmes, kas iegūtas, strādājot par skolotāju un pasniedzēju, organizējot dažāda veida pasākumus

Ar darba pienākumiem saistītās prasmes Labas mentoringa prasmes

Digitālās prasmes

PAŠNOVĒRTĒJUMS				
Informācijas apstrāde	Komunikācija	Satura veidošana	Drošība	Problēmrisināšana
Augstākais līmenis	Augstākais līmenis	Augstākais līmenis	Vidējais līmenis	Vidējais līmenis

Digitālās prasmes - Pašnovērtējuma tabula

Citas prasmes CAT (TRADOS, Memsource, WordFast)

PAPILDU INFORMĀCIJA

Kursi Kursi par rakstveida tulkošanas mācīšanu, Krakovas Pedagoģiskajā Universitātē, 28.06.2015-04.07.2015, 38 stundas.

Mūsdienu IT tehnoloģijas izglītībā MOODLE sistēma, Baltijas Starptautiskajā akadēmijā, 02.12.2004 - 29.01.2015 72 stundas

Bērnu literatūras tulkošanas praktiskais kurss, lektore: tulkotāja Olga Varšavera (Maskava, Krievija) 2017 gada marts-aprīlis 48 stundas

Semināri Seminārs "Basic Principles of Audiovisual Translation" held by Moscow School of Audiovisual Translation and Baltic International Academy, (Audiovizuālās tulkošanas pamatprincipi, lektors: Aleksejs Kozuļajevs), 4 stundas. Rīga, BSA, 2015.10.03.

Seminārs "Diplomātiskais protokols un etiķete tulkkiem". Lektore: LR Saeima, Kancelejas Protokola nodaļas vadītāja un tulkotāja Inese Pētersone, 4 stundas. Rīga, LTTB, 2017.10.13

Seminārs "Translation Project from A to Z". Lektore: Lviv CEO Linguistic Centre Translation and Localization Company Tetyana Struk, 6 stundas. Rīga, BSA, 2017. 04.20.

Mihaila Zagota seminārs "English through movies" (Angļu valodas apgūšana ar filmu palīdzību), lektors Mihails Zagots, Maskavas Valsts Lingvistiskās universitātes asociētais profesors, tulkotājs, 3 stundas. Rīga, BSA, 2015.10.03.

Konferences 2017 gada 20.-22 aprīlis - piedalījās starptautiskās konferences "Multidimensional Translation: from

Science to Arts 2017" organizēšanā.

2017. gada 10.-11.05 - uztājos ar referātu "Teaching Translators in Latvia (Baltic International Academy Experience): Challenges and Solutions" starptautiskajā zinātniskajā konference *TELL ME'17*, Viļņas universitātes Kauņa fakultātes, Audiovizuālā tulkošanas programmā, Lietuvā

Prezentācijas

2016. gada 16.decembrī piedalījos ar prezentāciju "Tulkošanas studijas Baltijas Starptautiskajā Akadēmijā" 2. ziemas lasījumos „Tulkotāja meklējumi un atradumi” LU HZF Sastatāmas valodniecības un tulkošanas nodaļā un Latvijas Tulku un tulkotāju biedrībā.

Projekti

2017. gada 3.-7. jūlijā piedalījos starptautiskās vasaras skolas "Summer School for Novice Translators and Interpreters '17" organizēšanā

Dalība biedrībās, organizācijās
u.tml.

Latvijas tulku un tulkotāju biedrības biedre no 18.07.2016

PERSONAS DATI

Ludmila Grīse
 Valentīna 8-5, Rīga, LV1046

 26138762

 ludmila_grisle@gmail.com


Dzimšanas datums 19/07/1962 | Pilsonība Latvijas

AMATS

Baltijas Starptautiskās akadēmijas vieslektore Rakstveida un mutvārdu tulkošanas programmā

DARBA PIEREDZE

2016sept-pašlaik 2010-2016 2008-2010 2009-pašlaik 2008-pašlaik 2000-2002 1999-2007 1991-1999 1988-1990 1985-1988 1979-1980	Baltijas Starptautiskās akadēmija, vieslektore Rīga, Lomonosova 4, LV-1019 www.bsa.edu.lv Baltijas Starptautiskās akadēmija, lektore Baltijas Starptautiskās akadēmija, asistente RISEBA, lektore Rīga, Meža 3, LV 1048 Baltic Travel Group, Via Hansa Tours Ltd. un citi tur. kompanijas, gide Rīga Rimpak Livonija, lektore Rīga Rīgas Puškina Licejs, skolotāja Rīga SIA LABĪBA, mendžere Rīga Agrorūpniecības Komiteja, eksp.-imp. nod. vadoša specialiste Rīga Vidusskola Nr.2, skolotāja Dubrovna, Baltkrievija Rūpnīca „ELLAR”, laborante Rīga
--	---

▪ Spāņu valodas pasniegšana, tulkojumi, gidu darbs, citi

IZGLĪTĪBA

2010-2014 1980-1985	Rīgas Starptautiskā ekonomikas un biznesa administrācijas augstskola, profesionālais maģistra grāds uzņēmējdarbības vadība Minskas valsts svešvalodu pedagoģiskais institūts, spāņu valodas fakultāte, filoloģijas maģistre
----------------------------	--

PRASMES

Dzimtā valoda krievu

Citas valodas

	SAPRATNE		RUNĀŠANA		RAKSTĪŠANA
	Klausīšanās	Lasīšana	Dialogs	Monologs	
latviešu	C1	C1	C1	C1	C1
spāņu	C2	C2	C2	C2	C2
angļu	B2	B2	B2	B2	B2

Komunikācijas prasmes

- Labas komunikācijas prasmes, kas iegūtas, strādājot par lektoru, pasniedzēju, tulku, tulkoyaju, gidu

Organizatoriskās prasmes

Labas organizatoriskās vadības prasmes, kas iegūtas, organizējot studentus un skolniekus pasākumos, strādājot par gidu, menedžeru, piedaloties konferenču organizēšanā

Datorprasmes

- labas biroja programmatūras prasmes (teksta redaktors, prezentāciju programmatūra)

PAPILDU INFORMĀCIJA**Publikācijas**

- **Publikācijas atbilstošajā zinātņu nozarē (par pēdējiem 6 gadiem):**
Raksti

1. Испанская поэзия в русских переводах. KommunikatoR, Rīga, 2011.

Konferences

Piedalīšanās ar referātu starptautiskajās zinātniskajās konferencēs un kongresos (par pēdējiem 6 gadiem):

1. I Congreso Internacional de Rusística LENGUA, VISIÓN DEL MUNDO Y TEXTO; Facultad de Filosofía y Letras, 28.06.-01.07.2011, Universidad de Granada, Spānija.

Tēzes:

1. Лексические трансформации в русских переводах стихотворения G.A.Bequer "Volveran las oscuras golondrinas": границы допустимого. I Congreso Internacional de Rusística LENGUA, VISIÓN DEL MUNDO Y TEXTO; Facultad de Filosofía y Letras, 28.06.-01.07.2011, Universidad de Granada, Spānija. Tēžu krājums lpp. 89

PEDAGOĢISKĀ DABĪBA**Docētie studiju kursi** (kursa nosaukums, apjoms kredītpunktos):

- Svešvaloda (spāņu): Komunikatīvais praktikums I-III (12kp)

Izstrādātie studiju kursi

Profesionāla bakalaura programmā „Rakstveida un mutvārdu tulkošana”:

Svešvaloda (spāņu): Komunikatīvais praktikums I-III (12kp)

Izstrādāts un ievests studiju procesā tālmācības kurss MOODLE-sistēmā:

Svešvaloda (spāņu): Komunikatīvais praktikums I

ORGANIZATORISKAIS DARBS**PROFESIONĀLĀ PILNVEIDE****Kvalifikācijas paaugstināšana ārvalstu vai Latvijas augstskolās, pētniecības un tālākizglītības iestādēs (par pēdējiem 6 gadiem):**

1. 2016.g. 12.02. Ibēristikas studiju sekcijas zinātniskie lasījumi LU 74. Konfernces ietvaros, Latvijas Universitāte, Rīga (6 stundas); ziņojums „Teksta nozīme spāņu valodas apguves procesā”
2. 2015.g. 18.-19.04. I Jornadas de ELE junto al Baltico” (Spāņu valodas dienas I Baltijā), OU Hispaanija Maja, Tallinna, Igaunija; organizatori: OU Hispaanija maja (Igaunija), Difusion, SL (Spānija), International House-Espana (Spānija) (14 stundas)
3. 2015.g. 06.02. Ibēristikas studiju sekcijas zinātniskie lasījumi LU 73. Konfernces ietvaros, Latvijas Universitāte, Rīga (6 stundas)
4. 2015.g. 29.01. – 2014.g. 22.12. Kvalifikācijas paaugstināšanas kursi “Mūsdienu IT tehnoloģijas izglītībā MOODLE sistēma”, Baltijas Starptautiskajā akadēmijā, Rīga (72 stundas)
5. 2013.g. 08.02. Ibēristikas studiju sekcijas zinātniskie lasījumi LU 71. Konfernces ietvaros, Latvijas Universitāte, Rīga (6 stundas)
6. 2012.g. 10.-11.02. Pirmajam starptautiskajam semināram „Spāņu valodas didaktika”, Latvijas Universitāte, Rīga (12 stundas)
7. 2011.g. 06., zinātniski-metodiskais seminārs „ERASMUS” programmas ietvaros, Granadas Universitātes Tulku Fakultātē, Spānijā

2016.g. 30.novembrī

Ludmila Grīse



Europass Curriculum Vitae

Personas dati

Uzvārds / Vārds

Larisa Ignatjeva

Adrese

Rostokas 30-89

Tālrunis

+371 26171355

E-pasts

larisa.ignatjeva@gmail.com

Pilsonība

Latvijas

Dzimšanas datums

25.08.1959.

Dzimums

Sieviešu

Darba pieredze

Laika periods

Kopš 11.12.2012.g.

Profesija vai ieņemamais amats
Darba vietas nosaukums un adrese

Baltijas Starptautiskās Akadēmijas profesore
Baltijas Starptautiskā Akadēmija, Lomonosova iela 4, LV-1019, Rīga

Laika periods

2006.-2012.

Profesija vai ieņemamais amats

BSA asoc.profesore

Laika periods

2008. -2015.

Profesija vai ieņemamais amats

Baltijas Starptautiskās akadēmijas Svešvalodu apguves un ECL sertifikācijas centra direktore

Laika periods

2004. – 2012.

Profesija vai ieņemamais amats
Darba vietas nosaukums un adrese

Transporta un sakaru institūtā (TSI) redakcijas izdevniecības nodaļas literāra redaktore
Lomonosova iela 1, LV-1019, Rīga

Laika periods

2002.–2006.

Profesija vai ieņemamais amats
Darba vietas nosaukums un adrese

Tulku fakultātes docente docente
Starptautiskās praktiskās psiholoģijas augstskola, Bruņinieku iela 65, LV-1011, Rīga

Laika periods

2001.–2002.

Profesija vai ieņemamais amats
Darba vietas nosaukums un adrese

LU Filoloģijas fakultātes Slāvu valodu katedras docente
Latvijas universitātes Filoloģijas fakultāte, Visvalža iela 4a, LV-1010, Rīga

Laika periods

2000.–2002.

Profesija vai ieņemamais amats

LU Slāvu valodas un literatūras nodaļas Profesionālās studiju programmas "Vidusskolas krievu valodas un literatūras skolotājs, krievu valodas kā svešvalodas un latviešu valodas kā otrās valodas skolotājs" direktore

Laika periods

1991.–2002.

Profesija vai ieņemamais amats

LU Slāvu valodu katedras lektore

Laika periods

1988.–1991.

Profesija vai ieņemamais amats

LU Krievu valodas katedras asistente

Laika periods 1983.–1988.
Profesija vai ieņemamais amats LU Krievu valodas katedras stundu pasniedzēja

Laika periods 1982.–1983.
Profesija vai ieņemamais amats Rīgas 22.vidusskolas skolotāja

Izglītība

Laika periods Kopš 1999
Piešķirtā izglītības dokumenta nosaukums / Piešķirtā kvalifikācija Latvijas Valsts Universitāte. Pedagoģijas doktore
Diploms.

Laika periods 1994-1999
Piešķirtā izglītības dokumenta nosaukums / Piešķirtā kvalifikācija Latvijas Valsts Universitāte,
Diploms. Filoloģijas maģistre

Laika periods 1984.-1988.
Piešķirtā izglītības dokumenta nosaukums / Piešķirtā kvalifikācija LVU Filoloģijas fakultātes aspirante

Laika periods 1977.-1982.
Piešķirtā izglītības dokumenta nosaukums / Piešķirtā kvalifikācija Latvijas Valsts Universitāte, Filoloģijas fakultāte, studente
Diploms. Filologs. Krievu valodas un literatūras pasniedzēja
Izglītības iestādes nosaukums un veids

Prasmes

Dzimtā(s) valoda(s) **Krievu**

Cita(s) valoda(s) **Latviešu, angļu, ukraiņu**

Pašnovērtējums

Eiropas līmenis ()*

Latviešu

Angļu

Ukraiņu

Sapratne				Runāšana				Rakstīšana	
Klausīšanās		Lasīšana		Dialogs		Monologs			
C1	Proficient User	C1	Proficient User	C1	Proficient User	C1	Proficient User	B2	Independent User
B2	Independent User	B1	Independent User	B1	Independent User	B1	Independent User	B1	Independent User
B2	Independent User	B2	Independent User	B1	Independent User	B1	Independent User	B1	Independent User

(*) [Eiropas kopīgām pamatnostādņēm valodu apguvē atbilstošs līmenis](#)

Datora lietošanas prasmes Labas iemaņas darbā ar Microsoft Office programmām (Word, Excel un PowerPoint)

Kvalifikācijas celšana

Laika periods 22.03. un 27.03. 2017; 22. 04. un 24.04. 2017.
Semināra/treņiņa nosaukums "Bērnu literatūras tulkošanas praktiskais kurss", Olga Varšavera (Maskava, Krievija), ģildes „Literārās tulkošanas meistari” locekle, prēmijas „Meistars 2015” laureāte nominācijā „Bērnu literatūra”, 12 akadēmiskās stundas;

Izglītības iestādes nosaukums	Baltijas starptautiskā akadēmija
Laika periods	03.07-07.07.2017.
Semināra/treņiņa nosaukums	Summer School for Novice Translators and Interpreters' 17. Rīga, BSA, EKA, ECL, LTTB.
Izglītības iestādes nosaukums	Apliecība Nr IŽ-17-21
Laika periods	22.04.2017. Metodiskais seminārs (BSA) "Mutisko un rakstisko daļu novērtēšana ECL eksamenā un sagatavošana eksāmenam" (4 st). Seminars vada: ECL testu izstrādātāji no Eiropas moderno valodu prasmju sertifikācijas konsorcijs (<i>ECL CONSORTIUM FOR THE CERTIFICATE OF ATTAINMENT IN MODERN LANGUAGES</i>), Ungārija, Erika Berkics, Katalin Weber. Apliecība Nr IŽ20A-140
Semināra/treņiņa nosaukums	
Izglītības iestādes nosaukums	
Laika periods	03.12.2014 – 28.01.2015
Semināra/treņiņa nosaukums	IT-tehnoloģijas pasniegšanai: Sistēma Moodle.
Izglītības iestādes nosaukums	Baltijas Starptautiskā akadēmija, 12 st.
Laika periods	29-30.11.2014.
Semināra/treņiņa nosaukums	Training activity "Relating language examinations to the common European reference levels of languages proficiency: promoting quality assurance in education and facilitating mobility (RELANG)".
Izglītības iestādes nosaukums	European Centre for Modern Languages and European Commission cooperation on Innovative Methodologies and Assessment in Languages Learning. 24 st. Rīga: IZM.
Laika periods	10.04.2014.-11.04.2014.
Semināra/treņiņa nosaukums	Krievu valodas kā svešvalodas metodika.
Izglītības iestādes nosaukums	A.Puškina Valsts Krievu valodas institūts. 14 st. Rīga: BSA, 11 aprīlī. Apliecība 04-10/524.
Laika periods	23.03.2012.-24.03.2012.
Semināra/treņiņa nosaukums	„Krievu valodas kā svešvalodas/iedzimtās valodas pasniegšanas aktuālie jautājumi”
Izglītības iestādes nosaukums	A.Puškina Valsts Krievu valodas institūts: prof.E.Azimovs, prof.L.Vohmina. Rīga: BSA, 14 st.
Laika periods	25.02.2011.
Semināra/treņiņa nosaukums	„Kā izmantot un integrēt Edvarda de Bono CoRT radošuma metodiku mācību procesā”
Izglītības iestādes nosaukums	Open Mind Management. Rīga, 8 st.
Laika periods	24.01.-28.01.2011.
Semināra/treņiņa nosaukums	Krievu valodas kā svešvalodas pasniegšanas metodika, 40 st.
Izglītības iestādes nosaukums	A.Puškina Valsts Krievu valodas institūts. Maskava,
Laika periods	17.-19.novembrī 2010.g.
Semināra/treņiņa nosaukums	Bilingvisms NVS valstīs [Lomonosov Moscow State University. Center for International Education]. Maskava.
Izglītības iestādes nosaukums	
Laika periods	09. oktobrī 2010.g.
Semināra/treņiņa nosaukums	Ligvodidaktikas aktuālās problēmas [Prof.A.Berdičevskis (Austrija), S.Jevstratova, J.Kostandi (Tartu, Igaunija)]. Rīga: Rīgas izglītības un informatīvi metodiskais centrs sadarbībā ar BSA, 6 st.
Izglītības iestādes nosaukums	
Laika periods	15.-17.04.2010. g.
Semināra/treņiņa nosaukums	ECL language examiners and test writers course, 18 st.
Izglītības iestādes nosaukums	Pécs (Hungārija)
Laika periods	30.-31. oktobrī 2009.g.
Semināra/treņiņa nosaukums	Krievu valodas kā svešvalodas/iedzimtās valodas pasniegšanas aktuālie jautājumi, 12 st.
Izglītības iestādes nosaukums	[A.Puškina Valsts Krievu valodas institūts: prof. L. Bitehtina, prof.N. Kirsanova]. Rīga: BSA.
Laika periods	27. oktobrī 2009.g.
Semināra/treņiņa nosaukums	Practical Issues of Teaching Russian, 8 hours
Izglītības iestādes nosaukums	[Lomonosov Moscow State University. Center for International Education], Rīga: BSA.
Laika periods	22.-23. februārī 2009.g.

Semināra\treiņa nosaukums Izglītības iestādes nosaukums	Practical Issues of Teaching Russian, 8 hours [Lomonosov Moscow State University. Center for International Education]. Rīga: BSA.
Laika periods Semināra\treiņa nosaukums Izglītības iestādes nosaukums	25.februārī 2009.g. Mutvārdu un rakstveida monoloģiskās runas iemaņu attīstīšanas metodika [Olga Golovko, Belgija], 4 hours. Rīga: BSA
Laika periods Semināra\treiņa nosaukums Izglītības iestādes nosaukums	6.decembrī 2008.g. Lietišķās saskarsmes krievu valoda [doc.Grzegorz Ziętała, Polija], 6 hours . Rīga: BSA
Laika periods Semināra\treiņa nosaukums Izglītības iestādes nosaukums	13.-14.jūnijā 2008.g. Krievu valodas kā svešvalodas pasniegšanas metodikas aktuālie jautājumi. Koulutuskeskus SALPAUS. Lahti. Finlandia.
Laika periods Semināra\treiņa nosaukums Izglītības iestādes nosaukums	16.-17. oktobrī 2008.g. Trainings in language testing. ECL CONSORTIUM FOR THE CERTIFICATE OF ATTAINMENT IN MODERN LANGUAGES [V. Vegvari, E. Papp, Ungārija], 8 hours Rīga, BSA
Laika periods Semināra\treiņa nosaukums Izglītības iestādes nosaukums	05.-07. oktobrī 2007.g. Practical Issues of Teaching Russian [Lomonosov Moscow State University. Center for International Education], 16 hours. Rīga: BSA

**Zinātniski pētniskā darbība
(pēdējo 6 gadu laikā)
Publikācijas**

Zinātniskie raksti

1. Sementic field of "dance" in the story "A Rose for Ecclesiastes" by Roger Zelazny and in its translations into Russian. *Valoda-2016. Valoda dažādu kultūru kontekstā. XXVI Zinātnisko rakstu krājums*. Atb. Red. S Polkovņikova. Daugavpils: Daugavpils Universitātes Akadēmiskais apgāds "Saule". 68-75 lpp. (Ildzautore: D. Šostaka). ISBN 1691-6042; ISBN 978-9984-14-788-8.
Iekļauts "EBSCO Publishing" Starptautiskajā humanitāro zinātņu resursu datubāzē (Humanities Source Internacional Database).
2. Учебник по русскому языку в контексте европейских тенденций образования в XXI веке: педагогические и лингводидактические основы. *Вопросы лингводидактики методики преподавания иностранных языков*. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2016. С. 28-35. ISBN 978-83-7996-336-2
3. Русский язык как иностранный. Инфинитив. Русский язык как иностранный. Инфинитив. *Сборник научных статей 19-й Международной научной конференции «РУСИСТИКА И СОВРЕМЕННОСТЬ»*. Том 2. Астана, ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2016. С.26-30 (Ildzautore: E. Arhangelska) ISBN 978-601-301-782-2
4. Речевой жанр в системе развития письменной речи: Из опыта создания учебника по русскому языку для школ Латвии. *STUDIA RUSSICO-SLOVACA. UNIVERSITAS CATHOLICA ROSENBERGENSIS. ÚSTAV RUSKO-SLOVENSKÝCH KULTÚRNYCH ŠTÚDIÍ*. Ružomberok: Verbum, Vydavateľstvo Katolíckej univerzity v Ružomberku, 2016. С. 180-192 ISBN 978-80-561-0387-6
5. Учебник по русскому языку для школ Латвии: Лингводидактические и лингвистические аспекты. Материалы 2-го Международного конгресса «Многоязычие и межкультурная коммуникация: вызовы 21 века». Хорватия, Пула. 16-23 июля 2016 г. Москва: Эксперимент и инновации в школе, Маленькая типография. С. 66-72. №3/1, 2016. ISSN 2306-8337
6. «Сосед» как субъект событийного пространства в новостном русскоязычном дискурсе Латвии разных исторических эпох. (2016). Русистика и современность. 18-я Международная конференция. Сборник научных статей. Рига: 186-192. (соавтор: Р. Курпниец) ISBN 978-9984-47-107-5
7. Проблема адекватности перевода юридических документов (на материале перевода договоров с испанского языка на русский) *Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ* (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года) / Ред. кол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова и др. Т.12. С. 119-125. СПб.: МАПРЯЛ, 2015. — 337 с. [Ildzautore: Tetjuhina Zenzuro] ISBN 978-5-9906636-2-6 (Т.12) МАПРЯЛ, 2015 ISBN

- 978-5-9906635-0-3 (серия) © Коллектив авторов, 2015.
8. Scientific Papers on Eye Tracking in Translation. *General and Specialist Translation / Interpretation: Theory, Methods, Practice: International Conference Papers*. Kyiv: AgrarMedia Group, 2015, pp. 307-311. [līdzautore: Olga Tymoshenko]. ISBN 978-617-646-299-6
 9. Лингводидактическая модель оценивания компетенции в области письменной речи на иностранном языке с.63-72. *SOCIETY, INTEGRATION, EDUCATION. Proceedings of the International Scientific Conference May 22nd-23rd, 2015, Volume II* <http://journals.ru.lv/index.php/SIE/issue/view/24/> Thomson Reuters Conference Proceedings Citation Index-Science (ISI Web of Science) datu bāzē: <http://apps.isiwebknowledge.com/>
 10. Родной язык в системе развития профессиональной компетенции переводчика: парадоксы высшего образования. 6th International Conference "The Russian Language in the Linguistic and Cultural Space of Europe and the World: Human being. **Consciousness. Communication. Internet**, 22–25 of May, 2014, Leuven, Belgium. Scientific editors prof. Tatiana Soldatjenkova, prof. Ludmila Szypielewicz. 191-203 lpp. [līdzautore: E. Arhangel'ska]. ISBN 978-83-61-11628-8
 11. Рефлективные технологии в учебнике по русскому языку. *Rusystyka i współczesność*. Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów, 2013. С. 144-155. ISBN 978-83-7338-864-2
 12. Модель современного учебника по РКИ: из опыта создания. *РУСИСТИКА И СОВРЕМЕННОСТЬ. Материалы XIV международной научно-практической конференции*. 29 сентября – 1 октября 2011. Том 2. Методика преподавания русского языка как иностранного и обучение русскому языку как неродному в поликультурной среде. Санкт-Петербург, 2012. С. 350-355. ISBN 978-5-905042-26-3
 13. Эссе: риторический канон в практике освоения русского языка как иностранного. *Lengua Rusa Vision Mundo Texto. Russian Language. World View and Text*. Seccion Departamental de Filologia Eslava. Universidad de Granada. 2011. С. 993-999. ISBN 978-84-615-1702-2
 14. Видеоматериалы как средство развития профессиональной компетенции в курсе русского языка как иностранного. *Międzynarodowa konferencja naukowa-didaktyczna Jakość w nauczaniu języków obcych na studiach niefilologicznych / Recenzował prof. dr.hab. Przemysław Łozowski*. Radom: Politechnika Radomska, 2011. С. 12.-20. ISBN 978-83-7351-475-1 [līdzautore: E. Arhangel'ska].
 15. Изучение русского языка как иностранного в Латвии: оптимистические данные и актуальные проблемы. *Сборник материалов II Международной конференции «Русский язык в коммуникативном пространстве современного мира»*. 24 – 26 ноября 2010 года. Московский государственный гуманитарный университет им. М.А.Шолохова / Под науч.ред. Н.Д.Котовичиной, Р.Б.Сабаткоева. Москва: Экон-информ, 2011. С. 482-486. ISBN 978-5-9506-0704-2
 16. Освоение профессионального русского языка в Латвии: видеоматериалы в системе средств обучения будущих юристов. *III Международная научно-практическая Интернет-конференция: Москва, МГУ им. М.В.Ломоносова; филологический факультет; 22-29 ноября 2010 г.: Труды и материалы / Сост. Дунаева Л.А., Ружицкий И.В.* Москва: МАКС Пресс, 2011. С. 86.-95. CD. ISBN 978-5-317-03936-3 [līdzautore: E. Arhangel'ska].
 17. Освоение лексики в системе межкультурного образования. *Русистика и современность. Baltijas Starptautiskā akadēmija (Latvija), Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Россия), Uniwersytet Rzeszowski (Polska), Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова (Україна). Сборник статей. Ред. проф. Е.Колларова (Словакия)*. Rīga: BSA, 2011. С. 16.-24. ISBN 978-9984-47-044-3 [līdzautores: E. Arhangel'ska, R. Kurpniece].
 18. Актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного в Латвии. *Международная научно-практическая интернет-конференция: Москва, МГУ имени М.В. Ломоносова; филологический факультет; 5-12 октября, 23-7 декабря 2009 г.: Труды и материалы / Сост. Богомолов А.Н., Дунаева Л.А.* Москва: МАКС Пресс, 2010. 94-103. CD. ISBN 978-5-317-03319-4 [līdzautore: E. Arhangel'ska].
 19. Видеоматериалы в системе развития межкультурной компетенции в курсе РКИ. *Современные проблемы глоттодидактики / Recenzował prof. dr.hab. Władysław Woźniawcz*. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego. 2009. 74.-84.

ISBN 978-83-7338-482-8

20. Фактор адресата в студенческом анекдоте. *Экология современной культуры: материалы международной научно-практической конференции, 1-2 ноября 2008 г.* Москва: Центр международного образования МГУ, 2009. С. 41-45. ISBN 978-5-903274-26-0
21. Юмористические высказывания в радиорекламе: стилистический аспект. *VALODA -2008. Valoda dažādu kultūru kontekstā. Zinatnisko rakstu krājums XVIII.* Daugavpils. Daugavpils Universitātes Akademiskāis apgāds "Saule", 2008. С. 331.-338. ISBN 978-9984-14-412-2
22. Межкультурное обучение в преподавании русского языка в Латвии. *Русский язык как второй родной и методика его преподавания. Сборник научных статей.* PEETER LANG: Frankfurt am Main – Berlin – Bern – Bruxelles – New York – Oxford – Wien, 2008. С. 46.-59. ISBN 978-3-631-58538-2 – ir elektroniskajā datubāzē Nacionālās bibliotēkas Vācijā – <http://www.d-nb.de>
23. Русский язык в Латвии: Динамика и состояние. *Русский язык как второй родной и методика его преподавания в диаспоре: Сборник научных статей.* PEETER LANG: Frankfurt am Main – Berlin – Bern – Bruxelles – New York – Oxford – Wien. Peter Lang, 2008. С. 277-279. ISBN 978-3-631-58538-2 – ir elektroniskajā datubāzē Nacionālās bibliotēkas Vācijā – <http://www.d-nb.de>

mācību grāmatas

1. *Просто по-русски. Мācību grāmata 9. klasei.* Apstiprinājusi Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministrija. Rīga: Retorika A, 2015. 160 lpp. [līdzautore: E. Arhangeļska]. ISBN 978-9984-865-32-4
2. *Просто по-русски. Мācību grāmata 8. klasei.* Apstiprinājusi Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministrija. Rīga: Retorika A, 2012. 160 lpp. [līdzautore: E. Arhangeļska]. ISBN 978-9984-865-32-4
3. *Просто по-русски. Мācību grāmata 7. klasei.* Apstiprinājusi Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministrija. Rīga: Retorika A. 2011. 152 lpp. [līdzautore: E. Arhangeļska]. ISBN 978-9984-865-12-6
4. *Просто по-русски. Наши первые диалоги. Мācību grāmata 6. klasei.* Apstiprinājusi Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministrija. Rīga: Retorika A. 2008. 128 lpp. [līdzautore: E. Arhangeļska]. ISBN 978-9984-791-38-8

mācību līdzekļi

1. *Russisch Täglich Fünf-Minuten-Sprachtraining. Русский язык каждый день.* Rīga: Retorika A, 2011. 367 lpp. [līdzautori: A. Berdichevski, E. Arhangeļska, R. Kurpniece]. ISBN 978-9984-791-94-4
2. *Просто по-русски. Наши первые диалоги. Krievu valoda. 6. klase.* Darba burtnīca. 1. daļa. Rīga: Retorika A., 2008. 98 lpp. [līdzautore: E. Arhangeļska, L. Mūriņa]. ISBN 978-9984-791-39-5
3. *Просто по-русски. Наши первые диалоги. Krievu valoda. 6. klase.* Darba burtnīca. 2. daļa. Rīga: Retorika A, 2008. 48 lpp. [līdzautore: E. Arhangeļska, L. Mūriņa]. ISBN 978-9984-791-53-1
4. *Почему это произошло? + DVD.* Rīga: Retorika A., 2008. 96 lpp. [līdzautore: A. Berdichevskis, E. Arhangeļska, R. Kurpniece]. ISBN 978-9984-791-34-0

Metodiskie līdzekļi

1. *Просто по-русски. Krievu valoda. Методические материалы для учителя 6-9. klasei.* Rīga: Retorika A, 2015. 96
2. *Просто по-русски. Krievu valoda. Skolotāju grāmata 8. klasei.* Rīga: Retorika A, 2012. 128 lpp. [līdzautore: E. Arhangeļska]. ISBN 978-9984-865-32-4
3. *Просто по-русски. Krievu valoda. Skolotāju grāmata 7. klasei.* Rīga: Retorika A, 2011. 143 lpp. [līdzautore: E. Arhangeļska]. ISBN 978-9984-865-13-3
4. *Просто по-русски. Наши первые диалоги. Krievu valoda. Skolotāju grāmata 6. klasei.* Rīga: Retorika A, 2008. 176 lpp. [līdzautore: E. Arhangeļska]. ISBN 978-9984-791-63-0

Citas publikācijas

1. Участие в интерактивной программе на радио *MIX-FM* (радио *Baltcom*), посвященной утверждению Министерством образования России изменению в нормах русского литературного языка (8 сентября 2009 года, 12.15-13.00).

**Piedalīšanās ar referātu
starptautiskās zinātniskās
konferencēs un kongresos**

- Интервью LTV5 в связи с Международным днем грамотности (9 сентября 2009 года, 19.30 «Вечер новостей»).
 - Реклама рекламы: стилистическое своеобразие текстов. *CommunicatoR. Baltic International Academy*, 2008-1/2. С. 84-90. Reģistrācijas № 000703011. ISSN 1691-5356
 - Перевод как радуга. *Образование и карьера*, 26 июня – 21 августа 2009 г, №12 (263), с. 5.
- Вариативность дидактических сценариев в современном учебнике. VII Международный форум русистов «Братиславские встречи под Татрами 2017: Учебник как перекресток культур». 24 - 27 октября 2017 г. Ружомберок (Словакия).
 - Lasīšanas paņēmieni apguves sistēma krievu valodas kā svešvalodas kursā: mācību līdzekļu izstrādes pieredze*. Latvijas universitātes 75. Konference. PPMF konference "IZGLĪTĪBA ZINĀTNEI UN PRAKSEI". 15-16.02.2017.
 - The Text-Book On The Russian Language For Schools Of Latvia: Lingvodidactic And Linguistic Aspects*. 2nd International Conference and 10th International Scientific and Practical Seminar "Multilingualism and Intercultural Communication: Challenges of the 21st Century", Pula, Croatia, 16-23 July 2016 (līdzautore: E. Arhangelska).
 - Sementic field of "dance" in the story "A Rose for Ecclesiastes" by Roger Zelazny and in its translations into Russian*. Starptautiskā zinātniskā konference "Zinātniskie lasījumi XXVI", 2016. g, 28-29. Janvāris, Daugavpils Universitāte (līdzautore: D. Šostaka).
 - Компетенции непрерывного образования в практике подготовки будущих переводчиков. *Международная научная скайп-конференция «Запад – Восток: проблемы межкультурного образования»*. 8-9 декабря 2016 г. Балтийская международная академия совместно с Евразийским национальным университетом им. Н.Л.Гумилева.
 - Образовательный потенциал современного учебника по русскому языку как иностранному*. 18-я Международная научная конференция «Русистика и современность», 1-5 октября 2015, Рига, БМА.
 - «Сосед» как субъект событийного пространства в новостном русскоязычном дискурсе Латвии*. 18-я Международная научная конференция «Русистика и современность» 1-5 октября 2015, Рига, БМА (соавторы: Р. Курпнице, Э. Архангельская).
 - Что лучше «Алое платье» или «Лиловое платье»? Лингвостилистический анализ в подготовке будущего переводчика. *Международная научная конференция Slavica-2015*. Латвийский университет, Факультет гуманитарных наук, Центр русистики. 5-6.02. 2015.
 - Языковая личность будущего переводчика в культурно-коммуникативном пространстве Латвии. *Международная научно-практическая конференция «Русский язык – язык науки, культуры, коммуникации»*, МГУ им. М.В.Ломоносова, Москва (Россия), 06.-07.11. 2014.
 - Родной язык в системе развития профессиональной компетенции переводчика: парадоксы высшего образования. *VI Международная научная конференция РУССКИЙ ЯЗЫК В ЯЗЫКОВОМ И КУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ ЕВРОПЫ И МИРА: ЧЕЛОВЕК. СОЗНАНИЕ. КОММУНИКАЦИЯ. ИНТЕРНЕТ*, Лёвен, Бельгия. 22-25.05. 2014. [līdzautore: E. Arhangelska].
<http://www.arts.kuleuven.be/crs/konferentsiya/documents/program-konferenciji-2014-pelny-version-1.pdf> (29 lpp.)
 - Русская культура в теоретической модели национально-ориентированного учебника по русскому языку*. Братиславские встречи – 2013. VI Международный форум русистов. «Русская культура в контексте общеевропейских компетенций владения иностранным языком на пути от *homo loquens* к *homo spiritualis*». 10-11.10.2013. Братислава.
 - Модель современного урока РКИ*. Русский язык в образовательном пространстве. К 15-летию Общества учителей русского языка. Таллин, 30 ноября 2013 г.
 - Citvalodu izglītības satura un tehnoloģiju teorētiskais modelis krievu valodas kā svešvalodas mācību grāmatā Latvijā*. *LU 71. konference (2013. g.). HUMANITĀRĀS ZINĀTNES. VALODNIECĪBA*
 - Slāvu valodniecības sekcija: Starptautiskais seminārs VALODU KONTAKTI UN KONTRASTI BALTIJĀ. 01.-02.2013. LU, BSA, Rīga.
 - Рефлексивные технологии в учебнике по русскому языку. *XV Starptautiskā zinātniskā konference «Русистика и современность»*. Uniwersytet Rzeszowski (Polska), Российский государственный педагогический университет им. А.И.

- Герцена (Россия), Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова (Україна). Baltijas Starptautiskā akadēmija (Latvija). Žešuva (Polija), 27.09.2012. – 28.09.2012.
16. Лингводидактические основы курса стилистики родного языка для переводчиков. *Starptautiska zinātniskā konference «Текст, перевод, культура: русский язык в культурно-коммуникативном пространстве Латвии»*. Rīga, Baltijas Starptautiskā akadēmija, 23.05.2012. – 25.05.2012.
 17. Европейские компетенции владения иностранным языком в содержании программы подготовки переводчика. *3rd International conference "Unified System in Quality Valuation of Higher Education"* 02.06. 2011. Riga, College of Accountancy and Finance.
 18. Эссе: риторический канон в практике освоения русского языка как иностранного. I Congreso Internacional de Rusística "Lengua, Vision del Mundo y Texto". Facultad de Filosofia y Letras Universidad de Granada 28.06.2011. – 01.07.2011. pp. 188.
 19. Родной язык в системе подготовки переводчиков: чему и как учить? *V Starptautiskais rusistu forums „Bratislavas tikšanās 2011“: „Люди, годы, жизнь русистики сегодня»*. Slovēkijas rusistu asociācija, Krievijas zinātnes un kultūras centrs Bratislavā, Paneiropas augstskolas Krievu centrs, Metodiski pedagoģiskais centrs Bratislavā, Krievu un slovēku kultūras pētniecības institūts, Ružomberokas Katoliskās universitātes Pedagoģijas fakultāte. Братислава, 13.10.2011. – 16.10.2011.
 20. Теоретическая модель развития профессиональной компетенции в курсе русского языка как иностранного. *Międzynarodowa konferencja naukowa-dydaktyczna Jakość w nauczaniu języków obcych na studiach niefilologicznych. „Kompetencja językowa kadry dydaktycznej kluczem do rozwoju naukowego i europejskiego rynku pracy”* PROJEKT WSPÓŁFINANSOWANY ZE ŚRODKÓW UNII EUROPEJSKIEJ W RAMACH EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU SPÓŁCZNEGO. Radom, 2011.g. 22.-24.septembris. [Īdzautore: E. Arhangeļska].
 21. Модель современного учебника по РКИ: из опыта создания. *XIV Starptautiska zinātniskā konference «Русистика и современность»*. Baltijas Starptautiskā akadēmija (Latvija), Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Россия), Uniwersytet Rzeszowski (Polska), Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова (Україна). Санкт-Петербург, 29.09.2011. – 01.10.2011.
 22. Семантика молчания в русской и немецкой фразеологии. *Pirmie V. Infantjeva lasījumi*, Rīga, Baltijas Starptautiskā akadēmija, 10.04.2010. (Īdzautore: I. Ivančikova).
 23. Освоение лексики в системе межкультурного образования. *XIII Starptautiska zinātniskā konference «Русистика и современность»*. Baltijas Starptautiskā akadēmija (Latvija), Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Россия), Uniwersytet Rzeszowski (Polska), Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова (Україна). Rīga, Baltijas Starptautiskā akadēmija, 07.10.2010. – 09.10.2010. [Īdzautores: E. Arhangeļska, R.Kurpniece].
 24. Полилингвизм латвийской молодёжи и языковая компетенция студентов в области родного (русского) языка. *Starptautiskais pedagoģiskais forums «Билингвизм в СНГ»*. Maskava: M. Lomonosova vārdā nosauktās Maskavas valsts universitātes Starptautiskās izglītības centrs. 17.11.2010. – 19.11.2010.
 25. Изучение русского языка как иностранного в Латвии: оптимистические данные и актуальные проблемы. *II Starptautiska zinātniski metodiskā konference «Русский язык в коммуникативном пространстве современного мира»*. Maskava: M. Šolohova vārdā nosauktā Maskavas valsts humanitāro zinātņu universitāte, 24.11.2010. – 26.11.2010.
 26. Видеоматериалы как средство развития профессиональной компетенции будущих юристов в курсе русского языка как иностранного. *III Starptautiska zinātniski praktiskā interneta konference «Русский язык@Литература@Культура: актуальные проблемы изучения и преподавания в России и за рубежом»*. 2010.g. [Īdzautore: E. Arhangeļska]. <http://around.russianforall.ru/conf/>
 27. Актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного в Латвии. *I Starptautiska zinātniski praktiskā interneta konference «Русский язык@Литература@Культура: актуальные проблемы изучения и преподавания в России и за рубежом»*. 2009.g. [Īdzautore: E. Arhangeļska]
 - a. <http://around.russianforall.ru/upload/iblock/d7b/ignatjeva.%20arhangelskaja.rtf>
 28. Межкультурное обучение в преподавании русского языка в Латвии. *I Starptautiskā konference «Роль женщины в сохранении духовных и культурных традиций русского мира»*. 10.11.2008. – 12.11.2008., Wiesbaden.
 29. Метод межкультурной адаптации в видеопособии «Почему это произошло?». *Starptautiska zinātniskā konference «Экология современной культуры»*. Maskava: M. Lomonosova vārdā nosauktās Maskavas valsts universitātes Starptautiskās izglītības

Piedalīšanās ar referātu cita veida konferencēs

Līdzdalība projektos

- centrs, 01.11.2008. – 02.11.2008.
30. Videomateriāli v sistēme razvītija mežkultūrnaj kompetenčija v kursē PKI. *XI Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Rusystyka i współczesność”*. Rzeszów: Uniwersytet Rzeszowski, 26.09.2008. – 27.09.2008.
1. Lasīšanas stratēģiju apguves pamati krievu valodas (svešvalodas) metodikā. *Krievu valodas (svešvalodas) skolotāju MA vadītāju seminārs*. Rīga, IZM VISC, BSA. 24.11. 2014.
 2. Способы эффективного чтения в курсе русского языка как иностранного. *Lasītprasme – mācību panākumu un personības attīstības pamats*. Даугавпилс. 29.10.2014.
 3. Проблемы тестирования письменной речи в контексте гуманитарной концепции образования. *Европейское качество образования в области иностранных языков: проблемы содержания и оценивания результатов*. Центр Северных стран БМА, Центр иностранных языков и ECL-сертификации БМА. Rīga, Baltijas Starptautiskā akadēmija. 02.06.2014. Rīga.
 4. Eseja krievu valodas (svešvalodas) apguvē. *Krievu valodas (svešvalodas) skolotāju MA vadītāju seminārs*. IZM VISC, BSA. 24. 01. 2014.
 5. PKI в программах подготовки переводчиков. Веб-семинар: Проблемы методики PKI: программы и система оценивания. МГУ Центр международного образования, 27.11.2013.
 6. Освоение PKI в Латвии: анализ потребностей в практике школьного изучения. Веб-семинар: Потребности в изучении PKI/РКДР в мире и потенциал для их реализации. Российский новый университет, 4.12.2013.
 7. Mūsdienu mācību stundas modelis. *Krievu valodas (svešvalodas) skolotāju MA vadītāju seminārs*. VISC IZM. Rīga, 30.03.2012.
 8. Дидактические основы создания учебника по PKI в социокультурной ситуации Латвии. *Zinātniski metodiskais seminārs «Лингводидактические аспекты современного учебника по PKI»*. A.I. Hercena vārdā nosauktās Krievijas valsts pedagogijas universitāte. Sankt-Peterburga, 2011. g. 2.- 3. decembrī.
 9. Система тестирования в Центре иностранных языков и ECL-сертификации Балтийской международной академии. *XVI Latvijas Krievu valodas un literatūras pētniecības asociācijas (LKVLPA) metodiskā konference «Лингвокультурология – актуальный компонент в системе преподавания русского языка в современных условиях»*. Rīga, 2011.g. 10. decembrī.
 10. ECL-certifications in the sistem of foreign languages learning in Latvia. *Inter-higher school scientific and educational conference. Abstracts*. 25-26 february, 2010. Riga: TSI, Latvia, pp. 27. (līdzautore: L. Ramanauskas)
 11. LINGVO-DIDACTIC FOUNDATIONS OF THE ELABORATION OF EDUCATIONAL-METHODOLOGICAL LITERATURE FOR HIGHER INSTITUTIONS. *Inter-higher school scientific and educational conference. Abstracts*. 25-26 february, 2010. Riga: TSI, Latvia, pp.16-17.
 12. Вузовские программы по русскому языку в Латвии. *Zinātniski metodiskais seminārs «Актуальные вопросы методики преподавания русского языка как иностранного»*. M. Lomonosova vārdā nosauktās Maskavas valsts universitātes Starptautiskās izglītības centrs, Mācību centrs „Salpaus”. Lahti (Somija). 13.06.2008. – 14.06.2008.
1. 2017-2019.g. Daugavpils Universitātes Eiropas Sociālā fonda projekta Nr.8.3.1.1/16/I/002 "Kompetenču pieeja mācību saturā". Ekspertu grupas vadītāja.
 2. 2016.-2017. g. IZM Valsts izglītības satura centra un Eiropas Sociālā fonda projekta "Kompetenču pieeja balstīta vispārējās izglītības satura aprobācija un ieviešana". Darba grupa „Krievu valodas (svešvalodas)”. Ekspertu grupas vadītāja.
 3. Kopš 1996.g. Līgumdarbs ar „Latvijas radio”. 1) Radiokanāla „Doma laukums” (*Домская площадь*) redaktoru un programmu vadītāju runas analīze un vērtēšana. 2) 2007.-2008. un 2010.-2011.g. piedalīšana pētījumā, kura mērķis bija konstatēt problēmas krievu literārās valodas normu lietošanā programmas „Latvijas Radio 4 – Doma laukums” raidījumu vadītāju runā. 3) Zinātniski praktiskā semināru vadīšana. 2015-2016.g. Līgumdarbs 1) Radiokanāla „Doma laukums” (*Домская площадь*)

redaktoru un programmu vadītāju runas analīze un vērtēšana. 2) Ieteikumu izstrāde radio programmu redaktoriem. 3) Zinātniski praktiskā semināru vadīšana.

4. 2010.-2011. g. IZM Valsts izglītības satura centra un Eiropas Sociālā fonda projekta "Vispārējās izglītības pedagogu tālākizglītība" (vienošanās Nr.2010/0062/IDP/1.2.1.2.3./09/IPIA/VIAA/003) darba grupa „Krievu valodas (svešvalodas) skolotāju profesionālo un pedagogisko kompetenču pilnveide”. Eksperte.
5. 10.12.2010. - 30.04.2011.g. IZM Valsts izglītības satura centra projekta „Metodisko ieteikumu izstrāde pilnveidotā mācību satura īstenošanai atbilstoši izglītojamo vecumposmam” (ID VISC 2010/145) darba grupa „Metodisko ieteikumu izstrāde atbilstoši sākumskolas izglītojamo vecumposmam, lai nodrošinātu svešvalodas (krievu valodas) pēctecīgu apguvi”. Dalībniece. Izziņa 1-13/146.
6. 14.12.2009. - 30.06.2010. g. IZM Valsts izglītības satura centra projekta „Mācību priekšmetu standartu projektu un programmu paraugu pilnveide” (ID VISC 2009/53) darba grupa „Mācību priekšmeta programmas parauga izstrāde atbilstoši 6-11gadīgu izglītojamo vecumposmam mācību priekšmetā „Svešvaloda” (krievu valoda)” (Līgums Nr.77/12-42.04.). Dalībniece.
1. 2010.-2011. g. „Kompetencja językowa kadry dydaktycznej kluchem do rozwoju naukowego i europejskiego rynku pracy” PROJEKT WSPÓLFINANSOWANY ZE ŚRODKÓW UNII EUROPEJSKIEJ W RAMACH EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU SPÓŁECZNEGO (The European Union project “Language Competence for Teaching Staff: The Key to the Development of the Academic and European Labor Market”). UDA – POKL.04.01.01.-00-491/08-00. Eksperte.

Zinātniski organizatoriskā darbība

Starptautisku un Latvijas konferenču orgkomiteju priekšsēdētājs vai loceklis

1. Starptautiskas zinātniskās konferences “Daudzvalodība un starpkultūru komunikācija: 21. gadsimta izaicinājumi” organizācijas komitejas locekle. Horvātija, Pula. 16-23 июля 2016 г.
2. Starptautiskas zinātniskās konferences “Krievu studijas un mūsdienīgums” («Русистика и современность») organizācijas komitejas locekle. Baltijas starptautiskā akadēmija, Krievijas Valsts Pedagoģiskā universitāte A.I. Herzen (Krievija), Uniwersytet Rzeszowski (Polska), Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова (Україна). Rīga: Baltijas starptautiskā akadēmija, 01.11.2015. – 05.11.2015.
3. Orgkomiteja priekšsēdētāja: Starptautiska studentu zinātniskā konference “Teksts, tulkojums, kultūra: krievu valoda Latvijas kultūras telpā”. Rīga: Baltijas Starptautiskā akadēmija, 24.05.2012.
4. Orgkomiteja priekšsēdētāja: Ikgadējā studentu zinātniskā konference «Starpkultūru lingvistiskas pētīšanas problēmas». Rīga: Baltijas starptautiskā akadēmija, jūnijs.
5. Locekle: Starptautiskas zinātniskās konferences “Krievu studijas un mūsdienīgums” («Русистика и современность») organizācijas komitejas locekle. Baltijas starptautiskā akadēmija, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Россия), Uniwersytet Rzeszowski (Polska), Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова (Україна). Rīga: Baltijas starptautiskā akadēmija, 07.10.2010. – 09.10.2010.
6. Organizatore: Zinātniski metodiskais seminārs „Lingvodidaktikas aktuālās problēmas”. Baltijas Starptautiskā akadēmija un Rīgas izglītības un informatīvi metodiskais centrs. Rīga: BSA, 09.10.2010.

Zinātnisko izdevumu redakcijas kolēģijas vadītājs vai loceklis, recenzents

1. Rakstu kraujuma redakcijas kolēģijas locekle «Многоязычие и межкультурная коммуникация: вызовы 21 века». Хорватия, Пула. 16-23 июля 2016 г. Москва: Эксперимент и инновации в школе, Маленькая типография. С. 66-72.
2. *International Journal of Global Idea* - <http://icglobalidea.com/> - recenzente
3. Starpaugstskolu (Baltijas Starptautiskās akadēmijas un Baltijas psiholoģijas un menedžmenta augstskolas) redakcijas izdevniecības nodaļas locekle.
4. Текст, культура, перевод. Сборник студенческих работ по материалам международной конференции. 23-25 мая 2012 года. ISBN 978-9984-30-211-9. Редакционная коллегия locekle.
5. *Русистика и современность. Сборник статей*. Рига: Балтийская международная академия. 2011. ISBN ISBN 978-9984-47-044-3. Редакторе.
6. *Communicator*. Rīga: BSA. ISSN 1691-5356. Redkolēģijas locekle.

Augstskolas, fakultātes, institūta,
profesoru grupas, katedras, laboratorijas,
centra u.c. dibinātājs vai vadītājs

Lasītie akadēmiskie kursi
(pēdējo 6 gadu laikā)

Lekcijas, skolas u.c. ārzemju
augstskolās

Papildus informācija

Baltijas Starptautiskās akadēmijas Svešvalodu apguves un **ECL** sertifikācijas centra
dibinātāja un līdz 2015 g. vadītāja - www.ecl.lv

Profesionāla bakalaura programmā „Rakstveida un mutvārdu tulkošana”:

- Anotēšana un referēšana (2 kp)
- Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp)
- Dzimtā valoda (krievu): Stilistiskā sistēma un norma (2 kp)
- Dzimtā valoda (krievu): Funkcionālā stilistika (4 kp)
- Runas tehnika (1 kp)
- Komunikatīvais praktikums un terminoloģija ekonomikas un biznesa sfērā (2 kp)
- Komunikatīvais praktikums un terminoloģija kultūras un tūrisma sfērā (2 kp)
- Komunikatīvais praktikums un terminoloģija sabiedrisko attiecību un politikas sfērā (2 kp)

Citās programmās:

- „Tiesību zinātne”: Profesionālā svešvaloda (krievu valoda) (4 kp)
- „Sabiedriskās attiecības”: PSL tekstu rediģēšanas tehnoloģijas (3 kp)
- Starptautiskā doktorantūra “Reģionālā ekonomika un ekonomiskā politika” (Latvija – Polija): Profesionālā svešvaloda (krievu valoda) (4 kp)

1. Latvijas Universitātē “Pedagogu profesionālās kompetences pilnveides B programma “Vispārējās pamatizglītības angļu, franču, krievu un vācu valodas skolotājs” ar apakšprogrammām: Vispārējās pamatizglītības krievu valodas skolotājs (160 stundas). Lekcijas kurss “Krievu valodas grammatika svešvalodas aspekta” (32 st.), kvalifikācijas darbu vadītāja.
2. Daugavpils Universitātē. Lekcijas temats: Krievu valodas kā svešvalodas metodoloģijas pamati kompetenču pieejas mūsdienu izglītībā aspektā. 03.11. 2016. (12st.)
3. Šauļu Universitāte. Kompetenču pieeja mūsdienu izglītībā un valodu apguvē. (6 st.). 26.10.2015.
4. Bratislavas Ekonomiskā universitāte (Slovākija, Romāņu un slāvu valodu katedra: Mūsdienu krievu valodas mācību grāmatas lindvodidaktiskie pamati (6 st.). 14.10.2011. – 15.10.2011.
5. Pečas universitātes (Ungārija) Krievu centrs. Skolotāju tālākizglītības kursi (6 st.) un maģistrantūra (4 st): Starpkultūru izglītības metodika. 04.11.2011. – 10.11.2011.

ERASMUS

1. Pulas Universitāte (Horvatija), 16-23.07.2016. Teorija un prakse mūsdienu krievu valodas kā svešvalodas mācību grāmatā (5st)
2. Silēzijas universitāte, Filoloģijas fakultātē: programmas „Valodas un filoloģijas zinātnes”, „Svešvalodas”, „Krievu filoloģija”. 24.09.2012. – 30.09.2012. Lasīšanas paņēmieni apguves sistēma krievu valodas kā svešvalodas kursā: mācību līdzekļu izstrādes pieredze (5 st.).
3. Granadas Universitāte, Spanija: Latvia today: Culture, Education and People (5 st). 28.06 –05.07.2011.
4. Žešuvas Universitāte, Polija: Methodology of Intercultural Education (5 st.). 06.10.2010. – 10.10.2010.
5. Žešuvas Universitāte, Polija: Reflexive Educational Tehnologies Used Within the Russian Language Course (5 st.). 29.09.2008.

Rīgas izglītības un informatīvi metodiskais centrs. Skolotāju tālākizglītības kursi:

„Profesionālās meistarības pilnveide mazākumtautību (krievu) valodas un literatūras skolotājiem izglītības satura īstenošanai vispārējā vidējā izglītībā”. 2015 okt.-nov.(24 st.)

Latvijas krievu valodas un literatūras pasniedzēju asociācijas Valdes locekle –

<http://www.lapryal.org/contacts.php>

7.01.2017.



Europass
Curriculum Vitae

Personas dati

Uzvārds / Vārds Oļegs Nikiforovs

Adrese Pāles iela, 14/8-123, Rīga, LV-1024

Tālrunis 67522321

Mobilais tālrunis: 29168832

Fakss

E-pasts Nik_oleg@latnet.lv

Pilsonība Latvijas

Dzimšanas datums 07.02.1965.

Dzimums Vīrietis

Darba pieredze

Laika periods 2008. – pašlaik

Profesija vai ieņemamais amats Asociētājs profesors

Darba vietas nosaukums un adrese Baltijas Starptautiskā Akadēmija, Lomonosova iela 4, Rīga, LV – 1003

Nozare Augstākā izglītība

Laika periods No 2004. – pašlaik

Profesija vai ieņemamais amats Viesprofesors

Darba vietas nosaukums un adrese Rīgas katoļu garīgais seminārs

Nozare Augstākā izglītība teoloģijā

Laika periods 2005. – 2011.

Profesija vai ieņemamais amats Asociētājs profesors

Darba vietas nosaukums un adrese Baltijas Starptautiskā Akadēmija, Lomonosova iela 4, Rīga, LV – 1003

Nozare Augstākā izglītība

Laika periods 2002. – 2004.

Profesija vai ieņemamais amats	asociētais profesors
Darba vietas nosaukums un adrese	Latvijas universitātes Pedagoģijas un Psiholoģijas institūts, Kronvalda bulv. -4 Rīga.
Nozare	Augstākā izglītība
Laika periods	1995. – 2002.
Profesija vai ieņemamais amats	docents.
Darba vietas nosaukums un adrese	Latvijas universitātes Pedagoģijas un Psiholoģijas institūts, Kronvalda bulv. 4. Rīga
Nozare	Augstākā izglītība
Laika periods	1992. – 1998.
Profesija vai ieņemamais amats	Psihologs
Darba vietas nosaukums un adrese	Rīgas Purvciema Ģimnāzijas Brantkalna -5, Rīga.
Nozare	Izglītība
Laika periods	1991. – 1992
Profesija vai ieņemamais amats	Psiholoģijas katedras lektors
Darba vietas nosaukums un adrese	Daugavpils Pedagoģiskais Institūts, Parades iela -1, Daugavpils
Nozare	Augstākā izglītība
Izglītība	
Izglītības iestādes nosaukums un veids	Krievijas Izglītības Akadēmijas Maskavas Psiholoģijas Zinātniski Pētnieciskais Institūts, aspirantura
Beigšanas gads	1992.
Izglītības iestādes nosaukums un veids	Daugavpils Pedagoģiskais Institūts, Bioloģijas un ķīmijas Fakultāte. Pedagoģijas Maģistrs Lēmums par iepriekš iegūtās augstākas izglītības pieklidzināšanu Nr 142/9725
Beigšanas gads	1989.
Prasmes	
Dzimtā(s) valoda(s)	Krievu
Cita(s) valoda(s)	

Pašnovērtējums <i>Eiropas līmenis</i> (*) Latviešu Angļu	Sapratne		Runāšana		Rakstīšana
	Klausīšanās	Lasīšana	Dialogs	Monologs	
	augsts	augsts	augsts	augsts	augsts
	Vidējs	Vidējs	Vidējs	Vidējs	zems

(*) [Eiropas kopīgām pamatnostādņēm valodu apguvē atbilstošs līmenis](#)

Kvalifikācijas paaugstināšana

Apliecība par profesionālo pilnveidi „Izglītojamo ar funkcionāliem traucējumiem atbalsta sistēmas izveide” Nr/2010/IDP/1.2.2.4.1./10.IPIA/VIAA/001

VELESA akadēmijas sertifikāts par Personālā apmācības spēkvalifikāciju Velesa Akadēmija Jekaterinburgā Krievijā.

VELESA akadēmijas sertifikāts par Psihologa - psihot kvalifikāciju Velesa Akadēmija Jekaterinburgā Krievijā.

Grāds

- 1994 Psiholoģijas doktors Dr.Psych Latvijas Universitātes promociju padome psiholoģijā

Kvalifikācija

Praktiskais psihologs

Akadēmiskie kursi, kuri tiek lasīti bakalaura, maģistratūras un doktorantūras programmās

- 1) Vispārīgā psiholoģija (Baltijas Starptautiska Akadēmijā, Rīgas Katoļu garīga Seminārijā,);
- 2) Sociālā psiholoģijā (Baltijas Starptautiska Akadēmijā, Latvijas Kristīga Akadēmijā) ;
- 3) Saksarsmes psiholoģija (Baltijas Starptautiska Akadēmija)
- 4) Personības psiholoģija (Psiholoģijas augstskolā, Latvijas Kristīga Akadēmijā).
- 5) Psihodiagnostika (Psiholoģijas augstskolā);
- 6) Etnopsiholoģija (Autora kurss) (Psiholoģijas augstskolā, Ekonomikas un kultūras augstskolā);
- 7) Augstākās izglītības pedagoģija un psiholoģija (Autora kurss maģistra programma) (Baltijas Starptautiska Akadēmijā, Daugavpils universitātē);
- 8) Aizrobežu sociālpsiholoģiskas teorijas (Maģistra programma. Publicēta LUISa) (Baltijas Starptautiska Akadēmijā);
- 9) Datorpsihodiagnostikā (Autora kurss) (Psiholoģijas augstskolā);
- 10) Tiesas psihiatrija (Baltijas Starptautiska Akadēmijā);
- 11) Pedagoģija (Baltijas Starptautiska Akadēmijā);
- 12) Kristīga antropoloģija un psiholoģija (Latvijas Kristīga Akadēmija);
- 13) Gnoseoloģija (Rīgas Katoļu garīga Seminārijā).

Lekcijas kuras tika lasītas ārzemju augstskolās

1. Kristīga antropoloģija un psiholoģija;
2. Etnopsiholoģija
3. Aizrobežu sociālpsiholoģiskas teorijas

- 1) Nikiforov O., Vidnere M. The direction the Academic orientations of students in the process of implementation of the education course as a value. International Conference on Communication, Management and Information Technology "ICCMIT'17"
<http://www.iccmit.net/ICCMIT17PAbstract.pdf>

- Nikiforov O ETHNIC SOCIAL ATTITUDES AS PHENOMENON OF ETHNIC PSYCHOLOGY (ON AN EXAMPLE OF THE LATVIAN SOCIETY) European Journal of Psychological Research Vol. 4 No. 1, 2017 ISSN 2057-4794 <http://www.idpublications.org/ejpr-vol-4-no-1-2017/>
- 2) О.Никифоров Этнические стереотипы в Латвийском обществе СОТИС № 2 2016
- 3) О.Никифоров Социальный интеллект как ментальный ресурс личности. М.: Институт психологии МГУ. // Материалы международного симпозиума Ментальные ресурсы личности. Прикладные и научные исследования 2016.г.
- 4) O.Nikiforovs Pirmsskolas vecuma bērnu intelektuālo spēju diagnostika Rīga, RAKA 2014. 55 Lpp.
- 5) O.Nikiforov, M.Vidnere The Experience of Use of 16PF in Selection of Recruits for Service in Military Structures of Latvia and NATO IAMPS 2013 Preparing for Future Wars: The Role of Psychology Bern, Switzerland - May, 27th-31st, 2013

- 6) O.Nikiforov, M.Vidnere The Experience of Use of 16PF in Selection of Recruits for Service in Military Structures of Latvia and NATO IAMPS 2013 Preparing for Future Wars: The Role of Psychology Bern, Switzerland - May, 27th-31st, 2013
- 7) O.Nikiforovs Problēmu cēloņu noteikšana un novēršana. Mācību materiāli finanšu ministrijas ieridņiem seminārā KONCEPTUĀLĀS DOMĀŠANAS METODES UN TO IZMANTOŠANA ES FONDU AUDITU VEIKŠANĀ 2012 g Rīga. 19 lpp.
- 8) O.Nikiforovs Būtiskāko jautājumu un pamatcēloņu identificēšana sarežģītās situācijās. Mācību materiāli finanšu ministrijas ieridņiem seminārā KONCEPTUĀLĀS DOMĀŠANAS METODES UN TO IZMANTOŠANA ES FONDU AUDITU VEIKŠANĀ 2012 g Rīga. 30 lpp.
- 9) O.Nikiforovs Māksla domāt visparinājumos un radoši. Mācību materiāli finanšu ministrijas ieridņiem seminārā KONCEPTUĀLĀS DOMĀŠANAS METODES UN TO IZMANTOŠANA ES FONDU AUDITU VEIKŠANĀ 2012 g Rīga. 15 lpp.
- 10) O.Nikiforovs Vadības un organizācijas psiholoģijas pamati. Mācību materiāli finanšu ministrijas ieridņiem seminārā KONCEPTUĀLĀS DOMĀŠANAS METODES UN TO IZMANTOŠANA ES FONDU AUDITU VEIKŠANĀ 2012 g Rīga. 40 lpp.
- 11) O.Nikiforovs Supervīziju un darba grupu organizēšana un Vadība. Mācību materiāli finanšu ministrijas ieridņiem seminārā KONCEPTUĀLĀS DOMĀŠANAS METODES UN TO IZMANTOŠANA ES FONDU AUDITU VEIKŠANĀ 2012 g Rīga. 24 lpp.
- 12) O.Nikiforovs Efektīvas personības īpašības un kompetences. Mācību materiāli finanšu ministrijas ieridņiem seminārā KONCEPTUĀLĀS DOMĀŠANAS METODES UN TO IZMANTOŠANA ES FONDU AUDITU VEIKŠANĀ 2012 g Rīga. 10 lpp.
- 13) О.Никифоров Психологическая служба школы как системообразующий фактор в системе семья-школа-общество. Рига 2012.
- 14) Oleg Nikiforov Przedmiot psychologii. Zwiasek pomiedzy subiektywna a obiektywna rzeczywistoscia. В сборнике Spotkania Ryskie. Siedlce 2011. 93-121 str.

Metodiskās publikācijas

1. O.Nikiforovs Pedagoģija – psihologam. Izglītības soļi. 2009 g. 255 lpp.
2. O.Nikiforovs Pedagoģijas pamati Baltijas starptautiska akadēmija. 75.lpp 2008.g.
3. O.Nikiforovs Psiholoģija – pedagogam. Izglītības soļi. 2008 g. 255 lpp.
4. О.Никифоров Психология и педагогика. Рига, ИСМА, 2007. 350 стр.
5. O.Nikiforov Love of God as the highest form of Love. 2nd International Theological Conference „The Challenges for Christian Faith in Latvia and Europe Today” 2007. G.170-179 lpp.

Dalība konferencēs

International Conference on Communication, Management and Information Technology “ICCMIT’17” Warsaw april 04-09 2017

Ментальные ресурсы личности Международной симпозиум Институт психологии Российской академии наук Москва 15-19 ноября 2016

IAMPS 2013 Preparing for Future Wars: The Role of Psychology Bern, Switzerland - May, 27th-31st, 2013

Психология переходов от школьника до профессионала. Международная высшая школа практической психологии. Рига 2011.

Перспективы и возможности психологии, бизнеса и социальной работы в современной Европе. Baltijas psiholoģijas un menedžmenta augstskola Rīga..2011. g.

3rd. International Conference „Cultural Diversity: Cultural Heritage and Tourism Areas” 16-17 novebrī 2010.g. Rīgā., Baltijas Starptautiskā Akadēmija.

„Izglītības psiholoģisajam dienestam – 20 gadi” LPPA un Daugavpils pilsētas Izglītības pārvaldes konference. Daugavpils 2010.g. 29. oktobrī. Uzstašanas un konferences vadīšana.

2. zinātniskā konference „PSIHOLOĢIJAS AKTUALITĀTES MŪSDIENU IZGLĪTĪBĀ” Liepajas akadēmija.2009.g. 30. Oktobrī

Prospects and possibilites of psychology, bizness and social work in modern Europe. International scientific and practical conference. Riga 23-24 april 2009.

Международная Научно-практическая конференция «Формирование поликультурного образовательного пространства в Высшем Учебном заведении» 3-7 ноября 2008. Г. Минск.

Казуометрия – Психология жизненного пути. Киев. Институт соиологии Украинской Академии наук. Международная конференция. Киев 2008.g. 22.02.2008-25.02.2008.

Dalība projektos un grantos

KONCEPTUĀLĀS DOMĀŠANAS METODES UN TO
IZMANTOŠANA ES FONDU AUDITU VEIKŠANĀ 2012 g Rīga.
*Profesionālās Karjeras Izvēlēs Valsts Agentūras konsultantu
profesionālās kvalifikācijas paaugstināšana.* Nr.
VPD1/ESF/NVA/04/NP/3.1.4/0001/0005 Vadošais docētājs un eksperts
15.10.2006. – 24.01.2007.

Projekts „Vizuālā Latvija” 2006. Raidījumu cikla „Etnosi” līdzautors.
ES Phare granta līgums nr. 2003/004-979-01-01/1-81/11
*„Augstākās izglītības centrs cilvēkiem ar ierobežotām iespējām”
Starptautiskājs Eiropas projekts TEMPUS TACIS JEP № 27249-2006.*

O. Nikiforovs

23.02.2017

PERSONAS DATI

Jūlija Rastorgujeva

📍 Stabules iela 4A, Rīga, LV-LV-1004 (Latvija)

✉ jr_info@inbox.lv

🌐 www.keytolanguages.com www.ecl.lv

DARBA PIEREDZE

2015–pašlaik

Baltijas Starptautiskās akadēmijas Svešvalodu apguves un ECL sertifikācijas centra direktors

Baltijas Starptautiskā akadēmija
Lomonosova iela 4, Rīga, LV-LV-1019 (Latvija)
www.ecl.lv

Nozare Izglītība

2015–pašlaik

Ārštata pasniedzēja

Baltijas Starptautiskā akadēmija
Lomonosova iela 4, Rīga, LV-LV-1019 (Latvija)
www.bsa.edu.lv

Nozare Izglītība

2014–pašlaik

Direktore

SIA „Key to Languages”
Stabules iela 4A, Rīga, LV-LV-1004 (Latvija)
www.keytolanguages.com

2013–2014

Studiju programmas „Tulks, tulkotājs” direktore

Starptautiskā Praktiskās psiholoģijas augstskola
Bruņinieku iela 65, Rīga, LV-LV-1011 (Latvija)
www.sppa.lv

2013–pašlaik

WordFast programmas (CAT) trenere

WordFast
www.wordfast.com

2013–pašlaik

Ārštata tulkotājs

Tulkojumu birojs „AST Language Services Ltd”

2013–pašlaik

Brīvprātīgo darbs, tulkotāju grupu vadītāja (latviešu un krievu valodu grupas)

Eiropas žurnāls „Meeting Halfway”
www.meetinghalfway.com

2012–pašlaik

Brīvprātīgo darbs, tulkotājs

The Rosetta Foundation

2011–2013

Angļu valodas pasniedzēja

Valodu kursi „SmartPoint”, Rīga (Latvija)

- 2009–2014 **Lektore/tulkotājs/tulks**
Starptautiskā Praktiskās psiholoģijas augstskola, Rīga (Latvija)
- 2006–2010 **Tulkotājs**
Tulkojumu birojs „LEONTINE”, Rīga (Latvija)
- 2004–2009 **Ārštata tulkotājs**
Žurnāls vecākiem „Detki.lv”, Rīga (Latvija)
- 2001–2006 **Tulks/tulkotājs**
Finansiāla grupa „OMEGA”, Rīga (Latvija)
- 1998–2001 **Valodu resursa centra vadītāja**
Starptautiskais Praktiskās psiholoģijas institūts, tulku fakultāte, Rīga (Latvija)
- 1996–1998 **Angļu valodas skolotāja**
Daugavgrīvas vidusskola
Parādes iela 5C, Rīga, LV-LV-1016 (Latvija)
<http://www.rdvs.lv>

Nozare Izglītība

IZGLĪTĪBA

- 2012–pašlaik **apmācības programma Teaching of English to Speakers of Other Languages , Teaching Business English**
The London Teacher Training College (LTTC), London (Lielbritānija)
- 2015 **Grammar Course TQUK, UK-TEFL starptautiskais sertifikāts**
UK-TEFL
- 2015 **International course in Audiovisual Translation, ESIST, starptautiskais sertifikāts**
Moscow (Russia)
- 2015 **A course in Editing and Proofreading of Technical Translation**
LLC LinguaContact (Russia)
- 2006–2008 **Profesionālais maģistra grāds tulkošanas tehnoloģijā**
Starptautiskā Praktiskās psiholoģijas augstskola, maģistrantūra, Rīga (Latvija)
- 1995–1999 **Kvalifikācija – tulks, tulkotājs**

Starptautiskā Praktiskās psiholoģijas institūts, tulku fakultāte, Rīga (Latvija)

PRASMES

Dzimtā valoda krievu

Citas valodas

	SAPRATNE		RUNĀŠANA		RAKSTĪŠANA
	Klausīšanās	Lasišana	Dialogs	Monologs	
angļu	C1	C1	C1	C1	C1
latviešu	B2	C1	B2	C1	B2
franču	B1	B2	B2	B1	B1
spāņu	A2	B1	B1	B1	A2

Līmeņi: A1 un A2: Pamatlīmenis - B1 un B2: Vidējais līmenis - C1 un C2: Augstākais līmenis
 Eiropas kopīgās pamatnostādnes valodu apguvei

Komunikācijas prasmes Labas komunikācijas prasmes, kas iegūtas, strādājot par valodu resursa centra vadītāju un pasniedzēju.

Organizatoriskās / vadības prasmes Labas komunikācijas prasmes, kas iegūtas, strādājot par valodu resursa centra vadītāju, studiju programmas „Tulks, tulkotājs” direktori, tulkotāju grupu vadītāju (projekts - Eiropas žurnāls „Meeting Halfway”), Baltijas Starptautiskās akadēmijas Svešvalodu apguves un ECL sertifikācijas centra direktori un SIA „Key to Languages”, direktori. Esmu bijusi iesaistīta dažādu projektu organizēšanā. Jebkurā situācijā ātri spēju atrast vajadzīgo risinājumu un sasniegt vēlamo rezultātu.

Ar darba pienākumiem saistītās prasmes **Pētniecības galvenie virzieni:**
 Inovatīvas metodoloģijas valodas apguvē
 Starpkultūras komunikācijas
 Radošās domāšanas tehnikas

Digitālā prasme

PAŠNOVĒRTĒJUMS				
Informācijas apstrāde	Komunikācija	Satura veidošana	Drošība	Problēmrisināšana
Augstākais līmenis	Augstākais līmenis	Augstākais līmenis	Vidējais līmenis	Vidējais līmenis

Digitālās prasmes - Pašnovērtējuma tabula

Citas prasmes CAT (WordFast)

Transportlīdzekļa vadītāja apliecība B

PAPILDU INFORMĀCIJA

Konferences Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment: 2016
 Extended set of illustrative descriptors: Descriptors for Mediation:Co-operation, 2015. g.

Konference „ProZ.com's 2014 virtual conference for International Translation Day", 2014. g.
Vebinārs "CAT-Tools: What they do and why you should get familiar with them", www.proz.com, February 14, 2014.
Vebinārs "Exchanging data among CAT-Tools", www.proz.com, 2014.
Vebinārs „Marketing in social networks for translators", www.proz.com, 2013.
Vebinārs "Preparing files for translation", www.proz.com, 2013.
Konference „Master-Project ", SPPA, Rīga, 2013. g.
Konference „Master-Project ", SPPA, Rīga, 2012. g.
Seminārs „Translating for Europe: making your languages work European Commission's Translation Service", London, 2011. g.
Seminārs „Interpreting for Europe (European Institutions)/ Conference Interpreting", London, 2011. g.
Seminārs „Do you speak European?" (Interpreting for Europe, European Institutions), London, 2011. g.
Konference „ELT IN THE DIGITAL AGE", IATEFL, Viļņa, Lietuva, 2011. g.
Seminārs „No-brainer logging for beginners (Joe Dale), London, 2011. g.
Seminārs „ELT in the digital age: technology to teach and learn" (Gary Anderson), 2011. g.
Seminārs „Building bridges from the rubble of Babel-linguists and the common good", London, 2011. g.
Seminārs „Language on film and language from film: using film to motivate and inspire" (Rachel Hawkes), London, 2011.
Seminārs "IELTs & other ELT exams: Practical advice on how to prepare more effectively (Global ELT)". London, 2011.
Seminārs "Strategies for success in the IELTS listening paper (Collins). London, 2011.
Konference „Transition psychology: from school-age child to professional ", Rīga, 2011.
Konference „Master-Project ", SPPA, Rīga, 2011. g.
Konference „Master-Project ", SPPA, Rīga, 2010. g.
Konference „Master-Project", SPPA, Rīga, 2009. g.

Dalība biedrībās, organizācijās
u.tml.

European Society for Translation Studies (EST), biedre
International Association for Translation and Intercultural Studies (IATIS), biedre
European Association for Language Testing and Assessment (EALTA), biedre
International Association of Teachers of English as a Foreign Language, biedre (Speciālo
interesešu grupa: biznesa angļu valoda)
The Rosetta Foundation, brīvprātīgo darbs, tulkotājs
Translators without Borders, brīvprātīgo darbs, tulkotājs

Publikācijas

Radiantās domāšanas mehānisma iedarbināšana ar domāšanas karšu palīdzību studentu-tulku un tulkotāju sagatavošanas procesā". Starptautiskā virtuālā konference "Inovācijas izglītībā – Idejas. Projekti. Darba pieredze". SPPA, Rīga, 13.03.2013. Raksts
Pāreju psiholoģija – SPPA Starptautiskā konference (referātu un tēžu tulkojums), 2011, 2012.

PERSONAS DATI

Olga Romanova



 Katrīnas dambis 21, dz. 19, Rīga, LV-1045,

  +371 28311484

 olgaromus@yahoo.com

Dzimums siev. | **Dzimšanas datums** 18/01/1973 | **Pilsonība** Latvijas Republika

DARBA PIEREDZE

2009.– pašlaik

lektore

Baltijas Starptautiskā akadēmija

Lomonosova iela 4, Rīga, LV-1003

www.bsa.edu.lv

- Augsti kvalificētu lekciju lasīšana, studiju, nodarbību un pārbaudījumu pārraudzība savos studijuursos, līdzdalība BSA un struktūrvienību darba un kvalitātes vērtēšanā, lekciju kursu vai monogrāfijas sagatavošana, kursa darbu un diplomdarbu vadīšana, recenzēšana.

Nozare anglistika, tulkojumzinātne, ESP

2009.

lektore

Latvijas Jūras akadēmija

Flotes iela 12 k - 1, Rīga, LV – 1016, Latvija

<http://www.latja.lv>

- Augsti kvalificētu nodarbību vadīšana, studiju, nodarbību un pārbaudījumu pārraudzība savos studijuursos, nodarbību sagatavošana
- Nozare** jūrniecības angļu valoda, ESP

2005.–2009.

asistente

Latvijas Jūras akadēmija

Flotes iela 12 k - 1, Rīga, LV – 1016, Latvija

<http://www.latja.lv>

- Augsti kvalificētu lekciju lasīšana, studiju, nodarbību un pārbaudījumu pārraudzība savos studijuursos, nodarbību sagatavošana
- Nozare** jūrniecības angļu valoda, ESP

2004.–2009.

angļu valodas pasniedzēja

Mācību un konsultāciju centrs “Diversus”

- Angļu valodas pasniegšana
- Nozare** vispārējā angļu valoda, ESP

2001.–2004.

angļu valodas pasniedzēja

Valodu mācību centrs “ANS – Bell”

- Angļu valodas pasniegšana
- Nozare** vispārējā angļu valoda, ESP

2000.-2001.

angļu valodas pasniedzēja

- Biznesa skola "NIMFA"
 • Angļu valodas pasniegšana
 Nozare vispārējā angļu valoda
 1999.-2000. **tulks / tulkotājs**
 SIA "Veloserviss"
 • Dokumentācijas tulkošana un noformēšana, darījumu pārrunu tulkošana
 Nozare tirdzniecība
- 1997.-1999. **angļu valodas pasniedzēja**
 RAU Licejs "Brīvā Attīstība"
 Lomonosova iela 1, Rīga, LV-1003
 • Angļu valodas pasniegšana
 Nozare vispārējā angļu valoda
1995. **angļu valodas un krievu valodas (kā svešvalodas) pasniedzēja, tulks**
 SIA "DNT Ltd."
 valodu pasniegšana, tulkošana
- 1994.-1995. **krievu valodas un literatūras skolotāja**
 Rīgas 40. Vidusskola
 Tērbatas 15/17, Rīga, Latvija, LV-1011
 krievu valodas un literatūras pasniegšana
 Nozare izglītība

IZGLĪTĪBA

2006. – 2008. **Humanitāro zinātņu maģistra grāds filoloģijā (angļu filoloģija) ar izcilību (Sērija MD E Nr. 0553)**
 Latvijas Universitāte, Moderno valodu fakultāte
 • Mācību priekšmeti: „vispārīgā psiholoģija”, „kino un teksta semiotika I, II”, „tulkošanas teorija”, „literatūras teorija izcilāko teorētiku skatījumā”, „akadēmiskā rakstīšana angļu valodā”, „mitoloģijā mūsdienu literatūrā”, „sociolingvistika”, „valodniecības vēsture”, „didaktikas teorijas”, „inovācijas angļu valodas mācīšanā”, „gramatikas mācīšanas metodes vidusskolā un augstskolā”, „lingvistiskā eksperimenta aprobācija I, II, III”, „angļu valodas mācīšanas metodika I”, „atmiņa smadzeņu darbība un svešvalodu apguve”, „pedagoģiskie pētījumi angļu valodas mācīšanā”, „speciālo nozaru angļu valodas mācīšanas metodika”, „starpkultūru komunikatīvā kompetence (neverbālais aspekts)”, „sintakse”, „starpkultūru komunikācijas teorijas un prakse”. „komunikatīvās kompetences veidošanas pragmatiskie principi”, „modernās informācijas tehnoloģijas izmantošana svešvalodu mācīšanā”, „svešvalodu zināšanu pārbaude”.
 • Maģistra darba tēma: „Vārdu krājuma mācīšanas veidi un paņēmieni jūrniecības studentiem”
1996. – 1998. **Pamatskolas angļu valodas skolotāja kvalifikācija (Reģ. Nr. 536 papildus augstākās izglītības diplomam Nr. 001766)**
 Latvijas Universitāte, Pedagoģijas un psiholoģijas fakultāte
 • Mācību priekšmeti: „vispārīgā psiholoģija”, „vispārīgā pedagoģija”, „angļu valodas fonētika”, „angļu valodas gramatika I, II”, „mutvārdu runa”, „teksta analīze”, „raksti”, „valsts mācība”, „ievads valodniecībā”, „profesionālā kompetence priekšmetā un angļu valodas mācību metodika”, „angļu valodas vēsture”.
 • Kvalifikācijas darba tēma: „Grupu darbs svešvalodu stundās 9. Klasē”
1994. – 1996. **Filoloģijas maģistra grāds krievu filoloģijā (Diploma Nr. 002123)**
 Latvijas Universitāte, Filoloģijas fakultāte
 • Mācību priekšmeti: „literatūrzinātnes vēsture”, „krievu literatūrzinātnes vēsture”, „loģika” un 9 izvēles kursi
 • Maģistra darba tēma: „M.Ļermontovs memuāristu un turpmākas kritikas uztverē (no laikabiedriem līdz „sudraba laikmetam”

1990. – 1994.
- **Krievu filoloģijas bakalaura grāds (Diploma Nr. 001766) un krievu valodas un literatūras skolotāja kvalifikācija (Reģ. Nr. 194)**
Latvijas Universitāte, Filoloģijas fakultāte
 - **Mācību priekšmeti:** „krievu folklorā”, „ārzemju literatūras vēsture”, „mūsdienu padomju literatūra”, „ievads filozofijā”, „ievads slāvu filoloģijā”, „Latvijas vēsture”, „praktiskā latviešu valoda”, „ievads kristietības kultūrā”, „ievads valodniecībā”, „ievads literatūrzinātnē”, „mūsdienu krievu valoda”, „krievu literatūras vēsture”, „senslāvu valoda”, „latīņu valoda”, „filozofijas vēsture”, „krievu dialektoloģija”, „poētika”, „latviešu literatūras vēsture”, „krievu valodas vēsture”, „sengrieķu valoda”, „poļu valoda”, „ievads literatūrzinātniskās pētniecības metodē”, „daiļliteratūras darba analīze”, „krievu un latviešu valodas sastatāmā gramatika”, „funkcionālā stilistika”, „krievu emigrācijas literatūra”, „vispārējā valodniecība”, „literatūras teorija”, „valodas kultūras pamati”, „daiļliteratūras valodas teorija”, „TML un informātika”, „psiholoģija”, „pedagoģija”, „vecumu psiholoģija”, „krievu literatūras pasniegšanas metodika”, „krievu valodas pasniegšanas metodika
 - **Bakalaura darba tēma:** „Simbolistu Ļermontovs”

PRASMES

Dzimtā valoda Krievu

Citas valodas

	SAPRATNE		RUNĀŠANA		RAKSTĪŠANA
	Klausīšanās	Lasīšana	Dialogs	Monologs	
Latviešu	C2	C2	C2	C2	C2
	1) Maģistra grāds iegūts Latvijas Universitātē (2008. gadā). Mācību un eksaminācijas valodas latviešu un angļu; 2) Valsts valodas prasmes apliecība Nr. 125612 (atēstāta atbilstoši valodas prasmes augstākās pakāpes prasībām)				
Angļu	C2	C2	C2	C2	C2
	Humanitāro zinātņu maģistra grāds angļu filoloģijā				

Līmeņi: A1/2: Pamatlīmenis - B1/2: Vidējais līmenis - C1/2 Augstākais līmenis
 Eiropas kopīgās pamatnostādnes valodu apguvei

Komunikācijas prasmes

- Labas komunikācijas prasmes, kas iegūtas, strādājot par svešvalodas valodas pasniedzēju augstskolā un tulkā

Organizatoriskās / vadības prasmes

- Vadība (regulāri vadu studentu zinātniskos pētījumus)

Ar darba pienākumiem saistītās prasmes

- Labi pārzinu svešvalodu pasniegšanas metodoloģiju (strādāju par valodu pasniedzēju kopš 1994. gada);
- Izstrādājusi vairākus studiju kursus (sk. zemāk)

Datorprasmes

- Labas Microsoft Office™ un Libre Office zināšanas, MOODLE.

PAPILDU INFORMĀCIJA

Zinātniskās publikācijas

1. Romanova, O. (2017). Translation and Adaptation of Non-Equivalent Commercial Vehicles Slogans for the Russian and English Speaking Target Market. *General and Specialist Translation / Interpretation: Theory Methods, Practice: Proceedings of the 10th International Conference*. - Kyiv: ArgarMedia Group. 339. – 344. lpp. [līdzautors A. Vaškevičs]
2. Romanova, O. (Ed). (2015). *Five Faces of Latvians and Their Small Gods (Laima Kota's Essay "Latvieši un toDieviņš" Revival and Translation Experience)*. Rīga: BSA, 159 lpp. **ISBN 978-9984-47-106-8**
3. Romanova, O. (2015). *Ways and Means of Teaching Vocabulary to Maritime Student: Bridging Theory to Practice*. Saarbrücken, Deutschland: GlobeEdit OmniScriptum GmbH & Co. KG, 181 lpp. **ISBN 978-3-639-63261-3**
4. Romanova, O. (2015.). Semantic Field of 'Destruction' in the Novel *Lord of the Flies* by William Golding and Its Latvian Translation. Manolache, G. (Ed.). *Intercultural Exchanges in the Age of Globalization*. – Saarbrücken, Deutschland: LAP LAMBERT Academic Publishing. 2015. 541.–556. lpp. [līdzautore J. Haruna]. **ISBN 978-3-659-75532-3**
5. Romanova, O. (2015.). Semantic Field 'Destruction' in the Novel *Lord of the Flies* by William Golding and Its Russian Translation (Micro-context 'Savagery')", *General and Specialist Translation / Interpretation: Theory Methods, Practice: Proceedings of the 8th International Conference*. – Kyiv: ArgarMedia Group, 2015. 265 – 272. lpp. [līdzautore J. Haruna].
6. Romanova, O. (2014.). Approaches to Rendering the Author's Idiolect in Translation of Scientific Prose (Based on the Experience of Translation of Jean Aitchison's Texts into Russian), *General and Specialist Translation / Interpretation: Theory Methods, Practice: Proceedings of the 7th International Conference*. – Kyiv: ArgarMedia Group, 2014. 305. – 310. lpp. [līdzautore J. Tracevska].
7. Romanova, O. (2013.). Application of Semantic Translation to Rendering English Advertising Slogans Promoting Domestic Appliances in Russian. In *General and Specialist Translation / Interpretation: Theory, Methods, Practice: Proceedings of the 6th International Conference*. Kyiv: AgrarMedia Group. 2013. 336. – 341. lpp.
8. Stylistics of English Advertising Slogans Promoting Household Goods and Their Russian Translation. // *Категоризация действительности в языке и культуре: Международный сборник научных трудов по лингвокультурологии / Под ред. Е.Е. Стефанского.*: Самара: Изд-во СаГА, 2012, 83.-87. lpp. [līdzautore J. Bikova]
9. Approaches to Vocabulary Teaching and Learning to EFL Students. // *Наукові записки. Випуск 96 (2).* – Серія: Філологічні науки (мовознавство): Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2011. 524. – 530. lpp.
10. Peculiarities of Professional Vocabulary Teaching to Maritime Students, *Оптимизация процесса преподавания иностранных языков в неязыковом вузе: Материалы международной научно-практической конференции, 28 – 29 октября 2010 г., г. Екатеринбург.* Екатеринбург: ФГАОУ ВПО «РГППУ», 2010. 186. – 190. lpp.
11. The Role of Learning Strategies in Maritime Vocabulary Acquisition. // *Valodu apguve: problēmas un perspektīva : zinātnisko rakstu krājums*, VII. Liepāja : LiePA, 2010. 200.-211. lpp.
12. The Importance of Multilingual Professional Awareness: Peculiarities of Teaching Maritime Vocabulary. // *Starpaugstskolu zinātniski praktiskās un mācību metodiskās konferences „Mūsdienu izglītības problēmas” raksti, 2009. gada 19.-20. februārī*, Rīga: Transporta un sakaru institūts. 25. – 34. lpp.

Konferences

1. **7.-8.04.2017. X zinātniskā konference „General and Specialist Translation / Interpretation: Theory, Methods, Practice”**, organizētāji Nacionālā Aviācijas universitāte (Ukraina), Sibīrijas Federālā universitāte (Krievija) un Silesijas Universitāte Katovicē (Polija), Kijeva, Ukraina. (referāta tēma „ Translation and Adaptation of Non-Equivalent Commercial Vehicles Slogans for the Russian and English Speaking Target Market”. (līdzautors BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” absolvents BA Transl. A. Vaškevičs).
2. **1.-5.10. 2015. XVIII Starptautiskā konference „Русистика и современность”**, organizētājs Baltijas Starptautiskā akadēmija, Rīga, Latvija (Sertifikāta Nr. 15-098)
3. **17.-18.04.2015. VIII zinātniskā konference „General and Specialist Translation / Interpretation: Theory, Methods, Practice”**, organizētājs Nacionālā Aviācijas universitāte (Ukraina) un Sibīrijas Federālā universitāte (Krievija), Kijeva, Ukraina. (referāta tēma „Semantic Field ‘Destruction’ in the Novel *Lord of the Flies* by William Golding and Its Russian Translation (Micro-context ‘Savagery’). (līdzautore BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” absolvente BA Transl. J. Haruna).
4. **15.-16.05.2014. “Intercultural Exchanges in the Age of Globalization”**, organizētājs Lucian Blaga University of Sibiu, Romania. (referāta tēma „Semantic Field of ‘Destruction’ in the Novel *Lord of the Flies* by William Golding and Its Latvian Translation” (līdzautore BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” absolvente BA Transl. J. Haruna).
5. **4.-5.04.2014. VII zinātniskā konference „General and Specialist Translation / Interpretation: Theory, Methods, Practice”**, organizētājs Nacionālā Aviācijas universitāte (Ukraina) un Sibīrijas Federālā universitāte (Krievija), Kijeva, Ukraina. (referāta tēma „Approaches to Rendering the Author’s Idiolect in Translation of Scientific Prose (Based on the Experience of Translation of Jean Aitchison’s Texts into Russian)” (līdzautore BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” absolvente BA Transl. J. Tracevska).
6. **5.-6.04.2013. VI zinātniskā konference „General and Specialist Translation / Interpretation: Theory, Methods, Practice”**, organizētājs Nacionālā Aviācijas universitāte (Ukraina) un Sibīrijas Federālā universitāte (Krievija), Kijeva, Ukraina (referāta tēma „Application of Semantic Translation to Rendering English Advertising Slogans Promoting Domestic Appliances in Russian”).
7. **24.-25.03.2011. V zinātniski praktiskā konference „Valodas un pasaule: pētniecība un pasniegšana” (“Языки и мир: исследование и преподавание”)**, organizētājs КГПУ, Kirovograda, Ukraina (referāta tēma: “Approaches to Vocabulary Teaching and Learning to EFL Students”).
8. **28.-29.10.2010. Starptautiskā zinātniski praktiskā konference „Svešvalodu mācīšanas procesa optimizācija nefiloloģiskajās augstskolās” („Оптимизация процесса преподавания иностранных языков в неязыковом вузе”)**, organizētājs РГППУ, Jekaterinburga, Krievija (referāta tēma: „Peculiarities of Professional Vocabulary Teaching to Maritime Students”).
9. **7.-10.10. 2010. XIII Starptautiskā konference „Русистика и современность”**, organizētājs Baltijas Starptautiskā akadēmija, Rīga, Latvija (Referāta tēma: „Translation Studies and Cross-cultural Studies: the Arguments in Favour of Widening the Scope of Competence”).
10. **26.03.2010. – Starptautiskā zinātniski metodiskā konference „Valodu apguve: problēmas un perspektīva”**, organizētājs Liepājas Universitāte, Liepāja, Latvija (referāta tēma: „The Role of Learning Strategies in Maritime Vocabulary Acquisition”).

Projekti

• **Pētījumu projektu dalībnieks vai vadītājs**

1. **2013. – 2015. gg.** Starptautiskā tulkošanas projekta „**Multicultural Translation as the Way to Personal and Mutual Cultural Enrichment**” organizēšana un vadīšana. **Projekta dalībnieki** Baltijas Starptautiskās akadēmijas programma „Rakstveida un mutvārdu tulkošana”, rakstniece Laima Kota (Muktupāvela), Žešuvas Universitātes (Polija) Krievu Filoloģijas fakultāte, Šauļu Universitātes Humanitārās fakultātes Angļu filoloģijas (Tulkošana) programma, Dr. Philol. Linda Apse, Dr. Philol. Anastāsija Vedela (Latvijas Universitāte).
2. **2014. – 2016. gg.** Piedalīšanās projektā “Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment: 2016 Extended set of illustrative descriptors: Descriptors for Mediation: Co-operation”. Projekta mērķis CEFR deskriptoru izstrāde. Organizētājs Eiropas Padome (Council of Europe, Directorate of Democratic Citizenship and Participation Education Department Section Language Policy Unit).
3. **18.04.2012.** NordPlus Project „Eco-tourism products and sustainable travelling” (Nr. JR-2011_1a-26344). 1) Konferences „Eco-tourism trends in Latvia and Norway” organizēšana; 2) projekta materiālu tulkošana un rediģēšana; 3) konferences referātu mutiskās tulkošanas organizēšana.

Docētie studiju kursi (kursa nosaukums, apjoms kredītpunktos)

Profesionālā bakalaura programmā „Rakstveida un mutvārdu tulkošana”

1. Mūsdienu angļu valoda. Sistēma un inovācijas I (4 kp.);
2. Mūsdienu angļu valoda. Sistēma un inovācijas II (2 kp.);
3. Angļu valodas lietošanas aktuālās problēmas (6 kp.);
4. Angļu valoda. Komunikatīvais praktiskums un terminoloģija ekonomikas un biznesa sfērā (4 kp.);
5. Mūsdienu angļu valoda. Funkcionālā gramatika (2 kp.);
6. Angļu valoda. Akadēmiskā rakstīšana (2 kp.);
7. Angļu valoda. Komunikatīvais praktiskums un terminoloģija kultūras un tūrisma sfērā (2 kp.);
8. Angļu valoda. Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija (2 kp.);
9. Mūsdienu angļu valoda. Stilistika tulkošanas praksē (4 kp.);
10. Angļu valoda. Komunikatīvais praktiskums un terminoloģija sabiedrisko attiecību un politikas sfērā (2 kp.);
11. Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I (2 kp.);
12. Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš II (6. kp.);

Izstrādātie studiju kursi

Profesionālā bakalaura programmā „Rakstveida un mutvārdu tulkošana”:

1. Mūsdienu angļu valoda. Sistēma un inovācijas I (4 kp.);
2. Mūsdienu angļu valoda. Sistēma un inovācijas II (2 kp.);
3. Angļu valodas lietošanas aktuālās problēmas (6 kp.);
4. Angļu valoda. Komunikatīvais praktiskums un terminoloģija ekonomikas un biznesa sfērā (4 kp.);
5. Mūsdienu angļu valoda. Funkcionālā gramatika (2 kp.);
6. Angļu valoda. Akadēmiskā rakstīšana (2 kp.);
7. Angļu valoda. Komunikatīvais praktiskums un terminoloģija kultūras un tūrisma sfērā (2 kp.);
8. Angļu valoda. Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija (2 kp.);
9. Mūsdienu angļu valoda. Stilistika tulkošanas praksē (4 kp.);
10. Angļu valoda. Komunikatīvais praktiskums un terminoloģija sabiedrisko attiecību un politikas sfērā (2 kp.);
11. Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I (2 kp.);
Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš II (6. kp.);

PEDAGOĢISKĀ DARBĪBA

Citās programmās:

1. **Latvijas Jūras Akadēmijā:**
Jūrmieciņas angļu valodas pamati;
Jūrmieciņas angļu valoda ostu vadības studentiem;
Vispārējās angļu valodas kurss jūrmieciņas studentiem (B1-C1);
2. **Valodu mācību centru programmu ietvaros izstrādātie kursi.**
Publiskās runas pamati (Prezentācijas prasmes) – kursu docē angļu valodā;
Darījumu sarakste angļu valodā;
Angļu valoda: lietišķās sarakstes pamati;
Darījumu angļu valoda studentiem ar augstāko valodas zināšanu līmeni;
Angļu valoda darījumu pārrunām un sanāksmēm;

ERASMUS mobilitāte

20.05.2013. – 24.05.2013. Tulkošanas fakultāte, EUROAKADEEMIA (Tallina, Igaunija), lekciju tēma: Stylistic Approaches to Translation; Translation of Advertising Texts; Rendering Advertising Slogans in the Target Language and Adapting Them for the Target Audience.

ORGANIZATORISKAIS DARBS

Starptautisku un Latvijas konferenču orgkomiteju priekšsēdētājs vai loceklis

- Starptautiskā studentu kolokvija «The Lucian Blaga International Students' Colloquium 3rd (XIXth) Editon» **starptautiskās zinātniskās komitejas un žūrijas locekle.** Kolokvija organizētājs „Lucian Blaga” University of Sibiu, Rumānija **27.-29.10.2016.g.**
- VII Starptautiskās jauno pētnieku un studentu zinātniski praktiskās konferences **“Izaicinājumu un iespēju laiks: problēmas, risinājumi, perspektīvas”** „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” **darba grupas vadītāja un moderators.** Baltijas Starptautiskā akadēmija, Rīga 2017. g. 11. – 12. maijā.
- **Organizētājgrupas loceklis: 2016.g. 30. septembris.** *Eiropas Valodu dienas 2016.* pasākuma „**Laimas Kotas (Muktupāvelas) esejas „Latvieši un toDieviņš” attulkojums, ko īstenojuši BSA studenti, lai atdzīvinātu esejas nesaglabājušos variantu latviešu valodā**” organizēšana un vadīšana Latviešu valodas aģentūras vadītā projekta *Eiropas Valodu dienas 2016.* ietvaros (Rīgā, Baltijas Starptautiskās akadēmijas telpās)
- **Rīkotājkomitejas locekle:** XVIII Starptautiskā konference „Русистика и современность”. Rīga: **Baltijas Starptautiskā akadēmija. 2015. g. 1.-5. oktobrī.**
- Starptautiskā studentu kolokvija «The Lucian Blaga International Students' Colloquium 3rd (XVIIth) Editon» **žūrijas locekle.** Kolokvija organizētājs „Lucian Blaga” University of Sibiu, Rumānija **29.-31.10.2015.g.**
- **Rīkotājkomitejas locekle:** XIII Starptautiskā konference „Русистика и современность”. Rīga: Baltijas starptautiskā akadēmija. **2010. g. 7.-10. oktobrī.**

Zinātnisko izdevumu redakcijas kolēģijas vadītājs vai loceklis, recenzents

1. „Holokausta piemiņa Latvijā laika gaitā (1945. – 2015.)” izstādes katalogs. Rīga: Muzejs „Ebreji Latvijā”, 2017. **ISBN 978-9934-14-792-0. Angļu valodas teksta redaktore.**
2. *Русистика и современность. Сборник статей.* Рига: Балтийская международная академия. 2011. **ISBN 978-9984-47-044-3. Redaktore.**

Studentu sagatavošana konferencēm

- BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” studentu Darjas Jagdžijancas, Danielas Frolovas un Annas Merlingas sagatavošana VII Starptautiskajai jauno pētnieku un studentu zinātniski praktiskajai konferencei **“Izaicinājumu un iespēju laiks: problēmas, risinājumi, perspektīvas”.** **Konferences organizētājs Baltijas Starptautiskā akadēmija (11.-12.05.2017., Rīga)**
Referātu tēmas:
 - Darja Jagdžijanca “Approaches to Rendering the Author's Idiolect in Translation of Literary Texts (Based on the Russian Translation of Stephen Fry's Autobiography *Moab is My Washpot*)”
 - Daniela Frolova “Approaches to the Author's Idiolect Transfer in Translation of Popular Science Style Texts (Based on Russian Translation of Jean Aitchison's BBC Reith Lectures *The Language Web*)”
 - Anna Merlinga “Approaches to Culture Specific Lexis Translation in Publicist Style Texts (Based on Russian Translation of Selected Essays from *Icons of England* Edited by Bill Bryson).

- BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” studenta A.Vaškeviča sagatavošana VI Starptautiskajai jauno pētnieku un studentu zinātniski praktiskajai konferencē **“Izaicinājumu un iespēju laiks: problēmas, risinājumi, perspektīvas”**. **Konferences organizētājs Baltijas Starptautiskā akadēmija (12.-13.05.2016., Rīga)**
Referāta tēma: “Semantic Portrait of the Car and Its Potential Buyer in English and Russian Advertising Slogans”
- BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” studentu Madaras Pastares un Elizabetes Strazdiņas sagatavošana Starptautiskajam studentu kolokvijam «The Lucian Blaga International Students’ Colloquium 3rd (XVIIth) Edition”. Kolokvija organizētājs „Lucian Blaga” University of Sibiu, Rumānija (29.-31.10.2015.g.)
- BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” studentu J.Liepiņa, S.Rudenko sagatavošana V Starptautiskajai jauno pētnieku un studentu zinātniski praktiskajai konferencē **“Izaicinājumu un iespēju laiks: problēmas, risinājumi, perspektīvas”**. **Konferences organizētājs Baltijas Starptautiskā akadēmija (15.-16.05.2015., Rīga)**
Referātu tēmas:
 - Sņežana Rudenko „Approaches to rendering stylistically marked colloquial discourse in translation of literary texts (Based on the Russian translation of Stephen Fry’s autobiography “More Fool Me”);
 - Juris Liepiņš “Semantic Field ‘Horror’ in Stephen King’s Novel “The Shining” and Its Russian Translation”.
- BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” studentu A.Dombrovskas un J.Harunas sagatavošana IV Starptautiskajai jauno pētnieku un studentu zinātniski praktiskajai konferencē **“Izaicinājumu un iespēju laiks: problēmas, risinājumi, perspektīvas”**. **Konferences organizētājs Baltijas Starptautiskā akadēmija (15.-16.05.2014., Rīga)**
Referātu tēmas:
 - Jelena Haruna “Means of Rendering Nationally Specific Humour in Russian Translations of *Monty Python* Sketch Show”;
 - Aleksandra Dombrovska “Approaches to Translations of Informational Books for Children (Based on Translations of “A Little Book of Language by David Crystal”)
- BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” absolventes Volhas Rybkinas sagatavošana RTU studentu starpaugstskolu tulku/ tulkotāju konferencē **„Meaning in Translation: Illusion of Precision”** **Konferences organizētājs Rīgas Tehniskā universitāte (26.04.2013., Rīga)**
Referāta tēma: „Peculiarities of Female Prose and Gender Specific Features in Anne Enright’s novel “The Forgotten Waltz” and Its Russian Translation” (1.vieta un auditorijas atbalsta balva);
- BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” studentes Jūlijas Bikovas sagatavošana LU VIII starptautiskajai jauno zinātnieku konferencē „VALODA – MĪTS – FOLKLORA – LITERATŪRA” **Konferences organizētājs Latvijas Universitāte (10.-11.11.2011., Rīga)**
Referāta tēma: „ Expressive Means ,Stylistic Devices and Their Created Images in the Translation of Household Goods Advertising Slogans in English and Russian”

PROFESIONĀLĀ PILNVEIDE Kvalifikācijas paaugstināšana ārvalstu vai Latvijas augstskolās un pētniecības iestādēs**KURSI IN SEMINĀRI**

1. 27.11.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Using Digital tools to bring the outside world into the language classroom" [Cambridge English Language Assessment Team] (1.5 ak.st.).
2. 25.11.2017. The IATEFL Web Conference 2017 [IATEFL Special Interest Groups (SIGs)] (8 ak.st)
3. 16.11.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Learning in the Rush: Everyday development activities for busy teachers" [Oxford University Press] (1.5 ak.st.)
4. 07.11.2017. Skolotāju tīmekļseminārs "Shifting Our Thinking About Educational Technology: How to Place Tasks Before Apps presented by Monica Burns" [the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) (USA)] (1.5 ak.st.).
5. 27.10.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Engaging a New Generation with Real World English" [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
6. 27.10.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Meeting the Needs of Digital Natives" [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
7. 27.10.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Practical Techniques for Teaching Culture in the Classroom" [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
8. 26.10.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "What Is the PIAAC and Why Should You Be Interested in Its Implications?" [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
9. 26.10.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "University Success: Beyond the English Language Classroom" [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
10. 25.10.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Creating Mindset for Academic Success" [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
11. 25.10.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Scaffolding: The Art of Building a Lesson" [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
12. 24.10.2017. Skolotāju tīmekļseminārs "Creating a Culture of Reflective Practice with Pete Hall and Alisa Simeral" [the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) (USA)] (1.5 ak.st.).
13. 24.10.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Language Learning: Seven Steps to Critical and Creative Thinking" [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
14. 23.10.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Using Digital tools to bring encourage learner autonomy in the classroom" [Cambridge English Language Assessment Team] (1.5 ak.st.).
15. 21.10.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Visualising your thinking: ideas for using graphic organizers with learners and teachers" [International Association of Teachers of English as a Foreign Language (IATEFL)] (1.5 ak.st.).
16. 19.10.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Here Today, Here Tomorrow: Vocabulary learning strategies" [Oxford University Press] (1.5 ak.st.).
17. 25.09.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Cambridge English: Digital citizenship, welfare and e-safety" [Cambridge English Language Assessment Team] (1.5 ak.st.).
18. 08.08.2017. Skolotāju tīmekļseminārs "Digital Portfolios in the Classroom with Matt Renwick" [the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) (USA)] (1.5 ak.st.).
19. 17.07.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Teach with digital: using digital tools for developing Personal Learning Networks" [Cambridge English Language Assessment Team] (1.5 ak.st.).
20. 19.06.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Teach with Digital: Developing Digital Skills for Language Teaching" [Cambridge English Language Assessment Team] (1.5 ak.st.).
21. 13.06.2017. Skolotāju tīmekļseminārs "Solving the Problem of Homework by Flipping the Learning" [the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) (USA)] (1.5 ak.st.).
22. 26.05.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Motivational Teaching: Engaging Young People in Learning Behaviour" [Oxford University Press] (1.5 ak.st.).
23. 18.05.2017. Skolotāju tīmekļseminārs "Teaching in the Fast Lane" [the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) (USA)] (1.5 ak.st.).
24. 08.05.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Teach with Digital: Using Digital Tools to Improve Writing" [Cambridge English Language Assessment Team] (1.5 ak.st.).

25. 04.05.2017. Skolotāju tīmekļseminārs "How to Differentiate Instruction: Twenty Years and Counting" [the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) (USA)] (1.5 ak.st.)
26. 26.04.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Advance in Academic Writing: Effective Learning through Integration, Review, and Consolidation of Key Skills" [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
27. 25.04.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Language Learning: Seven Steps to Critical and Creative Thinking" [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
28. 13.04.2017. "The New Art and Science of Teaching" [the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) (USA)] (1.5 ak.st.)
29. 01.04.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Interactivity" [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
30. 30.03.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Assessment for Learning" [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
31. 28.03.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "The Teenage Brain" [Pearson ELT] (1.5 ak.st.).
32. 20.03.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Understanding Grammar and Vocabulary Assessment: What Every Teacher Should Know", [Cambridge English Language Assessment Team] (1.5 ak.st.)
33. 03.03.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Making Grammar Practice Meaningful ... and Fun" [Pearson US ELT] (1.5 ak.st.)
34. 02.03.2017. Skolotāju tīmekļseminārs "Making Bold Moves: Designing Remarkable Learning Environments" [the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) (USA)] (1.5 ak.st.)
35. 16.02.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Revised Cambridge English: Young Learners Tests – an Overview" [Cambridge English Language Assessment Team] (1.5 ak.st.)
36. 16.02.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "The British Council English Agenda Webinar: Exploiting Digital Video for Language Development" [the British Council] (1.5 ak.st.)
37. 09.02.2017. Skolotāju tīmekļseminārs "Making Academic Vocabulary Stick" [the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) (USA)] (1.5 ak.st.)
38. 26.01.2017. Skolotāju tīmekļseminārs "How to Give Effective Feedback to Your Students" [the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD) (USA)] (1.5 ak.st.)
39. 26.01.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Making the Impossible Possible – How to Get Your Students Writing" [Oxford University Press] (1.5 ak.st.)
40. 24.01.2017. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs "Using Digital Projects to Raise Teenagers' Global Awareness" [Cambridge University Press] (1.5 ak.st.)
41. 08.12.2016. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Pearson on-line training session for ELT Teachers: Focus on Teaching Tricks” [Pearson Education] (1.5 ak. st).
42. 01.12.2016. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Pearson on-line training session for ELT Teachers: Focus on Meaning” [Pearson Education] (1.5 ak. st).
43. 24.11.2016. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Pearson on-line training session for ELT Teachers: Focus on Memory” [Pearson Education] (1.5 ak. st).
44. 27.02.2016. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „CLIL: a challenge or an opportunity?”, [Pearson Education] (1.5 ak. st).
45. 17.02.2016. Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Nothing Stands Still for Long – Dealing with Changing English”, [Pearson Education] (1.5 ak. st).
46. 26.02.2015. - Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Technology Enhanced Language Learning, „[Oxford University Press] (1.5 ak. st).
47. 20.02.2015. - Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „The Power of Pronunciations in Business English”, [Oxford University Press] (1.5 ak.st.).
48. 17.02.2015. – Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Challenging Students to Think Critically”, [Oxford University Press] (1.5 ak.st).
49. 02.12.2014.–29.01.2015. – kvalifikācijas paaugstināšanas kursi „Mūsdienu IT tehnoloģijas izglītībā MOODLE sistēma” [Baltijas Starptautiskā akadēmija], Rīga, Latvija (72 st.).
50. 20.08.2014. - Angļu valodas skolotāju seminārs „Oxford Professional Development seminar: Video: from Novelty to Mainstay” [Oxford University Press], Rīga, Latvija (6 st.).
51. 21.03.2014. - Angļu valodas skolotāju seminārs „Oxford Development Seminars” [Oxford University Press], Rīga, Latvija,(6 st.).

52. 09.03.2013. – ELT konference “Motivating and Inspiring Teenage Classroom” [Oxford University Press and British Council Latvia], Rīga, Latvija (8 st.).
53. 27.02.2013. – Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Expert Advice on the CPE – Skills for the Integrated Reading Paper” [Pearson Longman] (1.5 ak.st.).
54. 30.01.2013. – Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Blended Learning: a Digital Step towards Learner Autonomy” [Pearson Longman] (1.5 ak.st.).
55. 21.11.2012. - Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Approaches to Teaching Academic Speaking”, [Oxford University Press] (1.5 ak.st.).
56. 20.11.2012. - Angļu valodas skolotāju semināri „Teaching English for Academic Purposes” un „Preparing Students for Successful Presentations”, [Oxford University Press]. Rīga, Latvija (4 st.).
57. 14.11.2012. - Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Blended Learning Approaches to Error Correction”, [Pearson Longman]. (1.5 ak.st.).
58. 14.11.2012. - Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Prepare for the Revised Proficiency Exam the Expert Way – Part 1: Skills for the Writing Task”, [Pearson Longman ELT] (1.5 ak.st.).
59. 24.02.2012. - Angļu valodas skolotāju seminārs „Teaching Adult Learners”, [Oxford University Press]. Rīga, Latvija (4 st.).
60. 23.03.2011. - Metodiskā konference „Real Life Style Methodology Teaching and Learning with Confidence”, [Pearson Longman Training Department]. Rīga, Latvija (8 st.).
61. 26.02.2011. – Oxford University Press kvalifikācijas celšanas seminārs „Let Start at the Very Beginning, Real Life Language Skills”, [Oxford University Press]. Rīga, Latvija (4 st.).
62. 25.02. 2011. - Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Principles for Effective Vocabulary Teaching Pearson Tertiary Week of English” nedēļas ietvaros, [Pearson Longman ELT] (1.5 ak.st.).
63. 25.02.2011. – Oxford University Press kvalifikācijas celšanas seminārs „Oxford iTools – Digital Classroom Resource”, [Oxford University Press]. Rīga, Latvija (2 st.).
64. 24.02.2011. – Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Teaching writing today: the same as yesterday? Pearson Tertiary Week of English” nedēļas ietvaros, [Pearson Longman ELT] (1.5 ak.st.).
65. 27.10.2009. - Kvalifikācijas celšanas kursi „The Topical Issues of Linguistic Culturology and Linguodidactics”. [Vadīja M. Lomonosova vārdā nosauktās Maskavas Valsts universitātes Starptautiskās izglītības centrs (Krievija)]. Baltijas Starptautiskā akadēmija, Rīga, Latvija (8 st.).
66. 30.-31. 10. 2009. - Kvalifikācijas celšanas seminārs „Методика преподавания русского языка как иностранного/неродного/родного”. [Vadīja A. Puškina Vārdā Nosauktais Krievu Valodas institūts (Krievija)]. Rīga, Latvija (12 st.).
67. 2006. TOEIC sertifikāts (beztermiņa) izdots Education USA Information and Testing Centre (ITC)

PIELIKUMI

Pievienotās dokumentu kopijas:

1. Maģistra grādu apliecinājo diplomu kopijas (kopā 2)
2. Bakalaura grādu apliecinājo diploma kopija (1)
3. Profesionālo kvalifikāciju apliecinājo atestātu kopijas (kopā 2)
4. Valsts valodas prasmes apliecinājo kopija (1)
5. Sertifikātu un citu aktivitātes apliecinājo dokumentu kopijas
6. Publikāciju kopijas iesniegtas BSA bibliotēkā

29.08.2017.

Olga Romanova _____



Europass Curriculum Vitae

Dzīves un darba gājuma kopsavilkums

PERSONAS INFORMĀCIJA

Vārds, Uzvārds
Adrese
Telefons
E-pasts
Pilsonība
Dzimšanas datums

Veronika Silīņeviča
Mediķu 1a, Garkalnes pagasts, Langstiņi, LV - 1027
29287555
veronika.silinevicha@gmail.com
Latvija
1966. gada 22. novembrī

DARBA PIEREDZE

- Periods (no – līdz)
 - Organizācijas nosaukums un adrese
 - Ieņemamais amats
 - Pamatdarbības un atbildības apraksts
 - Periods (no – līdz)
 - Organizācijas nosaukums un adrese
 - Ieņemamais amats
 - Pamatdarbības un atbildības apraksts
 - Periods (no – līdz)
 - Organizācijas nosaukums un adrese
 - Ieņemamais amats
 - Pamatdarbības un atbildības apraksts
 - Periods (no – līdz)
 - Organizācijas nosaukums un adrese
 - Ieņemamais amats
 - Pamatdarbības un atbildības apraksts
- No 08.2015. –**
Baltijas Starptautiskā akadēmija (BSA)
Lomonosova 4, Rīga, LV-1019, Latvijas Republika
Docente, profesionālās maģistra studiju programmas „Cilvēku resursu vadīšana” vadītāja.
Profesionālās maģistra studiju programmas „Uzņēmējdarbības vadība un administrēšana” vadītāja.
Atbilstoši LR profesiju klasifikatoram un štata amata instrukcijai
- No 11.2006. -**
Baltijas Starptautiskā akadēmija (BSA)
Lomonosova 4, Rīga, LV-1019, Latvijas Republika
Docente.
Atbilstoši LR profesiju klasifikatoram un PA štata amata instrukcijai
- No 09.2004. – līdz 11.2006.**
Baltijas Starptautiskā akadēmija (BSA)
Lomonosova 4, Rīga, LV-1019, Latvijas Republika
Lektore.
Atbilstoši LR profesiju klasifikatoram un PA štata amata instrukcijai
- No 09.1995. līdz 05.2009.**
Rēzeknes Augstskola
Ekonomikas fakultāte, Atbrīvošanas al.7, Latvijas Republika.
lektore
Atbilstoši LR profesiju klasifikatoram un štata amata instrukcijai

IZGLĪTĪBA

1997.
1991.
1983.

- Periods (no – līdz)
- Mācību iestādes nosaukums un veids
- Studiju virziens(vadošie priekšmeti)
- Iegūtas kvalifikācijas nosaukums
 - Periods (no – līdz)
 - Mācību iestādes nosaukums un veids
- Studiju virziens(vadošie priekšmeti)
- Iegūtas kvalifikācijas nosaukums
 - Periods (no – līdz)
 - Mācību iestādes nosaukums un veids
- Studiju virziens(vadošie priekšmeti)
- Iegūtas kvalifikācijas nosaukums
 - Periods (no – līdz)
 - Mācību iestādes nosaukums un veids

PERSONAS PRASMES

Dzimtā valoda

Svešvalodas

Latviešu valoda

ANĢĻU valoda

Sociālās prasmes

Organizatoriskas prasmes

Zinātnisko pētījumu virziens (-i)

Sagatavotie studiju kursi

Studiju kursi

(studiju priekšmeti)

(pēdējie 6 gadi)

Augstākā:

Ekonomikas maģistrs (M. oec.) - LU

Inženiera diploms siltumenerģētisko procesu automatizācijā
Pamatskola

1995. – 1997.

Baltijas Starptautiskā Akadēmija (doktorantūra)

Reģionālā ekonomika un ekonomiskā politika (51310)

Sertifikats Nr. DE-002

2009. - 2012.

Latvijas Universitāte (maģistrantūra)

Ekonomikas maģistra grāds spec. „Pakalpojumu sfēras mārketingš”

Ekonomisko zinātņu maģistre

1983. – 1991.

RTU

Inženiera diploms siltumenerģētisko procesu automatizācijā

Diploma Nr.BD363947

1973. – 1983.

Moģilevas 3. vidusskola

Krievu valoda

Klausīšanās		Lasīšana		Dialogs		Monologs	
	teicami		teicami		teicami		teicami
	labi		teicami		teicami		teicami

Līmeņi: teicami, labi, viduvēji, pamatzināšanas

Spēja strādāt komandā

Spēja vadīt kolektīvu

Uzņēmējdarbības vadīšana, ekonomika, cilvēku resursu vadība,

1. Studiju programmu disciplinās:

1. „Cilvēku resursu vadīšana”;
2. „Stratēģiskā vadīšana”;
3. „Mikroekonomika”;
4. „Makroekonomika”;
5. „Uzņēmējdarbības un politikas mijiedarbība”;
6. „Inovāciju un jaunievedumu vadīšana”;
7. „Zinātniskā pētījuma loģika un metodoloģija”;
8. „Starptautiskais mārketingš”;

2.Lasāmās disciplīnas augstskolās

1. „Cilvēku resursu vadīšana”;
2. „Stratēģiskā vadīšana”;
3. „Mikroekonomika”;

4. „Makroekonomika”;
5. „Uzņēmējdarbības un politikas mijiedarbība”;
6. „Inovāciju un jaunievedumu vadīšana”;
7. „Zinātniskā pētījuma loģika un metodoloģija”;
8. „Starptautiskais mārketingš”.

**Profesionālā
pilnveide** (kvalifikācijas
paaugstināšana)

(kursi, semināri,
stažēšanās u.c.):
nosaukums, norises vieta,
laiks)

**Kvalifikācijas darbu
vadība**

- Mācību procesa psiholoģija un pedagoģija, inovācijas.
RA Ekonomikas fakultātes Pieaugušo tālākizglītības centrs .02./2002. -
05./2002.
- Didaktikas kurss. LU Pedagoģijas fakultāte. 2005.-2006.

Profesionālā maģistra studiju programma „Cilvēku resursu vadīšana”. Maģistra darbu
vadība –7

Profesionālā maģistra studiju programma „Uzņēmējdarbības vadība un
administrēšana”. Maģistra darbu vadība –9

**Aktivitātes
(ES projekti)**

- 1996.-1999.g. piedalījies no RA puses TEMPUS projektā.15-S-JEP-11064-96
“Industrial Logistics Management”.
- 2006.g. 01.06./28.08. ESF projekts: „Augstākās profesionālās studiju programmas
studentu profesionālā prakse tūrisma un viesmīlības uzņēmumos” – projekta
vadītāja.
- 2007./2008.g.g. ESF projekts „Augstākās profesionālās studiju programmas
“Uzņēmējdarbība” studentu profesionālā prakse komercuzņēmumos”
Nr.2007/0003/VPD1/ESF/PIAA/06/APK/3.2.6.3./0049/0163 - projekta vadītāja

Publikāciju saraksts

- Silinevičas red. Tūrisma uzņēmējdarbības pamati. (Introduction in
tourism business), -Rezekne:RA,2001.,150.
- Viesnīcu pārdošanas/tirgzinības menedžeru uzmanības
koncentrēšanas stili un stresa faktori, - Rēzekne:RA,1999.,100.
- Starptautiskā konference „Baltijas jūras valstu ekonomiska
modernizācija. Pirmās desmitgades pieredze”, Sedlice, 10.06.2010.
Renewable energy promotion and policies **ISBN 978-83-7051-582-9**.
- Starptautiska zinātniska konference „Eiropas Savienības
ziemeļaustrumvalstu vadības modernizācija un administrēšana”,
Varšava, 11.06.2010. RES policy promotin instruments in the Baltic
contries (tipogrāfijā).
- Zinātnisku darbu krājums „Iekšējās un ārējās drošības problēmas”
(līdzautors I.Stecenko). Valsts enerģētiskā drošība kā valsts
ekonomiskās drošības pamats. **ISBN 978-83-9234-318-9**
- 2017., "Entrepreneurship of Eco-system and Its Transformation, Using
the Example of Republic of Egypt", Advances in Economics and
Business Vol. 5(3), pp. 155 - 166, DOI: 10.13189/aeb.2017.050304,
ISSN: 2331-5075, EBSCO, (līdzautore).

**INTERESES
Datora lietošanas
prasmes**

01.11.2017.

Dažādi

Darbs izplatītākās datorprogrammās

/V. Silineviča/

**EUROPEAN
CURRICULUM VITAE
FORMAT**



PERSONAS INFORMĀCIJA

Vārds,
Uzvards
Adrese
Telefons
E-pasts

Olga Skačkova

Pārmiju iela 30-65, Rīga, LV-1057

26137161

olga_skackova@inbox.lv

Pilsonība

Latvijas republikas nepilsone

Dzimšanas datums

20.11.1954.

DARBA PIEREDZE

Periods (no – līdz)
Organizācijas nosaukums un adrese
Ieņemamais amats

2010. –
Baltijas Starptautiskā Akadēmija, Lomonosova iela 4, Rīga
docente

Periods (no – līdz)
Organizācijas nosaukums un adrese
Ieņemamais amats

1989. – 2010.
Starptautiskā Praktiskas Psiholoģijas Augstskola, Bruņinieku iela 65, Rīga
docente (1989.- 2002., 2008.-2010.)
asociēta profesore (2002.- 2008.)

Periods (no – līdz)
Organizācijas nosaukums un adrese
Ieņemamais amats

1982. – 2004.
Latvijas Universitāte, Visvalžu iela 4, Rīga
lektore (1982. – 1987.)
docente (198.-2004.)

Periods (no – līdz)
Organizācijas nosaukums un adrese
Ieņemamais amats

1979.-1980.
Svētes vidusskola, Jelgavas rajons, Svētes pagasts
skolotāja

IZGLĪTĪBA

• Periods (no – līdz)
• Mācību iestādes nosaukums un
veids
• Studiju virziens (vadošie
priekšmeti)
Iegūtas kvalifikācijas nosaukums

1980.-1983 .
Latvijas Valsts Universitāte, doktorante
Cītvalodu literatūra
Filoloģijas doktore

Periods (no – līdz)
• Mācību iestādes nosaukums un

1976.- 1979.
Latvijas Valsts Universitāte, Filoloģijas fakultāte, studente

veids	
• Studiju virziens	Citvalodu valoda un literatūra
• legūtas kvalifikācijas nosaukums	Filologs, krievu valodas un literatūras pasniedzēja
Periods (no – līdz)	1973. – 1976.
Mācību iestādes nosaukums	Ļeņingradas Valsts Universitāte
Studiju virziens (vadošie priekšmeti)	Filoloģijas fakultāte, angļu valodas nodaļa
	Studente

PERSONAS PRASMES

KRIEVU VALODA	Dzimtā
LATVIEŠU VALODA	brīvi
ANĢĻU VALODA	brīvi

INTERESES	Starpvalodu un starpkutūras komunikācija
-----------	--

Kvalifikācijas celšana

1988. – 1989. – Stažēšana Krievu Literatūras Institutā (Krievu Valsts Akadēmijas Zinātniskais Institūts), St.-Peterburgā.

ZINĀTNISKĀ DARBĪBA UN PUBLIKĀCIJAS

- STARPTAUTISKO PĒTĪJUMU PROJEKTU DALĪBNIEKS
1988.-1991. Starptautisks projekts:A.S.Puškina Lielas Akadēmiskas Darbu Izdošana (KLI, St.-Peterburgs)
1991.-1993. Starptautisks projekts: A.S.Puškina Enciklopēdijas sagatavošana (KLI, St.-Peterburgs)
2004.-2009. Starptautiskā starrpkultūru pētījumu asociācijā (ARIC) :Latvija-Francija-Krievija. (Konferences sagatavošana.)

Publikācijas zinātņu nozarē

- Raksti recenzējamās izdevumos
- A.S. Puškina 1820. gados lirikas tēmas un motīvi romānā „Jevģenijs Oņegins”.(Темы и мотивы лирики А.С.Пушкина 1820-х годов в «Евгении Онегине»). Grām.: Болдинские чтения. Горький, 1983. 45-56 lpp.
- Ainava A.S.Puškina lirikā un romānā „Jevģenijs Oņegins”.(Пейзаж в лирике А.С.Пушкина и романе «Евгений Онегин»). Grām.: Wissenschaftliche zeitschrift der Wilhelm Pieck Universitat. Rostoc.1983. 17-20 lpp.
- Par lirisko subjektu struktūru Puškina 1830. gados lirikā. (К вопросу о структуре лирического субъекта в лирике Пушкина 1830-х годов.) Grām.:Пушкин и русская литература.Rīga, 1986. 16-24 lpp.
- Autora liriskas atkāpes evolūcija Puškina romānā „Jevģenijs Oņegins”(Эволюция авторских отступлений в романе Пушкина «Евгений Онегин»). Grām.: А.С.Пушкин.Проблемы творчества. Калинин,1987. 35-44 lpp.
- Par kompozīcijas un žanra savstarpēju attiecību: V.F.Odojevskijs „Krievu nakti”. (К вопросу о соотношении композиции и жанра: «Русские ночи» В.Ф.Одоевского). Grām.:Историко-литературный процесс. Rīga, 1989. 27-39 lpp.
- A.S.Puškina lirikas priekšmetu pasaule. (Предметный мир лирики А.С.Пушкина /К постановке вопроса). Grām.:А.С.Пушкин. Проблемы творчества. Межвузовский сборник научных трудов. Тверь,ТГУ,1992. 29-38 lpp.
- A.S.Puškina „Atbals”/ Par dzejoļa avotiem. („Эхо» А.С.Пушкина /К вопросу об источниках стихотворения).Grām.: PHILOGIA. Рижский филологический сборник. Выпуск 1. Rīga, LU,1994. 9-17 lpp.
- Enciklopēdiskas raksti par A.S.Puškina 1830. gados dzejolim.(Энциклопедические статьи о стихотворениях А.С.Пушкина 1830-х годов). Grām.: Пушкинская энциклопедия. Санкт-Петербург, 1995. 1,5 autora lpp.
- A.S.Puškina 1830. gados dzejolim komentāri.(Комментарии к стихотворениям А.С.Пушкина 1830-х годов). Grām.:Полное академическое собрание сочинений А.С.Пушкина. 3-й том. Санкт-Петербург, 1995. 2,5 autora lpp.
- Atdzīvināta glezna romantisma kultūrā. (Оживающая картина в культуре романтизма). Grām.: PHILOGIA. Рижский

- филологический сборник. Выпуск 3. CUM ITALIJA. Rīga, LU, 2000. 5-14 lpp.
- Puškina romāna „Jevģenijs Oņegins” tulkojumi latviešu un angļu valodā. (Переводы романа Пушкина «Евгений Онегин» на латышский и английский языки). Grām.: Salīdzinoša literatūrzinātne Austrumeiropā un pasaulē: Teorijas un interpretācijas. Rīga, LU, 2001. 171-179 lpp.
 - V.Šekspīra „Mērs par mēru” un A.S.Puškina „Anželo”. («Мера за меру» В.Шекспира и «Анжело» А.С.Пушкина). Grām.: PHILOLOGIA. Рижский филологический сборник. Выпуск 4. Миф, фольклор, литература, быт. Rīga, LU, 2002. 98-112 lpp.
 - Puškina emigrācijā. (Пушкин в эмиграции). Grām.: Literatūra un kultūra: process, mijiedarbība, problēmas. Daugavpils Universitāte. Humanitārā Fakultāte. Zinātnisko rakstu krājums V. Daugavpils, 2004. 104-112 lpp.
 - Stendāls un N.Gogolis garīgās tēvzemes meklējumos. (Стендаль и Гоголь в поисках духовного отечества). Grām.: Literatūrzinātne un folkloristika. Latvijas Universitātes Raksti. 681.sējums. Rīga, 2005. 111-121 lpp.
 - V.Nabokova romāns „Bāla liesma” un „Jevģenijs Oņegins”. Komentāri.” (Роман В.Набокова «Бледное пламя» и комментарий к «Евгению Онегину»). Grām.: Žmogus kalbos erdveje. Vilniaus universiteto Kauno humanitarinis fakultetas. Moksliniu straipsniu rinkins. # 5. Kaunas, 2008. 216-227 lpp.
 - Vārds kā izdzīvošanas veids. (Имя как способ выживания). Grām.: Kultūras studijas. Zinātnisko rakstu krājums I. Personvārds kultūra. Daugavpils universitāte. Daugavpils, 2009. 374-385 lpp.
 - „Emigrāntu taksa lāpītajā mētelī” un skvonks. («Эмигрантская такса в заплатанном пальтеце» и сквонк.) Grām.: Kultūras studijas. II. Dzīvnieki literatūrā un kultūrā. Daugavpils universitāte. Zinātnisko rakstu krājums. Daugavpils, 2010. 2 3-305.
 - Kultūras lakuni un Judžins Uan-Džins. (Лакуны культуры и Юджин Уан-джин). Grām.: Русистика и современность (13-я международная научная конференция. Сборник научных статей). Рига, БМА. 2011. 433-437 lpp.
 - Brāļi Zavališini: ne- laika varonis un bezlaika varonis.(Братья Завалишины: не-герой времени и герой безвременья). Материалы Интернет конференции «Образ человека в художественной литературе». Институт наук о человеке. 17-23. 01. 2011. <http://www.institute-for-human-science.org>.
 - „Bus tikai sievietei, ne vairak’ (Šekspirs un Puškina). „Будь женщиной, не боле – иль будешь ничего» (Шекспир и Пушкин). Grām.: XXVI Пушкинские чтения. 19.10.2011. Сборник научных докладов. Москва: Государственный институт русского языка им.А.С.Пушкина, 2011. 116.-127.lpp.
 - Gogols un Kaķis. (Гоголь и Кот). Grām.: Przegląd Rusycystyczny. #1(133) Rocznik XXXIII/ 2011. Katowice: Polskie Towarzystwo Rusycystyczne, 2011. 17.-27.lpp.
 - „Zemes paradīzes sāniela” («Переулок земного рая») . Grām.: Диалог культур: Россия-Запад-Восток. Материалы

Международной научно-практической конференции «Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие». XIII Кирилло-Мефодиевские чтения. Москва-Ярославль: Государственный институт русского языка им. А.С.Пушкина, 2012. 76.-81.lpp.

- Verborum pensitatores. Grām.: Текст, культура, перевод. Сборник научных статей по материалам международной конференции. 23-25 мая 2012 г. Rīga: Baltijas Starptautiskā akadēmija, 2012. 255.-272.lpp.
- „...iemīlējas 17-gadu vecumā sievietes vēstule!” («...письмо женщины. к тому же 17-летней, к тому же влюбленной!») Grām.: Kultūrasstudijas. Zinatnisko rakstu krājums. III. Vēstule literatūrā un kultūrā. Daugavpils Universitāte, 2013. 62.-73.lpp.
- Teksts un komentārs kā mākslas kosmosa analogs (Текст и комментарий как аналог художественного космоса). Grām.: XXVII Пушкинские чтения. 21 октября 2013 г. Сборник научных докладов. Москва: Государственный институт русского языка им. А.С.Пушкина. 2013. 86.-98. lpp.
- Tulkošana kā hobbi (Перевод как хобби). Grām.: Язык и культура в эпоху глобализации. Сборник научных трудов по материалам первой международной научной конференции «Язык и культура в эпоху глобализации». Выпуск 1. Том 2. Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского государственного экономического университета, 2013. 203.-2012. lpp.
- Egotists Itālijā. (Эготист в Италии). Grām.: Диалог культур: Россия-Запад-Восток. Материалы Международной научно-практической конференции «Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие». XIV Кирилло-Мефодиевские чтения 14 мая 2013 года. Москва-Ярославль: Ремдер, 2013.76.-83. lpp.
- Mākslas degumanizācijas temats Romantiska literatūra. (Тема дегуманизации искусства в романтической литературе). Grām.: Русистика и современность. Литературоведение. Сборник научных статей по материалам XVI Международной научной конференции, посвященной 120-летию со дня рождения В.В.Маяковского. Одесса 18-22 сентября 2013 г. Одесса: Астропринт, 2013. 238.-248.lpp.
- Satikšanās ar vēsture (Свидание с историей). Grām.: Эстетико-художественное пространство мировой литературы. Материалы Международной научно-практической конференции «Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие». XV Кирилло-Мефодиевские чтения. 13 мая 2014 года. Москва-Ярославль: Ремдер, 2014. 115.-122.lpp.
- A.S.Puškina „Romans vēstulēs” un viņa sarakstīšanās ar sievietem («Роман в письмах» А.С.Пушкина и его переписка с дамами). Grām.: Эстетико-художественное пространство мировой литературы. Материалы Международной научно-практической конференции «Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие.» XVI Кирилло-Мефодиевские чтения. 19 мая 2015 года. Москва-Ярославль: Ремдер. 87.-95. lpp.
- **Citas publikācijas**

- A.S.Puškinas draudzīgs vēstījums un „Jevģenijs Oņegins”. (Дружеское послание А.С.Пушкина и „Евгений Онегин»). Grām.: Проблемы пушкиноведения. LVU, Rīga, 1983. 5-6 lpp.
- Autora tēla funkcijas A.S.Puškina romānā „Jevģenijs Oņegins”. (Функции образа автора в романе А.С.Пушкина »Евгений Онегин»). Grām.: Проблемы преемственности в работе школы и ВУЗа. Daugavpils, DPI, 1982. 27-28 lpp.
- Poētiska portreta žanrs krievu 19.g.s. 1.puse dzejā. (Поэтический портрет как жанровая разновидность в русской поэзии первой половины 19 века.) Grām.: Республиканская научно-методическая конференция молодых ученых. Rīga, 1985. 151-153 lpp.
- Žanru dialogs A.S.Puškina agrā lirikā un romānā „Jevģenijs Oņegins”. (Жанровый диалог в ранней лирике А.С.Пушкина и в романе «Евгений Онегин».) Grām.: Республиканская научно-методическая конференция молодых ученых. Rīga, 1986. 171-173 lpp.
- A.S.Puškina lirikas pētīšana evolūcijas no romantisma uz reālismu aspektā. (Изучение лирики А.С.Пушкина в аспекте эволюции от романтизма к реализму). Grām.: Особенности преподавания на подготовительном отделении. Rīga, LVU, 1986. 52-55 lpp.
- Sižeta īpatnības krievu sentimentālisma lirikā. (Особенности сюжета в лирике русского сентиментализма.) Grām.: Республиканская научно-творческая конференция молодых ученых. Rīga, 1988. 154-156 lpp.
- Stāstījuma formas evolūcija no stāstu cikla uz romānu/ V.F.Odojevskijs „Krievu nakti” un M.J.Lermontovs „Mūsu laika varonis”. (Эволюция повествовательной формы от цикла повестей к роману /«Русские ночи» В.Ф.Одоевского и «Герой нашего времени» М.Ю.Лермонтова.) Grām.: Историко-литературная конференция, посвященная 175-летию М.Ю.Лермонтова. Киев, КУ, 1989. 121-122 lpp.
- Par žanra un kompozīcijas savstarpējas attiecības./ V.F.Odojevskijs „Krievu nakti”. (К вопросу о соотношении композиции и жанра/ «Русские ночи» В.Ф.Одоевского.) Grām.: Историко-литературный процесс: Методические аспекты – 2. Rīga, LVU, 1989. 35-37 lpp.
- <kopa ar T.Topolevsku> Krievu 18.g.s. literatūras mācīšanas metodiskas rekomendācijas. (Методические рекомендации по русской литературе 18 века.) Rīga, LVU, 1989. 23 lpp.
- A.S.Puškins on „Ezera skolas” dzejnieki. (А.С.Пушкин и поэты „озерной школы».) Grām.: Методика и методология историко-литературного процесса. Rīga, LVU, 1990. 83-86 lpp.
- <kopa ar D.Nevsku> Krievu 18.g.s. literatūras mācīšanas metodiskas rekomendācijas. (Методические рекомендации по русской литературе 18 века.) Rīga, LU, 1992. 24 lpp.
- Puškina dzejolis «Шумит кустарник... На утес...» / Par datēšanu un avotiem. (Пушкинское стихотворение «Шумит кустарник... На утес... / К вопросу о датировке и источниках.) Grām.: Литературный процесс и развитие

- мировой культуры. Таллин, ТУ, 1994. 37-40 lpp.
- Bērnības attēlošana krievu un ārzemju literatūras darbos, kūri tiek mācīti skolas. (Образ детства в произведениях русской и зарубежной литературы, изучаемых в школе.) Rīga, 3.-5. febr.2000. Москва, 2000. 262-264 lpp.
 - Tikšanās ar Bonapartu. (Свидание с Бонапартом.) Grām.: Notikums dzīves ceļa kontekstā. Psiholoģisko pētījumu biļetens #15. Rīga, Starptautiskā Praktiskās Psiholoģijas Augstskola, 2004. 62-66 lpp.
 - Priekšmetu pasaule Puškinas laika sievietes memuāros. (Предметный мир в женских мемуарах пушкинской эпохи.) Grām.: Cilvēks lietu pasaulē. Lieta – portrets. Psiholoģisko pētījumu biļetens # 17. Rīga, SPPA, 2005. 44-46 lpp.
 - Kā uzlabot Fortūnu? (Как поправить Фортуну?) Grām.: Spēle. Paradokss. Jaunrade (izmantojot materiālu „Barona Minhauzena piedzīvojumi”). Psiholoģisko pētījumu biļetens # 21. Rīga, SPPA, 2006. 32-36 lpp.
 - Angļu pēdas Krievijas un Argentīnas literatūras. (Английский след в русской и аргентинской литературе). Grām.: Granslavic2014. 4-th International Conference ”Andalusian Symposia on Slavic Studies”, June 4-6, 2014. Book of Abstracts. Granada: University of Granada, 2014. lpp.114.
 - **Grāmatas**
 - <kopa ar D. Nevsku> Krievu 18.g.s.literatūra. Mācību grāmata un hrestomātija. Daugavpils, 1994. 200 lpp.

Piedalīšanās zinātniskajās konferencēs un semināros ar referātiem

- STARPTAUTISKAJĀS ZINĀTNISKAJĀS KONFERENCĒS
- 1983: Gorkija-Maskava, Gorkijas valsts universitātē, Starptautiskā zinātniskā konference “Boldina lasījumi”.
- 1987: Kalinina, Kalininas valsts universitātē, Starptautiskā zinātniskā konference “A.S.Puškins: Daiļrades problemas”.
- 1989: Kieva, Kievas valsts universitātē, Vēsturiska un literatūrzinātniska konference veltīta M.J.Lermontova 175. dz.g.
- 1990: Rīga, Latvijas valsts universitātē, Starptautiskā zinātniskā konference “Vēsturisko-literatūras processa metodika un metodoloģija”. 01.-03.11.
- 1992: Tvera, Tveras valsts universitātē, Starptautiskā zinātniskā konference “A.S.Puškins: Daiļrades problemas.”
- 1992: Tallina, Tallinas pedagoģiska institūtā, Literatūras process un pasaules kultūras attīstība. 30.03.- 02.04.
- 1999: Rīga, Latvijas universitātē, Starptautiskā zinātniskā konference “Salīdzinošā literatūrzinātne Austrumeiropa un pasaulē: Teorijas un interpretācijas.” 21-22.09.
- 2000: Rīga, Diasporas valoda: Problēmas un perspektīvas. III Starptautiskais seminārs. 03-05.02.
- 2002: Daugavpils, Daugavpils universitātē. Starptautiskā zinātniskā konference “Emigrācija un kultūra.” 14.15.11.
- 2003: Rīga, Latvijas universitātē, Starptautiskā zinātniskā konference “Salīdzinošā literatūrzinātne Austrumeiropā un

pasaulē. Teorijas un interpretācija'. 17.-18.10.

- 2004: Rīga, Starptautiskā Praktiskās Psiholoģijas Augstskolā, Starptautisks zinātnisks seminārs "Notikums dzīves ceļa kontekstā." 28.30.06.
- 2005: Rīga, SPPA, Starptautisks zinātnisks seminārs "Cilvēks lietu pasaulē. Lieta – portrets." 07.02.
- 2006: Rīga, SPPA, Starptautisks zinātnisks seminārs "Spēle. Paradokss. Jaunrade". 21.-22.06.
- 2006: Daugavpils, Daugavpils universitātē, Komparatīvistikas institūtā, Starptautiskā zinātniskā konference (XVI zinātniskie lasījumi). 26.-27.01.
- 2007: Rīga, Latvijas universitātē, Starptautiskā zinātniska konference "Profesoram Ļ.Sidjakovam – 75." 22.-23.02.
- 2007: Rīga, Latvijas universitātē, Starptautiskā zinātniska konference "Valoda pasaulē, pasaule valodā un literatūrā". 14.-15.12.
- 2008: Daugavpils, Daugavpils universitātē, Starptautiskā zinātniska konference. (XVIII zinātniskie lasījumi). 24-25.01.
- 2008: Kauņa, Viļņas universitātes gumanitāra fakultātē , Starptautiskā zinātniskā konference "Cilvēks valodas telpā".16.-17.05.
- 2009: Daugavpils, Daugavpils universitātē, Starptautiskā zinātniskā konference (XIX zinātniskie lasījumi). 29.-30.01.
- 2009: Rīga, Latvijas universitātē, Starptautiskā zinātniskā konference "N.Gogolim – 200."23.-24.04.
- 2009: Rīga, SPPA, Starptautisks zinātnisks seminārs " Pāriešanas psiholoģija". 21.-22.06.
- 2010: Daugavpils, Daugavpils universitātē, Starptautiskā zinātniskā konference (XX zinātniskie lasījumi).28.29.01.
- 2010: Rīga, BSA, 13 Starptautiskā zinātniskā konference: Rusistika un mūsdienu dzīve. (Русистика и современность). 07-08.10.
- 2011: Maskava, Cilvēku zinātnes institūts. Internet conference : Cilvēku tēls daiļliteratūrā. 17-23.01.
- 2011: Maskava, Krievu valodas valsts institūts A.Puškina vārdā.Starptautiskā zin. konference «XXVI Puškina lasījumi» (XXVI Пушкинские чтения).19.10.
- 2012: Daugavpils, Daugavpils Universitāte. XXII Zinātniskie lasījumi. Starptautiskā konference. 26.-27.01.
- 2012: Rīga, BSA. Starptautiskā zinātniskā konference „Teksts, kultūra, tulkošana” (Текст, культура, перевод). 23.-25.05.
- 2012: Maskava, Krievu valodas valsts institūts A.Puškina vārdā. XIII Starptautiskā zinātniskā konference „Slavu kultūra: avoti, tradīcijas, sadarbība” (Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие). 15.05.
- 2013: St.-Peterburgs, St-Peterburga valsts ekonomikas un finansu universitāte. Starptautiskā zinātniskā konference "Valoda un kultūra globalizācijas laikā" (Язык и культура в эпоху глобализации). 10.02.
- 2013: Maskava, Krievu valodas valsts institūts A.Puškina vārdā. XIV Starptautiskā zin.konf. „Slavu kultūra: avoti, tradīcijas, sadarbība". 14.05.

- 2013:Odessa,Odesas valsts universitāte. Starptautiskā zin.konf. „Rusistika un mūsdienu dzīve” (Русистика и современность). 18.-22.09.
- 2013: Rīga,BSA un Siezijas Universitāte. Starptautiskā zin.konf. „Daudzdimensijas tulkošana: no zinātnes līdz mākslas” (Multidimensional translation:From Science to Arts). 19.-20.04.
- 2013: Maskava, Krievu valodas valsts instituts A.Puškina vārdā. Starptautiskā zin.konf. „XXII Puškina lasījumi” (XXVII Пушкинские чтения). 21.10.
- 2014: Daugavpils, Daugavpils Universitāte. Starptautiskā zin.konf. „XXIV Zinātniskie lasījumi). 30.-31.01.
- 2014: Maskava, Krievu valodas valsts instituts A.Puškina vārdā. Starptautiskā zin.konf. „XV Slavu kultūra: avoti, tradīcijas, sadarbība”. 13.05.
- 2014: Granada, Granadas Universitāte. Starptautiskā zin.konf. „4-th International conference – Andalusian Symposia on Slavic Studies’. 04.-06.06
- 2015: Maskava, Krievu valodas valsts instituts A.Puškina vārdā. Starptautiskā zin.konf.”XVI Slavu kultūra:avoti, tradīcijas, sadarbība” 19.05.
- 2015: Rīga, BSA. 13 Starptautiskā zin.konf. „Rusistika un mūsdienu dzīve” (Русистика и современность). 07.-09.10.

• **CITĀS KONFERENCĒS**

- 1982:Daugavpils, Daugavpils valsts universitātē, Metodiskā konference „Skolas un augstskolas pēctecības problēmas.21.-22.10.
- 1985: Rīga, Republikas jaunu zinātnieku zinātniskā un metodiska konference. 21.-22.11.
- 1986: Rīga, Republikas jaunu zinātnieku zinātniskā radoša konference. 20.-21.11.
- 1988: Rīga, Republikas jaunu zinātnieku zinātniskā radoša konference. 21.-25.11.
- 1989: Rīga, Republikas jaunu zinātnieku metodiska konference.
- 1998:Rīga, Latvijas universitātē, Starpkatedras zinātnisks seminārs.23.03.
- 1999: Rīga, Latvijas universitātē, Puškina lasījumi. 17.05.

• **PEDAGOĢISKĀ DARBĪBA**

• **Docētie studiju kursi**

- Krievu 19.g.s 1. puses literatūras vēsture
- 19.g.s. pasaules literatūras vēsture
- Krievu literatūrzinātnes vēsture
- Literatūras mācību metodika svešvalodas kursā
- Angļu valodas gramatika
- Angļu valodas funkcionālā gramatika
- V.Šekspīrs un krievu literatūra
- Č.Dikenss un krievu literatūra
- Stendāls un krievu literatūra
- Viena daiļdarba lingvistiska un literatūrzinātniska analīze: A.S.Puškins „Jevģenijs Ņeģins”.
- Viena daiļdarba lingvistiska un literatūrzinātniska analīze: V.F.Odojevskijs „Krievu nakti”

- Viena daiļdarba lingvistiska un literatūrzinātniska analīze: Dante Aligjeri „Dievišķā komēdija”
- Viena daiļdarba lingvistiska un literatūrzinātniska analīze: J.V.Gēte „Fausts”.
- Ievads krievu literatūrā
- Ievads ārzemju literatūrā
- Multilingvala tulkošana
- Tulkošanas poētika
- Salīdzinošā retorika
- Angļu valodas tulkošanas aspekti (kā otrā svešvaloda)
- Rakstveida tulkošanas metodika un mnemotehnika
- Lielbritānijas kultūra un vēsture
- Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija
- **Konsultētie un recenzētie promocijas darbi, maģistra darbi, bakalaura darbi un diplomdarbi (aizstāvētie) (pēdējo 6 gadu laikā)**
- 2005: Marina Bagaruma (BA) . Asociatīvas saistības specifika angļu un krievu sakāmvārdos par draudzību un naidu.
- 2005:Tatjana Matvejeva (BA). Runas mīlestības un šķiršanās tēli G.Bairona „Sapnis” dzejoli tulkošanas (D.Glebova un P.Veinberga tulkošanas).
- 2005: Tatjana Tjabina (BA) Žanra-stilistisks mūsdienu inaugurācijas runas specifika salīdzinošā aspektā 9V.V.Putina un G.Buša inaugurācijas runas).
- 2006: Natālija Grasmane (BA) Krievu un angļu sakāmvārdu saistītu ar semātisku pretstatīšanu„būt godīgam - liekuļot” individuāli nozīmes.
- 2006:Svetlana Davidova (BA) Etiķetu komunikācijas formas starpkultūru aspektā.
- 2006: Maija Lomidze(BA) Krievu un vācu paremijas par vecumu un jaunumu semantiska analīze.
- 2006: Jūlija Komova (BA) Adresāta faktors krievu un angļu reklāmā par Īriju.
- 2006: Jeļena Popova (BA) Mūsdienu sievietes runas portreta īpatnības krievu un angļu žurnālos priekš vīriešiem.
- 2006: Olga Šeremetjeva (BA) Krievu un angļu paremijas par prieku un skumjas noteicoš vardu semantisks laukums.
- 2007: Alesja Novikova (MA) Eiropas Savienības juridisko dokumentu un terminu tulkošana.
- 2007: Kristīne Jansone (MA) Zinātnisko un mācību-zinātnisko tekstu tulkošanas problēma: I.S.Aleksejevas mācības grāmatas „Profesionālais trenings priekš tulkotāju” tulkošanas un adoptācijas analīze.
- 2008: Nadežda Martinova (MA) Zinātniska un populārzinātniskā stila teksta leksikā –stilistiskās īpašības: I.Ļevkova, V.Lejiņa grāmatas „Neauglības ārstēšanas iespējas” oriģināltekstā un tulkojumā.
- 2008: Anna Morozova (MA) Gendero tekstu un to tulkojumu īpašības.
- 2008: Jeļena Popova (MA) Zinātniski pētnieciskas literatūras teksta tulkojuma leksiskas un stilistisko īpatnību analīze.
- 2008: Jūlija Rastorgujeva (MA) Elektronisko diskursa lingvistiskas īpatnības angļu un krievu valodā.

- 2008: Jeļena Vaitehoviča (MA) Mūsdienu slangs Latvijā un tas tulkošanas krievu un angļu valodas metodi.
- 2008: Linda Tukiša (BA) Īpašvārdu atveide tulošanas aspektā Džona Ronalda Ruela Tolkina darbā „Gredzenu pavēlnieks: Gredzena brālība”, tā tulkojuma latviešu valoda un filmas subtitros latviešu valodā.
- 2008: Sarmīte Bembere (BA) Lietišķo dokumentu noformēšanas un izteiksmes līdzekļu atšķirības latviešu un angļu valodā.
- 2008: Indra Seile (BA) Simbolu atveide A.Puškina darbos „Pasaka par caru Saltanu”, „Ruslans un Ludmila” un to tulkojumos.
- 2008: Inna Belogorska (BA) Krievu , angļu un latviešu sakāmvārdu par darbu un slinkumu semantika.
- 2008: Dmitrijs Belokoņs (BA) Kanādas krievu avīzes leksiskas īpatnības.
- 2009: Natālija Konstantinova (MA) Kultūras adoptācijas metodi latviešu, angļu un krievu tūristu reklāmas tekstu tulkojumos.
- 2009: Viktorija Kukule (BA) Bailes atmosfēras atveidošana Edgara Alana Po gotiskas novēlas „Aka un svārsts” tulkojumos (S.Markiša un N.Suritcas tulkojumi).
- 2009: Karina Mušļimova (BA) Epitetu atveidošana krievu Šarlotes Brontēs romāna „Džeina Eira” tulkojumos (V.Stankevičas un I.Gurovas tulkojumi).
- 2009: Jeļena Pančenko (BA) Salīdzinoša runas līdzekļu izmantotu priekš pilsētas vides attēlošanas Džona Steinbeka stastā „Cannery Row” un tā krievu tulkojumos analīze.
- 2009: Natālija Popova (BA) Dorianas Greja tēla stilistika krievu Oskara Vailda romānā „ Dorianas Greja ģīmetne” tulkojumos (M.Abkinas un V.Čuhnos tulkojumi).
- 2009: Ina Aizupiete (BA) Krāsu epitēti O.Vailda romānā „Dorianas Greja ģīmetne” un to atveide latviešu valodā.
- 2010: Jekaterina Sajapina (MA) Krievu valodas deformācija internetā.
- 2010: Aļona Ovsepjana (MA) Subtitru veidošanas īpatnības tulkojot no angļu valodas uz krievu (uz filmas „The day of Wrath” piemēra).
- 2010: Dmitrijs Kolodejevs (MA) Interneta slengs datortekstos un tā tulkošanas problēmas.
- 2010: Ilona Kātiņa (BA) Cilvēka portrets latviešu un krievu frazeologijā.
- 2010: Ilva Ecētāja (BA) Īpašvārdu atveide Agatas Kristi detektīvromāna „Palsais zirgs” tulkojumā.
- 2010: Ēdīte Fiskoviča (BA) Metaforu pielietojums datorterminos.
- 2010: Darja Caurkubule (BA) Autora pozīcijas stilistiskas īpatnības angļu un krievu interneta blogos.
- 2010: Karina Ignatjeva (BA) Sieviešu tēli oriģinālā un tulkojumā (pēc Artūra Konona Doila stāsta „Bāskervilu suns”).

- 2011: Kirejeva Tatjana (BA) Zinātniska stila tulkošanas īpatnības.
- 2011: Savkina Marina (BA) Ekonomikas tekstu tulkošanas problēmas no angļu valodas krievu valodā.
- 2011: Serputjko Natālija (BA) Angļu un krievu parunu par bagātību un nabadzību semantika.
- 2011: Sčurs Anna (BA) Publicistiskā teksta tulkošanas problēmas no angļu valodas krievu valodā.
-

ORGANIZATORISKĀ DARBĪBA

- **DARBĪBA KOLEĢIĀLAJĀS INSTITŪCIJĀS**
- 1992.-2000.gg. Latvijas universitātes Filoloģijas fakultātes prodekane.
- **DARBS VALSTS UN NEVALSTISKO INSTITŪCIJU**
- **KONSULTĒŠANĀ, ESKPERTU KOMISIJU DARBĪBĀ, ŽURNĀLU REDAKCIJAS KOLĒGIJU DARBĪBĀ U.C.**
- 2002.- 2004.gg. Latvijas universitātes Rīgas filoloģijas krājuma PHILOLOGIA redakcijas locekle.
- 2003.-2005.gg. Latvijas Izglītības ministrijas Mācību grāmatu recenzentus komisijas locekle.

12.01.2017.

PERSONAS DATI **Natālija Sotikova**

📍 Stirnu iela 37-61, Rīga, LV-1084 (Latvija)

📞 29404224 📠 22020497

✉ nsotikova@inbox.lv

DARBA PIEREDZE

- 2005–pašlaik **Docente**
BSA, Rīga (Latvija)
- 1996–2005 **Lektore**
BKI, Rīga (Latvija)
- 1985–1997 **Redaktors**
Latvijas Nacionālā bibliotēka, Rīga (Latvija)
- 1984–1985 **Operators**
VZRA “Запрыба”, Rīga (Latvija)

IZGLĪTĪBA

- 1980–1985 **Filologs**
Latvijas Universitāte, Filoloģijas fakultāte, Rīga (Latvija)
- 2003–2005 **Uzņēmējdarbības un administrēšanas maģistrs**
BKI, Rīga (Latvija)
- 2009–pašlaik **Doktorantūra „Komunikācijas vadība”, doktorante**
BA Turība, Rīga (Latvija)

PRASMES

Dzimtā valoda krievu

Citas valodas

	SAPRATNE		RUNĀŠANA		RAKSTĪŠANA
	Klausīšanās	Lasīšana	Dialogs	Monologs	
latviešu	C2	C2	C2	C2	C2
itāļu	B1	B1	B1	B1	B1
angļu	B2	B2	B1	B1	A2

Līmeņi: A1 un A2: Pamatlīmenis - B1 un B2: Vidējais līmenis - C1 un C2: Augstākais līmenis
Eiropas kopīgās pamatnostādnes valodu apguvei

Digitālā prasme

PAŠNOVĒRTĒJUMS

Informācijas apstrāde	Komunikācija	Satura veidošana	Drošība	Problēmrisināšana
Vidējais līmenis	Vidējais līmenis	Vidējais līmenis	Vidējais līmenis	Pamatlīmenis

Digitālās prasmes - Pašnovērtējuma tabula

Transportlīdzekļa vadītāja apliecība B

PAPILDU INFORMĀCIJA

Kursi 2015: Mūsdienu informācijas tehnoloģijas - Moodle

Projekti 2013: **Projekts** „Latvijas ilgtspējīga tūrisma klasteris” Latvijas Tūrisma aģentu un operatoru asociācija (ALTA) 12.09.2012. Līgums Nr.L-KAP-12-0003 ar „Latvijas Investīciju un attīstības aģentūra” atbalstu, eksperte.

Publikācijas

- Raksts. Образовательные веб-квесты как фактор маркетинга впечатлений в продвижении учебных заведений (Līdzautorībā)3. электронный журнал "Образовательные Технологии и Общество" 2017 (http://ifets.ieee.org/russian/periodical/V_203_2017EE.html).
- Raksts Experience marketing: promotion of Latvia in the area of Erasmus+ mobility prezentācija, (raksts pieņemts publicēšanai) International Scientific Symposium „Economics, Business, Finance” Latvija, Jūrmala, July 5-9, 2016.
- Raksts EDUCATIONAL TOURISM: OPPORTUNITIES OF LATVIA AS A DESTINATION FOR ACADEMIC MOBILITY XVII International Scientific Conference Competitive Enterprises in a Competitive Country ISSN 1691-6069. 2016. 31.03.
- **Tēzes, prezentācija** 21.-22. 04, 2016 Возможности Латвии как дестинации образовательного туризма –Lietuva, Zinātniski praktiskā konference, Mariapoles Koleģija, Lietuvos Sporto universitāte.
- Raksts Потенциал туристской рекламы в социальных сетях Материалы научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых Молодежь – науке VIII Актуальные проблемы туризма, спорта и бизнеса.. 2017.gada 26.-28. Aprīlī. Sējums 1. Lpp.47-54 (Līdzautorība)
- Raksts „Глобализация туризма и его влияние на национальную идентичность” (Līdzautorībā) 200-203 lpp. Krievijas zinātniski –praktiskā konference „ Бизнес и образование: взаимосвязь, концепции и технологии” 2012.g.15.maijā.
- Raksts Проектирование впечатлений для создания привлекательности туристических территорий С. 178-191 Культурное наследие и туристические территории. II Zinātniskās praktiskās konferences materiālu krājums. Rīga, 2012.
- Raksts «Инновационные способы продвижения туристических продуктов» С. 17 -20 (Līdzautorībā) Сборник материалов всероссийской научно-практической конференции с международным участием и индексом цитируемости. Набережные Челны, 15 мая 2012 года/под ред. Комадоровой И.В., Кузнецовой Е.В. – Набережные Челны: НЧФНОУВПО «Университет управления «ТИСБИ», 2012. – 219 с. ISBN 978-5-93593-159-9

Pētījumi 2014: Divpusējās komunikācijas modelis pieredzes mārketingā īstermiņa apmaiņas programmās augstākajā izglītībā

ERASMUS 20.02-25.02.2013: Igaunijā, Tallinā, ECOMEN augstskolā nedēļas laikā lasīju lekcijas un vadīju

darbņīcu priekšmetā „ Experiential marketing" **Erasmus Teaching Mobility** programmas ietvaros.

2015: Lietuvā, Kauno Koleģija/University of Applied Sciences nedēļas laikā lasīju lekcijas un vadīju darbņīcu priekšmetā „ Experience generation in catering " **Erasmus Teaching Mobility** programmas ietvaros.

Apbalvojumi 2010. gada janvārī - uzņemta Latvijas kurortoloģijas asociācijā

2013.gada 15. novembrī- Diploms par 2012./2013. mācību gada „BSA labākā pasniedzēja" goda nosaukuma piešķiršanu

Sagatavotie un lasāmie studiju kursi

- *Lietišķā etiķete (32 stundas)*
- *Menedžments tūrismā un viesmīlības jomā II: korporatīvā kultūra (32 stundas)*
- *Lietišķā komunikācija (32 stundas)*
- *Uzņēmējdarbības ekonomika tūrisma un viesmīlības jomā II: tūrisma un viesņīcu uzņēmumu darbība (32 stundas)*
- *Lietišķais tūrisms (32 stundas)*
- *Tūrisma veidi un tūrisma produkts (64 stundas)*
- *Tūrisma ģeogrāfija (64 stundas)*
- *Tūrisma darbības organizēšana un vadīšana (32 stundas)*
- *Vides aizsardzība un ekoloģiskais tūrisms (32 stundas)*
- *Reklāma un PR (48 stundas)*
- *Latviešu valodas funkcionālā gramatika (32 stundas)*
- *Latviešu valoda. Komunikatīvais praktikums kultūrā un tūrismā) (32 stundas)*
- *Pieredzes mārketings (24 stundas)*

PERSONAS DATI

Dace Šostaka

 S. Eizenšteina 63-41, Rīga, LV-LV - 1079 (Latvija)

 +371 29418546

 dace.sostaka@gmail.com

Dzimšanas datums 28/06/1977 | **Pilsonība** Latvijas

DARBA PIEREDZE

2007–pašlaik

Lektore

Baltijas Starptautiskās akadēmija, Rīga (Latvija)

Nozare Angļu filoloģija, latviešu filoloģija, tulkojumzinātne

2005–2010

Skolotāja

Rīgas Amatniecības vidusskola, Rīga (Latvija)

Nozare Izglītība, angļu valoda vidusskolai

1995–1996

Vecākā referente

Latvijas Republikas Finanšu ministrija, Rīga (Latvija)

Sadarbība ar Starptautisko Valūtas fondu

IZGLĪTĪBA

2002–2006

Humanitāro zinātņu maģistrs filoloģijā

Latvijas Universitāte, Rīga (Latvija)

Maģistra studijas angļu filoloģijā, specializācija - valodniecība

2002

LU Kristapa Morberga konkursa stipendiāte

1995–2002

Humanitāro zinātņu bakalaurs filoloģijā

Latvijas Universitāte, Rīga (Latvija)

PRASMES

Dzimtā valoda

latviešu

Citas valodas

	SAPRATNE		RUNĀŠANA		RAKSTĪŠANA
	Klausīšanās	Lasīšana	Dialogs	Monologs	
angļu	C2	C2	C1	C1	C1
krievu	C1	C1	B2	B2	B2

Līmeņi: A1 un A2: Pamatlīmenis - B1 un B2: Vidējais līmenis - C1 un C2: Augstākais līmenis
Eiropas kopīgās pamatnostādnes valodu apguvei

Komunikācijas prasmes

Labas komunikācijas prasmes, kas iegūtas, strādājot par pasniedzēju un skolotāju.

Organizatoriskās / vadības prasmes

Labas komunikācijas prasmes, kas iegūtas, strādājot par skolotāju un pasniedzēju, organizējot dažādus pasākumus.

Ar darba pienākumiem saistītās prasmes

Labas mentoringa prasmes

Digitālās prasmes

PAŠNOVĒRTĒJUMS				
Informācijas apstrāde	Komunikācija	Satura veidošana	Drošība	Problēmrisināšana
Augstākais līmenis	Augstākais līmenis	Augstākais līmenis	Augstākais līmenis	Augstākais līmenis

Digitālās prasmes - Pašnovērtējuma tabula

C++, JavaScript, CAT (Trados)

PAPILDU INFORMĀCIJA

Zinātniskās publikācijas

- Šostaka D., (Ignatjeva L.,). 2016. "Dejas semantiskais lauks Rodžera Zelaznija stāstā „Roze Sālamam mācītājam” un tā tulkojumos krievu valodā”. Polkovņikova, Svetlana, (atb. red.). *Valoda – 2016. Valoda dažādu kultūru kontekstā. Zinātnisko rakstu krājums XXVI*. Daugavpils: Daugavpils Universitātes Akadēmiskais apgāds "Saule". (publicēts)

Zinātniski organizatoriskais darbs

01.09.2016 – 30.04.2017 - Starptautiskās konferences "Multidimensional Translation: from Science to Arts - II" organizēšana (Šostaka Dace, Daragane Žanna, Rastorgujeva Jūlija)

01.10.2016 – 15.07.2017 - Starptautiskās vasaras skolas "Summer School for Novice Translators and Interpreters" organizēšana (Šostaka Dace, Daragane Žanna, Rastorgujeva Jūlija)

Dalība konferencēs

- 2016. gada 9. decembrī, 2. starptautiskie ziemas lasījumi "Tulkotāja meklējumi un atradumi", Latvijas Universitāte HZF un Latvijas Tulku un tulkotāju biedrība: "Tulkotāju sagatavošana: izaicinājumi un risinājumi" - dalība apaļā galda diskusijā;
- 2016. gada 28. - 29. janvārī "XXVI Zinātniskie lasījumi" Daugavpils universitātē, nolasīti referāti:
 - "Dejas semantiskais lauks Rodžera Zelaznija stāstā „Roze Sālamam mācītājam” un tā tulkojumos krievu valodā" (L. Ignatjeva, D. Šostaka)
 - "Audiovizuālās tulkošanas izaicinājumi, tulkojot (1934–1946) filmas no krievu valodas latviešu valodā"
- 2015. gada 29. - 30. janvārī "XXV Zinātniskie lasījumi" Daugavpils universitātē, nolasīts referāts: "Populārzinātnisko žurnālu tulkošana: 2012.–2014. gada tekstu izpēte"
- 2014. gada 30. - 31. janvārī "XXIV Zinātniskie lasījumi" Daugavpils universitātē, nolasīts referāts: "Vēlreiz apskatot žurnālu *National Geographic Latvija*: labais, sliktais un citāds"
- 2013. gada 24. -25. janvārī "XXIII Zinātniskie lasījumi" Daugavpils universitātē, nolasīts referāts: "Populārzinātnisko tekstu tulkošanas specifika: žurnāla *Nacionālā Ģeogrāfija* tulkojumi"
- 2004. gada 25. - 29. jūlijā "The Third International Aldous Huxley Symposium" Latvijas Universitātē, nolasīts referāts: "The Prophetic Vision of Science in Brave New World: Science Fiction Coming True"

Dalība biedrībās, organizācijās u.tml.

18. 07.2016. – Latvijas tulku un tulkotāju biedrības biedre

11.11. 2016. - pašlaik dalība Latvijas Zinātņu akadēmijas ITTE

(Informācijas tehnoloģijas, telekomunikācijas un elektronikas) terminoloģijas apakškomisijas sēdēs

01.02. 2017. - pašlaik dalība Latvijas Zinātņu akadēmijas terminoloģijas komisijas sēdēs

2017. gada 14. decembrī

D.Šostaka

PERSONAS DATI



Jūlija Timoščenko

Edinburgas 21 dz. 1, Jūrmala, Latvija

+371 26213773

julija.timoscenko@bsa.edu.lv

Dzimums siev. | Dzimšanas datums 11/09/1968 | Pilsonība N/P

AMATS

Docente

DARBA PIEREDZE

2004. – līdz tagadējam laikam

Asoc.prof.v.i., docente

Baltijas Starptautiskā Akadēmija (Baltijas psiholoģijas un menedžmenta augstskola, Baltijas Krievu Institūts), Lomonosova 4, LV-1019, Rīga, Latvija

▪ pasniedzējs (augstskolā)

Nozare augstākās izglītības un zinātnes jomā

2010. – 2013.

Vadošā pētniece

Liepājas Universitāte, Lielā iela 14, Liepājā, Latvija.

▪ zinātniskais darbs

Nozare zinātnes jomā

2006.

Docente

Rīgas Tehniskā koledža, Braslas iela 16, Rīga, Latvija

▪ pasniedzējs (augstskolā)

Nozare augstākās izglītības un zinātnes jomā

2005. – līdz tagadējam laikam

Docente

Transporta un sakaru institūts, Lomonosova 1, LV-1019, Rīga, Latvija

▪ pasniedzējs (augstskolā)

Nozare augstākās izglītības un zinātnes jomā

2004. – līdz tagadējam laikam

Multimediālo tehnoloģiju centra vadītāja

Baltijas Starptautiskā Akadēmija (Baltijas Krievu Institūts), Lomonosova 4, LV-1019, Rīga, Latvija

Nozare augstākās izglītības un zinātnes jomā

2000. – 2005.

Lektore

Transporta un sakaru institūts, Lomonosova 1, LV-1019, Rīga, Latvija

▪ pasniedzējs (augstskolā)

Nozare augstākās izglītības un zinātnes jomā

2000. – 2002.

Lektore

Baltijas Krievu Institūts, Lomonosova 4, LV-1019, Rīga, Latvija

▪ pasniedzējs (augstskolā)

Nozare augstākās izglītības un zinātnes jomā

2000. – 2002.

Lektore

L PRAIDS Ltd, Rīga

▪ pasniedzējs

Nozare augstākās izglītības un zinātnes jomā

2000. – 2002.

Lektore

Profesionālās izglītības centrs-studija, Lomonosova 4, LV-1019, Rīga, Latvija

▪ pasniedzējs (augstskolā)

Nozare augstākās izglītības un zinātnes jomā

2000.

Inženiere

Rīgas Tehniskā universitāte, Kaļķu 1, LV-1658, Rīga, Latvija

Nozare augstākās izglītības un zinātnes jomā

1994. – 1999.

RAU datorcentra mācību meistare

Rīgas Aviācijas Universitāte, Lomonosova 1, LV-1019, Rīga, Latvija

Nozare augstākās izglītības un zinātnes jomā

1990. – 1994.

Inženiere, dispečere

Rīgas Aviācijas Universitāte, Lomonosova 1, LV-1019, Rīga, Latvija

Nozare augstākās izglītības un zinātnes jomā

IZGLĪTĪBA

2005.

Dr.Sc.Eng.

VIII EKI līmenis

Rīgas Tehniskā universitāte, Kaļķu 1, LV-1658, Rīga, Latvija

▪ Transporta nozare, aviācijas apakšnozare

2003.

Level 2 Certificate in Website Design

London Chamber of Commerce and Industry Examinations Board

1996.

Inženiere celtniece

VII EKI līmenis

Sanktpēterburgas valsts arhitektūras celtniecības universitāte

1982.-1985.

Grafiskā dizainā sertifikāts

Latvijas Mākslas akadēmija, O.Kalpaka bulvāris 13, LV - 1867, Rīga, Latvija

PRASMES

Dzimtā valoda

krievu

Citas valodas

	SAPRATNE		RUNĀŠANA		RAKSTĪŠANA
	Klausīšanās	Lasīšana	Dialogs	Monologs	
latviešu	C2	C2	C2	C2	C1
franču	B1	B2	A2	A1	A2
angļu	B2	C1	B1	A2	B1

Līmeņi: A1/A2: Pamatlīmenis - B1/B2: Vidējais līmenis - C1/C2 Augstākais līmenis
[Eiropas kopīgās pamatnostādnes valodu apguvei](#)

KVALIFIKĀCIJAS CELŠANA

- 02.12.2014. – 29.01.2015. Kvalifikācijas paaugstināšanas kursi.
 "Mūsdienu IT tehnoloģijas izglītībā MOODLE sistēma Baltijas Starptautiskajā akadēmijā" (72 st.).
 Sertifikāts, Nr. 050.
 Baltijas Starptautiskā Akadēmija, Lomonosova 4, LV-1019, Rīga, Latvija.
- 22.10.2014. IBM SPSS Seminar.
 HPC and Cloud Computing Week 2014.
 Riga Technical University, 18 Azenes street, Riga, Latvia, October 20 - 24, 2014.
- 05.03.2013. – 25.04.2013. Kvalifikācijas paaugstināšanas kursi.
 "Mūsdienu IT tehnoloģijas izglītībā MOODLE sistēma Baltijas Starptautiskajā akadēmijā" (72 st.).
 Sertifikāts, Nr. 00827.
 Baltijas Starptautiskā Akadēmija (Baltijas Krievu Institūts), Lomonosova 4, LV-1019, Rīga, Latvija.
- 27.04.2012. - 28.04.2012. Zinātniski metosiskais seminārs "Krievu valodas kā svešvalodas/nedzimtās valodas pasniegšanas aktuālie
 jautājumi" (14 st.)
 Sertifikāts, 2012 gada 28.aprīlī.
 Baltijas Starptautiskā Akadēmija, Lomonosova 4, LV-1019, Rīga, Latvija.
- 27.04.2012. - 28.04.2012. Zinātniski metosiskais seminārs "Krievu valodas kā svešvalodas/nedzimtās valodas pasniegšanas aktuālie
 jautājumi" (14 st.)
 Sertifikāts, 2012 gada 28.aprīlī.
 Baltijas Starptautiskā Akadēmija, Lomonosova 4, LV-1019, Rīga, Latvija.
2011. Seminārs „Tālmācības pedagoģiskā projektēšana” (24 st.)
 Sertifikāts, 2011.gada 5.jūlijā.
 Transporta un sakaru institūts, Lomonosova 1, LV-1019, Rīga, Latvija.
- 28.11.2010. - 09.12.2010. Краткосрочное повышение квалификации в Московском институте открытого образования по теме
 «Современные информационные образовательные технологии» (72 часа).
 Удостоверение, регистрационный номер СООТ 100/12 (027359).
 При содействии Департамента образования Правительства Москвы, Московский институт открытого
 образования, улица Н. Радищевская, дом 10; улица Тимирязевская, дом 36, Москва, Российская
 федерация.
- 30.10.2009. - 31.10.2009. Семинар повышения квалификации Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина по
 специальности «Методика преподавания русского языка как иностранного/неродного/родного»,
 организованного про поддержке фонда «Русский мир» (12 часов).
 Свидетельство, регистрационный № РМ/233.
- 27.10.2009. Short-term advanced course on professional skill improvement of teaching Russian methodology at the Center for
 International Education of the Lomonosov Moscow State University according to the programme "The Topical Issues
 of Linguistic Culturology and Linguodidactics" (8 hours).
 Certificate, reg.Nr Lat-3-128.
- 23.02.2009. Seminārs „Par skotu muižnieku Tomasu Lermontu, Babu Jagu un mannas putru: Monolōgiskās mutiskās un
 rakstveida runas iemaņu attīstīšanas metodika” (4 stundas). Semināru vadīja O. Golovko, „Austrumflāmu izglītības
 centra pieaugušajiem” pasniedzējs (Gentes pilsēta, Beļģija).
 Sertifikāts, Nr. T-IZ09/76.
 Baltijas Starptautiskā Akadēmija (Baltijas Krievu Institūts), Lomonosova 4, LV-1019, Rīga, Latvija.
- 21.02.2009. Short-term advanced course on professional skill improvement of teaching Russian methodology at the Center for
 International Education of the Lomonosov Moscow State University according to the programme "Practice Issues of
 Teaching Russian" (8 hours).
 Certificate, reg.Nr 02-21-97.
- 05.10.2007. - 07.10.2007. Short-term advanced course on professional skill improvement of teaching Russian methodology at the Center for
 International Education of the Lomonosov Moscow State University according to the programme "Practice Issues of
 Teaching Russian" (16 hours).
 Certificate, reg.Nr 10-07-121.
2006. Course of English (54 hours).
 Certificate, reg.Nr 67-06.
 Transporta un sakaru institūts, Lomonosova 1, LV-1019, Rīga, Latvija.
- 2006.gada septembrī. Kurss „WEB dizains” (48 st.).
 Sertifikāts, Nr. 200601.
 Eiropas Attīstības Skola, Rīga, Latvija.
- 2006.gada augustā. Kurss „Datorgrafika” (48 st.).
 Sertifikāts, Nr. 200601.
 Eiropas Attīstības Skola, Rīga, Latvija.

MOBILITĀTE

- 23.09.2013. – 27.09.2013. University of Social Sciences and Humanities (SWPS), Warsaw, Poland

PROJEKTU PIEREDZE

2010. – 2013. Eiropas reģionālā attīstības fonda zinātniskā projektā „Jaunas tehnoloģijas un programmnodrošinājuma izstrāde biogāzes ieguves procesu optimizācijai” Nr.2010/0301/2DP/2.1.1.1.0/10/APIA/VIAA/151 vadošā pētniece. Liepājas Universitāte, Lielā iela 14, Liepājā, Latvija.
2010. TEMPUS TACIS Joint European Project N° 27249-2006 “Center of Higher Education for People with Disabilities”, 2008-2009 aktivitātes: projekta materiālus apstrādāšana un sagatavošana publikācijai. Psiholoģijas Augstskola Lomonosova 4, Rīga, Latvija.
2006. EK un ŪMSIL sekretariāta projekta LED 2 Latvia –Equal in Diversity I) apakšprojekts veltīts multikulturālisma jautājumiem –”(EC National awareness raising activities VP/2006/014/24). CD plakātu konkursa krājums. Baltijas Starptautiskā Akadēmija (Baltijas Krievu Institūts), Lomonosova 4, LV-1019, Rīga, Latvija.
2006. Eiropas Sociālā fonda līdzfinansēts projekts „Pedagogu kompetenču paaugstināšana svešvalodā un informāciju tehnoloģiju jomā”. Docētāja. Rīgas Tehniskā koledža, Braslas iela 16, Rīga, Latvija
2005. EK un ŪMSIL sekretariāta projekta LED 1 Latvia –Equal in Diversity I) apakšprojekts veltīts multikulturālisma jautājumiem – „Mācīsimies mācīt dažādību”(EC National awareness raising activities VP/2005/014/24). CD metodisko materiālu skolotājiem krājums. Baltijas Starptautiskā Akadēmija (Baltijas Krievu Institūts), Lomonosova 4, LV-1019, Rīga, Latvija.
2001. Projekts “FLEET” – interaktīvo apmācības programmu izveidošana.

Digitālā prasme

PAŠNOVĒRTĒJUMS

Informācijas apstrāde	Komunikācija	Satura veidošana	Drošība	Problēmrisināšana
Augstākais līmenis	Augstākais līmenis	Augstākais līmenis	Augstākais līmenis	Augstākais līmenis

Līmeni: Pamatlīmenis - Vidējais līmenis - Augstākais līmenis
[Digitālās prasmes - Pašnovērtējuma tabula](#)

- MS Office
- IBM SPSS
- AutoCad
- Adobe PhotoShop
- Adobe Illustrator
- CorelDraw
- un citi

PAPILDU INFORMĀCIJA

Piedalīšanās konferencēs un kongresos

1. Izglītība zinātnē un praksei. LU 75. konferences sekcija. Latvijas Universitāte. Pedagoģijas, psiholoģijas un mākslas fakultāte. Jūrmalas gatve 76, Rīga, Latvija. 2017.gada 15.-17. februāris.
2. XVIII Международная научная конференция «РУСИСТИКА И СОВРЕМЕННОСТЬ», Балтийская международная академия, Рига, Латвия, 1-5 октября 2015 г.
3. The 4th Congress of the Turkic World Mathematical Society (TWMS), Baku, Azerbaijan, 1-3 July, 2011.
4. 7th International Scientific Conference “Legal, Political and Economic Initiatives Towards Europe of Knowledge” Kaunas University of Technology, Institute of Europe, Kaunas, Lietuva, 24 April 2009.
5. Inter-higher school scientific and educational conference “Actual Problems of Education”. 19-20 February 2009, Transport and Telecommunication Institute, Riga, Latvia.
6. 6th International Scientific Conference “Legal, Political and Economic Initiatives Towards Europe of Knowledge” Kaunas University of Technology, Institute of Europe, Kaunas, Lietuva, 14 March 2008.
7. EK un ŪMSIL sekretariāta projekta LED 2 Latvia –Equal in Diversity I) apakšprojekts veltīts multikulturālisma jautājumiem –”(EC National awareness raising activities VP/2006/014/24). CD materiālu sagatavošana un dizains. 2006.
8. EK un ŪMSIL sekretariāta projekta LED 1 Latvia –Equal in Diversity I) apakšprojekts veltīts multikulturālisma jautājumiem – „Mācīsimies mācīt dažādību”(EC National awareness raising activities VP/2005/014/24). 2005.
9. Starptautiskā zinātniski - praktiskā konference, «Privātbizness Baltijas valstīs – pirmais gads ES», Rīga, 2005.
10. Starptautiskā zinātniski - praktiskā konference (BKI). «Uzņēmējdarbības kultūra tranzitīvā sabiedrībā. Web-dizains e-komercijā un uzņēmējdarbība dizaina vidē», Rīga, 2005.
11. The International Conference: Reliability and Statistics in Transportation and Communication (RelStat'03), 16-

- 17 October 2003, Transport and Telecommunication Institute, Riga, Latvia.
12. The International Conference: Reliability and Statistics in Transportation and Communication (RelStat'03), 16-17 October 2003, Transport and Telecommunication Institute, Riga, Latvia.
13. The International Conference: Reliability and Statistics in Transportation and Communication (RelStat'02), 17-18 October 2002, Transport and Telecommunication Institute, Riga, Latvia.
14. Международная научно-техническая конференция «Гражданская авиация на современном этапе развития науки, техники и общества», Москва, МГТУГА, Россия, 17-18 апреля 2003.
15. Rīgas Tehniskās universitātes 43. starptautiskā zinātniskā konference, 2002.gada 10.-14. oktobris, Rīga, Latvija.
16. Международная научно-техническая конференция «Современные проблемы машиноведения». – Гомель: ГГТУ, 2002.
17. The International Conference: Reliability and Statistics in Transportation and Communication (RelStat'01), 15 October 2001, Transport and Telecommunication Institute, Riga, Latvia.
18. Rīgas Tehniskās universitātes 42. starptautiskā zinātniskā konference, 2001. gada 11.-13. oktobris, Rīga, Latvija.
19. "BAPHA'2001", The International Conference For Young Scientists, June 4-6, 2001, Varna, Bulgaria.
20. Международная научно-техническая конференция «Гражданская авиация на рубеже веков», Москва, МГТУГА, Россия, 30-31 мая 2001 г.
21. Международная молодёжная научная конференция «XXVII Гагаринские чтения», Москва, МАТИ-РГТУ, Россия, 3-7 апреля 2001 г.
22. III международная научно-техническая конференция "Авиа-2001", 24-26 апреля 2001 г., Киев, Украина.
23. 3-я международная научно-техническая конференция: Инженерно-физические проблемы авиационной и космической техники (Чкаловские чтения), 1-4 июня 1999 г. –Егорьевск.
24. Международная научно-техническая конференция: Современные научно-технические проблемы гражданской авиации. – М.: МГТУ ГА, 20-21 апреля 1999 г.
25. The International Conference: Aviation Reliability (AviaRel'99), 20-21 April 1999, Riga, Latvia.
26. Конференция «Проблемы автомобилестроения в России» – Тольятти: АвтоВАЗ, 1998.
27. Международная научно-техническая конференция «Современные проблемы машиноведения». – Гомель: ГПИ, 1-3 июля 1998 г.
28. Вторая международная научно-техническая конференция «Инженерно-физические проблемы авиационной и космической техники». – Егорьевск: ЕАТК ГА, 3-5 июня 1997 г.

Publikācijas

1. Г. Бреслав, Ю. Тимощенко. Ревность в партнерских отношениях: совместима ли она с удовлетворенностью взаимоотношениями и любовью? // Психология. Журнал Высшей школы экономики. Москва, РФ, принята к публикации: 11.10.2016.
2. Sh.E.Guseynov, A.V.Krainyukov, J.Timoshchenko, D.Pavlyuk, O.V.Scshiptsov. On one approach for determining the permeability coefficient in the nonlinear filtration model of multicomponent mixtures in an anisotropic medium with phase transformations. // Proceedings of the 3rd International conference of the Institute for Environment, Engineering, Economics and Applied Mathematics on Applied Informatics and Computing Theory" (AICT), Barcelona, Spain, October 17-19, 2012. – 11 p.
3. Sharif E. Guseynov, Jekaterina V. Aleksejeva, Julia Timoshchenko, Shirmail G.Bagirov. Mathematical modeling of biogas production in the household solid waste landfill: taking as an example the "Kivites" landfill of the Liepaja region in Latvia. // Proceedings of the 6th European Congress of Mathematics (ECM-2012), Krakow, Poland, July 02-07, 2012 – 8 p.
4. Sharif E. Guseynov, Jekaterina V. Aleksejeva, Julia Timoshchenko, Shirmail G. Bagirov. Mathematical modeling of biogas production in the household solid waste landfill (taking as an example the "Kivites" landfill of the Liepaja region in Latvia). // Book of Abstracts of the 6th European Congress of Mathematics (ECM-2012), Krakow, Poland, July 02-07, 2012. – p. 314.
5. Sharif E. Guseynov, Janis S. Rimshans, Alexander V. Berezhnoy, Julia Timoshchenko. Two-dimensional macroscopic non-deterministic model of traffic flow motion "without preference". // Proceedings of the 4th Congress of the Turkic World Mathematical Society (TWMS), Baku, Azerbaijan, July 1-3, 2011. – pp. 17-27.
6. Sharif E. Guseynov, Janis S. Rimshans, Alexander V. Berezhnoy, Jūlija Timoshchenko. Two-dimensional macroscopic non-deterministic model of traffic flow motion „without preference”. // Book of Abstracts of the 4th Congress of the Turkic World Mathematical Society (TWMS), Baku, Azerbaijan, 1-3 July, 2011. – p.202.
7. Julia Timoshchenko, Ludmila Bavrina. Realization of Professional Pedagogical Competence Delivering ICT – based Courses // ISSN 1822-8402 EUROPEAN INTEGRATION STUDIES. Research and Topicalities.Nr3 (2009) Kaunas University of Technology, Institute of Europe, Kaunas, Lietuva, 2009. – pp.53-60.
8. Julia Timoshchenko. Accessibility of Information Resources for People with Disabilities in the Context of Web Accessibility Initiative (WAI) Guidelines. // Abstracts of the inter-higher school scientific and educational conference "Actual Problems of Education", 19-20 February 2009, Riga, Latvia. – Transport and Telecommunication Institute, 2009. – pp.67-68
9. Julia Timoshchenko, Ludmila Bavrina. ICT Use in Creating Environment Supporting Study Process at University Level.// ISSN 1822-8402 EUROPEAN INTEGRATION STUDIES. Research and Topicalities.Nr2 (2008) Kaunas University of Technology, Institute of Europe, Kaunas, Lietuva, 2008. – pp.31-37.
10. CD metodisko materiālu skolotājiem krājums „Mācīsimies mācīt dažādību”, Rīga: BKI - ĪUMSILS, 2005.

11. CD plakātu konkursa krājums (projekta LED 2 ietvaros), Rīga, BSA - ĪUMSILS, 2006.
12. V. Pavelko, J. Timoshchenko. Model of the Multi-Site Fatigue Damage in the Thin-Walled Structure. // "Transport and Telecommunication" Vol.7, No 2, 2006, Transport and Telecommunication Institute, Riga, Latvia. – pp.327-333..
13. V. Pavelko, J. Timoshchenko. Model of the Multi-Site Fatigue Damage in the Thin-Walled Structure. // Abstracts of the International Conference: Reliability and Statistics in Transportation and Communication (RelStat'05), 13-14 October 2005, Riga, Latvia. – Transport and Telecommunication Institute, 2005. – p.98.
14. V. Pavelko, J. Timoshchenko. One Model of Inferior Boundary of Remaining Strength of a Rivet-Joint. // Sixth International Seminar on Recent Research and Design Progress in Aeronautical Engineering and Its Influence on Education, 14-16 October 2004, Riga, Latvia. – RTU, 2004, pp.40-42.
15. В.П. Павелко, Ю.В. Тимошенко. О влиянии размеров на усталостную долговечность листовых деталей. // Тезисы доклада международной научно-технической конференции «Гражданская авиация на современном этапе развития науки, техники и общества», 17-18 апреля 2003, Москва, Россия. – М.: МГТУГА, 2003. – С.57-58.
16. V. Pavelko, J. Timoshchenko. The influencing of sizes on fatigue durability of sheet details. // Abstracts of the International Conference: Reliability and Statistics in Transportation and Communication (RelStat'03), 16-17 October 2003, Riga, Latvia. – Transport and Telecommunication Institute, 2003. – p.89.
17. V. Pavelko, J. Timoshchenko. Model of the Influencing of Sizes on Fatigue Life of Sheet Details from an Aluminum Alloy. // "Transport and Telecommunication" Vol.4, No 2, 2003, Transport and Telecommunication Institute, Riga, Latvia. – pp.49-56.
18. V. Pavelko, J. Timoshchenko. Statistical Regularities of the Fatigue in Plate by Periodic or Double-Periodic System of Holes. // Transports. Aviācijas transports. Zinātniskā žurnāla "Mašīnzinātne un transports" (ISSN 1407-8015) pielikums. RTU, 2002.g., Rīga, Latvija. – lpp.34-41.
19. В.П. Павелко, Ю.В. Тимошенко. Проблемы многоочаговых усталостных повреждений в тонкостенных элементах авиационных конструкций. // Доклад на международной научно-технической конференции Современные проблемы машиноведения. – Гомель: ГГТУ, 2002. – С.43-50.
20. V. Pavelko, J. Timoshchenko. Application of the Model of Sizes Influencing on Sheet Details Fatigue Durability. // Scientific proceeding of Riga Technical University: Transport. Aviation transport, Volume 6, Number 11. – Riga: RTU, 2002, pp.52-57.
21. V. Pavelko, J. Timoshchenko. Theory of the Influencing of Sizes on Fatigue Durability of Sheet Details. // Scientific proceeding of Riga Technical University: Transport. Aviation transport, Volume 6, Number 11. – Riga: RTU, 2002, pp.45-51.
22. V. Pavelko, J. Timoshchenko. Model of the Influencing of Sizes on Fatigue Life of Sheet Details From an Aluminum Alloy. // Abstracts of the International Conference: Reliability and Statistics in Transportation and Communication (RelStat'02), October 2002, Riga, Latvia. – Transport and Telecommunication Institute, 2002. – p.94.
23. V. Pavelko, J. Timoščenko. Mēroga faktors un tā ievērošanas metode konstrukcijas ilgzitūības aprēķinos. // Rīgas Tehniskās universitātes 43. starptautiskā zinātniskā konference, 2002.gada 10.-14. oktobris, Rīga, Latvija.
24. В.П. Павелко, Ю. Тимошенко. Проблемы многоочаговых усталостных повреждений в тонкостенных элементах авиационных конструкций. // Тезисы докладов международной научно-технической конференции Современные проблемы машиноведения. – Гомель: ГГТУ, 2002. – С.21.
25. V. Pavelko, J. Timoshchenko. Influence of Sizes for Statistical Regularities of the Fatigue Durability of Plate by Periodic of Doubly Periodic System of Holes. // Abstracts of the International Conference: Reliability and Statistics in Transportation and Communication (RelStat'01), 15 October 2001, Riga, Latvia. – Transport and Telecommunication Institute, 2001. – p.60.
26. V. Pavelko, J. Timoščenko. Noguruma statistiskās likumsakarības plātnei ar periodisko vai dubulto periodisko caurumu sistēmu. // Rīgas Tehniskās universitātes 42. starptautiskā zinātniskā konference, 2001. gada 11.-13. oktobris, Rīga, Latvija.
27. В. Павелко, И. Павелко, Э. Озопинш, Ю. Тимошенко. Исследование влияния большого радиального напряжения на напряжённое состояние и прочность неподвижных соединений. // Varna-2001, International Conference For Young Scientists, Bulgārija.
28. Тезисы доклада международной научно-технической конференции "Гражданская авиация на рубеже веков", Москва, Россия, 30-31 мая 2001. – М.: МГТУГА, 2001.
29. Тезисы доклада международной молодёжной научной конференции «XXVII Гагаринские чтения», Москва, Россия, 3-7 апреля 2001. – М., МАТИ-РГТУ, 2001.
30. М.А. Клейнхофф, В.П. Павелко, И.В. Павелко, Ю.В. Тимошенко. Индикатор усталостных трещин в авиаконструкциях с множественными концентраторами напряжений// Труды III международной научно-технической конференции "Авиа-2001", 24-26 апреля 2001 г., Киев, Украина. – Киев: Национальный авиационный университет, Том I, С.49-52.
31. В.П. Павелко, Ю.В. Тимошенко. Приближенная оценка изгибной жесткости тонкостенных стержней с перфорированными стенками. // Тезисы докладов 3-й международной научно-технической конференции: Инженерно-физические проблемы авиационной и космической техники (Чкаловские чтения), 1-4 июня 1999г. –Егорьевск: Изд-во ЕАТК, 1999. – С.132-133.
32. В.П. Павелко, Ю.В. Тимошенко. О жесткости тонкостенных стержней с перфорированными стенками. // Тезисы докладов международной научно-технической конференции: Современные научно-технические проблемы ГА. – М.: РИО МГТУ ГА, 1999. – С.131-132.

33. V. Pavelko, J. Timoshchenko. Evaluation of Rigidity of Thin-Walled Rods with the Punched Walls at Stretching and Bending. // Abstracts of the International Conference: Aviation Reliability (AviaRel'99), 20-21 April 1999, Riga, Latvia. – Riga Aviation University, 1999. – p.97.
 34. В. Павелко, И. Павелко, Ю. Тимощенко. Метод расчета стержневых систем с трещинами и вырезами. // Доклад на конференции «Проблемы автомобилестроения в России» – Тольятти: АвтоВАЗ, 1998. – 6 с.
 35. В. Павелко, И. Павелко, Ю. Тимощенко. Метод расчета стержневых систем с трещинами и вырезами. // Тезисы доклада на конференции «Проблемы автомобилестроения в России» – Тольятти: АвтоВАЗ, 1998. – С.95-96.
 36. В. Павелко, Ю. Тимощенко. Жесткость тонкостенного стержня с перфорированной стенкой. // Доклад на конференции «Проблемы автомобилестроения в России» – Тольятти: АвтоВАЗ, 1998. – 5 с.
 37. В. Павелко, Ю. Тимощенко. Жесткость тонкостенного стержня с перфорированной стенкой. // Тезисы доклада на конференции «Проблемы автомобилестроения в России» – Тольятти: АвтоВАЗ, 1998. – С.96-98.
 38. V. Pavelko, J. Timoshchenko. Evaluation of rigidity of thin-walled rods with by the punched walls at stretching and bending. // Transactions of Riga Aviation University Mechanical Faculty, No 4. – Riga, RAU, 1998. – Pp.64-67.5.
 39. В.П. Павелко, Ю.В. Тимощенко. Исследование жесткости тонкостенного стержневого конечного элемента с вырезами. // Материалы международной научно-технической конференции Современные проблемы машиноведения. – Гомель: ГПИ, 1998, т.1. – С.120-121.
 40. В.П. Павелко, Ю.В. Тимощенко. К оценке жесткости тонкостенных стержней с перфорированными стенками. // В сб. науч. тр. Ученые записки механического факультета РАУ, вып.3. Рига, РАУ. 1997. – С.40-43.
 41. В.П. Павелко, Ю.В. Тимощенко. К оценке жесткости тонкостенных стержней с вырезами. // В кн.: Тезисы докладов второй международной НТК "Инженерно-физические проблемы авиационной и космической техники". – Егорьевск: ЕАТК ГА, 1997. – С.29.
- Bakalaura un kvalifikāciju darbu vadība: 56.
 - Maģistrantu darbu vadība: 4.

Sagatavotie un lasāmie studiju kursi

WEB tehnoloģijas 1	4KP
WEB tehnoloģijas 2	4KP
WEB aplikācijas uzbūves pamati	4KP
Web-programmēšana	2KP
Web lapu projektēšana	4KP
Web-programmēšana-2	4KP
Digitāla krasu teorija	4KP
Multimedija tehnoloģijas	3KP
Multimedija tehnoloģijas	1KP
Web-dizains	2KP
Datortehnoloģijas reklāmā	4KP
Prezentācijas sagatavošana	1KP
Prezentāciju datortehnoloģijas (praktikums)	1KP
Informācijas tehnoloģijas tūrisma un viesmīlības jomā I	3KP
Informātika	2KP
Augstākās matemātikas, statistikas un informātikas pamati	2KP
Statistisko datu matemātiskā apstrāde	4KP
Praktiskā datorika	3KP
Lietišķā Informātika: MS Office	2KP
Tehnisko līdzekļu izmantošana pasniedzēja darbā	1KP
Tehnisko līdzekļu izmantošana pasniedzēja darbā. Zinātnisko publikāciju datora noformēšana	1KP
Tehnisko līdzekļu izmantošana pasniedzēja darbā. Multimedialā kompleksa izmantošana pasniedzēja darbā.	1KP
Arhitektūras pamati	4KP
Pedagogu kompetenču paaugstināšana svešvalodā un informāciju tehnoloģiju jomā: HTML (bez priekšzināšanām)	2KP
Mūsdienu IT tehnoloģijas izglītībā. Moodle sistēma	1KP
Pētījumu datu datorapstrāde	2KP
Ekonometrija	1KP

15.01.2018.

26. Prakses līgumi vai tās personas izsniegtas izziņas, kas nodrošinās prakses vietas, kā arī prakses nolikumi

1. Tulkošanas birojs Enjoy24.lv (Baltic Translations)
2. Tulkošanas birojs SDI Media Latvia
3. Tulkošanas birojs Lacerta Translation Services
4. Juridiskais žurnāls LatEkon SIA
5. Izdevniecība Retorika A
6. Grāmatvedības un finanšu koledža
7. Baltijas psiholoģijas un menedžmenta augstskola
8. TV-21
9. Diplomatic Economic Club
10. Tulkošanas birojs euroscript Baltic
11. Tulkošanas birojs Skrivanek
12. Amplexor Latvia
13. SIA Key to Languages
14. Polyglot

„Rakstveida un mutvārdu tulkošana”
programmas direktors

prof. E.Arhangeļska

12.01.2018.